

مشرقی شاعری جمالیات

انفکاس

مکتبہ انجمن اسلامیہ پرنٹرز لاہور مکتبہ حضرت اہل بیت علیہم السلام







یونیورسٹی تحقیقی رسالہ

## مشرقی شعری جمالیات

انہار

سنہ ۱۹۹۷ء

نگران اعلیٰ پروفیسر مرغوب بانہالی

مجلس مشاورت :

- پروفیسر شفیع شوق
- ڈاکٹر شاد رمضان
- ڈاکٹر محمد شفیع سمبلی
- ڈاکٹر بروج رشید
- معراج ترکوی

ایڈیٹر

قاضی ظہور

شعبہ کشمیری کشمیر یونیورسٹی، حضرت بل سرائی نگر



مجلہ حقوق محفوظ

# انتہا

گوڈینگ چھاپ  
کتابت  
۱۹۹۷ء  
عراج ترکوی

شعبہ کشمیری، کیمٹپیر یونیورسٹی، حضرت بل سرینگر



# ترتیب

۵		پیش لفظ
۹	پروفیسر مرغوب بانہالی	خطبہ استقبالیہ
۲۵	پروفیسر مرغوب بانہالی	مشرقی جمالیات کی بنیادی تصورات
۹۶	پروفیسر غلام رسول ملک	مشرقی ادبی جمالیات: تفہیم اکھ و تھ
۱۰۸	پروفیسر سفی سولپوری	تخلیقی عمل - کینہہ جمالیاتی انہار
۱۱۸	پروفیسر حامد ی کا شمیری	اکتشافی تنقید جمالیات
۱۲۳	پروفیسر رحمن راہی	واکھ تہ شرنک - اکھ سہتی مطالعہ تہ سام
۱۲۵	ڈاکٹر گلشن مجید	قدیم کاشتر جمالیات
۱۳۸	پروفیسر شفیع شوق	غزلک جمالیات
۱۵۴	ڈاکٹر شاد رمضان	کاشتر شاعری منہز محبوب سند تصور
۱۶۹	ڈاکٹر محمد شفیع سمبلی	کاشتر تنقیدک صورتحال
۱۷۹	ڈاکٹر مجروح رشید	آزادینہ تنقیدک جمالیات
۱۸۵	ڈاکٹر محمد شعبان	رسول میرن شعری جمالیات







## پیش لفظ

انہارک یہ خاص شمارہ چھ تہن مقالن پیچھ مشتل یم ۱۹۹۶ء کہ سالانہ سیمینار خا طرہ تیار آس کرناونہ آہتو۔ تمہ سیمینار خا طرہ اوس ڈپارٹمنٹل کمیٹی "مشرقی ادبی جمالیات" بطور موضوع ژورمت۔ یہ شمارہ چھ انہارکین تہن خاص نمبرن ہند تسلسل قائم ہتوان ہمن منر تدریسی اہتیک مواد ژ ژھر تھہ کاشر ادبہ کین قدر دانن خاص کر تھہ امہ کین طالب علمن تام کم کھوتہ کم قیمتس پیچھ واتناونگ سنر سپان رود۔ مہ چھ امہ کتھ ہند اطمینان حاصل ز گزشتہ ستن اٹھن ورین دوران اگرچہ مختلف مشکلاتو تہ حالاتو کز کا نہہ تہ علمی تہ ادبی پروگرام تکمیل پذیر کرناون سہل اوس نہ باسان تاہم رود سون تدریسی کیو اشاعتی عملہ پیش نظر اہداف پورہ کرنس منر مہ ستر احساس ذمہ داری سان سرگرم عمل۔ یمہ کس نتیجس منر کاشر شعبہ میانہ سربراہی ہندس کیمس ورین تام اولین اکھ درجن کھوتہ زیادہ پی اچ ڈی تہ اہم قل سکالر سندیا ب کرناونس منر تہ کامیاب گو تہ اکھ درجن کھوتہ زیادہ عنوانن پیچھ کتابہ تہ انہارک مختلف خاص شمارہ تہ شایع کرناوتھ ہیونک۔ انہارکین یچھین خاص شمارن منر چھ لکھ ادب نمبر، کاشر ادبک ژود داہم پنڈاہم صدی نمبر، شیخ العالم تہ مہجور نمبر، جبہ خوتون، روہ پہ بھوانی تہ ارنہ مال نمبر، محمود گامی نمبر، سر جارج گریرین نمبر، لغتہ ادب نمبر تہ زیر نظر مشرقی شری جمالیات نمبر شامل۔ یہ کتھ آس سانہ باچھ مزید اطمینانچ زمین خاص نمبرن سپر سٹھاہ پذیرائی تہ قبولیت حاصل، بلکہ آویو منر کینٹرن ہندی نوی ایڈیشن چھاپ کرنک تہ اسہ ویز ویز اصرار کرنہ۔ یہ چھ پروزور اصرار



تحت مجھ کا شعر شعبہ لغت ادب اکھ تازہ ایڈیشن بہ زیر نظر نمبر ستر چھاپنگ سنز کران، شہر  
تدریسی بہ اشاعتی پروگرام بخیر و خوبی تکمیل پذیر کرنا ولس سنز یں علی تعاون بہ اکھ واس ہے  
گذشتہ پانچ ولس چاندرو خاص کر تھ موجود ولس چاندرو پر وفیسر محمد حسین قادری صاحب  
دیت بہ چھپس تمہ خاطر تہند انتہائی ممنون بہ شکر گزار بلکس حصہ محترم قادری صاحب میانہ عرصہ  
مازمتک آخری وری اثر بہ پتہ منعقد سپن ولس یادگار سالانہ سیمینارس بہ امہ کس "کاشرس  
زبان وادلس پیٹھ فارسی اثرات" عنوانس لول برنہ رنگی ادا کورس روز تھ سیمینارس منز ثنویت  
کرن والسن سارنہ دانشورن ہندن دین منز ہمیشہ روشن۔

زیر نظر انہارس منز یثہ اسہ پنن بہ تدریسی ارادہ شکوومت مجھ زادبی جمالیاتس متعلق  
مغربی مفکرن ہندی افکار بہ گڑھی پرین والسن تام واتی یثہ زن تمن مشرقی ادبی اقدارن ہنز تفہیم  
تقابل آہ سہل یثہ ہیکہ تہ چھے اسہ امہ کتھ ہنز بہ صدقہ لہہ کوشش کر مہر ز کاشرس وادب  
کین عربی، فارسی بہ سنکرت ہون نزن قدیم بہ عظیم آگرن ہند حوالہ بہ گوڑھ ادبی جمالیاتک  
بہ ادبی اخلاقیاتک شعور واضح تر یثہ ہیکہ۔ چونکہ مے چھنے پانس بنیادی وابستگی فارسی زبان و  
ادلس ستر گذشتہ ژورڈ ڈیو پیٹھ روزمہر لہازا پیو و مے بیو فاضل مقالہ نگار وکھوتہ ہنقد  
کز ژورڈ ہین مواد پرین والسن کیئت ہم کرن۔ اکھ یہ مقصد ملحوظ تھوکتہ ز صدی وادن  
ایران صغیر ناوہ زانہ آمتہ خط کشیر کو نوکی شجیدہ قاری بہ گڑھی پنن تہندی سرمایہ زانہ  
ایران کین رومی، سعدی، حافظ بہ صایت ہون عظیم بہ نمایندہ شاعرن ہندن جمالیاتی  
افکارن تہتی محرم سپرنی پتر محرم تم اکس حسن ظن تحت بر صغیر کین غنی، میر، غالب بہ  
اقبال ہون عظیم شاعرن ہندن افکارن آہ گڑھن، دویم یہ مقصد ملحوظ تھوکتہ ز فارسی  
زبان وادب نہ روز افزوں بیگانہ بنن وادی کاشری گڑھی توتہ امہ کتھ ہند اندازہ سہل  
پاکھ لاگتہ ہیکہ ز عالمگیر عظمت و شہرت بیہ مقبولیت بسن والسن مشرقی دبستان  
کین ہین گاتہ سارن کس ضابطہ اخلاق مجھ شاعری منز پر ژر بہ شرافت یا جمال بہ کمال



پچا پھلا و ناوان اوسمت۔ پمن دون مقصدن تحتے زیٹھیو و خطبہ استقبالہ ہستہ رادہ  
 میانس شامل شمارہ مقالس تہ۔ مہند پانپانے زیچہ اختیار کرنک اکھ جواز چھ پتہ ز  
 لندید بود حکایت دراز تر گفتم۔ بہ یثہ کاشرس شعبس منز کام کرن کرن والہن  
 پنہن سارنے رفیقن خاص کر تھہ تدرسی ہتہ اشاعتی پروگرامن ستہ وابستہ دوستن اکہ اکہ  
 ناو ہتھہ تمہ علی تعاونک ہتہ والہانہ احترامک شکریہ کرن یس تم وریہ وادن مے پیش  
 کران رودی۔ یم چھ کاشرس شعبہ نو سربراہ بنن واد ذہین و فہیم پروفیسر شوق صاب،  
 ڈاکٹر شاد رمضان صاب، محمد شفیع سبلی صاب، ڈاکٹر مجروح رشید صاب، قاضی ظہور صاب  
 ہتہ معراج ترکوی صاب۔ مے چھے وہمید زیم تھاون یثہ یور تہ پتھو پروگرام باعل انس  
 منز بایم علی تعاونک تھو جذبہ ہتہ خلوص قائم۔

## مرغوب







# خطبہ استقبالیہ

پروفیسر مرغوب باہنالی

علم و ادب آئے کا بچھن والو بزرگ رفیقو جوان سال محققو تہ عزیز شاگردو!

اسلام علیکم

حسب معمول چھ اُسے یہ تک سالانہ سینما رتہ سرد موسم کس تھ شہنشاہ سمنز  
معتقد کرن بیوان یلہ بے بھتہ کچھ کوش پرتھ باہوش بینہ سیاہ دلی ہند اہر بہناونہ خاطر  
ساری زور آزاوان چھ۔ مگر اللہ تعالیٰ مند فضل و کرم تہ علم و آگہی والین دوستن ہند علی اشراک  
رود اُسے نظرن تل یتیمہ کنی اُسے پنن پیش نظر پروگرام مختلف مشکلاتو باوجود ملتوی کرنس من پوترنہ  
اُسے چھ اُسے کتھ ہند احساس ز سینما خاطر تارنہ امت موضوع یو تہ دلچسپ باسان چھ  
توتے چھ تہ تکنیکی تہ مشکل نوعیتک تہ مگر مشکلی نیست کہ آسان نشود۔ پتھ کالہ پیچھ از تمام  
سر زمین مشرق منز بارس آمتہ ادبیات کس تناظر منز تخلیقی عناصرن ہند کشش کرن وول  
دنواز جمال زیر بحث ان گوو شعروادبچہ عالمگیر دلکشی ہند سہ رازونن یتھ کن اکھ نورانی اشار  
یہ فرمان رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلم تہ کران چھ ز "اللہ جمیل" و مجب الجال تہ بیاکھ عرفانی اشار  
مولانا حالی ہیو اردووک صف اولک نقاد یہ و نہتہ کران چھ ز سہ

ہے جستجو کہ خوب سے ہے خوبتر کہاں

اب دیکھئے مٹھرتی ہے جا کر نظر کہاں

نوائین و حضرات جستجوئے جمال یلہ تحقیقی علم ہند شعور جمال بنان چھ سہ چھ شعور



ادب منزه من حکمت کین خزان ہنر پراسرار کونہز بہ لبان یمن ہند بلوغ ذکر خدای مہتک  
تعارف کنت کثراً کان محفياً و نہ کرک و ادا انسان کاملن ان من الشعر حکمہ و ہن  
تحت کورمت چھ۔ یعنی یہ و نہ زبے شک چھ شاعری منہ حکمت و عرفانکی لعل و جواہر  
گپتہ آسان۔ وارہنو اکتہ انتہائی سہل بہ سادہ مگر انتہائی اہم بہ عظیم و انس بے شک چھ  
شاعری منہ حکمت و عرفانکی لعل و جواہر گپتہ آسان۔ بحث چھ یہ ز حکمت و عرفان کیا  
گو و بحث چھ یہ ز یہ حکمتس پانہ حق تعالیٰ یہ و نہ تھکنا و "من یوتی الحکمۃ فقد  
اوتی خیراً کثیراً" یعنی میں نے حکمت عطا کرتا کورم بود بار بہ خاص احسان بہ اہو  
حکمتس خاص رمز و کنایہ و رثر و اجہ شاعری کو خاص بیما نو بہ چھ یہ کالہ پیٹہ از نام  
سہر کھ کر بہ آمہ۔ بلکہ چھ امہ بحثک اکتہ حصہ یہ ز انسانی دین خط بہ فرحت بخش والی  
کم تخلیق عنصر چھ شعرو ادب منہ عالمگیر قابل اعتنا زانہ لایق بہ کم علاقائی بہ وقتی آیہ ناقابل  
اعتنا زانہ لایق۔ بلکہ یہ ز کم چھ حقیقتاً سانیاتی بہ اسلوبیاتی اہمیتکی بہ کم چھ فن شناسی  
ہندس نتیجس منہ تمو شعرا شاسو زور تنقیدس بشر بہتو ہم پڑی پاٹھو شاعری نہ تنگ انتقام  
پانس نقاد و نا و نہ ہوان چھ۔ سہ سہل پاٹھو ملی ہونہ بہ والہن تذکرہ نوہن اکتہ۔  
خیر کتہ چھ عظیم شعرو ادبکہ سنجیدہ بخش پکان امکہ عظمتک احساس پوچھ لبنا و نہ خاطر بہ  
بہ ہند توجہ بنیس اکس حدیث شریف کُن پھرن یکتہ منہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم بنہن برگزیدہ  
صحن کُن یہ فرماوان چھ ز ہنچھا و لوکھ بہنہ اولاد شعر فہمی ہندی آداب یکتہ زن ہم  
زور کلام لکتہ ہیکن یں تمن حقس تاپید بہ باطلس تردد کرنس منہ مدد کر کتہ پر کتہ  
بہ اعتمادس پوچھ دیہ۔ امہ نوی فرماکی تہہ دار بہ شاندار الفاظ چھ ہم۔

"عَلَّمُوا أَوْلَادَكُمْ الشَّعْرَ فَإِنَّهُ يُنْطَلِقُ اللِّسَانُ" بہ اکر فارسی شاعران  
چھنے امہ حدیث پاکہ ذریعہ نشاندہی منہ زانہ آمہ افادیت شعر بمن لفظن منہ سباق و سباق



ہتھ پیش کر مڑا۔

گفت پیغمبر کے اصحاب من شعر آموزید باہل خویشتن

زانکہ نے گردد زبا نہاز و فصیح شعر سازد طبع مردم را ملح

افکار ہندو تعمیری تہ بلند آہن علاوہ بیہ موضوع کہ حکمت ماب آہن علاوہ کم چیز چھ کلاس  
فنی تہ ہستی لحاظ فصیح، بلخ تہ ملح یا حسین تہ جمیل بناوان۔ میہ چھ جمالیاتک بنیادی بحث۔  
اتھ بخش سنز چھ قدیم یونانی فلسفیو تہ جدید مغربی مفکرو تہ حصہ ہوتومت تہ قدیم عجمی لشورو  
علاوہ جدید مشرقی عالمو تہ۔ کینثرو سید سیور تہ کینثرو درگہ پاٹھو۔ بہر حال سانہ اُردو کہ سینارک  
موضوع میں تہو بینرن پیٹھ لیکھتھ وچھمت آہن چھ "مشرقی ادبی جمالیات" ترین لفظن ہنر  
ترکیب پیٹھ مشتمل بہ عنوان چھ سہ جہات یا ترین سطحن ہند بحث منگن وول توے چھ آہن  
یہ کم از کم سہ روز بناون ہوتومت۔ موضوع کہو ترینو لفظو سنز چھ گوڈنیک لفظ "مشرقی" یہ لفظ  
چھ سانہ تمہ خاص مقصد چ نشاندہی کران یٹھ تحت اُس مشرق چن عربی فارسی سنسکرت  
کاشر تہ اُردو ہنشن بجن زبانن ہند سہ جمالیاتی شعور مرکز توبہ چھ بناون یشھان لیں پترمن  
پانشرن ڈہلہن دوران اغیار پسند مشرقی عالمو تہ نقادو محض امہ وجہ کن کال کھاتس ترودو تہ  
نظر انداز کوڑ تکیاز تہ ہند بن اعصابن پیٹھ اوس ترقی پسند مغربی نقادن ہند تنقیدی شعور  
مسحور تہ مغلوب کرنہ کس حدس تمام سوار۔ اتھ مسحور بیتس تہ مغلو بیتس چھتے دن دن ضروری  
یٹھ زن سامنن جوانسال نقادن تہ مغرب زدہ گی ہنر سوسے وئل اُچھن پھر نہ یوہ سہ کینثرن غام  
سامکارن مشرقی ادبی سرمایس پر نے تہ ستے ثانوی درجک سرمایہ وناوان چھتے۔ سینارک موضوعک  
دویم لفظ چھ "ادبی" یہ لفظ چھ سانس پیش نظر مطالعس تہ بخش اکہ حسابہ حد بندی کران سہ  
گوو یٹھ کنز آہن چھ مشرقی زبانن ہند کس ادبی سرمایس پر کھاونس سنز مدد کرن وائس تنقیدی  
شعورس تا مٹھ جمالیات زیر بحث انن ہالاک موضوعک یہ تزئیم لفظ "جمالیات" چھ فلسفہ



تہ نفسیات ہون بیون علمی شعبین ہند تہ باضابطہ اکھ اہم شاخ زانہ یوان، لہذا کرو  
 تہ اسی امر کین اولین فلسفیانہ رمزن پیٹھ زیادہ بحث البتہ پنہن قابل قدر پین  
 بیش نظر بخش منہ حصہ ننگ و تش دہ خاطر کر بہ پیٹھ خطبہ استقبالیہ منہ  
 تمن بروٹھ کنہ کینشن تنھن اقتباسن ہنہ اکھ سونزل تہ پیش یو بہ جمالیات  
 یا ایستھٹکس AESTHETICS اصطلاح متعلق مغرب و مشرق کین فلسفین تہ  
 نقادان ہنہ ران ہند عکس ہو۔ اگرچہ جمالیات لفظ حکیم سقراطی ہمکال یونانی  
 دانشور ڈیموکرایٹس پنہن عبارت منہ اکس خاص معنیس تحت ورتومت اوس  
 ااپوز پہ اوس (IDEALISM) آیدیل ازمک عظیم علمبردار تہ سقراطن قابل  
 صداقتار شاگرد افلاطون پیٹھ اصلاح معاشرک تہ ادبی تنقیدک بانی کار ہنہ  
 جمالیاتج حیثیت باضابطہ پاکھ مشخص کر تہ تیمر پنہن (REPUBLIC) رپبلک  
 تہ (PHAEDRUS) فایڈرس ناوچن کتابن منہ قدر جمال کین مختلف پہلوون تہ  
 اصولن ہنہ نشاندہی کردہ کوشش دس تل۔ قدر جالس متعلق اوس افلاطون  
 بنیادی تصور پہ زہیتھ نامکمل کائناتس منہ ہکو تہ اسی حسن کامل ہرگز ہنہ تکیار  
 پہ فنا پذیر کائنات چھے ترک بقول تمسند کا پہ کھو تہ ماوراء عالم مشایخ محض اکھ شہا  
 تہ اصلہ کس یٹھ نقلس کو بہ کرن والین ہنہ ناقص نظر ہکین تہ سہ حسن ازل پرزناوتھ  
 یس بہر طور اب نہ دور تہ مستور چھ۔ پہ کتھ و پرھناو پچ چھہ پیٹھ نس گنجائش زہ  
 افلاطونس پہ کہ قہمک بحث کوڑ جمالیاتس پیٹھ ارسطو، ہیراکلیٹس، ایپیکورس تہ سوفوکلز  
 ہوو یونانی مفکر و البتہ کہ بہ فلاطونس نہ تمہ روٹک ذکر ہنا تفصیل سان نیمہ سرتکو  
 افلاطون تصور جمال بسیار جہات یا کثیر الابعاد بناوان بناوا قدیم ابراہیمی عقیدس نکھ وائوہ  
 خار تہ ونہ بہ کینٹر منہ پہ گوڈ کھو اسی پہ کتھ ذہنس منہ زہ ماضی قریب کو مغربی







مگر اطالوی فلسفی کڑوچے (CRUCE) چھ ادبی تنقیدس منز شعورِ جانچ کارکردگی تہ افادیت زیر بحث  
 اُنھہ جمالیاتس اظہار و بیانک اھ شعبہ علم زاننگ نظریہ EXPRESSIONIS ناو پیش کر تھہ جمالیاتس  
 "THE SCIENCE OF EXPRESSION" ناو کران۔ والٹر پیٹر تہ آسکرو ایڈس نکھہ بانہ  
 باوجود چھ کڑوچے سُنہ نظریہ ژکہ فن اھہ اہام (INTUITION) زاننگ نظریہ۔ چنانچہ چھ رُ  
 ونان زہ پنج تخلیقی عمل چھہ تیلی اہامک درجہ بُنہہ ہیکان ییلہ سو فنکار بند شعور چ محض  
 گتہ گراے بنہہ بجایہ تہندس رُوس تہ اندر ولس وولسنس انچ پوشہ وڈ کارکردگی بنہہ۔  
 کڑوچے چھ تخلیقی عمل ہند رور منزل طے کرن ولس پڑتھہ اہامس حقیقی اظہار زاننگ  
 قایل بُنہہ ونان زہ اھہ پختہ کار فنکار چھہ زندگی بُند سون مطالعہ کرنہ پتہ پنن تجربہ تہ مشاہدہ  
 تھہ جمال آفرین تخیل تہ اہامہ کہ بدولتہ کامیابی سان پیش کران، یس تہندس اظہارس جمالیاتی  
 حظ بخش تہ فرحت آفرین بننگ حقدار تہ بناوان چھہ۔

کڑوچے سُنہ نظریہ جمال چھہ مقصد پسندی ہند مخالف آہہ باوجود تہ  
 آتے ہیں غیب سے یہ مضامین خیال میں۔ عقیدہ تھوہہ باوجود پروفیسر سید قطب شہید ہندس  
 تھہ نظریہ فنس واریاہ نکھہ باسان یس تھو "التصویر اللنی فی القرآن" ناوچہ کتابہ اُنہس پہلے پیش چھہ  
 کورمت تہہ اقتباسک اُردو ترجمہ چھہ امہ کتابہ ہندس مترجم پروفیسر حریری ہندس لفظن  
 سبزے پیش "قرآنی اصطلاح کی روشنی میں ندرت ادا، حسن تعبیر اور زور بیان کا نام فن ہے ان  
 یس سے کوئی چیز بھی اس امر کی مقتضی نہیں کہ اس کی اساس محض خیال کی اُتج اور ذہنی اختراع  
 پر قائم کی جائے۔ کانت (KANT) سُنہ نظریہ چھہ شیفتیری ہندس نظریہ اخلاقی نکھہ باسان  
 ییلہ ونان چھہ

AESTHETICS CONCERN WITH PERCEPTION OF VALUES

کیسیر (CASSIRER) چھہ دزن تہ آہنگ جن ہیٹرن منز مختلف تخلیقی عناصر مناسب



سان باہم رنس منہزے تجربک تہ فنگ جمال گپٹھ آسچ کتھ ونان۔ والٹر پٹر چھ جمالیاتی تنقیدک اکھ سربر آوردہ ترجمان۔ تئبد اکھ اقتباسک ترجمہ چھ پروفیسر حامدی کاشمیری ہندین اردو لفظن منہز پیش "جمالیات کے سچے طالب علم کا مقصد یہ ہے کہ وہ حُن کی تعریف انتہائی تجریدی انداز میں نہیں بلکہ انتہائی ٹھوس لفظوں میں کرے وہ اس کا کوئی آفاقی فارمولا نہیں بلکہ ایک ایسا (الفرادی) فارمولا ڈھونڈھے جو اُس کے کسی مخصوص مظہر کو مکمل طریقے سے پیش کرے۔ کسی بھی سچی تنقید کا صحیح طور پر یہ مقصد بتایا گیا ہے کہ وہ کسی معروض کو اُس کی اپنی اصلیت کے ساتھ دیکھے۔ اور جمالیاتی تنقید میں کسی معروض کو اُس کی اپنی اصلیت کے ساتھ دیکھنے کی طرف پہلا قدم یہ ہے کہ ہم اپنے تاثر کو اس کی اصلیت کے ساتھ جان لیں۔ اسے الگ کر کے دیکھیں اور اُسے واضح طور پر محسوس کریں۔۔۔۔ ایک جمالیاتی نقاد اُن تمام مظاہر جن سے اس کا تعلق ہے، کو ایسی قوتوں سے تعبیر کر سکتا ہے جو سرت خیز احساسات پیدا کر سکتی ہیں۔"

ڈاکٹر قاضی عبید الرحمن ہاشمی چھ ارسطو ہندس نظریہ جمالس کن اشارہ کر تھ لیکھان "یودوے تنقیدک کا نہتہ دلستان (یا سکول آف تھاط) فن پارس منہز جمال آسنس تہ سہ تلاش کرنس انکار چھنہ کران اما پوز باہمی اختلافک بنیادی وجہ چھہ تہ زہ پنہ وجود رنچ کتھ حص منہز چھ فن پارک جمال قرار کران۔ یعنی یہ زہ فن پارچ قرار گاہ چھا اچ ہیست کہتہ امیک موضوع یا مواد آسان؟ یہ اختلاف ارسطو ہند وقتہ پیٹھ از تام اُکس یا بیئیس شکلہ منہز برابر جاری آسچ کتھ کران چھ ہاشمی کلا یو پیل (Clay Bell) سند حوالہ دتھ فن پارک یا شعرک جمال زیر بحث اُن وز قدر جمال ور اے تمام اقدار بالائے طاق تھونہ پنچ کتھ ونان یودوے زن شاعری بارس انس منہز قدر جمالہ طلاوہ عمرانی تہ سماجی اقدارن ہند تہ اتھ منہز برابر حصہ آسان چھ۔ بریڈے (Bradley) تہ چھ واحد قابل توجہ چیز قدر جمال زانچے وکالت کران تہ ونان زہ فن پارک جمال چھ خود کمتفی وجود تھوان یتہہ کنی سہ نہ



۱ حقیقی دنیا ہیک حصہ آسان چہتہ نہ تیک نقل۔

جانن چھ من پارک جمال ونہہ تہ کلّی تاشرح کتھ کران یٹھ منہ بقول تھو بند "موضوع تہ ہیت  
دو نوے جذب چھ گرٹھان۔

بہر حال جمالیات متعلق مختلف مغربی نقادین ہندی کہند بیان بروٹھ کن انہ پتہ  
یرٹھ بہ فلاطیونس سند ذکر مزید کینٹرن ژہن اتواہس منہ تراون یٹھ زن فارسی جمال شناسو  
بروٹھ کینٹرن سنکرت جمال شناس کن تہ مختصر اشارہ کرنہ پیہ۔ اہم حقیقتہ باوجود زاطلبو  
العلم ولو کان فی القیین یؤار شادیچہ روشنی منہ چھ شاردارسم خطکو پاٹھو سنکرت  
جیات کین ماہرن ہند علم تہ سٹھاہ دور افتادہ تہ دور از کار باسان۔ سنکرتس منہ چھ  
جمالیات کس جذب سیتا رچن تارن منہ شو نگتھ تہن سازن تہ تشبیہ دہنہ آمہر پن مضراک  
پاٹھو جھاگ جلوہ بیدار کران تہ بروے کارانان چھ۔ من پارک ر عنصر یں جمال شناسی ہند جذبہ  
وزناوان چھ تھہ چھ "وہجاو" ونہہ پوان تہ اہم عنصر ک یں رد عمل یا تاثر پرن دال ہند دس  
منہ یاد چھ گرٹھان۔ تھہ چھ "انوہجاو" ناو کرنہ آمت۔ اٹھ تاثرس حظ تلخہ علم چھ "سپاری بھا"  
ناو تھونہ آمت۔ یں پتہ ستھای بھاو کین اٹھن مستقل جذبی لول گنہ رنگی بارس انان  
چھ۔ پن سار نے جذب ہند جمالیاتک حاصل مطالعہ چھ "رس" یں بقول پروفیسر کاشی ناتھ  
در نفسیاتی عمل تہ جسمانی رد عمل دو شونی ہند جوہر چھ۔ پیہے رس گو و جمال شناسی ہند  
جوہر یں کینٹرن گون یا تخلیقی برڈرن ہنہ نشاندہی کرنک تقاضہ چھ کران تہ کیا ز گو نے چھ  
مجموعی طور اکھ اکس ستر ریتھ شعرس اکھ لافانی حن بختان۔ انکار چھ من پارکس گرتس  
زیر بحث انان۔ تہ گون ہنہ پارڈزان سہل بناوان۔ البتہ یہ سہل یا مشکل بناونس منہ  
چھ "رہتی" یا لفظ ترتیبہ تہ خاص اہمیت حاصل۔ کاشیو سنکرت نقادو چھتہ  
شاعری (یا ادبی فنکاری) کلہم پاٹھو اکھ ترٹھ حسین مہرتی مانی ہر نیو سند ماری موند وجود







سند نظریہ جمال یا دوزمیک اعلان کرنے والے حض خلیس نش مستعار نیو مت نظریہ نور ازل  
یختہ پیٹھ بختہ "نوطا طوینت" ناوک اکھ با ضابطہ دبستان مشرقس منز و حدۃ الوجودی قبول  
عام لبان چھ۔ اکتھ دبستان منز وابستہ شعور جمال چھ صوفیا بہ سوخس تیوتاہ متاثر کران ز  
مولانا شبلی نعمانی ہوس نظر بازس بہ چھ مجاز بہ حقیقت کین رمن و چھتہ یختہ بیانس پذیرائی کر پیہونا  
نہ "تصوف برائے شعر گفتن خوب است" تصوف کہ حوالہ چھ فارسی شاعری منز جمالیات کی فنی عنصر  
بیار مگر تم فنکاری سان ورتاونی یوت ہیکہ شعرس دلنواز بناوتھ یوت کال بہ تم فکر بلندس  
یا حکمت و بصیرتس رمز و کنایہ کس لباسس منز پارنگی آداب یچھن بہ کتھ ملحوظ تھوتھ ز ع  
برہنہ سخن نگفتن کمال گویا بی است۔ مگر امہ خاطر چھ قاریس بہ سخن نہی ہندی آداب یچھتھ صاحب  
دل بمن لازمی ورنہ چھ امہ رندی ہندی آداب نہ یچھن واکس اکتھ عرفانہ کس مسوائس منز قدم  
تھاوانی بہ بوزن پیوان

۴ چو بشنوی سخن اہل دل گو کہ خطاست سخن شناس نہ ای جان من خطایست  
فارسی جمالیات کین فنی عنصر ہند بدولتہ یا بالفاظ دیگر جمال پرور تپشہوا، ابلاغ نواز  
استعار و خیال پسند اہامو، اہام، تجنیس حن تعلیل بہ مراعاة النظر، شو صنعت و بدیہ تکرار،  
اضداد بہ سیاقۃ الاعداد ہشو نازک آرا پشو مت مالامال گو مت فارسی شعرو ادب چھ واقعاً  
اکھ تیختہ تہہ درتہ اہامی دفتر عرفان بنیو مت یس بر زمین بہ نوکتہ فہمن سیر نہ افلاک چھ  
کرناوان بہ یس پرستہ عظیم فارسی شاعر سند ترجمان بختہ حافظس بہ اعلان بہ چھ کرناوان زہ  
بیا و معرفت از من شنو کہ در سخنم ز فیض روح قدس نکتہ استعادت رفت  
اہامی فیض تحسین کاری چھتہ قاریس نش بہ اہام شناسی بہ رمز آشنائی ہنز متقاضی۔  
شعر کہ باطنی جمالک یا اہامی جمالک نور باگرن دول عظیم فارسی شعرو ادب چھ وجدانی بصیرتہ  
دول نقد و نظر اختیار کرناونکو اصول بہ پانے مرتب کران یہے خود مجوزہ طرز نقد و نظر چھ فارسی  
شاعرس و نساوان۔



سه بیل از فیض گل آموخت سخن ورنه نبود این همه قول و غزل تعبیه در منقارش  
فیض گل هشت جمالیاتی تحریک سز پر جمال اظهار بارس پنج بجزیادی اهمیت واجبه کتفه ون

واکس یته شعری منزه چه دویم مصرع زور لفظ ته جمالیات کین ژورن انهارن هنر نشاندی  
کران - ژور لفظ چه قول، غزل، تعبیه ته منقار - قول و نته چه قول فیصل یا قول مروان جان لرد  
واجبه بلند آنگی هند جمال، غزل و نته چه نسوانی لیکه ملاکیم اظهار ک جمال تعبیه و نته چه شاعرانه لفظ  
ترتیب هند جمال ته منقار و نته چه مجموعی شاعرانه منزه اند جمال نشاندی منزه آنته آست -  
غزل هند پر نته شعر جمالی که مکمل ته خود متکفی معنوی اکایی بناون دول فیض گل یا فیض جبریل  
چه فارسیک طره امتیاز گویا فارسی شعرو ادب که جمالیاتک اہم ترین نوکته چه شاعر ته قاری سوند  
و مشترک امارتیں تمن الہامیہ رمز شناسی ناوچہ خاص کہوچہ پیٹھ پاپ نیرنہ خاطر گنان چھ - جمال  
شناسی ہنر امہ کہوچہ ہنر واضح نشاندی چھ مولانا روئی سوند یہ شعر ته کران سه

پس قیامت شوقیامت را بین دیدن ہر چیز را شرط است این  
ایرانی ہنر امہ پراسرار جمال شناسی ته تحسین کاری ہنر بجزیادی چھ سہٹھاہ پرائی - اکتھ جہیہ اہورامزدا  
کُن منسوب تھہ یکتا پرتانہ عقیدس سز واٹھ دینج ته گنجائیش یٹھ تحت قدیم ایرانی بر صغیرس  
کُن لار کرن والین دولی پرست آریں پیٹھ غالب یٹھ زرتشتی اصول سه گانہ (یعنی پندار نیک -  
گفتار نیک ته کردار نیک) پانادان چھ ته پتہ مائی بندس فنس پوچھر دوان پتہ اسلامی تصوفس  
لال کھول کران چھ - تحریری طور ته چھ ایرانی ہند ذوق جمال کہوچہ صدی منر سخن شناسی ہندس  
کمالس پیٹھ اوسمت - مثالبہ پاتھ کبر بہ ۵، ۴، ۳، ۲، ۱ ہجری سنس منر مرتب کرنہ آمہ قابوس نامک -  
اکھ لوکٹ اقتباس پیش باید کہ مرد سخن گوئی و سخن دان باشد - اما توای پسر سخن گوی باش دروغ  
گوی باش - خویش را براست گوئی معروف کُن - تا اگر وقتے بضرورت دروغ گوئی از تو پذیرند -  
و ہرچہ گوئی راست گوئی و لکن راست بدروغ نم مانند گوی " اکتھ اقتباس منر بھہ دروغ مقبول یعنی



قابل قبول فنکارانہ اپز راست نامقبول کھو پتہ بہتر قرار دین پتہ یہ ناطق فتویٰ صادر کرن پ  
 پس از راست گفتن نامقبول سپر ہیز "چھ فارسی جمالیاتنگ روح برونٹھ کن انان آیندہ دین  
 دوران چھ فارسی سخن شناس ہند شعور جمال نہ صرف جمالیاتچہ سطرچھ سن آفرنی پتہ سن شناسی ہند  
 آپ تسلیم کران بلکہ سن زبان پتہ خاص پاکھو سن ترتیب الفاظ ملحوظ تھو پتہ کتھ کولرج ہند *words in best order*  
 وکالت پتہ کران مثال پاکھو نظامی سمرقندی سند چہار مقالس منز بڑ شاعری ہنز نشاندہی ہمن  
 لفظن منز کرنی "شاعری صناعتے است کہ شاعر بدان صناعت اتساق مقدمات موہوم کند و  
 الیام قیاسات منتخبہ" تخیل چہ تجسیم کاری ہنز ہومز مندی قرار دین پتہ شاعری منز خاص لفظ ترتیب  
 (اتساق) ستر قرار پتہ آمر ہیشتر ہندی تقاضہ ملحوظ تھو تھ (تخلیق زبانی ہندی نوی امکان روشن  
 کرن (الیام) چھ خاص جمالیاتی شعور ظاہر کران۔ اپر آئین ہند جمالیاتی شعورچہ یہ کتھ کس ہسکہ  
 نظر انداز کرتھ ز فارسی پس منز رائج گزھن واجہن تمام شعری ہیشترن بیہ تخیل و محاکات  
 ہشن اصطلاحن بیہ صنایع و بدایع ہشن تمام فنی آرائش ہند اگر چھ ژکہ عربی زبانی ہند  
 شعروادبے آسان پس قرآنچہ آسمانی فصاحت زیر سایہ قداوار پتہ صحت مند بنیوومت چھ  
 آسان۔ حالانکہ عربی شاعری ہند معیار جمال چھ اکس محدود معنیس منز دور جہالت چہ  
 فحاشی پتہ سبج معلقات ہشن جاہلانہ تخلیقن منز نظر پتہ واجہ اخلاق سوزبے حیالی باوجود  
 قبل از اسلام پتہ جذبات انگیزی پتہ اثر آفرنی لحاظ تیوتاہ قداور پتہ با اثر بنیوومت آسان پ  
 بے مثال منصف مزاج پتہ صل پرور آخری پیغمبر برحق چھ اکتھ پنن ہدف تنقید بناون وز  
 بمصداق *EVEN DEVIL MUST BE GIVEN HIS DUE* امیکس فنی جمالس نیشر پاکھو ملحوظ تھوان پتھو  
 ز امراء القیس سند مضر اخلاق پتہ حقدار جہنم موضوع یا فکری پہلو رد کرن وز پتہ چھ آنخور  
 تس اشعر الشعراء یعنی بہترین شاعر تسلیم کران پتہ فرماوان اشعر الشعراء و قایدھم الی النار  
 اتی پیٹھ چھے مشرقس اندر اکس فنی تخلیقہ منز فن پتہ فکر ناوک ز ہڈی پتہ مستقل شعب  
 ملحوظ تھو پتہ روایت قائم گزھان۔ پتہ چھ دربار نبوی پس منزے لہجریہ شاعری پتہ حمار



سرائی ہند زورِ کلام کوڑ کرنے خاطر مبنی بر الہام زورِ کلام سلسلہ شروع پیدان چنانچہ  
 چھ باطل ترکے بہ ترکی حق کوکھ پرستہ دینہ والی یعنی حسان بن ثابتؓ بہ عبداللہ بن رواحہؓ  
 ہوی پوختہ فنی شعور شہون والی برگزیدہ صحابہ یہ کام انجام دیتے نبوی انعامات قابل ثابت  
 گر تھان۔ آئندہ صدین دوران چھ اخلاق آموز عارفانہ کلام کی جمالیاتی عناصر تہ علم واد کی  
 باقی شعبہ سٹھاہ تیزی سان پھانپھلان تہ نہ صرف ایران بلکہ سورے یورپ چھ تہ ستر مستقیم  
 گر تھان۔ پتہ بین علوم و فنون عربی ادب و حکمت کی استاد رازی، فارابی، ابن سینا، ابن رشد، عریض  
 المعری، الغزالی، ابن ماجہ، البندی، البیرونی، ابن عربی تہ ابن خلدون ہوی عظیم قلم کار  
 تہ مفکر گوڈ بران چھ تیگ معیار جمال چھ نوین نوین جمالیاتی اقدارن کاڈ کڈناوان تہ عربین  
 ہندس تنقیدی شعورس کل حاس منہ امتیاز لبناوان۔ ایران چھ، موہوتے اقدار جمال بین  
 ادبی سرمایہ پرکھاونہ خاطر اختیار کران البتہ اسلامی احسانات ہند اعتراف کرنس منہ ہمیشہ  
 متعصب تہ بخیل ثابت گوشت رے یورپ چھنے ایک ظاکار اقرار کران نہ علم ہیست  
 علم ریاضی، علم جغرافیہ، علم طب، علم نجوم، علم تاریخ نویسی، فلسفہ شاعری ہن تعمیر تہ باقی  
 شعروادیں منہ کوتاہ زبردست دیت چھ مسلمان ہند تھتہ یورپس یس دہمہ صدی تام واریاہ  
 رنگہ پماند تہ پتہ کھور اوس رودمت۔ بہ کبر اتھ سلس منہ پروفیسر ڈوری ہند تاریخ  
 مسلمانان اُنڈس کہ اُردو ترجمہ فقط اکھ لوکٹ اقتباس پیش۔ رے چھ مسجد قرطبہ وائس اُنڈس  
 کس دہمہ صدی ہندس قرطبہ شہرس متعلق لیکھان۔ اس شہر میں ہر قسم کے علوم و فنون کی تعلیم  
 دی جاتی تھی۔ ابتدائی مدارس اعلیٰ درجہ کے موجود تھے۔ اور بہ کثرت تھے یہ وہ زمانہ تھا کہ عیسوی  
 یورپ میں سولے پادریوں کے یا ایسے لوگوں کے جو حکومت کے بڑے عہدے رکھتے تھے سب  
 ناخواندہ ہوتے تھے لیکن اُنڈس کے مسلمانوں میں تقریباً ہر متنفس پڑھا لکھا ہوتا تھا۔  
 اُس تخلیق ہندس پرستہ لفظس تہ لفظ ترتیبس منہ گپتہ حُن وہ تلاونکی تہ زیر بحث



اُنکو ہم پیمانہ عرب نقاد و مرتب یا وضع کردہ کر کے عالم اسلام کیو باقی ملکن منہ روزن والہوز باندنو  
 بہ اکثر پانچو اختیار اُنہ حدس تام نہ ترن ملکن ہنزن زبان منہ بہ آپہ عرو من ، قوانی ، وزن بہ ہر  
 پرکھا ونکو معیار تام ہند ہے اثرس تحت بارسن ۔ اہ صحت مند علم کد نو و اپرانگ بہ برصغیر  
 فن شعر کا ڈی ، اُنہ حدس تام نہ عربی بلوغ اظہارن ہندی پانچو ۔ ہنزن اکر ہے فارسی یا اردو  
 مصرع منہ بہ فکری بہ فنی عنصرن ہنزن سوعہ نزلہ پاد گزھنہ ۔ کائنا بہ کین مختلف ربانی جمال  
 نما نشان بہ آیت اللہ ہن ہندس تناظرس منہ چھ شاعر سدا کے اکر مصرعہ بہ بعضے اکھ اکھ دینہ  
 معانی بروٹھ کُن انان ۔ مثلاً دنیہک مختصر ترن تعارف کرنا ونہ رنگی خیاام سندھ  
 این کہنہ رباط را کہ عالم نام است ونہ بہ تیر سندھ آنکھ ہو تو آئینہ خانہ ہے دہر ونہ ، حافظ سندھ  
 کہ این عجوز عروس ہزار داماد است ونہ ، غالب سندھ بزم داغ طرب و باغ نشاط پر رنگن بہ اقبال  
 یہ دنیا دعوت دیدار ہے فرزند آدم کو ونہ بہ شیخ العالم سندھ طہیٹھ دنیہس مانچھ ٹاکس وہہ تراوتھ ونہ  
 مگر ٹاکا پر آثارن ہند جمال بہ نیلہ اظہارک ابہام بنان چھڑ چھ واریا ہن واجبی بہ غیر واجبی تاویلن  
 زاین دوان تی چھ شعریاتچ بہ جمالیاتچ کتھ کرن وز سانی اکثر مغربہ نشہ مرغوب کمرہو اہم اردو نقاد  
 بہ کران ۔ چنانچہ چھ مغربس زیر اثر مشرقس منہ ماضی قریب پیٹھ از تام رایج پیدی ہنن تمہیں آٹھن دہن  
 تنقیدی دبستان ستر والہ بہ بیشتر نقادن ہند اہر زنگہ سطحی فن شناس ہنن جیر انان ہنن دبستان اُس  
 ہم ناو دوان چھ ۔ عمرانی تنقید ، رومانی تنقید ، تاثراتی تنقید ، موضوعی تنقید ، جمالیاتی تنقید ، مارکی تنقید  
 لفظیاتی تنقید ، لسانیاتی تنقید بہ ہستی تنقید ۔ پروفیسر حامدی کاشمیری ہنزن اکثشافی تنقید بہ چھ کونہ  
 حدس تام مجھ تراوہنی لایق ۔ کینشن کا شرن نقادن ، اوو نقادن ہند طرفہ ابہام بہ استعارہ ہون شہریان  
 صحیح تو چہہ نہ کترتھ ہیکنگ بہ کینشن فن یارن ہندس کلہم جمالس احاطہ نہ کترتھ ہیکنگ اندانہ کرنا ونہ  
 خاطر ہیکن درجن واہہ شالہ پیش کرنہ پتھ مگر تہ کر پٹھ چھہ پیتہ نس کا ہنہ گنجائش ۔  
 خطبہ استقبالہ موکلنا ونہ بہ سارنہ پرچھن وژھہ وآنچہ استقبال کرنہ بروٹھ یژھہ بہ جمالیات



اصطلاح متعلق کیٹرن اُردو نقاد ہندی لوگوں کو کچھ اقباس تہ پیش کر پی مگر اکھ اقباس ہنا بوڑے  
پہن تکیا زو چھ جمالیات اصطلاح استھے مگر لفظ ناقص تہ نامکفی ترجمہ آسنس دلالت کران۔ یہ  
اقباس چھ مجنون گورکھپوری بند تاریخ جمالیات منبر ماخوذ۔ مے چھ لیکھان۔

” انگریزی زبان میں AESTHETICS جمالیات سے کہیں زیادہ جامع اور بلیغ ہے۔

AESTHETICS کے لغوی معنی ہر اس چیز کے ہیں جس کا تعلق حس سے اور بالخصوص حس لطیف سے  
ہو۔ اس اعتبار سے اگر اُردو میں ترجمہ کیا جائے تو AESTHETICS کیلئے ”حیات“ یا ”وجدانیات“  
یا ”ذوقیات“ بہترین اصطلاح ہو مگر ”حیات“ سے یہ مغالطہ ہوتا ہے کہ یہ نفسیات کی کوئی شاخ ہے  
جس کا تعلق انسان کی قوت حس اور اس کے محسوسات سے ہے۔ وجدانیات سے ذہن معارف  
کی طرف مایل ہو جاتا ہے اور قیاساً اس سے القای یا حالی کیفیات کے معنی نکلتے ہیں۔ ذوقیات  
کچھ غیر واضح اصطلاح ہو کر رہ جاتی ہے۔ AESTHETICS کا موضوع ”حس اور فنون لطیفہ“ ہے۔  
اسی رعایت سے عربی اور اُردو میں — اس کا ترجمہ جمالیات کیا گیا۔

ترقی پسند اختر اینوی چھ ونان۔ ”حسن و لطافت آرٹ کی جان ہے۔۔۔ ترقی پسندی کے  
معنی اندھی حقیقت نگاری نہیں، ترقی پسندی میں مثالیت اور تخیل کی بھی سخت ضرورت ہے۔  
ادب کو ناقد و مفسر حیات ہونا چاہیے۔“

جمالیاتی تنقید اسلوبیاتی مطالعہ زائن وول ڈاکٹر سلیم اختر چھ لیکھان ” میرے خیال میں  
اُردو میں بحیثیت ایک دبستان جمالیاتی تنقید کبھی بھی نہیں رہی۔ جنہیں رومانی نقاد کہا جاتا ہے  
انہی میں بعض اوقات جمالیاتی تنقید کے اثرات کا مطالعہ بھی کیا جاسکتا ہے۔ نیاز فتح پوری کی تنقید کو  
اُردو میں جمالیاتی تنقید کا سب سے اہم اور اچھا نمونہ قرار دیا جاسکتا ہے۔ انہوں نے اپنے تنقیدی  
سلک کی یوں وضاحت کی ہے ”جب میں کسی شاعر کے کلام پر انتقادی نگاہ ڈالتا ہوں تو اس سے  
بحث نہیں کرتا کہ اس کے جذبات کیسے ہیں۔ بلکہ صرف یہ کہ اُس نے اُن کے اظہار کرنے میں کیا



اسلوب اختیار کیا وہ ذہنِ سامع تک اُس کو پہنچانے میں کامیاب ہوا یا نہیں " ذاتی رائے پیش کران  
چھ ڈاکٹر سلیم اختر جمالیاتی تنقید کس دبستانس از محض اکہ یادگار آثارِ صنادید ک درجہ حاصل آئیں  
متعلق یکھان جمالیاتی تنقید کو پایدار اساس پر استوار کرنے کی کوشش نہ کی گئی۔ اس کا کل سرمایہ  
تاثرات، احساسات و وجدان اور جمالیاتی حس ایسی اصطلاحات ہیں جن کے مفہام میں کسی طرح  
کی قطعیت نہیں پیدا کی جاسکی..... یہ اصطلاحات اپنی پراسرار شاعرانہ دلکشی سے عاری ہو  
کر کچھ اور ہی نظر آنے لگیں..... چنانچہ آج تنقید کا یہ دبستان فعال نہیں رہا بلکہ اب محض بے  
تاریخی حیثیت حاصل ہے۔ "نیمہ اقتباس کس کاشش تل یزیا اسہ عربی فارسی دبستانکو پاٹھو کثیر منتر پتھ  
کالہ کین آند و ردھن، ابھنو گپت تہ مٹھ ہوین سنکرت نقادن ہند جمالیاتی دبستان تہ محض اکھ  
تاریخی یادگار زانن کبہ امیس مطالعس چھئے از تہ نقادن کثرت تہ امیت یٹھ تہنہ نظر منتر قدیم یونانی  
دبستانس یا جدید مغربی دبستانس چھئے بہر حال نیٹھ سیمنا رس منہین یمن دو شونی دبستان ہند و رد و قبو، لکو  
معیار پرکھاون و اومقالہ ضرور پر نہ۔ یم کہنہ کتھ عرض کٹھتھ چھس بہ پنہ تہ پنہن رفقاتے کارن ہند  
طرف توہ ہر سار نے صد قدلانہ استقبال کران تہ مقالہ نگار خواتین و حضراتن ہندی خیالات  
لوژنگ تہ زیر بحث انگ دعوت دوان۔ ولستلام۔







اگر اسی امر پہلے نہ کیں یہ تھو تیلہ و مچھون اسی گوڈ پنچہ صدی عیسوی ہندس اندی نکچس منز گزریو مت  
 اپرانکہ عظیم تہ قدیم ساسانی دورک تصویر جمال یعنی نوشیروان عادل بر و نٹھ اکھ پڑزلون حکمران بہرام  
 گور بیہ تبسز حاضر جواب قدیم فارسی بولن واجی دلارام ناوچ پر جمال کنیریں کن فارسی زبان ہند  
 اولین مشہور تذکرۃ الشعراء لیکھن وول دولت شاہ سمرقندی تہ گوڈنگ پہلوی یا فارسی شعر منسوب  
 زانان چھ۔ تھہ شعرس متعلق محققانہ آپہ کیہنہ ونچ نہ چھینہ ییتہ نس گنجائش تہ نہ ضرورت۔ البتہ  
 چھ اتھ کتھ سنن زہ بہ اہم تذکرہ نویس کم شاعرانہ گون چھ تس خاتونہ کن منسوب کران اتھ سنہ ستر  
 لکھ اسہ امہ کتھ ہند اکھ سرسری باس زہ پس شاعر اندر کم صفات ہند آسن اوس قدیم ایرانی  
 منز مطلوب تہ محبوب زانہ پوان۔ زبانوزبانی پکومتس مکہ روایتس اتھ معاملس منز استفادہ کرن وول  
 تذکرہ نویس دولت شاہ چھ شاعر بہرام گورس تحریک شعر دینہ واجنہ تہ برجستہ جوابی مصرعہ و نون واجنہ  
 خاتونہ متعلق لیکھان "اوراد دلارام چنگی می گفتہ اندوآن منظورہ ظریف و نکتہ دان و راست طبع و موزون  
 حرکات بود و بہرام برآن کینزک عاشق بود" کثیر ہندس مکہ روایتس منز بعض اکھ گرنی کوراستہ زونہ  
 ہند جبہ خاتون بنکہ تہ حریم بیگم صابہ کھوتہ حاکم کشمیر یوسف شاہ زکس منظور نظر بنکہ واقعہ کی پامٹھ  
 چھ دلارام ہند منظور نظر بنکہ زور امتیازی گون یمہ آپہ گنہ زہ آہتو ملہ تس منز اس ظرافت و تس  
 منز اس نکتہ دانی و تس منز اس شاعرانہ طبعیچہ روانی و بیہ اس تبسزن حرکتون منز تہ موزونی  
 باسان۔ وار شہوتذکرہ نویس چھ تبسہ جسمانی حسنک بظاہر کہنی ذکر کران۔ یعنی چھہ و نان تس  
 اسنہ خنجر، بٹہ و بخر، سر و قد، زونہ بٹہ، روپہ تن، بنگالی زلف تہ وچھکی قبہ بیتہ۔ تکیا ز بقول  
 صایہ۔ نمے کتھ نظر عارفان بحسن مجاز۔ سراب آب شمدن شہوت بد طلبی است  
 ظاہر بینن ہند کئی ہیکہ ہے سو فقط پورے چیز و ستر بہرامس منظور نظر ہٹھ یا تحریک شعر دتھ مگر  
 کتھ چھنے برعکس تہ چھ صایہ و نان۔ از نشاط اہل دل ظاہر سرتان غافل اند۔ پیچہ چھینہ  
 موخہ تہ روپہ کی پامٹھ پسن زورن گونن یا جمالیاتی عنصرن ہنر نشانہ ہی تہ کتہ حدس تام پڑتہ چاہے



مثلاً طرافت یعنی چه؟ نکته دانی یعنی چه؟ راست طبعی یعنی چه؟ ته موزون حرکات یعنی چه؟ استقنایه نشانه  
(؟) بروی ورتاونه آهتو ز لفظ چه فارسی پاکھی به مفهوم تهوان ز پخته کیا چه امیک معنی؟

پس میتین سوالن اکه بلغ ته فکر انگیز مشترکه جواب دینه خاطر یا اذهن جواب دینه خاطر که به  
حافظ شیرازی سند سه شعر پیش لیس اهل رازن ته صاحب دین هنر نظر حسن صورتس منزه حسن سیرنگ  
متلاشی چه بناوان لیس اکه نظر مانچه تکرر هند پاکھی پوشیه رنگداری هند جوهر و نور بنه تکرر ناوان چه  
گویاتی چه اعلی ترین مشرقی ذوق جمالک محرم راز حافظ ته و نان سه

حسن بهرویان مجلس گرچه دل میردودین بحث مادر لطیف طبع و خوبی اخلاق بود

۱ قدر جمال ته مذهبی معیار حسن :- پس ته پختن واریا هن دلچسپ سوالن هند نورانی جواب  
لبه خاطر پیشه ایه قابل صد افتخار اسلامن هندس تنقیدی شعورس نکجه پخته پیشگی راس ته ذهنی رها  
مناوتته یثربا ادب پاکھی گزینچ و تته رتبه مگر اسلامن هند تنقیدی شعورک عرفان لبه غرضه چه  
لازمی ادبیات ایراکه دبستان جمالک اصول مرتب کرن والهن عنصر المعالی نظامی عروضی ته قیس رازی  
هوین اتم نقادن هنر نکته دانی سنن بلکه چه تمه ته بروی ورتاونه ایرانی شعورادیس منزه خونی پاکھی گردش  
کرن دول به اجتماعی شعور جمال گوه ژر تیس تهون لازمی زیانه جمیل آسته بهمه وجوه جمال پسند  
بنیمتس کنس ته قدرت کامله و اهل خالق حیات و کائنات سند لا ابتدا ته لا انتها (یا لا ثانی ته لا فانی)  
جمال چه ازله پیچیده ایدتام بکمال ربوبیت پرتو فکن ته سیه پرتو چه فانی چنین منزه بغرض خاص تغیر  
پرور - ایراکه عظیم صوفیانه ادبک به حاوی موضوع چه آنچه عظیم شاعری هنر اکه ز پرین لهر تته و لایه  
اولی ته زاوای فلسفیه کیو عارفانه بحث بروه نه بکه ناوان رود مرت - خاص کر تته چه ایرانس منزه  
عرفانی شاعری هند آخری نور منار ته خاتم الشعراء تسلیم کرینه آست مولانا جامی اکه پرتو جمالس نظم  
علاو نشر منزه حسین و جمیل باوتته کران مثلاً بعضی بجهت جمله لیکه تته جمیل علی الاطلاق ذوالجلال  
والافضال است - هر جمال و کمال که در جمیع مراتب ظاهر است - پرتو جمال و کمال اوست یعنی



حقیقی تہ قائم بالذات صاحب جمال چھڑکہ کُن معبود لیس جمالہ ملاوہ جلاہن تمام فضیلتن ہند اگر تہ چھڑ  
چنانچہ پرتھ کاہنہ کائناتی حُسن یا حیاتیاتی کمال (سُ مختلف چیزن منہ کینٹرس و قس مختلف دیہ تہ درجہ  
پراوتھ ظاہر چھ پیدان سُ) چھ تہندی لافانی جمالک تہ کمالک پرتو آسان۔ پرتوک سہے تصور چھ  
مشرقی ادب خاص کر تھ فارسی شاعری وحدۃ الوجودک اکھ دکش گلدستہ بناونک حرک بنیودست۔  
مگر بہ کتھ چھنہ کاہنہ خلط بحث کرنچ اجازت دیوان ز اپرانس منہ ماون اشاعت اسلام پتہ اُمی  
وحدۃ الوجودی دبستان خیالنے عرفانس پس پرد ایرانی تصوفک سُ طوفان بارسس نیو بدھ متی  
عدم تشدد ز رشتی سوز آتشین، ویدائی رب النوع بہ مسیحی تثلیث کین مختلف حُلول جمال والہن  
عقیدن تحت اسلامک عقیدہ توحید تلش رھن یوژھ یہ چھنے بیاکھ کتھ ز اسلام کس توحیدی عقیدس  
زیر نہ کر تھ ہیکہ کس نتیجس منہ یو وخالص ایرانی تصوفک سُ عرفان صاحب نظر حقیقی عرفانک  
زور پتہ رد کرن لیس مدنی منافقن ہندی پاٹھو اسلامی تصوفس ستر رلہ وون باسنہ باوجود بالکل بدو  
تصوراتن و تھنودتھ سازش کران اوس۔ مشرقی ادبی جمالیات کس تناظرس منہ چھنہ اکھ بخش دوبار  
تلخ مولانا جامین گنجائشے تھوہر بیلہ تمو فارسی زبانی ہندس اولین عظیم صوفی شاعر بابا طاہر عریانی پاٹھو  
عرفان جمال شود تہ صاف آسن انتہائی لول نور لیس عرفان جمال قضا و قدر، موت و حیات  
بیہ زون تہ آفتاب ہو ساری جمالیاتی پیکر خدائی جماکو نشانہ تہ آیات زانٹھ و نان اوس۔

تضار منہ ز چشمان خمارش      قدر ہرے ز زلف مشکبارش  
مہر و مہر آیتے زان روی زیبا      نکویان جہان آیتہ دارش

II بر تو جمالکے حوالہ دیج اہمیت :- رنگہ بجایہ خوشبوی اہمیت دتھ چھ فارسی نثرچ شہکار گلستانہ  
منہ شیخ سعدی گلابک جمال گوہر ڈنچہ لٹ ستمہ صدی ہجری دوران تہ ۱۱۰۰ کیماانی علم ناوکران یوہ بنین  
پنٹس مشکس حصہ دار بناوان چھ یوہ عل سنگ پارچ چھہ لنگر پاٹھو پتھر بیتس میتر تجر ہوس اکس  
ناچیس۔ پیکر عطر بناوتھ گلابیہ ہو اکھ مشکدار پیکر جمال بناوان چھنے تہ تس اتھ تہ جمالک



یہ اعتراف کرنا وہاں چھتے نہ رہے جمال ہمیشہ درمن اثر کرد و گرنہ من ہمان خاکم کہ بودم  
اُس لافانی پیکر جماس مقابلہ تمام حسین و جمیل چیز فانی آنک خاص نکہ چھ مشرقی ادبیا تک نمایاں  
پہلو در پیچہ انان - مثلاً خود مولانا جامی ہند بن پختن شعرن منز رہ

آہنگ جمال جاودانی کردم حُسنی کہ نہ جاودان، ازان بیزارم  
دل در پی این و آن نہ نیگوست ترا یک دل داری بس است یک دوست ترا  
اے درد دل تو ہزار مشکل نہ ہمہ دل را بہ کی سپار و بگسل نہ ہمہ  
مولانا جامی ہند کہینہ نثری جملہ بہ چھ مُقَفّی بہ مُتّح آسنہ با وجود اکتھ موضوع نفس  
باو تھ کریان مثلاً پمن جملن منز -

★ دل از ہمہ برکن و در خدای بند و از ہمہ بگسل و با خدا پیوند  
★ اوست کہ ہمیشہ بود و باشد و چہرہ بقائش را خارج مہج حادثہ نخراند  
ہم چھ قدر جمال بہ پر تو جمال قابل فہم بناون و اکتھے رمز پمن کن شیخ سعدی یں یہ آیہ بہ اشارہ  
چھ کورمت آسان -

سہ برگ درختان سبز در نظر ہوشیار ہر ورقش دفترے است معرفت کردگار  
یا سیکھ شعور منز رہ

ہر کس بہ زبانی صفت و صف تو گوید بلس بہ غزل خوانی و قمری بہ ترانہ  
اردو شاعری منز چھ پر تو جمالک بہ جلوہ جمالک بہترین بہ بھر پور اظہار جگر مراد آبادی ہنز  
تھ غزل منز پدمت یکو پانترھ شعوبیش کرنہ رؤس کتھ اڈ پچ روز رہ  
جلوہ بقدر ظرف نظر دیکھتے ہے کیا دیکھتے ہم اُن کو مگر دیکھتے رہے  
اس سے غرض نہیں وہ کدھر دیکھتے ہے ہم دیکھتے ہے وہ جہر دیکھتے ہے



اُن کی حریم ناز کہاں اور ہم کہاں    نقش و نگارِ حلقہ در دیکھتے رہے  
لاکھ آفتاب بام سے ہو کر گذر گئے    بیٹھے ہم انتظارِ بحر دیکھتے رہے  
ہر لحظہ شانِ مَن بدلتی رہی جگر    ہر آن ہم جہانِ دگر دیکھتے رہے

پڑتھے حسین و جمیل چیزیں سنز الوہی پر تو جہاں چہ اُمہ قسبہ شاعرانہ بو قلمونی مشاہیر کرنے باوجود چھ جہاں  
پر تو کُ اصلِ قرار گاہ انسانی عقل یا اچھ بدلہ انسانی دل پہ صنمِ قرار دینے اُمّت - کُنہ بہ قسبہ کس مغالطہ  
منز پنہ ور اے چھ معیارِ حُسن تابِ نظارہ تھون و دل سے دل بیتھ آدابِ نظر حاصل آسن گاہتہ دراصل  
چھ دیدہ وری ہند معیار بہ حُسن شناسی خاطر تمن آداب ہند تعین لازمی قرار دیوان ہم انسانی دس  
وابستگی ہندس تھدس مقاس بیٹھ واناوتھ دلچین اچھ عرفانک سورمہ لاگتہ ضامن آسن اتھ حدس  
تام زِ نظارہ کرن وول گترھ نظارس منز جذب گترھ نہ بجایہ منظورِ نظر نہتھ یار ہند اپنے بدست پیکر  
باسن - مولانا رومی چھ جمال شناس نظر ہندس اتھ ارتقا اس معراج آدمیت زانان تکیا ز اکہ بدولت  
چھین ہیکان انسانی اچھ صاحب دیدار اچھ بنک شرف لبٹھ - مولانا سندنا طبع تجربہ چھ یہ -

۱۰ آدمی دیدست باقی پوست است    دید آن باشد کہ دید دوست است

مولانا جامی لیس بہ چھین سے جنت قبول یتہ معراج دیدار پڑاون واجتہ اچھ جلوہ جملک وعد آسن  
لوے چھ سے ونان ۱۰ از سر کوش اگر سوس ہشتم می برند    پای نہم گر در آنجا وعدہ دیدار نیست  
شیخ نجم الدین رازی چھ ۶۲۵ ہجری وریس دوران - پچھتر پنہ مرصاد العباد ناوچہ کتابہ اندر اتھ موضوع  
بیٹھ اظہار خیال کران یکھان ز شعورِ حمال پھا پھلاوتھ دلچہ اچھ ہند جو یائے جلوہ بنے یا لافانی حُسن پر توک  
مرکز بنے چھ انسانی دس عرش معلی کھوتہ بلند تر درجہ لبہ ناوان - تسندی کینہ لفظ چھ تتر کا درجہ  
" دل در عالم صغری بہ مشابہ عرش است در عالم کبری - ولیکن دل را خالصیتی است شرفی کہ عرش را نیست و آنکہ در  
در قبول فیضان فیض روح شعور بر آن هست و عرش را شعور نیست " یہ اقتباس چھ شعورِ جہاں اہمیت  
روشن کران بہ بٹھ چھ اتھ کتابہ منز شعورِ جہاں پانترھ ہم عرفانی مقام زیر بحث آسن اہمیت ہمین جمال شناسی



بجای شعور چه توحید شناسی هند که مقامات خمس و نون پر یکبار مقام من پندین ناون هنر ترکیب چھنے تی تجویز کن  
یکم آیہ ۱ توحید ایمانی ۲ توحید الیقانی ۳ توحید احسانی ۴ توحید عیانی ۵ توحید عینی نظر بند ارتقا کو  
پاٹھو چھ روحانی ارتقا بنہ خاطر شعور جمالکہ ارتقا بنہ بینہ ہن روشن کرنہ خاطر لیکھنہ آمت تا شخصے  
داد این ہمہ (مقامات توحید) ندہر بر وحدانیت نرسد و تا داد وحدانیت ندہر بہ حقیقت وحدت  
نرسد کہ ساحل بحر احدیت است

شعور جمالکہ حوالہ چھ دل وحدانی جمالکہ پرتو کو قرار گاہ بناوتھ پیش کرنہ آمت نیلہ زن  
وحدتک پزر کنہر سدرک بوٹھ بناوتھ پیش سپد مت چھ۔ امہ فکر انگیز بحثک اجمالی خاکہ چھ جاتی  
سند پہ شعر بہ پیش کران ۴ سخن روے تو بیک جلوہ کہ در آئینہ کرد این ہمہ نقش در آئینہ ادنام افتاد  
III پرتھ صاحب دل چھ فقط دلچہ شاعری ہند گرویدہ :- پرتو جمالک مستقل بہ اہم ترین قرار گاہ  
دہانہ (عقل) بدلہ دنیاے جذبہ یعنی دل قرار دین چھ پتھ کالہ کمن مشرقی سخن سخن بہ سخن شناسن اکہ  
کھو بہ زیادہ شیئر و مبنی بر انصاف فاصلہ با سیوومت۔ تہنہ حیثین ہند کہ ادراکن چھ غالب و ننوومت  
دوش بر من عرض کردند آنچہ در کونین بود زان ہمہ کالائے رنگارنگ دل برداشتم  
گوڈنچہ حیثیئر موجب چھ پرتو جمالک اکہ محسوس خیال بہ ادراک دلچہ زمینہ منر و کھیل بیاد کھیلو  
پاٹھو تو ت تمام آوارہ نژان بہ پار دی بیقراری لہ وان یوت تمام الہامک رحمت باران اتھ  
کاہنہ نرم گوشہ رٹناوان چھ۔ اتھو نرم گوش منر چھ تھہ پنہ وجودک باس لگنہ علاوہ اکہ نظامک  
پابند مگر لگہار چیز آسنگ مرتبہ دریافت سپدان۔ یکم کنہ سہ پنہ توانائی بروے کار آنہ چھ  
مہوان تہ بہتہ و تھو پیٹھ پوشن ہنر خوشبوی تہ مہون ہنر شیرینی منر تمام بہ کینر ہا عرفان  
باگر نہ کس حد اظہار منر باسان چھس تہ چھ ہنر ٹھٹھان بمن حسین چینر معنوی حظ تلمتھ  
چھنہ صرف تہند وجود چ پنی معنویت قائم سپدان بلکہ چھ اتھ معنویتس حظ تلمتھ ہیکنگ  
سلیقہ تہ وقوف تھون والین سارنہ لوکن روحانی تسکین حقیقترن ہند عرفان تہ دلک



سرور حسب استعداد لبناونک کردار ساد رول انجام دیوان یس تس خدای شاگردن (تلاذ الرعمن  
 شخصیتن) ہنر شامل چھ کران۔ دویہ حیثیت ہنر چھ پر تو جمالک تسکین تہ سرور لبناونکہ باضابطہ  
 علم ہند معیار شخص کران یس خط تلچہ مختلف صلاحیت تہ سطح تھون والین کاہنہ قدر مشترک  
 متعین کرن ہنر مددگار چھ بنان۔ پڑتھ رت شعرا بہ لحاظ اکھ پر تو جمال یا عکس آئینہ حق آنک  
 تہ صاحب دلن احساس درد مندی بطور قدر مشترک باگزنگ حسن ظہون چھ اپر انس تہ برصغیر  
 ہنر گوہ ڈیٹھے راتج رو دمت۔ گویا اُمی تصورن چھ بہ شعوک یہ حسن ظہون تہ نیز پانچ قبول  
 عام لبناونمت کہ "از دل خیزد و بردل ریزد" شاعری ہند حوالہ چھ فارسی شاعر و دیچ تہ سوزیچ  
 عظمت مختلف طریق بیان کر ہنر مثلاً صف اوک صوفی شاعر حکیم سنائی چھ دس ہنر جہاں نامی  
 ہنر صلاحیت زائتھ اکتھ جام جم قرار دیوان تہ اکتھ خوشی ہند تہ غمک گر زائتھ ونان

بہ یقین دان کہ جام جم دل تست مستقر سرور و غم دل تست

چون تماکنی جہاں دیدن مجملہ اشیاء دران توان دیدن

مولانا رومی چھ دنگ مول ہر راون وول واعد جوہر سوز غم زانان توے چھ یٹھ مناجات کران

الہی سینہ دہ آتش افروز دران سینہ دلے وان دل ہمہ سوز شاعر دس ہنر آتش افروزی ہنر

خاصیت چھے کلابس ہنر خوشبوی ہنر خاصیت بہ شرس ہنر حکمت خاصیت اکتھ خاصیت اولی آپہ براہ

راست خدائی معرفت حاصل گر تھہنہ کین امکاناتن ہنر کتھ چھ مولانا یکہ آپہ کران

روزن دل گر کشاد است و صفا می رسد بی واسطہ نور خدا

مولانا چھ صاحب دل ہنر درد مندی ہند ہدف خاص تہ یکہ آپہ نشاندہ ہنر انان بہ

درد مندان را باشد فکر غیر خواہ در مسجد پر و خواہے بدیر

جز غم دین نیست صاحب درد را می شناسد فرد را و گرد را

گویا صاحب دل چھ مے یس دل زینہ تہ دل رچہ۔ مولانا چھ دل زینش ج اکبرک درج



دہ دہ دہ گزر گاہِ جلیل اکبر ناو کران - حافظ شیرازی چھ سوزِ دل شعور منہ منتقل گزشتہ فنکارانہ  
کمال یہ آپہ نشاندہی منہ انان سے

بیانِ شوق چہ حاجت کہ سوزِ آتشِ دل تو ان شناختِ ز سوزے کہ در سخن باشد  
سوزِ دل بکمال فن شعور منہ منتقل گزشتہ قدیم سنکرت شاعر بھرتی ہری سندہ حسنِ ظنون  
تہ پور تپاید کران یہ علامہ اقبال بن اردو لفظن ہند جامہ دولت چھ :-

بات جو دل سے نکلتی ہے اثر رکھتی ہے پر نہیں طاقت پرواز مگر رکھتی ہے  
دیج کتہ صاحب پر یا کھل آسنس یا تھڑو کھڑو اُس جانا وارس ہش آسنس یہ یہ کتہ پہن تہ نس مزید  
دہ تھنے کرنے پتہ نس اتھ کتہ کن اشار پید ز سانی کینہ مغرب زہ نقاد کتہ یا تھو چھ مغربی نقادان  
ہنز یہ راے تہ مساوان ز بہترین با تھ چھ تہ یم شدید سوز غمچ باوتھ چھ کران - تہ ہنز سطحیت چھنے  
تہ وز پانے پھٹتھ نیران یلہ خلوص تہ سوزِ دل کہ حوالہ شعور تہ دار تہ پہلو دار معنہ تھانڈن والین  
یم ہڈان چھ تہ کج بحثی ہند ارتکاب کران چھ پتہ نس چھ ابہ گوڈ اتھ کتہ سنن ز مشرقی شاعر کیا ز چھ  
دردِ غم یا سوزِ دل یوت لور تہ تھندس شاعرانہ عقیدس منہ کما آپہ چھنے درد مندی ہنز کتہ شاعری  
ہنز بہترین کتہ زانہ آمرا؟ امی شاعرانہ عقیدن اوس مولانا رومی سند مرئی تہ استاد شیخ عطار و تھوہ  
گفر کافر او دین دیندار را ذرہ دردی دل عطار را تہ خود مولانا ہنز غزلہ چھنے امی دردو  
سوزن غزلیات شور انگیز شمس تبریزی ناو عالمی شہرت لبنا و مہر تہ ابہ حساب چھ درد مندی تہ اکہ  
خاص فکری حُک تہ اہم جمالیاتی اصولک درجہ حاصل اتھ اصولس تحت چھ سوزِ دل فنی پہلو بجایہ  
اخلاص مندانہ شعورِ جہالک تہ فکر بلندک آپہ دار - امہ اصولی عملہ ہند تعین پید تھ یا تھو ز شاعر  
بندس ادراکس پیٹھ گزشتہ تہند الہامک خلوصک اثر تھتھ کارگر پید ز باوتھ لبین و دل تہند نوک تہ  
گزشتہ بوزان بوزانی سامعین دل آورن تہ ہنا سننہ روحس تسکین دہ وول جام عرفان باسن -  
اتھ تھتھ تہ واضح نظریہ اثر آفرینی تحت چھ عظیم فارسی شاعر تہ نقادو تھتھ سفد تہ وس پاریہاں



- مُتَشَاعِرِ نَاوِکَرَنُکِ اِشَارِ دِیْمُتِ یَکْه در دِمنِدی نِشِ مَحْرُومِ آسِ سَبَبِ شَعْوَرِ تَهْ جَذِبِ تَهْ اِیْرُئِ آسِ تَهْ زَبَانِ هُنْدِ اِسْتَعَالَ تَهْ اِیْرُئِ آسِ اِبْنِ یَمِیْنِ چُھ مُتَشَاعِرِنِ هِنَرْ پُر فَرِیْبُ تَنکِ بِنْدِی نَاوِ کُورْمُتِ "اِیْرِیْکِ رُونُکِ" چَنَاجِ وَنَانِ چُھ سَ زَانِ بُو دِکَا رِ شَاعِرَانِ بِنِ نُوْرِ کِه نَدَارِدِ "چِرَافِ کَذِبِ" فَرُوغِ - نَاصِر خُرو تَهْ چُھ کَانُشِ تَهْ کَاوَنِ هِنْدِ پَآٹُھُو اَمِ قَسْمِ کِیْنِ مُتَشَاعِرِ تَهْ مُشَافِرِ رِ تَهَانْدُنِ وَالِیْنِ مُتَشَاعِرِنِ اِکِه اِکِه دِیْفِ تَنْقِیْدِ بِنَاوَانِ تَهْ وَنَانِ سَ بِنْظَمِ اَنْدِ رِ آری دِ رُوغِ وَطْمِعِ رَا دِ رُوغِ نِستِ سِرْمَیْه مِر کَافِرِی رَا
- ۱۷ شَعْرِ کِیْتْکِه گَرْتْه اَسُنِ :- شَعْرِ تَخْلِیْقِ سِیْدِنِ وَ زَرِ پَرِشِ شَاعِرِ سُنْدِ عِلْمِ، دِل، نَظَر، دِمَافِ، مَعَاشِرِ تَهْ زَبَانِ یَعْنِ ظَافِرِ وَ بَاطِنِ خَاصِ تَنَاسُبِ سَانِ شَاطِلِ کَا رِ آسِنِ مَتَعَلَقِ پِنْدِ رَا سِ پِشِ کَرِنِ بَرُو نِھْ چُھ قَدِیْمِ اِیْرَانِ پِنِ جِہَالِ شَاسِ رَا یِنِ هِنْدِ عِلَسِ پِشِ کُرِنِ مَفِیْدِ بَا سَانِ پِیْنِ اُسُو پُو نِشْرِ مِ صَدِی هَجْرِی مَنَزِ اِیْرَانِکِ اَدَبِی جُمَا یَا تَنکِ کَاشِ دُونِ وَاجِبِ رَا پِ دُونِھْ هِیْکُو پَرِ حِصْنِ رَا یِنِ هِنَرْ نَمَیْنْدِگِی خَاطِرِ چُھ گُوڈِ ۴۵ هَجْرِی یِسِ مَنَزِ لِکْھِنِ آسِ عَنَصَرِ اَلْعَالِی هِنْدِ قَالُوسِ نَا بُو سَتْه جُمَا یَا تِی اِشَارِ پِشِ - پِیچْ کِنِ کِه مَخْصَرِ بَکْشِکِ پَآٹُھُو هِیْکُو تَمِ اِشَارِ جُمَا یَا تِی اَمُونِ هِنَرْ وَ اَصْنَحِ نِشَانِ دِی مَکْنِ بِنَاوِ تْه - قَالُوسِ نَامِ سِ مَنَزِ پِشِ کَرِنِ آمَرِنِ رَا یِنِ هِنْدِ حَاصِلِ چُھ پِ :-
- ۱۸ شَعْرِ گَرْتْه (مَشْکَلِ اَلْفَاظِ مَنَعِ زَانِہ کِسِ حِدَسِ تَامِ آسَانِ زَبَانِی مَنَزِ) سَهْلِ مَسْنَعِ آسِ تَخْلِیْقِ پِیْدِ -
- ۱۹ شَعْرِ گَرْتْه وَ کِھَرِ اِیْرَا گِجْرَه لَدِ بِنِہِ یَا پِ تَرْنَمِ دَارِ تَهْ رَوَانِی دَارِ اَسُنِ -
- ۲۰ شَعْرِ گَرْتْه عَوَامِی شَعْوَرِ چِ تَهْ طَمَحِ سَطْحِ مَلْخُوْطِ تَهْوِ تْه بَارِ سِ یُنِ رُوْرِ عِلْمِ دُونُکِ گَرْتْه اَتْھ مَنَزِ اَرِکَلِ سِیْدِنِ -
- ۲۱ شَعْرِ گَرْتْه بَیْنِ هِنْدِ خَاطِرِ (یَعْنِ سَمَاجِی ذِمَّہ دَارِی تَحْتِ مُکْنِ عِرْفَانِ تَهْ سِرُوْرِ بَکْشِہ خَاطِرِ) وَ نِہِ یُنِ -
- ۲۲ فِنِ شَعْرِ گَرْتْه دِ اَتِی مَفَادِ خَاطِرِ یَا دِ سِ پَا پِ مَطْلَبِ بَرَارِی خَاطِرِ مَنَدِ چَھَاوُنِ -
- ۲۳ شَعْرِ گَرْتْه وَ زَنُکِ تَهْ قَافِیْکِ پُوْرِ خِیَالِ تَهْوِ تَه سِتِی کَمَلِ زَانِہ یُنِ بَلْکِه گَرْتْه اَتْھ مَنَزِ تَهْوِ تَه پَاگِیْزِ کَتْھ تَه دِ فَنِی تَه لَسَانِی پَا رَاوُکِ حَقِ تَه اَدَا سِیْدِنِ -



۷. پنس شعر حقیقی اثر تہ تہر دہہ خاطر پر شاعر فنی ریاضت قبول کرنے بروئے استعاراتی زبان ورتاؤنگ سلیقہ بخشن۔

۸. شاعر گزشتہ آسن :- ششمہ صدی ہجری دوران چھ ایرانک مبنی بر سود حکمت عرفان تہ جمالیاتی شعور بینی ہن کاڈکڈان اہ صدی ہنہر نمایندگی ہند اعزاز چھ نظامی عروضی سمرقندی ہندس ۵۵۰ ہجری یس منہر یکہ پیش مجموع النوادر المعروف چہار مقالہ ناوکس راس حاصل۔ یہ نظامی پر تہ مشہور مثنوی نگار تہ پنج گنج لیکھنک روایتک بانی کار نظامی گنجوی زان۔ ۹. چھ ششمہ صدی ہجری ہند بدل عظیم شاعر علیہ نظامی عروضی سمرقندی چھ تصوراتن ہندس بنیادس پیٹھ فارسی ادبی جمالیاتک عرفان یمہ آیہ باکران۔

۱. شاعر گزشتہ ترکہ اکھ ذوق سلیم وول (سلیم الفطرۃ) شخص آسن۔

۲. شاعر گزشتہ عالی خیال تہ تہر فکر وول (عظیم الفکرۃ) شخص آسن۔

۳. شاعر گزشتہ حداد ذہنتہ سان وزن تہ عروضن ہند ماہر (صحیح الطبع) باسن۔

۴. شاعر گزشتہ نفیاتی بصیرتہ سان زندگی ہندین معاملن منہر باگہ بورت روپہ پانداوان وول (جید الرویہ) شخص آسن۔

۵. شاعر گزشتہ باریک بین (دقیق النظر) آسن۔

۶. شاعر گزشتہ مختلف علوم زان وول (در انواع علوم متنوع) (VERSITILE SCHOLAR) آسن۔

۷. شاعر گزشتہ رسمونہ ترن وول تہ دور ہینہ وول (مستطرف) آسن۔

۸. شاعر گزشتہ اظہار گزشتہ پرمٹھ علمس تہ علمی مجلس تہ لکھار باسن، مہیہ لکھار پرمٹھ علمس

شاعر باسان چھ۔

۹. شاعر گزشتہ علمی بحث و مباحث منہر خوش کلام (خوشگوی) باسن۔

۱۰. نظامی گنجوی ہند عظیمک ورگہ اعتراف چھ حافظیتہ تعلی منہر کران

۱۱. چوہلک در خوشابست شعر لغز تو حافظ کہ گاہ لطف سب میبرد ز نظم نظامی



۱۰. شاعر گزشتہ اصلاح معاشرہ زیر بحث آن والین منزنیک زویک ترجمان (خوشروی باسن)۔

۱۱. شاعر گزشتہ پن کلام تھتہ مرتبس تہ حسن ظنن تام واتناوتھتہ ہیکن زو (کلام) بنہ (در صحیفہ روزگار مسطور) یادگار زمانہ۔

۱۲. شاعر گزشتہ کلام آزادی پسندن پتنہ ولولک ترانہ باستھ (برالسنہ احرار مقرو) زلون پیٹھ جاری گزشتھن لایق من۔

۱۳. شاعر گزشتہ کلام گزشتہ ناون (جدید اصطلاح منزن بس تہ گارٹن ہمنزن لبین تترکا) لیکھنہ منس لایق من۔

۱۴. شاعر گزشتہ کلام گزشتہ شہر چن خاص مجلس منزن (رونق ہر راونگ باعث زانتھ) پر تہ منس لایق من۔

۱۵. شاعر گزشتہ وافر حظ بخش دول تہ فضیلتکو انہار در پنٹھ ان دول کلامے چھ تبتدس ناوس بقاب دوام نشان۔

۱۶. شاعر شاعری امہ آپہ لیکھنہ پنکو تہ زلون پیٹھ جاری گزشتھن صفت حاصل آسن تہ گاموتھتہ ہیکنہ امہ قسبح بقائی تہ عقیدت حاصل گزشتھتہ۔

۱۷. شاعر شاعری منزن پین ضابطن امہ در چچ پابندی آسنہ پسر ہر سو ہیکنہ دلن حکومت کرنک تاثیر بڑھتہ۔

۱۸. شاعر شاعری منزن اکھ جمایاتی ضابطہ اخلاقس پیٹھ عمل آسنہ پسر ہر تھتہ چھ پننس مالکس برونتھ مرن یقینی۔

۱۹. شاعر پنہ امہ قسبح (نابکار) شاعری پتنہ بقائی ہند شعوری پوزمٹ آسنہ تھتہ کس اہرے آسنہ پتین ہندین دلن منزن بقابلنگ۔



۲۰. کاہنہ شاعر ہیکہ نہ پیٹھ کتہ دایرنہ آمیتس شاعرانہ تھورس لبھہ اگر نہ تم کھب و نس  
 یاونس منز بزرگ شاعرن ہندی وہ ساس شعر (سمجھتہ) یاد کوری ہتہ آسن تہ اگر نہ  
 آخری دو پہن سخن فہمن ہندی وہ ساس لفظ ورتا وکی آداب سمجھتہ آسن تہ اگر نہ  
 تہ کرنہ باوجود استاد مانہ آمیتس شاعرن ہندی شعری مجموعہ (دیوان) پور توجہ  
 سان پہ دریافت کرنکہ غرضہ پری ہتہ تہ سڑی ہتہ آسن زہتہند ادراکو تہ اظہار کردہ  
 کمن طریقن ہندی چھ اسی ہتہ۔ یہ کام سچیدگی سان کرنہ ستی ہیکن تس وزنہ ہندی راز معلوم  
 گزہنہ علاوہ مختلف شعر ڈاڑن ہندی انہار تہ پنن طبعیتس منز جذب گزہان باستہ۔  
 بلکہ ہیکہ امہ پتہ تہ نقدی شعور شعورک حسن تہ قبح عقلی سطحس پیٹھ پرزناونس لایق  
 بنھتہ امہ قلمک مطالعہ کرنکہ برکتہ ہیکہ اکھ و تھون شاعر پنن کلامس ترقی دینہ علاوہ پننن  
 تخلیقی شعورس تھورس کن نیر پاٹھو مایل بناوتہ۔

۲۱. امہ کاٹہ یس پنن طبیعت تھور شعور کوئی کن مایل باسہ تہ یس پانس منز بے نقص شعورنگ  
 سلیقہ بہم پدمت باسہ تہ پز شاعری کرنہ۔ نقاد بنک شوق تھون والس پز عروضنگ  
 مطالعہ جاری تھون خاص کڑتھ پز اس استاد ابوالحسن بہرامی ہنزن کتابن ہند مطالعہ  
 کرن۔ یکیا زہن منز ہیکہ مہ دو پہ قسمہ پن عروضن ہند مقصد تہ سمجھتہ تہ قانون ہند خزانچہ  
 کونہز تہ لبھتہ سون مطالعہ کرنہ پتہ پز تس نقاد آسنگ دعویٰ کڑتھ رمن معین تہ  
 الفاظن تنقید کرنس منز دخل دین یا کتہ شعورس ژور ہاشرھ لاگتہ تہ کتہ شعورس بین  
 ہند ترجمہ آسنگ پز نڈراون۔ امہ قلمک علم چہ بہر حال کائنہ تھورس استادس نس  
 پز پیوان یو امہ قسمہ پن رمن پیٹھ سہ مطالعہ پتہ کینرہا لیو کھمت تہ آسہ ریاضتہ  
 پہ عمل کرنہ ستی ہیکہ کاہنہ شخص ناو ہیون لایق نقاد بنھتہ۔ گویا ریاضتہ سڑی اکھ درجس  
 واتن وولے یوت ہیکہ سمن شناسن منز پذیرائی لبہ علاوہ زمانس منز بقا لبھتہ۔



غزل، فارسی شاعری ہنر پر اسرارِ طلسماتی آواز :- سترمہ صدی ہجری سنہ ۱۰۰۰  
 بیچے کتبہ درج جمالیاتی صنایع اخلاقی بیچے عمل کرن والی مولانا رومی نے شیخ سعدی  
 ہوی پختہ کار شاعر پادگے تہ آیہ مثنوی، قصیدہ غزل ہنر مشرقی شعر ذاتن تھری  
 تم اُفق نظر میں کن و چھتہ بھہ خسرو، حافظ، فیضی، عرفی، ظہوری، نظیری، بیدل،  
 غنی تہ غالب ہوی (کرور بدن دین بیچہ حکومت کرن والی) غزل گو نوین تھرن  
 ہنر بیچہ خبر باون والی بنیہ ۔ حالانکہ بحیثیت مجموعی کور سترمہ صدی ہند پونا ما وارو  
 قدیم بنیاد نے در پر عطا تہ جدت برے جدت اختیار کرن پوڑکھ نہ من تنقید کس  
 معاملہ سنہ تہ یگو نہ شمس قیس رازی ہوی نظر باز کاہنہ بوڈ اصناف کرکھ البتہ غزل  
 ہند عروج و چھتہ پھوتس یہ فتویٰ صادر کرکھ جمالیاتی شعور اس اگر اضافی کتھہ ہند  
 جس دین ز اُکس پختہ کار شاعر سہندس پرتھ شعور کتھہ لفظو رنگ تہ معنی رنگ  
 اکھ بدون انہار باسن تہ اُکس شعور سنہ کتھہ اکھ مکمل تجربہ پیش پدن ۔

VII حافظ و چھتہ اقبال زن سہہ و چھتہ رشتہ :- یہ زن گوڈے اشارتا و نہ آوز شعی جمالیات  
 کین میں بنیادی تصوراتن کمال فنکاری سان علاون والپو عظیم فارسی شاعر و سنہ ژارون اسی بطور خاص  
 نمائندہ اکھ حافظ شیرازی تکیا زینت مولانا رومی خالص اسلامی تصوفک نمائندہ چھ تہ چھ حافظ ایرانی  
 تصوفک تیسٹہ نمائندہ باسان نیو ہندو اسلامی اصطلاحن سنہ ملفوف عیش پرستانہ تہ آخرت  
 فراموش خیالات علامہ اقباس مسلمان کتھہ دور رس زہر پلہ اثرات والی باسان چھ تہ محض نقطہ  
 نظرک یہ اختلاف چھ کینٹرن اقباس تہ حافظس در میان فنی اختلاف تہ باسان ۔ تہ چھ پیر ۔  
 حافظہ کلامک زہر پلہ اثری چھ اقباس سج پانوان تہ یہ پاک ٹھٹانوان ۔

الحدراز حافظ صہباگسار جامش از زہر اجل سرمایہ دار ۔ پانہ حسن نسوان عقل تہ  
 ہوش و سراون واجو وزل زانن وول اقبال چھ یہ صوفیانہ نظریہ جمال تہ جلال سنہ پتھہ رد



کران ز مجازی حُسن چھ حقیقی حُسن تام و اتک اکھ وسیلہ تہ کدل۔ مگر اقبال چھنے حافظِ حُسن اسلوب  
 نظر انداز کرتے ہیں۔ بلکہ چھنے حافظِ حُسن رنگین طرزِ اظہار سے تھے عاشق باسانِ یقہ عاشقِ رُستمن  
 رختہ بیتائیں بہس اوس۔ یکہ کنو سے تہ انتہائی خطرناک زانہ باوجود گھنٹہ وادن تھلہ تھلہ وچھان  
 اوس۔ چنانچہ اقبال چھ حافظِ حُسن لفظ و پیکر۔ تشبیہات و استعارات۔ علامت نگاری تہ سحرانہ  
 تجسیم کاری تہ بھرپور استفادہ کران۔ البتہ چھنے حافظِ حُسن زندانِ خیالات تہ مضمر اخلاق تہ اسلام  
 دشمن زانہ طشت از بام کران مثلاً حافظِ حُسن یہ وزنِ زمیون مقصدِ حیات چھ دُور ہر شراب  
 تہ روداد و ہر محبوب، یا یہ وزنِ عشقہ و تہ منز چھنے کانہ شمعہ یقینہ سان محرم راز ہنہ ہیکان  
 لہاز چھ پرتھ کانہ پن پنہ فہم حسابہ گمان رچھان تہ بس یا خیابو پاٹھو یہ وزنِ زچنتن موعود نعمتن  
 ہند خیال مشراوتھ پرتھ زندگی منز سارہ عیاشین تہ نعمتن حظائیں یا نا پایدار دنیہس منز کہ لہ  
 میسر گزھن واجبی زندگی پرنہ پایدار اُخروی زندگی پور پاٹھو چھنے دنی۔ حافظِ حُسن پتھو ہوو تہ تمام زندان  
 خیالات باسیہ اقبالس اسلامی نظریات تہ متضادم پیم محض صوفیانہ اصطلاحن منز آسنہ کنو صاحب  
 نظرن قابل قبول ہیکن نہ ہنہ۔ تاہم چھ اقبال خدما صفا دع ماکدر اصول تحت حافظِ حُسن فہن دیوار  
 ❧ نیل حُسن کمال تہ شعور و لاشعور ترکیبہ پاٹھو کلمان (دچھو حافظ اور اقبال ناوچ کتاب)  
 ینہ نس چھنے حُسن کمال تہ تخلیک درمیان یاہس تہ رخس درمیان کشش تہ خوف بیک وقت  
 کارفرمائیک تھو دجائیاتی یا عرفانی راز و پڑھناونگ موقعہ البتہ پرنہ امہ رازک یہ حصہ نظر تھون  
 ز کانہ ہند تخلیک حُسن شناس آسن گووہ صرف تہ بند روٹک پزرس طلبگار آسن بلکہ گووہ  
 تہنر باطنی آگہی ہند لاشعورس آپنہ دار آسن تہ۔ یکیا ز حُسن یا حُسن کمال چھ (کائناتی تہ تنسوانی  
 یا انسانی حُسن ہتھ) اکھ تہ تجربہ پس عقلی توجہات تہ فلسفیانہ تعبیرات منز پتھو ہیکہ نہ صرف  
 امہ لفظ ز امیک جلو چھ شعور کہ تہ لاشعور کہ ساری سرحد مٹاوان بلکہ چھ یہ شعلو پاٹھو انسانی دلکس  
 مشتاق پونپرس کشش کرنہ پتہ راز اظہار کرنہ برونیٹھ تہ زانہ سور کرنچ بے نیازی تہ ہوان یا



بطورِ ناز اُتھ دزنس بہ لطافتان۔ اُتھ نظر سوزِ حسنِ کاسِ مقابلہ چھ مُحاطِ آدابِ نظر، بچھنے باوجودِ لطفِ  
نظر کسِ نتجسِ محرمِ شیخِ سعدی یں جراتِ اظہارِ بزبانِ جبرائیل فقط یہ و غنمِ تامِ ساتھ دوان کہہ  
اگر یکِ سرموے برترِ پریم فروغِ تجلی بسوزد پریم

حافظِ عشق (یہ تہ منِ شوکہ حوالہ منِ شریف ناو چھ کران) چھنے حسنِ کاسِ پیٹھ پو پیرِ بختِ دزنس  
نتجسِ منر۔ بقالبِ پیٹھ نظر۔ توے چھ و نان کہ عشق مے ورزم و امید کہ این منِ شریف  
بچو فہمایِ دگر موجبِ حرمان نشود۔ حافظِ چھ امی رمزکِ محرمِ راز آسن پنہو مدافعت  
بچنا وان توے چھ حسنِ کمال کسِ محضِ عکسِ تامِ رسائی آسن یا لطفِ نظرِ تامِ محدودِ آسن  
و پڑھنے گرتھ اقبال صاب ہوس پڑتھ معتبرِ غنمِ پیشگی معذرت یہ آپہ پیش کران کہ

مادرِ پیالہ عکسِ رخ یار دیدہ ایم لے بے خبر ز لذتِ شربِ مدام ما  
یہ عذرِ خواہانہ اظہارِ چھنے عشقِ توانائی نفی کران بلکہ چھ اثباتِ ز توانا جگر پاٹھو چھ عشق تہ اگر بچہ  
توانائی ہند ناو۔ تیلی چھ عشق ناقابلِ تصور وادہ طوفانِ منر یکھ چھٹے باوجودِ بیتہ و پچان تہ ثابت  
کران کہہ ایں مرغِ پر شکستہ ز فکرِ خیال تو دارد بزیرِ بال پر بخانہ دگر۔ حافظِ چھ عشق  
تہ دلک یہ اٹھواس اکہ حوصلہ مند تخیلِ توانائی بختان مگر تو تہ چھ سہ فقط تہ و نان کہہ

آسمان بارِ امانت نتوانست کشد قرعہ فال بنامِ من دیوانہ زدند۔ اُتھ صورتِ حاس  
منر کتھ ہیکون اُس تھ تخیلِ تھ عملِ نشاندہی منر اُتھ میانی کز فقط یہ و نکتہ ز تخیلِ چھ  
دیکہ مددہ سہ یعنی جذباتی شکر کہ مددہ سہ توانائی ہندین سارہ شعبین منر وحدتِ پیدہ  
کریخ کو شش کران یٹھ زن وحدتِ فکر تہ وحدتِ عمل یقینی بنہ پتہ رُ حسنِ شناسی  
ہندی پیشِ نظر اہداف پورہ کُرتھ ہیکہ یا کُرتھ چھ ہیکان۔ اُتھ عملہ منر چھ حصولِ اہداف  
برونٹہ تخیلِ اکے ضمنی خطرس زیادہ چہ روزان ز قبل از وقت زایدگی یا افتارِ راز گور تھنے  
اظہارِ پام تھونک باعثِ بن یہ خطرہ تہ چھس ملحوظ روزان ز لا شعورس منر تصورِ جالہ سہ



بحرکت آہستی تہذیبی موروثی تجربہ قیاس مفروضہ تہ دلی امار گزشتہ زیر تعمیر تخلیقہ ہنس رنگہ لکھنؤ  
تھریس یا تکمیل تام واتہ بروٹھے تڑپ کھو تہ زیادہ زوردار حسن کمالچہ زرتی تہ کتر یو عمارت ہند  
پاکو چھلہ پھر دایہ تکیاز ع دل راہم آفت از نظر بر خیزد گویا نظر بجایہ دلچہ اچھو یا تخیلچہ  
اچھو ہند سٹک حیرت زادیدار چھ چیزے دگر۔ تھو چھ حافظ حقیقی فروغ حسن زائتھ جام سعادتک  
فیض ناوکران۔ زانجا کہ فیض جام سعادت فروغ تست / بیرون شدن کا زطلالت حیرتم  
IX شاعری ہند کمال چھ ابہام تہ ایجاز استعارہ کین بین دون خاص انہارن پیرہن تہ  
کین ہند حسین حاصل ناوکران توے پیرہن ابہامس محض گچریا ایجاز محض رھو چرون مشرقی ادبیا  
کس تناظر منہ چھ رازدارانہ ترسلک یا شاعرانہ ابلاغ تصور سٹھ تھو تہ پاکیزہ یودوے  
کینشن عقیدتمندان اظہارن منہ عربی یا کاتری پاکو صبح کس واوس راز دل پشترتھ قاصد بناون  
لولہ روایت خوشبونی باسان چھٹے شلاع ہا واوہ واکھنا۔۔۔ مگر حافظس چھ راز کات پشترنس  
منہ مزید احتیاط ضرورت باسان توے چھ پس ویش کرین محاکاتی وقل مجہ باوتھ ونان  
ہ ای جان حدیث ما بردیوار بازگو لیکن چناں لگو کہ صبارا خبر شود  
علامت سازی یا بیک تراشی ناکافی زائتھ چھ مولا ناروین تمثیلی طرزچ (ALLEGORICAL)  
درگہ باوتھ رازگوئی خاطرہ بہتر صورت باسان توے چھ ونان :-

ہ خوشتر آن باشد کہ سر دلبران گفتہ آید در حدیث دیگران۔ مشرقی شاعری منہ اصل تہ اعلیٰ  
حب چھ معنوی رازداری پیٹے مثل خواہ تھ پیہ تن تصونک رجحان ونہ یا معرفتک وجدان یہ  
کھ چھ مسلم ز صاحب نظر چھ شوجہ پسندیدگی بخند اولین پیمانہ تہ معیار میہ تکیاز میہ  
انداز گفتگو چھ سر محفل کاملن راز یا شتھ ونہ غافلن تہ دانش دشمنن تعزیر چہ ہتھکرا تھن منہ آہنہ  
باوجود ہمسوس لارناوتھ وصاعلینا الی البلاغک یا شاعرانہ قلمی جہادک حق ادا کرنا وان بیری تعنی  
پیر چھ ابہام گوئی ہندس اتھ عظمس نیز پاکو پاری لگان تہ ونان ہ



عجب ہوتے ہیں شاعر بھی میں اس فرقے کا عاشق ہوں

کہ بے دھڑکے بھری محفل میں یہ اسرار کہتے ہیں

برصغیر کس لاثانی شاعر غالب ہے چھ پنہ عظیمک راز ابہامس بہ ایجاز منبرے مضمیر آنگ احساس یہ  
بلند بانگ دعویٰ کرنا وان سے میرے ابہام یہ ہوتی ہے تصدیق توضیح میرے اجمال پہ کرتی ہے تراوش تفصیل  
غالب اس ابہام پر شاعری ہند لازمی تقاضہ باسن یقین کامل کس حدس تمام و و ممت - پخانچہ و ناں اس  
ز شاعری ہنر لال چھینے ابہامیچہ ڈولہ منبرے شوبان ع بکد لیلایے سخن محفل نشین راز ہے  
شیرین ابہام ہے چھ شاعری ترش شیرین دیوانگی بناوان ز پر تھ گائل چھ اٹھ مژرس نہ صرف رشک  
کران بلکہ اچھ تہداری تہ پہلو داری منبر پنہ تر جہانی لبثہ انتہائی تسکین پراوان تہ و نان سے  
دیکھنا تقریر کی لذت کہ جو اس نے کہا میں نے یہ جانا کہ گویا یہ بھی میرے دل میں ہے

یم کہنہ مثالہ چھتے یہ پزر بخوبی محسوس کرنا وان ز حق گوئی منبر بیباکی ہند تھو در فرض منصبی (شمشیر بر  
آہنہ باوجود) سیرکت ابہام ادا کرن واک شاعری چھ مرہہ بستی ین منبر میحالی انجام دتھ ہیکان تہ یہ  
کرامت چھتے تہندس دیدہ بیناے قوم آسن تصدیق تہ کران انسانی درد مندی تحت بدمن خون جگر  
جاوتھ خوبصورت ابہام بارسس اتن واک شاعرے چھ صاحب نظران اٹھ یہ اعتراف کرنا وان ز  
شاعری جز ولایت از پیغمبری - خوبصورت ابہامیچہ بنیاد خلوص تہ پاکیزہ خیالاتن پٹھ آسنی  
چھتے شاعری لافانی بناونچ صنایع من - حافظ چھ ابہامس لطف سخن ناو کرنا وان تہ ارج افادیت  
چھ یہ زانان زراکی برکت چھ تسند شعر معرقت دیوان خانہ منٹھ ہو ممت ایجازس نفس دلکش  
ناو کر تھ چھ و نان سے شعر حافظ ہمہ بیت الغزل معرفت آوزین بر نفس دلکش و لطف سخنش  
ایجاز تہ ابہام چھ لازم و ملزوم - حافظس چھ بمصداق ولی راولی می شناسد پنہ ابہامس منبر لبوس  
معرفت پر زہ ناو نہ خاطر ابہام شناس قارئین ہنر طلب ہران تہ ابہامس تمام عام قارئین کیانی  
نہ و چھتھ چھس بہ ونگ جیرہ یوان ز میانی اکثر پرن واک چھ معرفت نہ محروم - باک چھ دشمن



معرفت نیست درین قوم خدایا سببی تا برم گوهر خود را بخزیدار دگر۔ حافظ چھ پنہن  
 ابہامس "سخن سربستہ" ناو کرنہ علاوہ "خو بصورت معاً" تہ و نان۔ مے چھنہ میر تقی میر سہند  
 پاٹھی ابہامیج افادیت پڑی زانان زاکہ برکتہ ہیکل ٹٹا نکھن والہن حرفین دیدمان ہمازان شیچہ  
 واتا و نہ باوجود گرفتس یا تعد پرس منز رٹنہ پنہ نشہ بچتہ بلکہ پتھ پاٹھی شری پنہن کمزور حرفیس  
 محض امہ حرکت پڑی تہ و اراگ تہ پڑی ہاؤن لارنا وان چھ زبلی چھ اکھ اکس کس کس کس اس  
 نوان یٹھ زن ہمیں چھنہ فکری تران زیمو کوہ کتھ آہ مے خلاف وڈی مڑ۔ امہ کتھ ہند حوالہ  
 چھ حافظ ابہامس ترشہ آہن زانان یوہ زاید خشک حرفیس شرش داس منز رلاوتھ امہ غرضہ  
 چادہ چھنہ یوان ز مے چھ پالے پنہن دستار مبارکس گندس پیٹھ واتان۔ حافظ چھنہ ابہامس منز  
 ہمیشہ تر تازہ روزن واجی شاعری تھہ آب جاکم پیالہ باسان ییک ممسوس خود سکندر تہ رود  
 گر ابہامس چھنہ ہم خصوصیت تیلی حاصل سپان ییلہ اتھ ایجاز اتھ روٹ کر یعنی ییلہ یہ کم لفظن اندر  
 زیادہ کھوتہ زیادہ معانی پیش کرنیچ پنگلی پڑاو۔ مین سارقی خصوصیتن ہنز نشاندہی چھ کہ تھو چہ  
 بحر ہنز غزلہ منز حافظ یلمہ آیہ کران۔

۵۔ الا ای طوطی گویاے اسرار مبادا خالیت شکر ز منتقار  
 سخن سربستہ گفتی با حریفان خدا را زین معا پردہ بردار  
 ازان ایون کہ ساقی درمی انگد حریفانہ سرماند نہ دستار  
 سکندر انمے بخشند آبی بزور زر میتس نیست این کار  
 بیا و حال اہل درد بشنو بلفظ اندک و معنی بسیار  
 بمستوران گو اسرار مستی حدیث جان گو با نقش دیوار

آخری شعرس منز چھ حافظ کم فہم تہ کج فہم نقادان زہ خاص ناودوان ماستور یعنی مین  
 سطحی طور پڑی مہتر یا بوز مہتر کڑ تام گڑ بطور گردان یاد کڑ تھ خود فریبی تحت امہ کتھ ہند کا نہہ  
 غم آہنہ ز تہن نشہ ماچھنہ پزر گار پنچ تہ پزر رس تام رسا پی پنچ حقیقتہ زور۔ تصوفس منز تھامی



خصلت کس خود فریب غافل مستور و نہ پوان - دویم ناو چھ حافظ تمن نقش قالی یا نقش قالین تہ  
 ژھر مٹ و نہ بجایہ "نقش دیوار" و نہ دوان - یہ طنز چھ بجایہ خود اکھ زہر خندہ۔ اکتھ یہ بھتہ ہیں  
 و بڑھنے کرنہ بیتن یہ کتھ زیر بحث یہ ز مشرقس منز کیا ز ہینچہ تنقید بحیثیت اکھ فن ترقی  
 لبتھ - اقبال چھ حافظ بندن ابہامس متعلق خیالاتن حرف بحرف تا پید کران باسان تیلہ  
 و نان چھ ز طاکارہ پاٹھ، نڈ پاٹھ یا نگہ پاٹھ و نہ بجایہ نازنین کتھ شعوس منز پردہ دار طریقہ پیش  
 کرنہ اندر چھ باکمال شعرت رتھ کھنک راز مضمر آسان - سچھ پتہ و نان ز پردہ حقیقت  
 زانن والین خلوت پسندن تہ عصمت شعارن چھ تاشہ وان ہنز نگہ مڑہ ہشہ کتھ ہرگز قبول -  
 اقبال چھ ابہامکی اتہار (تمن رمزو ایما ناو دتھ) مزید روشن کران یہ آہ

برہنہ سخن نگفتن کمال گویایی است حدیث خلوتیان جز بہ رمزو ایمانیت

مین گوڈنیک شعری مجموعہ پرتوتان ۲۵ ورثہ وائے منز ترتیب دینہ و زاوس میتہ پتہ  
 خلوت پسند اظہارن سہ مرحلہ تہ لمحہ فکر یہ پیش او نمٹ۔ اقبال مرشد خلوتس بروٹھ کنہ یہ  
 و نو و مت اوس سہ

وقت برہنہ گفتن است من بہ کنایہ گفتہ ام خود تو بگو کجا برم ہمنفسان خام را  
 چنانچہ اوس میتہ کینٹرن برہنگی پسند معصرن پنہ لوکھ تنقیدی شعورک تعارف سرنامس منز پیش  
 کرنہ علاوہ ابہام شناسی ہند مشفقانہ دعوت یمن لفظن منز دیمٹ سہ  
 یس و چھن تگر ژندرس اندر آفتاب پید ابہامک حسن تسر جلوہ گر

ابہام پرور اظہار کہ مارہ متہ بارس پنہ واجتہ شاعری محض خیال آفرینی تھہ پتہ واجتہ شاعری چھہ کتہ کور  
 اکھ اکر نش مختلف آسان حقیقی عشق تہ فن شریف چھہ خیالچہ مہرینہ بے پردہ تھونک روادار توی و ونم  
 مارہ متہ پرزلاو مرعوبس ژہ فن نوریہ رؤس طور خیالن ہند تھزر  
 صنایین اکھ حوالہ دینچ مجبوری ایم یہ کتھ واضح کرنکہ غرضہ پیش ز ابہامی گئی چھہ ہم منے باسنہ



باوجود فن شعر سنز ابہام کہ تمام حنگ احاطہ کرن و ول لفظ - خالص فارسی شاعری ہندس تنظرس  
منز چھنے منے ابہام کس فصاحتی پہلوؤں میں رزھا وڑھنے کر پنج ضرورت باسان - ہہاذا کرواؤ  
میں اکر لٹ دولت شاہ سمرقندی ہندس تذکر سنز درج اکس قدیم تہ عظیم شاعر عنصری ہند حوالہ  
یہ کتھ واضح زور صدی ہجری دوران سلطان محمود غزنوی ہندس ملک الشعراء عنصری یس چھ  
دولت شاہ حسین ابہام گوئی ہند حوالہ "لایم گوی" تہ سنجیدہ فکر و فنی ساری تقاضہ ملحوظ ہتون و ول  
ملک الشعراء آنکہ حوالہ "متین سخن" تہ ناو کران پتہ چھ بیس اکس بہلہ پارہ شاعر منوچہری ہند عقیدت مند  
قصیدہ کہ تم شر تہ یہ ہا و نہ خاطر پیش کران ز عنصری اوس شاعری سنز بے تکلف تہ حیران کن سادگی  
سان پتہ فضیلت یا درگہ پاتھ پتہ ابہام والہ اسلوب (طرز ادایج) فضیلت مانراوان عنصری یس  
معلق منوچہری ہند شعر چھ پیم -

شعرا چون فضل او ہم بے تکلف ہم بدیع      فضل او چون شعرا ہم نازین ہم حسن  
تا ہم خوانی تو اشعارش ہم خالی شکر      تا ہم بوی تو اشعارش ہم بوی سمن  
اگر دویم شعر فارسی قصید کس ربوایتی پس منظر سنز امہ رنگہ مبالغہ آرائی ہند آہینہ دار زانوں زاتھ  
منز چھ عنصری ہند شعر پران اس سنز قند بانگ تہ عنصری ہند فن لفظ و بیکرن مشک ہمہ  
ستی ہی تہ بیر ہند مشک ینگ ناقابل شرح قول محال پیش کرنے امت مگر گوہر شکر مطلوبہ  
مفہوم چھنہ یہ معلوم پتہ ملحوظ تھوتھ مبالغہ باسان ز رود کی سنز سہل گوئی برعکس چھ عنصری فارسی  
یس سنز ترکہ ابہام واجبہ شاعری ہند بانی کار مانہ پوان - پتھ رود یہ متضاد باسہ و ن اعلان ز  
اکس ابہام پسند شاعر چھ بے تکلفی تہ حیران کن سادگی ہند علمبردار تہ و نہ امت دور گزرنے  
چھنہ ضرورت اتھ سلسل سنز کرواؤ کا شعر شعری سرمایہ اندرے اکھڑہ مثالہ پیش پتھ زن  
یہ کتھ روشن پذیر شکر خوبصورت ابہام چھ دقیق تہ مغلوق لفظو بجایہ آسان لفظن سنز تہ  
پختہ کارانہ تخلیقی عملہ سستی یادہ ہکان پتھ صابین چھنے ابہام پتہ بہترین توجیہ یہ و نہ پیش کرہ



ز یہ چھ حُک یا حسین موصوٰف در پردہ کھونہ منرین مگر تھہ پائٹھ ز پنے ادب شناس عشق چھ اُکھ جس  
یا پیکر جس کھونہ منر ز تھہ تہ کھٹس مجبور عشق جس کھٹس روزن چھ محال۔

سہ حُن ہر چند کہ در پردہ در آغوش آمد ادب عشق محالست کہ مانع نشود

گویا سہل مستغس منر تہ ہیکہ خوبصورت ابہام پیش پید تھہ مثلاً شیخ العالم سُد یہ سہل مُمتنع سہ  
تک چھ زینس تے پیٹھ چھکھ نثران دیتہ مالہ ووندہ کستہ پڑان چھ۔ اُکھ سادہ استفہامیہ  
اظہارس منر ورتا و نہ امت یس لفظ ابہامک مرکز چھ سہ چھ "زینس" تکیاز لوغاس منر چھینہ  
اُکھ زہ معنی یا مشکل معنی کئی۔ مگر شعر منر یٹھ چھنے اُرح معنوی صورت سٹھاہ توجہ طلب  
یمہ کئی فوراً تہ قطیعت سان یہ وُن مشکل چھ باسان زائہ چھا اُکھ لفظس قبر تہ قبر ہند حوالہ  
مستقبل قریب ژتیس پاؤن مراد کینہ روان و قس (حاس) منر پُر خطر پُر فریب تہ پُر کشش مادی  
زندگی ہند پُر تھہ ژھل تہ پڑا و کینہ پتھہ کالہ کڑی متہ وعدہ حوالہ پانہ سالہ انہ مرز کینہ بلا یہ سڑ دوستی کرنک  
نتیجہ۔ ذلو اُکھ اُکڑے لفظس منرہ چھنے گنجائش یم ساری مفہوم اخذ کرنچ یمہ کئی اُکھ تخابط فصا  
سٹھا خوفناک تہ گھمبیر چھنے باسان۔ تہ دویم مصرع منر مشفقانہ دیتہ مالہ "یا وونہ مالہ" ہوی لفظ چھ  
معاملہ بیہ سن غور طلب تہ سنجیدہ توجہ کو متقاضی باسان پرن وول اُمہ آیہ اُکس ناقابل بیان  
صورت حاس منر آور نہ ین تہ واریا ہن غوطن گر تھنے چھ ابہامک بحر تہ اثر بمصدق ع  
جادو وہ جو سر چڑھ کر بولے۔ شیخ سعدی ہند ین لفظن منر چھ پیام اہل دل خا صنے کیت آسہ  
سببہ ابہامیہ منر شوبان و نان چھ سہ پیام اہل دل است این خبر کہ سعدی داد

نہ ہر کہ گوش کند معنی سخن داند۔ ایجاز ابہامس لر آسک ثبوت چھ کم کھوتہ کم لفظن منر کا نہہ بُڈ  
صورت حال اکہ یکہ وونہ ریلہ ہندی پائٹھ برو تھہ کن انہی۔ نی توں بیا کھ مثال محمود گامی سہند اکہ  
وژنہ منرہ۔ ع کر سائیون نیائے اندے ماری مندے ندن وارو۔ اُکھ مصرع منر چھ ابہامک  
مرکزی لفظ زیادے طاکارہ پائٹھ توں سہ گو و نیائے لفظ۔ اُکھ تہ چھ لوغاس منر اکے معنی



۱۔ ابہام کس پر تھ مرکزی لفظ جس کے معنی آسن لازمی۔ تاثرۃ روز اکثر صورتوں میں اکو  
 البتہ بنہ امہ کین جالیاتی پہلوون ۲۔ شعر شناس نش یا تہ بند بصیرۃ والہ دلچہ نظر نش اکھ پکھ ورنی  
 رواں ریل۔ تکیا ز تھو اکس خاص سطحس پیٹھ چھ پر تھ پیکر جاکو پاٹھو "نیائے" لفظ مبہم۔ اول امہ  
 رنگہ ز شاعرن چھ یہ نسوانی لب ولہجس منز پیش کو رمت ستہ اکہ درد مند انہ اپیلہ ہند مرکزی فریاد  
 بناوٹھ۔ یکہ کنی گوڈنکس سطحس پیٹھ یہ فقط اکھ انفرادی اپیل بنٹھ ریلہ ہند اکھ حصہ بروٹھ کن چھ  
 انان یعنی اس خالونہ کس نیائے بنو و مدوارس آلودنگ باعث سہ یکہ ہست ہنر سخی آہند نیائے تہ آستھ۔  
 سماج کہ زبدہ آنگ نیائے تہ آستھ۔ بیس ستر جیری نکاح کرنس پیٹھ آمادہ ز ٹھن ہند بصد روزنگ  
 نیائے تہ آستھ بتر۔ مگر امہ پتہ چھ یہے یک وقت سہل الفہم تہ مبہم باسن وول لفظ اکھ آفاتی  
 اپیل آچ ریل ہونی ہوان تہ قومی نیائے بین الاقوامی نیائے بلکہ بحیثیت مجموعی زندگی ہند پر تھ مسئلہ  
 حل طلب شکل منز نیائے باساوان تہ یرن واکو ہندس دس تہ تھ آوراوان ز سہ چھ شاعر ہندس  
 نیائے لہ کردارس بروٹھ اکھ منز بنہ مناجاتج گرز بوزنی ہوان، خیر و وہ فی کرو اس شعرس عظیم تہ لافانی  
 بناون والہ تخلیج تہ استعاراتی عمل ہنر تہ مختصر کتھ مشرقی ادبیات خاص کر تھ فارسی شاعری ہندس تناطرس

منز۔

۸۔ زبان، تخیل تہ استعاراتی عمل :- اکھ زبان چھ تھ تخیلی تہ استعاراتی عمل ہستی شہکار بان۔ مگر امہ عملہ  
 ہند تھو عرفان چھ تخلص تھون والہن ہندس بمشکل اکس فی ہندس حاصل پیدان۔ امہ تاکید کتھ باوجود  
 - - - - - مشرقی زبانن منز چھ شاعر سند ماہر زبان (زبان دان) آسن اکھ پیشگی تہ بنیادی شرط مانہ  
 پوان مگر یہ عرفان ہیکہ نہ کاہنہ لوغات یاد کرنہ ستر حاصل کر تھ بلکہ لفظن ہند تخلیقی استعمال پہنچنہ ستر۔  
 لوغاتی لفظ عرفان گوہ بہترین بزاز بازہ مسزہ مہرازہ سوٹہ خاطر بہترین کیر زار تھ ہیکن تہ ملی ہنس  
 لایق من۔ پتہ اکھ کیرس شہکار سوٹ بناونہ خاطر چھ اکھ اعلیٰ فنی تصور وول ماہر ہنر درکار آسان۔  
 یس مولہ کھوتہ مولس کیرس اکس خاص اعتمادس تحت زب کپٹ کرنس تہ کاہنہ واپہ چھنہ بران تہ اکس



خاص مہارتیں تحت تھکہ مہارزہ ہندس قد نازس شفقتہ رطناون وول سوط تہ سوان چھ تہ یس اکہ پھر  
 مہارزس وچھنہ پتہ یا پشتر تگنہ پتہ نہ لئ اچھن برونٹھ کبہ رٹس محتاج چھ روزان تہ نہ تمہ قسمتی کپرس  
 دہر ریلہ نظر انداز کرنس واپہ چھ بران۔ زبانی یا لفظن ہندس حاصل شدہ قسمتی کپرس رٹنچ تہ واپٹن  
 اہم کام بخیر و خوبی انجام دینہ وول ماہر پشتر چھ استعاراتی عملہ ہندسہ عرفان یس اکہ لٹ قد وچھتہ  
 یوت مہارزہ ہندس مکانی ملبوس شکل ژر ژر تھہ ہیکن والہ تخیلکہ مددہ ستر سہ مرتبہ پڑاوان چھ یس  
 مرتبہ غنی ہندس لفظن منہر خطر پسند قوس یا فردس کاڈ کڈناون وائس آشوب زمانہ کس ماہر  
 بسترس تمہ آیہ حاصل چھ پدان زر چھ بزاز باز کپرس تہ بستر ہتھہ شاعر بند ہمد جہت داخلی  
 شخصیکہ پاتھ سورے پانے باسان۔ تیلی چھ پانس پانے پتھر دلاہہ دوان۔

سہ گر فلک کار ترابرم زنداز جامرو جامہ را خیاط سازد قطع بہر دو خستن۔ حافظ چھ تخیلس  
 منہر آتس قد نازکس پیش نظر ملبوس وجود ہوس مضمونس مرغ فکرنا و کران تہ تھکہ نہ ٹرلہ دینہ وائس  
 استعاراتی گرفتس طرہ مجبوبک علی و لوہار ناو کران اتی چھ و نان سہ ہر مرغ فکرکز سر شاخ طربحت  
 بازس ز طرہ تو بمضرب میردم۔ تخلیقی زبانی ہندس استعاراتی عملہ ہند تصور زبانی منہر استھہ زبانی منہر  
 زانگ عرفان چھ حافظس و نساوان سہ یکیت ترکی و تازی درین معاملہ حافظ

حدیث عشق بیان کن بدان زبان کردانی

تخیل تہ استعاراتی عمل چھ لازم و ملزوم چیز بلکہ تھکہ اکہ سنگ پارہ یکہ زہ روح یکہ چھہ لگنہ ستر کبہ تہ  
 اثر پذیر و سمنہر (معدنی دھاتہ) ہو موضوع سونہ کھو تہ مولیٰ بنٹھہ چھ ہیکان۔ تخیل چھہ فقط پایہ  
 وچھہ ہند پاتھ محسوس خیالین تھہر بخشان بلکہ چھ مشرقی ادب منہر تخیل تھہر بہ پیٹھہ پز نظر کڈنگ  
 ادراک تہ تھہر راوان۔ شاعر تخیل چھ اکہ نور بخش وول روشن شمع یکہ زن قاری شد ادراک اکہ نور گارن  
 وول پوئیر چھہ یکبار تخیل کی پرتوہ چھ نور ادراک نور بصیرت بنٹھہ ہیکان۔ مشرقی ادبی جمالیات کہ  
 عقیدہ موجب چھ تخلیقی صلاحیتہ وول تخیلکہ تمہ الہامک گنج سلطان بنٹھہ ہیکان پنج محسوس



باوٹھ حافظ ہندس یکتہ شمس منر سپر مہر چھے

من کہ دارم در گدائی گنج سلطانی بدست / کے طبع در گردش گردون دون پرور کنم

غالبس بہ چھ تخلیک بہ استعارگ سرمایہ امی قسک اعتماد بخشان

نرخم گر بصورت از گدایان بودہ ام غالبکم بدرالملک معی می کنم فرمانروایی ۱۱۔

غنی بہ بہ حافظن پاٹھ چھنے غالبس بہ بین عالیشان بہ عالی مرتبت تخیل کمین بہ نابکارن  
پرورش کرن والین پر آشوب حالاتن منر حوصلہ شکنی بہ پیائی قبول کرنہ دوان بلکہ چھس تھہ  
تخلیک تھہ استعاراتی عملہ آشنا سُن بین صحیح قہیمہ آپہ مستعین کرناوان۔

ہوں گرمی نشاط تخیل سے نغمہ سنج / میں عندلیب گلشن نا آفریدہ ہوں۔ لو غائب منر  
ہیکہ تخلیک معنی صرف خیال و رتاوس منر انتہی کامہ تام محدود زانہ بہتہ۔ محدود بسانی شعور  
تھون والی بہ ون تخیل گو و خیال یا قیاسیہ کوہ منر کا نہ چیز انن۔ حالانکہ تخیل چھ قیاسیہ کوہ منر  
آپنخ کوشش آسہ باوجود حاصل قیاس تخلیق نمائی ہنز سو تحریک بہ یو بہ پیش نظر تخلیق ہند  
ہیولی چھنے تیار کران۔ حافظس چھ تھہس تخیلس بہ تھہ استعاراتی عملہ ہندس اشتراکس تھہ  
ہیومت شعری سرمایہ سہ جام جم باسان یک اندازہ تھہ تخیلہ نشہ محروم کا نہ شاعر لاگتھے  
ہیکہ نہ۔ چنانچہ چھ تھہ سنیے بودس بہ نیے بوکس گو نہ باتس کن و نان۔

گوہر جام جم از کان جہان دگراست تو تمتاز گل کوزہ گران مے داری

میتہ نس چھ اکس نکست خاص پاٹھ سنن زئیس شاعری ہند شوق آسہ باوجود تھہ تخیل نشہ  
پیاری آسہ نس ہیکہ تھہ تخیل وائس شاعر سند کلامہ پرن بہ سمجھن کا نہ مدد کرتھہ ؛ واقعاً ہیکس  
امی اکہ چیزہ ستر واریاہ مدد سید تھہ بشرطیکہ سہ کراٹھ معاملس منر شجیدہ مطالعک بہ پختہ کار  
شعر فہم استادن ہنز نکتہ دانی استفادہ کرنک حق ادا۔ ویسے چھنے تھہ تخیل وائس شاعر  
ہندس کلاس منر بہ خصوصیت اورے گپتھہ آسان زسے چھ پرن واد ہندس جذبس بہ تخیلس



براگینخت یا کم از کم بیدار کر تھہ ہیکان تہ ژور توجہ دینہ والہس یا اکہ کھوتہ زیادہ لٹ سہ کلام پرن  
 وائس چھ شعر فہمی ہند ارتقا جمال شناسی منتر اضافہ کر تھہ عطا کران - پرن وائس حظ تہ سرور  
 واتا ونہ رنگی ہڑ آگہی میسر کرنی یا ہڑ ذہنی تربیت کرنی چھنے مشرقی شاعرین پتی خاص ذمہ داری  
 با سیمز۔ بلکہ چھہ افادیکو امی شعورن ان من الشعب لحکمة ہو حدیث پاکک مفہوم سخن  
 فہمیں بیٹھ یشر روشن بنوومت یو حافظ ہڑ آگہی تہ ہڑ تربیت بہم کرن واجبہ تخلیق استعاراتی  
 آواز "صدای سخن عشق" ناو کرنووتہ اتھوانسانی کلاچ بہترین قابل یادگار خصوصیت ونووتہ۔  
 ۴ از صدای سخن عشق ندیدم خوشتر یادگاری کہ درین گنبد دوار بماند

چونکہ ریس شاعر کس چھہ بین قاری شریک تجربہ کرنک اکھ غیر شعوری مگر زور دار امار تہ  
 شامل تخلیق آسان۔ لہذا چھہ تہند تخیل عوامی زبانی ہند تخلیقی ورتا و زیادہ کھوتہ زیادہ معروف  
 روز بہ کس طریقہ تحت کران - اتھہ منزیس چیز تہند تخیلی تہ استعاراتی عملہ یہ اضافی مقصد  
 پورہ کرنا وان چھہ بے چھہ سماجی شعورک ما حصل طنز تہ شاعرانہ بصیرتک ما حصل رمز و کنایہ  
 یکے چھہ بناں تخلیق حسین تاویل (Beautiful interpretation) یہ کرامہ نو کچ نراکت  
 قابل فہم بناونہ خاطرہ حافظن سہ شعر پیشیتہ رسا جاودانی ہوی جمال شناس شاعرین کا شرس منز  
 اینج شعوری یا غیر شعوری ہڑ کوشش کر ہڑ چھنے۔ حافظ سہ شعر چھہ ۴

فقہہ مدرسہ دی مست بود و فتویٰ داد کہ می حرام ولی بہ زماں اوقافست  
 شرک لفظی مفہوم چھہ یہ زیوہ اوس شرعی قانون ہند ماہر تہ محافظ مانہ امت مفتی صائب پانہ  
 تہ چھہ یوومت یکہ کنی یہ پوز فتویٰ تہ نیون دکھ ز شراب چون چھہ بے شک حرام مگر توتہ چھہ  
 اوقافک مال کھینہ کھوتہ بہتر۔

رہن سماجی شعور چھہ ہنا ٹاپری پاٹھو اتھو موضوعس یکہ آپہ پیش کران بہ  
 ونان زاہد سٹھاہ رد بد شرابس! حق انا ملک نہ غم پر سیز آہس!



تھہ تخلیک امارشکلاون وول استعارہ چھ بعضہ پنی عالمگیر شناخت مستعین کرناون والین واریا  
دوراڈکارکتھن منہ غرق کران۔ کینہہ توجیہ کار چھ استعارس منہ ہشرکارنہ کین عوامن  
غیر شعوری طور تشبیہ کین سرحدن اندر واتاوان تہ کینہہ چھہ استعارس منہ کار فرما تضاد کین  
عناصرن صنعت تضاد بناون تہ مند چھان۔ توجیہ کاری ہنہ یہ کوتاہی چھہ مغربی نقادان  
خاص کر تھہ ارسطو ہندین فلسفیانہ بحث ہند علمی ولوہار حتمی زانچہ فطلی ہند نتیجہ باسان۔ تکیانہ  
تھہ منہ چھہ ژورن چیزن ہشر اونچ عل تہ کار پتی نہ پھر و تھہ کن رٹنج عل باسان (یہ خاطرہ  
اکھ عظیم فلسفی مارن ووتنہ) تہ متضاد عنصرن ہنہ معنوی جہت ہش بناونچ تاویل تہ چھہ  
ارسطوس نش ادبی کھوتہ زیادہ فلسفیانہ توجیتی۔ بہر حال مشرقی شاعرن ہند ذریعہ سپید تہ  
استعار کہ خوبصورت، علمی ولوہار چہ موجودگی منہ پرنہ یہ خالص ادبی چیز (استعارہ) فلسفیانہ  
تاویلن آویزہ بناون۔ خاص کر تھہ یہ پرنہ ملحوظ تھوتھہ ز استعارہ چھہ اکھ متبادل ابلاغ و تھہ کاشرونہ  
علاوہ جذب تہ ژورن ہندس اظہارس خاص قوت بخشج بسیل تہ بنان۔ یہ کزی استعار چ  
ترکیبی ہیئت اکس ادبی شہکارس منہ تھہ کتہ شقہ نشاندی منہ انتہ ہیکہ پتھہ یہ آہ کالہ  
کار گیروستہ ہندس شہکار چیزس، نقشس یا ایجادس منہ سمج ترکیب تہ علمی کارگذاری پرنہ  
تام گنہ پرنہ انتہ ہیکہ پتھہ۔ ماڈرن رٹورک (Modern Rhetoric) ناوچہ کتابہ ہندین مشترکہ  
مصنفن (بروکس تہ ویرین) ہند یہ ون چھہ صحیح ز استعارہ چھہ غیر واضح انداز گفتگو باسنہ باوجود  
تجرباتن ہنہ ترجمانی ہند اکھ ناگزیر آلہ کار۔ امہ کھوتہ اہم کتھ چھہ ڈیلیو ایم ارین ہنہ  
Language and reality ناوچہ کتابہ منہ نیمہ انہار برآمد سپدان ز استعارہ چھہ حقیقتہ  
نشہ رٹھ کھنڈ اوہہ یور امہ غرضہ ڈلن یٹھ زن پیش نظر حقیقتک عرفان قابل شناخت ہنہ۔  
حافظمین استعارن ہند مطالعہ چھہ بیا کھ نکتہ یٹھ پاتھو واضح کران ز استعارہ چھہ کم کھو مکمل لفظن  
منہ واریاہ کینہہ و ہشر اونچ کرامت ہونہ علاوہ زبانی ہندس تخلیقی ورتاوس یا بجائے خود زبانی



ہندس لفظ سرائس نوین اُفقِ تام رسائی ممکن بناوان۔ یا اگر استعارن منزع عام زبانی ہندی پامال  
الفاظ بہ ورتاؤنہ پن پختہ کار شاعر بند تخیل کرامت حصہ بیتہ چھ تم بہ اظہار چہ نو توانائی ہندی  
امکان برو نہ کن انان۔ مثلاً حافظ بن بیتہ شعری منزع کہ کس جو حافظ کشاد از رخ اندیشہ نقاب  
تاسر زلف عروسان سخن شانہ زدند۔ بظاہر چھ تخیلکہ بیتہ بیتہ نقاب و تھنک نظارہ محسوس کرناؤ  
و اہس اٹھ شعری منزع رخ۔ اندیشہ، نقاب، زلف، مہرینہ۔ کتھ بہ کنگو ہوی عام بہ پامال  
الفاظ ورتاؤنہ آہت۔ بیتہ پاتھو غالبہ ہن بیتہ شعری منزع۔

سہ گلت رانوا ز گست راتماشا تو داری بہاری کہ عالم ندارد۔ اٹھ شعری منزع استعار  
عمل رتھ کھالن و اوالفاظ بہ چھ بظاہر عام بہ پامال مثلاً گل۔ نوار ز گس۔ تماشہ، بہار بہ عالم  
یہے حال اقبالہ یکہ شعری استعاراتی زبانی ہندی سہ دنیا کو ہے اُس ہدی برحق کی ضرورت  
ہو جسکی نگہ زلزلہ عالم افکار۔

❧ ادراک، الہام بہ اظہار پچ تیکنیک :- ادراک عظیم ترین آلہ کار چھ تخیل بیتہ پاتھو  
الہام عظیم ترین آلہ کار عقیدہ بہ اظہار عظیم ترین آلہ کار استعارہ چھ۔ لوغات منزع گوہ و ادراک  
معنی کنہ چیزس تام و اتن یا کانہہ چیز حواس ہندس دائریس منزع اتن بیتہ پاتھو زن ابلاغ کانہہ  
چیز و اتناؤن یا بوزن و الہن ہندس دائرہ احساس منزع داخل کرن گوہ۔ شعر و ادب منزع چھ  
ادراک سنجیدہ تخیلی سطحس بیتھ توجہ بہ مطالعہ کرنچہ تھہ خاص عملہ ناویمہ ستر عام عقلی سطح کھو بہ  
تھدی معنی بہ نکتہ ذہن منزع بیتھ ہیکن۔ صاب چھ اٹھ خاص عملہ حواس ہندی حوالہ بطور تخیل  
ادراک زانک باس یکہ آپہ دیوان سہ عشرت مامعتی نازک بدست آوردن است /  
عید مانازک خیالان را ہلال اینست بس / یعنی یلہ اسہ نازک خیال شاعر ہندی ذہن کنہ  
خاص نازک معنیس تام و اتان (یا تخیلکہ مدہ ستر رسائی بان) چھ اتی چھے اسہ تر حصہ خوشی  
حاصل پیدان یثہ عام مسلمان عید ہندی زندر و چھتھ حاصل چھے گزہان۔ شاعرانہ تخلیقی عملہ



منز چھ ادراک حاسیتہ چن اچھن بہتر نظر بلکہ اہ نظر ہند جو ہر تلاش - مگر آمد نظر بند تلاش کس  
جوہر س یس چیز خاص زاویہ نگاہ میسر کرنے رنگی بنیادار بناوان چھ سچہ تخیل - مگر کیشن معاملن  
منز چھ کاہنہ سراپا نور بیکر و چھتہ پنادار اچھن بہ پنے کوتاہی ہند احساس گمان - خاص کرتھ  
اگر تھ بیکر حُسن نظارہ سوز پر وہ بہ زرتہ و تھان آسن - اتہ نس ہیکہ بہ تخیل بہ لگنہ پاتھ  
ادراکس بکار لگتھ بلکہ ییلہ تخیلس بہ تھدس ادراکس بہ وزٹو جونٹ لگتھ پتھ حج پتھ  
ژالہ زہ اگر یکسر موعے برتر یرم + فروغ تجلی بسوزد یرم - اتی چھ عقیدہ کس لاشعوری کُنا مس  
(تھدس آلس) منز آرام فرما الہام حواسو میور و پچھ کھالتھ ہیکہ رفرنی امکان بنان بہ  
بقدر خلوص وجدانس عقیدہ روشن کران - مگر وجدانس بہ چھ بسرکت الہام بہ امکان صرف  
تھدس تام حاصل بیان یثتھ حدس تام خلوصک بہ عقیدک تقدس شاعر ہندس دس  
منز (برزور وابتگی) قائم پیدمت آسہ بہ عقیدس حُک علس رُشس قابل بناوتھ ہیوکت  
آسہ صایب چھ وجدانی ادراک کس تقدس (حُسن موافق زائتھ) عقلی ادراک کھو بہ بالاتر  
چیز تسلیم کران توے چھ حُسن کمال کس جلوس بزوتھ کز حُک پرؤل حجاب و چھتھ تخیل نا  
رسانس پیٹھ مجبور آسج قرآنی شیچھ "لَا تُدْرِكُهُ الْاَبْصَارُ کس تناظرس منز یمہ آیہ باوان  
بالا تر از ادراک بود مرتبہ حُسن! ہر چہ کہ نتوان بنظر دید حجاب است - حُسن کس رفرنی مرتبہ  
نکھ وجدانچ و پچھ کھانچ عرفانی تجسیم کاری ہیکہ نشر کین پتھین لفظن منز کتھ حدس تام پیدتھ -  
ز اگر پچھین ہند پاتھ لاشعور کہ تھد آلہ منزہ گہہ بگاہ عام جانا وارن ہند فضائتہ یثردور  
نورانی فضاہس منز چکرس نیرن دول الہام چھین وجدانچ پارہ بکریقراری بہ بے آواز چھ زیادہ  
کالس محروم رسائی بزوان لہ اتی چھ پنے خزانہ رازہ منزہ اتھ ضرورت پورہ پدنگ اشارہ  
لہ الہامک تخیلس گہہ بگاہ پڑنے چھ علامہ اقباس تشبہاتی عمل تحت اکھ شاعر تیتھ زرتہ کیوم بابہ ناوان یسہ پر تو گاہ  
دیدنی بنان بہ گاہ برآمد نہ پید نہ کس نتیجس منز نادیدہ روز تھ غیب چھ گرتھان - علامہ ہند الفاظ چھ  
کرم شب تاب است شاعر درشتان وجود در پرو بالاش و ذغ گاہ ہست و گاہ نیست - اکھ شعرس منز شاعرس وجود کہ  
شب تاب گاہ بہ زرت (تہ و اشنی) ناو کرنے یی چھ ہٹھ غور طلب اظہار -



بہم کران - وجدانہ خاطرہ چھ الہامک یہ اشاراتی فیض بجایہ خود کہ خداداد خزانک درجہ تھاوان۔  
 وجدانچہ تہ الہامیہ تجسیم کاری بہتر اکتہ کوششہ تصدیق کرناونہ خاطرہ گزہو اسی بنیہ تمبنے عظیم  
 غزل گو فارسی شاعر نہش۔

غالب چھ الہامک برکتہ حاصل پیدن وائس فیض نظر خاص دائرش ناو کترتہ بجایہ خود  
 اکہ خزانک درجہ آسنس یمہ آیہ باوتہ کران سہ دائرش و گنجینہ پنداری یکیت /  
 حق مہنان داد آچہ پیدا خواستم - اقبال چھ ادراکک تسلسل قائم روزنس رازیات ناو کران  
 تہ اکتہ شاعر بندس دس بارس انن وول ساز قرار دیوان سہ موج ادراکک تسلسل زندگی است  
 می کشان راشور قلقل زندگی است۔

حافظ چھ تقدس عقیدہ تہ اخلاص و پاکدامنی کنی وجدانس انہرش کورہش فکر بلند  
 ناو کران تہ ونان طہ دختر فکر بکرم محرم مدحت تو شدہ بنیہ اکہ طریقہ چھ حافظ صاحبی پانچو حسن  
 کمال ادراکیہ رسائی بہر آسج یہ کتہ ونان ز وجدان تہ الہام تہ ہیکلہ اکہ جدہ علاوہ فیضان  
 حسن لبثہ ونان چھ سہ ز وصف حسن تو حافظ چگونہ نطق زند کہ پچو صبح خدائی و رای ادراکی  
 مولانا رومی چھ عشق ترشہ دولت عنایت یا دولت خداداد ناو کران - یوسف  
 نہ کانسہ دل پھولراون والہ الہام و رائے تہ غیبی ہدایتہ و رائے بہت ہیکلہ چھ سہ  
 عشق جز دولت عنایت نیست جز گشاد دل و ہدایت نیست صائب چھ وجدان  
 تہ الہامک برکتہ اسرار غیب لپنج رسائی پزاون والہن متین (اہل جنون) ہندس اجتماعی لاشعور  
 یادس عالم غیبیچ درشن دار ناو کران سہ

روزن عالم غیب است دل اہل جنون من و آن شہر کہ دیوانہ فراوان باشد  
 وجدان و الہام والہن ہندس شہرس منز بنگ اماراوسہ صائبیچ یوت گنان حافظ اوس  
 تس بروٹھ یہ خاص امتیاز حاصل کرن یرشہان - الہام وجدانس پچھ خدائی لطف آسنس اوس



واقف بلکہ اوس نس تھیں اُس (کُناس) ستر قرار فرما اہا ہے لاہوتک خاص خوشخبر دینہ دول  
 ملک جبریل (باسان - تیلی ہیوک حافظ اہامس متعلق مینہ واضح بیان دتھ سہ

لطف الہی بکنہ کار خوش مرزہ رحمت برساند سر و ش

صائب تہ چھ اہامچہ اتھ روحانی یا عقیدتی فضیلتر خاص اہمیت دتھ شیخ سعدی

بند (طہ برگ درختان سبز در نظر ہوشیار) شرح صدائے بازگشت اغافلن تہ وجدان  
 ناشناس یکہ آپہ کنن کرنی یثہان سہ

صدرنگ سخن در تہ ہر برگ گلے ہست فریاد کہ گوش تو گراست درین باغ

اہامس تام رسائی نہ ثہانڈن والین ہنر غفلت و چھتہ پزیا سارنے صاحب تخیل  
 شاعرن تہ ادبین احتجاجی فریاد کرن تہ تگہ اسہ اہامچہ زہ قسم زیر نظر تھونہ ستر بوزن - بلکہ  
 تلامذہ الرحمن (خدا علی شاگرد) شاعرن تہ معرفت الہی تھون والین ساکن ہند اہام تہ  
 پیغمبرانہ اہامہ کھوتہ سٹھاہ بون زانہ ستر یک آغاز رویاے صادقہ (پز پو خواہو) پیچھ  
 پیدتھ وحی (خاص فرشتہ حضرت جبرائیل امین بند ذریعہ پیغام الہی) نس پیچھ پننس

کمال و اتان اوس گویا وحی اس پیغمبرن ہند اہامچہ خاص ارتقا پذیر صورت - بد کھوتہ بند  
 اولیاء تہ چھ وحی ہند سعادتی یاری - حالانکہ تہند (اولیاء اللہ من ہند) اہام چھ  
 بزرگ تہ عارف شاعرن ہند اہامہ کھوتہ زیادہ واضح تہ روشن آسان - خاص کڑتھ  
 اگر تم حکیم ستالی، شیخ عطار، مولانا رومی تہ شیخ سعدی (شاعر + ولی) ہون عارفن  
 ہندی مرشد ہوی کم آمیز تہ کم شہرت پسند روزتھ آسن ہیکہ ستر - خلقن ہندی خیر خواہ  
 تہ ہمدرد آسن باوجود خلقن ستر کم آمیز - وزن و آلی اولیاء چھ پننس اہامس گانگلہ بڑی  
 گزہنکو امکانات کہہ کھوتہ کم کڑتھ ہیکان - مغربی نقادن حرف آخر زان والین پز تہ کتھ  
 بہر حال ملحوظ تھونہ ز مغربی تنقیدک آگر - یونان چھنہ زانہ کنہ پیغمبرانہ شریعتک یا



وحیک واقف یا کار بند رو دمت - یمہ کنی مشرقی الہا کی خاص مفہیم تہند فلسفہ زرد  
 ذہنیہ تحسین کاری کھوتہ مختلف معیار کی متقاضی چہ - فاصلہ تہ فارابی ہند فصوص الحکمک  
 پانترن باطنی حواس متعلق پے نکتہ تر یلہ عام ممکن ہندی ظاہری حواس مشغول کار چہ آسان تہندی  
 باطنی حواس چہ شونگان گریلہ تہندی ظاہری حواس شونگان چہ اُتی چہ تہندی باطنی حواس  
 تہندی زور عشقہ مطابق بروئے کار یوان تہ خواب بنان - اُتہ برعکس اُسی پیغمبر ہندی ارواح  
 قدسیہ خواب تہ بیداری دوشونی حالتن منز ظاہری کیو باطنی حواس ہندی معطل یا بیکار گڑھنہ  
 نشہ ماورا آسان - یمہ کنی تہندی الہام خاص فیضان ربانی بُستہ مقام وحی لہنج ابدی سعادت  
 حاصل اوس کران - بہر حال اُسی دُجھو اولیاہن تہ شاعر ہندی مشترک الہام مکہ قسک رومانی  
 مشاہدہ تہ غیبی اشارہ چہ مشرقی ادبیات کس تناظرس منز قابل فہم بناوان - علامہ شبلی  
 نعمانی چہ برگزیدہ متکلمین (خدایا ذاتس تہ صفاتس متعلق زاوڈ بحث کرن والسن) تہ بزرگ  
 صوفین ہندی حوالہ الہا کی زہ قسم زیر بحث انان عا الہام فطری عا الہام نوی  
 الہام فطری چہ پرچہ ذات ہندس نظام جلیستس وتہ یوان - یہ الہام چہ دُسی پایہ  
 کیتمین تہ کرپین منز تہ تیران کُن حدس تام قابل فہم - مثلاً کوکر پوتی سُنند کھولہ منز نیرہ  
 پتے پھلہ پھلی کھنس کُن توجہ کرن تہ کانٹہ ہنز ترھال دُچھتہ ٹلن یا ڈرھوند تھنہ پہنہ پتے  
 ماجہ ہندس تھنس کُن مابل سپدن تہ کن یا لوٹ نہ ٹراپن یا ماجہ ٹلرین تہ رنیں ہند اعلیٰ قسک  
 اتحاد عمل اُون اجتماعی شعور پڑاؤن تہ ماجہ بیتربناؤن - اُمی آپہ معمولی کھوتہ معمولی جاندارن  
 ہند اکھ اُکس کُن جنسی میلان تہ محبت رحیم یا تحفظ نسل تہ ذاتی دفاع ہنچن تہ اُمی آپہ  
 وسیع کائنات کس پرچہ چیزس منز قدرتی مشینک رُ پرتو تپڑ گڑھن یُس بڈین دوتادن  
 ہندی ہنچناونہ تہ حکمین ہندی حکمتہ رتہ ممکن ہیکہ ہے پیدتھ - زون، آفتاب، تارکھ -  
 پوش تہ جاندار ہون چیزن منز فطری الہا کی ہم پرتو ڈیشٹھ وارہ سنن تہ پین منز کاروما



خُدائی مشیت کہ نور کس پر زناؤن چھ معرفتک یا عرفان لبیک ساروے کھوہ ٲہ ٲنہ سطحک  
درجہ مگر فطرک ٲہ مطالعہ ٲہ مشاہدہ کرنہ چھ عارف ٲہ صوفی کایناتس فطرتک کھل کتاب  
ناو کرناوہٲہ۔ بہجور ٲہ چھ فطری الہاکی امی سطحن ٲہ شعر و نغوومت :-

طوطس چھ ٲیچھاوان کتھ ووتاد چنتہ سان وٲہ منہر ٲیچھ ناوان چھ کس وٲہ ہار محبت  
الہامک دویم قسم چھ ”الہام نوعی“ ناو ٲشانہی منہر اتہ امت۔ ٲہ الہام چھ الہام فطری  
اکھ شاخ باسنہ باوجود خاص جیلشن ہنر شکل ٲراوتھہ ٲن غبی علم ٲہ اشارہ محسوس  
کرناوان مثلاً گگر بچہ سند براری ہنر آواز بوڑتھہ خواہ مخواہ کھوژن ٲہ ٹرلن۔ یتلہ زن  
ماہر ٲہ گگر بچس امہ قسمک کانہہ علم بہم چھنہ کورمت آسان۔ یاسر بچہ ٲہ نولہ سند اکھ اکس دشمن  
ذات یا نوع زانن۔ یا جنسی جذبس تحت جاندارن ٲہ جاناوارن ہند ٲنہے نوع کس نرس ماس  
کن مایل گزٹھن۔ ٲہ الہام نوعی ٲہ چھ ادبی سطحک عرفان باسنہ باوجود تحفظ نسل یقینی  
بناونک بوڈ بارہ آلہ کار ئس خالق کایناتن ٲر تھہ نوع کس حیوانس بالمفت عطا چھ کورمت۔  
ٲمن دون قسمن برعکس چھ انسانی عرفانک آلہ کار الہام سٹھاہ تھوڈ آسنہ باوجود کنہہ حدس نام  
ٲر خلوص ریاضتک مراقبک توجہک ٲہ روحانی مشاہدک ٲنتجہ آسان۔ شبلی نعمانی چھ اٲج ٲنم  
سطح خاص ذہنی ٲہ دلی استعداد کین لفرن ہند ذریعہ خاص کارنامہ انجام دئس قرار دوان۔  
اتھو سطحس ٲیچھ ہمار کوئی ٲہ ایڈسین ہوو لفر مختلف ریڈیو ٲہ بجلی بیتر ہوو ایجادات بارس  
اٲج وٲھ خاص وجدانی انہاک ٲہ الہامی اشتراک شکلاوہ ٲہ ٲہ بارسس اٲتھہ ہیکان یتلہ  
زن ٲہ ہندی ٲاٹھی انسانی ذہنک ٲہ دیک ارتقا ٲر حصن واری عالم ٲہ شاعر علمی یا شاعرانہ  
کارنامہ انجام دٲہ کس معاملس منہر خاص خداداد صلاحیتک ثبوت چھ دوان۔ ٲہ الہام ٲہ چھ  
مادی تعلقات کم کھوہ ٲہ کم کرنک ٲہ ظاہری ٲانشرو حواسہ بجایہ امکان زیادہ کھوہ ٲہ زیادہ ٲانشرو  
حواسوہ ٲہ مشاہدس منہر اٲتھہ ہیکہ نک ٲنتجہ آسان۔ امہ الہامک محرم راز مولانا رومی چھ ٲانٹرن



باطنی حسن کن یتھ پاٹھی اشارہ کران ۛ

پنج جسی هست جز این پنج جس آن چور سرخ داین جہا چوس

باطنی حسن پاسب سون ۛ ظاہری حسن تزام یا سترل زانن و آلی جہا اہا ملک تھزر بان۔ مگر ایک  
ساروے کھو ۛ اعلیٰ درجہ چھ پیغمبرن ہندس اہامس ۛ وہیں منہرے در پٹھی ہوان یس  
تہند کم کھو ۛ کم دنیائی ۛ مادی تعلقات پاناونگ یتھ اوسمت چھاکھ ہکو خدائی معرفت لہنگہ  
امارہ ۛ انسان روحانی ترقی لہناونگہ امارہ

DETACHMENT IN ATTACHMENT

آپہ دل یکسوئی لہناونگ یتھ ۛ پیغمبرن ہند پرگار پنچ یکسوئی چھے پانشر و ظاہری  
حواس علاوہ پانشرن باطنی حواس ہند بیدار گزھنہ کس نتیجس منہر خاص اجابت ربانی بان  
روزہر۔ یمہ کنی اہامس وحی کس در جس واتن ملکن سپد۔ مگر وحیک سلسلہ گو و خاتم النبیین حمہ  
للعالمین ۛ شافع المذنبین حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم ہند یمہ عالمہ تشریف ۛ یتھ  
یتھ ختم البتہ رود باقی سطحن ہند اہام جاری۔ شاعرانہ سطحن پیٹھ چھے اکھ اکس بوش ہاونہ کس  
حدس تام کینر و صاحب اہام شاعر و پینن حرپن ۛ نقادن امہ خداداد فیضانکہ حوالہ اس بند  
کر پنچ کوشش کرہر مثلاً ابن یمین ۛ حافظ چھ پنہن قوت متخلہ اس پیٹھ اہامکہ امہ خداداد  
نزدولک بوش پن پنہن رقیس ۛ مخالفس اکی آپہ ہوان ۛ

ۛ رقیب ابن یمین راچہ می کنی انکار جزالت سخن عذب او خداداد است

ۛ اہامک نرذل چھ شاعرن ہندس معاملس منہر سحر و تہ یکسوئی ۛ خاص تعلق تھوان۔ مثالہ پاٹھی حص عطارند تمثیل  
قصہ بروہہ یکنائوٹھ مولانا دی سند یہ ون زگین یودوے اکے اکے پچہ زہوان چھ مگر سحر و تہ بیدار آہہ کنی چھ نہ صرف تہند  
نسل جمو ۛ کھیلو کھیلو لسان کہہ قربانی لایق بنان یند زن ہونہن پانشرہ پانشرہ سٹھ سٹھ پچہ زہوان چھ۔ مگر سارے راتس دنیائی  
نالکہ ہنر زوہر ہند حق پچہ بیداری یتھ کچھ والہ باوجود چھ سحر و تہن ڈاچھ تزاون قہندس نلس ہمو ساروے سعاد توہ سحر و تہ  
حافظ شیرازی چھ سحر و تہ خاص اہام نواز برکتر ہند اظہار یمہ آپہ کران ۛ از یمین دمای شرب و ورد سحری بود۔  
حافظن یہ ستر چھ حصول اہامک یا ہمہ گیر سعادت لہنگہ راز دہ شمع لی صدہری۔ "ہو پوت تبرک خاص  
دما ۛ سبحان اللہ و بحمدہ۔۔۔" ہو خاص مسنون ورد ۛ شاکل سحر خیزی کرنک راز و نان۔ علامہ اقبال چھ  
ہمو علاوہ امام غزالی ہندس کیمیائے سعادتس اہام رازی ہند اہام نواز تفسیر کن ۛ اشارہ کران ۛ دنان ۛ (باقی صفحہ)



حدِ چہ می بُری ای سست نظم برحافظ قبولِ خاطر و لطفِ سخن خدا داد است  
 الہام چھ وجدانس یادِ چین اچھن سو تھنظر نظر عطا کران یو بہ (تخیلس پیٹھ تھنظرہ باوجود  
 واضح نہ گزھن والین) حقیقت کین رازن ہند معنی نزدیک پیٹھ و چھتھ چھ ہیکان بہ اکثر  
 صورثان منر پرزناوتھ چھ ہیکان۔ اسرارِ غیب صحیح تناظر منر ژر ژنچ رسائی ببرکت  
 الہام حاصل گزھنہ سستی چھ شاعرند تخلیقی ذہن یادِ دل تیتھ جامِ جہان ناہنتھ ہیکان تیتھ  
 اندر صاحبِ نظر قاری ذات و حیات و کائنات کین تمام رازن ہند عکس و چھتھ چھ ہیکان۔  
 کلام اللہ کین اشاراتن ہند نورہ بینس الہامس تھنظرہ دینہ وائس یس حافظس بین منر شعر  
 بہترین فن بانگ اعتماد پہ وناوان چھ زرہ ندیدم خوشتر از شعر تو حافظ /  
 بہ قرآن کہ اندر سینہ داری + یعنی قرآن پاک حافظ بہ رمز شناس آسن والہ عجمی شاعر  
 بہ چھسے امی قرآنک قسم ہوان یس ژبے بینس منر چھ زرہ و نستم چھمنہ چاہنہ شاعری کھوتہ  
 بہتر شاعری و چھمنہ۔ یہے صاحبِ الہام شاعر چھ عکس اسرارِ عالم الہامی شاعری منر و چھتھ  
 ہیکان پہ اہل نظر بین لفظن منر و نان۔  
 ۴ ہچو جم جرءہ ماکش کہ زرہ و جہان پر تو جامِ جہان بین دہت آگاہی

عطار ہو رومی ہو رازی ہو غزالی ہو کچھ ہاتھ نہیں آتا بے آہ سحر آگاہی  
 ۵ علامہ شبلی نعمانی چھ سیرۃ النبی ہشہ دل روشن کرن واجبہ کتابہ ہندس دوویس جلدس منر صفحہ ۲۱ اس پیٹھ متخیلہ کین مختلف  
 و پھل سلبدن نفیس یاٹھی قابلِ فہم بناوان بہ لیکھان "متخیلہ جس کا دوسرا نام مفکرہ بھی ہے۔ اس قوتِ دماغی کو کہتے ہیں  
 جو مکاتِ خیال کی ترکیب و تحلیل کرتی رہتی ہے اور ہمیشہ نئی نئی شکلیں اور عجیب عجیب صورتیں سینما کے تماشے کی  
 طرح ہمارے ذہن کے سامنے لاتی رہتی ہے۔ کبھی دوسرا انسان بنا کر کھڑا کر دیتی ہے۔ کبھی بے سر کا چلنا پھرنا بھی  
 مشاہدہ کراتی ہے کبھی پرستان کی سرکراتی ہے اور کبھی عالمِ قدس میں جانے کے لئے پر تو لیتی ہے۔"



الہامک برکتہ کمر آہ چھے سو دیدہ وری تہ دید آگہی مقصد حیات : مقصد شاعری متعین  
 کرتھ ہیکان یوسہ توحیدی عقیدہ پابندی قبول کرتھ بہترین آزادی چھاوینچ روادار  
 چھے ( طوائف اندیشہ باوجود کہ بہ یتھ مقاس منز شاعرانہ کنٹینٹ ہوس ذیلی عنوان  
 تحت ترہ بیان ) بقول حافظ ع

اسیر عشق شدن چارہ خلاص منست - مقصد س عشق ناو کرون چھ مکمل دلی وابستگی  
 تہ خود پیردگی زانن والین اکثر مشرقی شاعران خوش کورمت - خیر بہ کہہ حافظس پیٹھے اکفایس  
 بنیس جایہ ونان چھہ

خلاص حافظ ازان زلف تابدار مباد کہ بستگان کند تو رستگار اند  
 رسا جاد اذین چھ ماخذس کن اشارہ کرنہ وراے تھ مقصدہ وابستگی ہند میہ مضمون پچھو  
 کاشروومت س زدل بستگی رستگاری چھہ حاصل مہ یتھ عشقے زالہ ہرگز رہائی  
 ادراکس تقویت بخشن والہ الہام تہ عقیدہ کتھ یتھ رکاوٹہ کرو اسی یمہ ذیلی عنوان کس  
 آخری سدس یعنی اظہار چہ تیکنیک متعلق تہ مشرقی ادبیاتک جوہر پر زناوینچ کوشش شکر کس  
 فکری پہلووس تہ فنی پہلووس روتھک تہ جسمک ہیو تعلق زانن وول مشرق چھہ بیتہ و تھ  
 رپڑ نعت پیش کرنہ خاطرہ پاکیزہ تہ رت بانہ رھارنگ روادار اوسمت - بلکہ چھہ بانہ  
 وچھتھ کائنہ خاص بوگ لبک حقدار زانان اوسمت - قابلک یا ہیئتک نئی وجود  
 انتہائی اہم آنک واضح تصور چھہ ل دیدہ و تناوان زہ

تھاج تہ پگہ دانی اکی ٹو کے تھاج لب نعت پگہ دانہ تھو کے

ہیت بخش فنکارانہ تیکنیک کہ زیر سچ گوو تھالہ یا تزامہ ہند تقدیر بندیلہ زن تمی تیکنیک ہنر کم  
 توجہی یا بدل ہیت گارنچہ عملہ ترہے اکھ تزامہ پھل پگہ دانی بناوٹھ مولہ ورج - ٹھاٹھرس  
 یا سونرس مقابلہ چھ شاعران تہ ادہین ہند حوالہ تیکنیک مفہوم ہٹھاہ وسیع - اٹھ منز



پچھے پیش پردہ والہ تجرُوج ہیئت ترکیبی بہ خاص توجہ طائب آسان بہ بہترین لفظن  
ہنر خاص ترتیب بہ تکنیکس پیٹھے چھ کتابک بہ آہنگ دار و مدار بہ آسان گویا  
پگہ دانہ تھا کہ بناؤنگ یا فنس فن شریف بناؤنگ انحصار بہ آسان۔ تکنیک ہند پورہ  
خیال تھون چھ حافظین لفظن ہنر عشق اسکانی صورتیں در عمل و تلووتھ ہیکنگ متقاضی  
آسان تکیا ز شریہ دلہستی ہند جمال یا تخلیقی امارک جمال کاڈ کڈ ناؤنگ دار و مدار بہ چھ  
تکنیکس پیٹھے۔ کیشن مشرقی نقاد ہند ون چھ ز شاعر یا فن کار ہندی تصورات سید  
اظہارس پیٹھ پوان چھ تم چھ اکہ یکر پاٹھ ساری سو تھ ٹرن والہ مرگ دریاو، یو  
آسان تکنیک چھے اتھ دریاوس پن و اجی روح رٹناوان۔ تکنیک پاردزان چھے  
قدیم کالو فنکار ہندس شعورس منر بہ نیر پاٹھ جاے گزین اکہ۔ چنانچہ چھ ایران  
باتانگ ماہر مہدی غروی نقش رسم بناون والین ہندس تہذیب آشنا تکنیکس  
معلق تقریباً تھے حسن ظن ہوان یٹھ PRIMITIVE ART ناوچ کتاب لکھن دول  
FRANS BOAS فرانس بوس قدیم پوترین پیٹھ و تلووتھ آمتن نقش و نگارن ہنر کتھ  
کران بہ و تھ ہوان چھ ز خاص تکنیک و تلووتھ جمالیاتی قدرہ کمال پڑاؤناؤنگ سٹھا  
رت شعور چھ تمن فنکارن بہ اوسمت یم سانی پاٹھ یتر مہذب آنگ دعویٰ اُس بہ  
کران۔ حافظین اصطلاحس منر ہیکو تخلیقی و قیچہ پریشان خیالی ہندس فکری جاناوارس  
پابند کرن واجتہ تکنیکہ "دام اشتیاق" و تھ ۷

حافظ آن ساعت کہ این نظم پریشان ی نوشت طائر فکرش بدام اشتیاق افادہ بود  
مے اوس پر توستان کس سرنامس منر تکنیک کلہم علم ہند احاطہ کرنچ کوشش کران تکنیکس  
تجرچہ مہر ہند تیتھ وردن ناو کورمت یس اوسند بر نہ تھٹھون یاؤن اوسند  
حیاسند کردار بیہ اوسند حجاب طلب روے ناز بہ جسم ناز کہ خاص جمالیاتی شعورہ سان



ولتھ ہیکل کی تپندہ سپند بجایہ علامت ہند سینہ و گناؤتھ بیکہ۔ تکیا زبے تکیکی تقاضہ چھ من  
 لفظ وردن معنیس موزون کپٹاؤن چھ من ورگہ ونس منر علامت سپند و گناؤن چھ من۔  
 بہر حال ادراگ تہ الہامک تمام تر حسن بارسس یں چھ مشرق منر اظہار چہ تیکنیک  
 پیٹھ منحصر زانہ امت۔ اظہار چہ تیکنیک چھبے امہ لحاظ غالبس اصطلاح منر سو  
 حسین تخلیقی عمل ییک خیال حنک پر تو بہارت کا بہ انہ خاطر فنکار ہندس دس منر  
 گناں چھ طہ ہے خیال حسن میں حسن عمل کا خیال خلد کا اک درہے سیر گور کے اندر کھلا  
 اخلاقی اقدار تہ شاعرانہ مقصدیت : وجودیت تہ جدیدیت کس ناوس پیٹھ یس  
 جنسی تہ نفسی رجحان گذشتہ دون دہسین دوران تنہائی باونٹھ کرن والین کینٹرن تہ انہاد جہ  
 شاعر ہندی کلاس پیش کور تمہ ستر دوت شاعری اکھ من شریف " آسہ کس اعتبار  
 سبٹھاہ دواہہ۔ اکھ فایہ او ضرور زتم گے ڈارون تہ فرایڈ ہندس سطحی اشتہار ہند  
 کھوتہ زیادہ ننگہ تہ عریان تکیا ز تہندی فنی پیکر تہ علامتی کردار بنیہ تہنر جنسی بوجھ تہ  
 پشتنی افلاس زدگی ہندی مادر پدر آزاد وحشی تم تہ خونخوار وحشی۔ اکھ برعکس چھبتہ  
 مشرقی ادب ہر ہمیشہ فکری سطح پیٹھ پاکیزگی، شائستگی تہ اخلاقی پابندی ہند پاسدار  
 تہ پاسبان رومنت یس شاعر تہ ادیب سند ضمیر زندہ آسک لازمی تقاضہ تہ چھ۔ تعمیر  
 انسانیت کرناون والہ معرفتکے مے چہنہ بجائے فرنگی برانڈی تہ و سکی چھتہ معرفت زیر بحث ان  
 والین یا گاہل بنٹھ پنہ ذہنی افلا یح خرستی ہاون والین ستر چھ حافظ علی بایکاٹ کرنک  
 اعلان یمن لفظن منر کران۔

۴ مستی عشق نیست در سرتو رو کہ تو مست آب انگوری  
 یعنی عالم انسانیت نہ ہسی گہرہ کس کانہ باؤس ہر زکالہ بچنیہ وابستگی (عشق) ہند  
 چھوہر چھ نہ تہے بد بختس حصے امت تہہ چھکھ دچھ وونی (بھڑہ) چھتہ چھوہوت



لہذا نیر میاںو اچھوتشہ دور۔

اخلاقی اقدارن ہند کوتاہ خیال گزشتہ ترجمان فطرت بن وائس شاعر آسن  
تمیک پورہ اندازہ لاگتہ خاطرہ پز سنائی، عطار، رومی، سعدی بہ ناصر خسرو ہندین قلمی  
شہکارن ہند مطالعہ کرن بلکہ پزن اخلاقی جلالی بہ اخلاقی ناصری ہشتہ کتابہ بہ زیر نظر  
انہ اختصار کام ہینہ کہ غرضہ کہہ بہ صرف شیخ سعدی ہنر شہکار گلستانہ بہ حافظ شیرازی  
ہند دیوان غزلیا بہ منبرہ کہینہ مثالہ مشرقی شاعرن ہند ضابطہ اخلاقیہ پیش یمہ آیہ :-

۱۔ یوہہ کتھ پورہ غور کر تھہ انسانی پرژرس بہ شرافتس آے کاچھن واجبہ ہینہ  
سوہ پز بہ موضوع شاعری بناوڑی۔ سعدی چھہ تی یمہ آیہ ونان سہ

تانیک ندانی کہ سخن عین صوابت باید کہ بگفتن دہن از ہم نکشائی  
۲۔ اگر پزرس باوتھہ کرنہ خاطرہ جلیس منر بندہ روزن پیسی بہ زائزہ اپریک  
اکہ کار بنٹھہ جیلہ منر رہائی لبینہ کھوتہ بہتر سعدی بندہ الفاظ چھہ سہ

گراست سخن گوئی و در بندہاں بہ زانکہ دروغت دہد از بند رہائی  
سعدی صلیس یکتھہ شعرس بر عکس چھہ باسان تسندہ شعراچھہ مصلحت ہندی ہند  
مشوہہ یکو الفاظ چھہ "ناسزایہ راچوبینی بختیار عاقلان تسلیم کردند اختیار۔ یعنی  
نیلہ تہہ کانہہ نابکار ظالم بر سر اقتدار وچھہن یہ مشر اودی زینہ زکاٹو چھتے کینٹرس  
کالس تبہنر حکمرانی تسلیم کر ہنر مگر موقعہ ہنس چھہ ہزاریمتہ۔ حالانکہ یہ چھہ تھہ حدیث  
شریفس منافا باسان یکتھہ منر جابر بہ جابر حاکمس بچھس پیٹھہ پوزونن افضل  
جہاد قرار چھہ دینہ آمت۔ وارہہ شنتھہ چھہ سعدی صابن اصل مفہوم بدل باسان  
بلکہ چھہ نظامی گنجوی سندہ شعرتھس ہوان یکتھہ منر حاکس آنہ ہاون شاعر ہند  
صاحب دل آنک شہوت باسان چھہ یمہ آیہ سہ



صاحبِ دِلان خوشامدِ شاہان نہ کردہ اند

آئینہ عیبِ پوشِ سکندر نے شود

۴. معزور تہ بد ذات انسان مرزائے احمق لایقِ زِتس تھی پہلے شیریں کلامی یا

نرمی ہاؤنہ۔ تہ چھ موکھ پرتس لایق پتھہ یا کھو کھینہ لد کلف پھرواؤتہ کردہ کر دہ

و اے صاف ہیکہ نہ گزرتھہ

سمن بلطف و کرم بادِ رشتِ خوی گو

کہ زنگ خوردہ نگر دہ بہ زم سوہان پاک

یہ خاص رو بہ پیشناون وول اُستادِ اخلاق سعدی چھ پین نقطہ نظر مزید

واضح کرنے خاطرہ و نان ز بدن پتھہ رحم کرن گو و نیکن ستہ ظلم کرن۔

(رحم آوردن بر بدان ستمست بر نیکاں) ظالمن ہند جرم یا قتل معاف کرن

گو و مظلومان پتھہ ظلم جاری تھون (عفو کردن از ظالمان جو راست بر مظلومان)

ژیل ہس ژتھہ زچھو گئے کمزور تیرن ہنز خواہی زری کا پھو (ترحم بر پنگ تیز دندان)

ستگاری بود بر گوسفندان)

۵. بے سلیقہ تہ بے ربط کتھہ و نہ کھو تہ پٹھا بہتر زان زبان اُس اندری اوٹو

سعدی ہندی الفاظ چھ۔

۶. چون نداری کمالِ فضل آن بہ کہ زبان دردہان نگہ داری

۵. اگر حض لوح سند فرزند کنعان تہ بے جوہر آہ تہ نیکی یوچہر دنگ فن تہ ہنر

تہ پتھہ سستہ پتہ غرق تہ رسوا کرن لایق گنزر نہ۔ لہا زانچہ ہنر نالی اگر

صلاحتک نیک جوہر چھ۔ صلاحتک نیک جوہر تھون وول ابراہیم زاونا آذر

ہندس گھر س منر۔ حض سعدی ہندی لفظ چھ۔



چو کنعان را طبیعت بی هنر بود

پیمبر زادگی قدرش بیفزود

هنر بنمای اگر داری نه گوهر

گل از خارست و ابراهیم از آذر

دو دو و چو اُس حافظه اکس ساقی ناله تسبیح مثنوی پندین کینشون شون اندر

اخلاقی به انسانی قدرن هندی شاعرانه زول - میته زن اسه غالب هوس رند سند به اظهار

ندامت بین بجایه پانے کرنه آمت بامعنی طنز بامد -

کعبه کس منده جاوگه غالب شرم تم کو مگر نهی آتی -

بلکه میته زن حافظ به سعدی پندک پاچھی اصلح معاشرک به ذمه دارانه سماجی شعورک زبرد

علبر دار آنک پہلو روشن سپد شلا پتھین شون منر -

دایم گل این بستان شاداب نمی ماند

دریاب ضعیفان را در وقت توانایی

آسن والین آسن ورنه نادارن اچھ روٹ کرنک میته شاعرانه شورہ دین چھ خلوصک آپنه دار -

مگر امہ کھو به واضح تر شاعرانه اخلاصک به سماجی شعورک پر تو چھ درج ذیل شون منر مزید

قابل توجہ تکیان تم چھ تعمیر کردار و اخلاقک شاعرانه اظهار به پتھناوان - به دبستگی ہندو

مفہوم به واضح تر بناوان یس صنمیرس بستگاری به حقیقی آنادی ہند تلی به بخشان چھ فارسی

نه زانن والین ہند خاطرہ کبر به بکن شون ہند لفظی مفہوم به پیش -

۱۔ الا ای آہوی وحشی کجایی مراباقت چندین آشنایی

ہتا وحشی ہرنہ کتہ چھیم، پتم جل ہے چھ ژہ سترہ پرانی آشنایی

۲۔ دو تہناد دوسر گردان دو بکس دودامت کین از پیش واز پس



اُسے دہ توڑی ہستی تہائی، سرگردانی ہے بکیں حصہ چھے آہر  
 رتیرے میانی پاتھو پتے برونچہ ہایتھ کینو زال شانکھہ بہتھہ بھی

۳۔ بیاتحال یکدیگر بدانیم مراد ہم بجوئیم ارتوانیم  
 یتا ہرنا اسی ہاکرو اکھاکو سندھ حال زانچ کوشش۔ بلکہ ہارتھاندو اسی پن  
 مقصد ہے مقام ہے اگر رٹھاندن تگہ۔

۴۔ کہ می بینم کہ این دشت مشوش چراگاہی ندارد خرم و خوش  
 ہے چھ تگان بوزن زیتھ پرتشولش جنگلس منر چھنہ کاہنہ تھکے پینڈا رٹھ  
 یٹھ منر حقیقی خوشی ہے دلک راحت میسر آہ۔

۵۔ کہ خواہد شد بگویدای رفیقان رنق بیکسان یار غریبان  
 ہے دوستو ہے دنی تو یٹھ معاشر منر کس اکھا چھ تیتھ یس بیکن ہے غریبن  
 رتو دلی ہمدردی ہے رفاقت یٹھان آہ۔

۶۔ مگر خضر مبارک پی در آید زمین ہمتش کاری گشاید۔

مگر مبارک شتھ ونن دول حض خضر (الہام) چھنا اسی نش پوان۔ تہند ضمیر  
 حوصلہ میلنے ستی اند کاہنہ کار تکیار یٹھ تہائی ہند قدردان چھتس تہنا مجبوس واقف۔

۷۔ امہ پتہ کین پندھن شعور منر چھ وحشی ہرنس شاعر و نان حض خضر و ونم وفاداری  
 یٹھنک ہے وفار چھنک وقت پرنہ اتھ تہ گزھنہ دین تمام چھ ڈرامائی انداز  
 منر بزرگ خضر ہے رندس (شاعر) در میان مکالمہ اتھ سوالس پیٹھ اندواتان  
 ز رندن و ونس اگر بوجیس منر لگہار زال چھ تیلہ کوہہ مچھہ درتاوان سہلہ گر۔ مگر  
 کتہ رٹھن تہنا باسان چھ ہر پکھون سرو چھ تہنر کتھ واقف۔ تہ تہ یٹھ  
 اچہ لہجہ ہندی پاتھ نورس مدے گندھتھ ہیور کن وچھان روزن۔ مس چھنک



تہ باغ چھاؤنکی دوہ کھا لگ رتھ۔ مگر بدست دُنیاہس تہ روزِ زہ چہ۔  
 دُریاؤک بوٹھ تہ بیچھ چھاؤن تہ کولہ ہند بوٹھ تہ۔ اوش تہ روز ہاران تہ  
 خود کلامی تہ روز کران۔ مے کور تہ مگر میانہ عاجزی سان زوڑٹس دراوہ  
 کلہ ترکیاز اگر پچھنی بدلہ وچھم مے تیٹھ آفتابہ یس پنہن خاص ذثن خاصہ  
 میسر تھاونگ روادار چھ۔ پڑانہن بزرگن تہ انسان دوستن ہند خیال کیا ام  
 زیکم کھڑ و ہر آڑ او برس ہش گئی گرد تہ نیہ اتھ آفتابس کن وچھن پرہ  
 تہ بے رحمی سان ہاؤنم اوہرہ منزی بے نیازی ہنز وڑلی شمشیر زنتہ آہس  
 تہ مے ستر زانہ کالی آشنائی۔ دوپنم وڑلہ پتہ پتہ بٹھ یپ کھالن والہ  
 روڈک آب روان تہ وچھن۔ پتھ ہنر نہ بلکہ کڑی زس پنہ کیہنہ اوڑی  
 پھیری پشہر تھ پوچھر دین کوشش۔ تہ کورس مگر توتہ نا آمہنہ دلاری کرنہ  
 بروٹھ کن۔ ہیا مسلمان بھالو تھی وڑی تو آتہ کیاہ کہہ بہ۔

مگر خضر مبارک پے تواند کہ این تنہا بدان تنہا رساند  
 تو گو ہر بین و از خر مہرہ بگذر ز طریزی کان نگر دد شہرہ بگذر  
 ۸۔ مگر مے چھ پے ز فقط ہیکہ مبارک نیہ وول خضر مے ترہینہ گامتس تس تنہا پاپہ  
 دلبرس نش وائناوتھ۔

۹۔ دوپنم تہ بن موختس وون دین وول بکاوہ شپین وون دین تراو۔ یوہ  
 تراے صاحب نظر نش نیک نامی دین واجہی آہنہ سوہ پڑ منساوہنی۔

۱۰۔ چومن ماہی کلک آرم بتحریر توازنون والقلم می پرس تفسیر  
 نیلہ بہ پنہ قلمچ اوہہ یور ٹلہ وڑی گاڑ پکھتھ رٹن اتی پڑتھ زیم تہ قرآنکہ  
 سورۃ لون والقلم تفسیر۔



۱۱۔ روان را با خرد در هم سر شتم وزان تخمی که حاصل بود کشتم  
 می تو گز رو شک جوهر عقله ستر رلاون۔ یم زه نورانی چیز رلاون ستر یس  
 بیالو پھول زاو ستر و ووم (ضمیر کین زمین)

فرح بخشی درین ترکیب پیدا است کہ لغز شعرو مغز جان اجزا است  
 می یو بہ ترکیب کڈ نہ عشقہ بہ عقلہ ہند امتزاجک بیول و ووم ضمیر کین  
 زمین۔ یہ ترکیب چھنے انسانی رومن حقیقی سرور بہ فرحت بخشہ ہیکان بہ  
 انسان (خاص کڑتھ پیچہ کنہ درج یکین بہ غریب) فرحت بخشہ سعادت لب  
 دول شاعرے چھ بہترین شاعری ہند مقصد پورہ کران۔ شاعری ہندین تخلیقی  
 اجزا ہن ہند مقصد چ گوج پڑیہ فرح بخشی "زبان"۔

بیاد رنگت این طیب امید مشام جان معطر ساز جاوید  
 کرکوشش بہ مقصد پڑا ونچہ پاک و امید ہنر خوشبوی پنچ۔ یہ چھ سورو حانی  
 خوشبوی یو بہ تا ابد مشکاوی۔

کہ این ناف ز چین حبیب خورست نہ آن آہو کہ از مردم نفورست  
 یہ خوشبوی چھنے انسان ہنرہ و تہ کارن واجنہ حور ہند شوثر جامہ اندرہ دناہر  
 یہ خوشبوی چھہ خستہ (چپہ) کس تھس ہر نہ ہند نایم یس ہر نس انسان ستر نفرت  
 آب۔

رفیقان قدر یکدیگر بدانید چو معلوم است شرح از برخوانید  
 ہتا (شاعر دوستو) رفیقو تلا اکھ اکر ہنر قدر زانی تو و قس۔ تو بہ چھو میانہ  
 کچھ ہنر و پڑھنے معلوم اُسکے تھے لہذا مہتہ لاگتوم تمہ ہنر کا ہنہ ہا نشرہ۔  
 مقالات نصیحت گوہین است کہ سنگ انداز بہران در کین است



مے ہوس نصیحت کرن والی سہزہ کتھ چھوہیے۔ مہہ مشر آوی تو زاکھ اُکس  
 نیشہ ترشہ خاطر چھو سگباری کرن ول (زمانہ) پیہم شاکھان۔  
 بہ ہیکہ یہ کتھ وٹو قہ سان وٹھ زعرب فارسی اُردو تہ کاشر ہشن مشرقی زبان  
 ستر وابستہ اکثر عظیم شاعر و تہ ادیو چھ انسان دوستی، کردار سازی تہ خدا شناسی ہند  
 یہ مقصد بنین تخلیقاتن منز پورہ کرنج صد قدلانہ کوشش کر مہر، کالہہ درد مندی  
 ہند ناو ہتھ کالہہ معرفتک شراب وٹھ کالہہ نور اشراق بنا وٹھ کالہہ قنوطیت ہا وٹھ  
 کالہہ زرگیت پڑا وٹھ تہ کالہہ خودی بنا وٹھ۔ البتہ چھ خودی تہ بخودی متعلق تہند اکثر  
 توجیہات اُکس علامہ اقباس ورائی بدل مطلبن ہندی حاصل۔ مشرقی شاعران ہند مجموعی اخلاقیات  
 کتھ واضح تر بنا وٹھ خاطر چھتھ اتھ سلسل منز اُکس دون کتھن گیتو کپڑنی لازمی باسان۔  
 مشرقی شاعر خاص کر تھ غزل گو شاعر چھ افلاطونی پاکھ حکیم سنائی، ناصر خسرو تہ علامہ  
 جلال الدین دوانی ہون نظر بازن بان ہمہ علم و فضل تھ خودی نکھ بانکو جرم زانانیو ابلیس  
 ناطق حکم ربانی باوجود آدمس کُن سجدہ تعظیم کرنس اتھ وٹھ دژ تہ۔ شاعران ہند اتھ خودی  
 آو مشرقس منز اولاً "خود بینی" تہ بعد ازان "زرگیت" وٹھ۔ انگریزی پاکھ چھ شاعران ہندس  
 اتھ خاص ذہنی رجائس نرسی سزم NARCISSIM وٹھ پوان۔ مغربس منز چھتھ یہ اصطلاح  
 جرمن لفظ NARCISSIMUS نر سیمس چھ بنیاد پیٹھ بارسس آمہر۔ مشرقس منز ہیکو اتھ  
 اورنگ زیب عالمگیر ہند دختر نیک اختر زیب النساء مخفی ہندس اصطلاحس منز  
 "اسباب خود بینی" وٹھ یلک بہر حال پھڑنہ یُن یا تہذیب و تصعید - SUBLIMA-  
 TION "کر تھ کا بہ یُن بہتر زانہ چھ اُمت تکیا ز امہ خود بینی ہند سرحد چھتھ ابلیسی خوری  
 مہر رلان۔ چنانچہ چھ شیخ سعدی بنس مُرشد شیخ شہاب الدین مہروردی "نند اکھ  
 واقعہ یہ وٹھ پیش کران ز اُکس دریاوہ بچھٹس پیٹھ نصیحت کران فرمونم خودی ہند



دو نوے چیز پڑنے گا پڑی اکھ پڑ خود بین "بہ چھس" "نڈر نہ دویم پڑ بد بین" "سے چھنہ کہنی"  
 وڈر نہ - سدی بندی الفاظ چھ -

مرا پیر دانای فرخ شہاب      دو انداز فرمود بر روی آب  
 کی آنکہ بر خوش خود بین باش      دویم آنکہ بر غیر بد بین باش  
 حافظ چھ و نان یوت تام یہ زعم رچھکھ زبے چھ بیو کھوتہ علم و فضل آوت تام  
 روزکھ بے معرفت یعنی عالم نما جاہل - مگر اکھ راز وئے اگر خود بینی ترا وکھ اتی ثری بندہ  
 نہ نیک و آراگ تہ بلکہ دپج آزادی - حافظنی لفظ چھ -

تا علم و فضل بینی بی معرفت نشینی      یک نکتہ ات گویم خود را مبین درستی  
 حافظ چھ بیس جا یہ و نان - کولہ بھن پیٹہ تہ زن بہکھ آراکھ ہاوسہ مگر تہ  
 کس آرام پڑی تہ پائس کُن پائے فتن دعوت چھتہ دریمت خود بین نہتہ - اگر تہ  
 تہ بے صرف خدائی امانتس را چھ مگر کرنی تیلہ چھنہ کا نہ غم - کیا ز ضمیر مطہین بدتہ چھ  
 دل پرہ تھیون باشن تہ یڑ سہل بشر طیکہ اسی آسو نہ بے دینی ولی تہ - حافظنی لفظ  
 چھ پیم -

تو مگر برب آبی بہوس نشینی      ورنہ ہر فتنہ کہ بینی ہمہ از خود بینی  
 گرامت سلامت بصرم باکی نیت      بی دلی سہل بود گر بنودی دینی  
 بہ کہ یکہ مقالہ کس بھتہ پینہ وائس ذیلی عنوانس منز اکتہ کتہ کُن اشارہ ز مشرقی شلم  
 ہنر خود بینی یا ز گیتیکو رجحانن کتہ پاکھو دیت نہ پیتہ نقادان دوستلے - البتہ بیتہ نس  
 کہ بہ غالبی تہ اقبالہ کیہنہ شعر پیش کرنس پیٹہ اکتفا - غالب چھ خود بینی تہ خودی پیشہ  
 شاعران ہندی پاکھو لغوی مفہومس تحت ورتاوان البتہ چھ سہ اکتہ رجحانس تحت شاعرانہ  
 تغلی پینہ فنی تعارف خاطرہ ورتاوانک جواز یہ وینہ پیش کران ز نابکار حریفن تہ رقیبن



بین جوہر ہاؤن چھ لازمی خواہ تمہیں باسکتن حدس تحت یہ پتہ شاعر ہنر بددماغی تہ  
آشفیتہ سری تہ ۛ

ۛ کہا ہے کسی نے کہ غالب بُرا نہیں لیکن سوائے اس کے کہ آشفیتہ سر ہے کیا کہیے  
غالب چھ زانان زمیانی ادا ہیں کتری دایر حاسد کتہ چھو پے رشک کرنچ خداداد صلاحیت  
یا استعداد تھوان - ہمارا چھتے تمن حدہ علاوہ ہے تکلیف و اتنا و پچ رٹوے کرنی اکھ نفیائی  
مجبوری ۛ

حدسز کے کمال سخن ہے کیا کیجے ستم بہاے متاع ہنر ہے کیا کہیے  
بے خودی تہ چھ غالب حسب روایت لُخوی مفہومس منر ورتاوان یثیتہ اٹھ اکھ  
منفی معنی چھ - یعنی گنہ چھو پے یا مستی رتی پان بخود بناؤن مثلاً تندہن پتھین شرن منر ۛ  
ۛ ۛ ۛ غرض نشاط ہے کس رو سیاہ کو اک گو نہ بخودی مجھے دن رات چاہیے  
ۛ سراپے خم پہ چاہیے سنگام بخودی رُوسوے قبلہ وقت سناجات چاہیے  
بخودی یا مستی و زہ تہ موقعہ و محل یا مطلوبہ آداب ملحوظ تھو پچ کتہ ستم ظریف  
آپہ و ن و اہل غالبس برعکس تہ باقی پیشرو مشرقی شاعرین برعکس چھ علامہ اقبال بین  
خاص نقطہ نظر یا مقصد شاعری حسن و عشق علاوہ کہنے دون خاص لفظن یعنی خودی تہ  
بخودی ہند و ساطتہ پیش کران - یکہ کنز ۛ دو شونی لفظن منفی بجایہ مثبت مفہوم عطا  
چھ کران - خودی و نہتہ چھ ۛ بینہ خداداد صلاحیتک عرفان حاصل کرنک تہ سو صلاحیت  
بروے کار اٹھ بین لگہار آسن قابل شناخت بناونک مشورہ دیوان - تہنر خودی ہند  
دایرہ کار چھ انفرادی مفہوم تھوان یلہ زن بخودی مثبت مفہوم تھونہ باوجود اجتماعی  
خودی ہندس معنیس منر ورتاوان چھ - یعنی دینا شعورس تحت ملت خاطرہ لگہار نہتہ  
رابطہ منک ۛ حق ادا کرن پچ نشاندہی ۛ یہ و نہتہ کران چھ ۛ



فرد قایم ربط ملت ہے تنہا کچھ نہیں موج ہے دریا میں اور بیرون دیا کچھ نہیں  
 خودی ہند تعارف چھ اسرار خودی منزیمہ آریہ پیش کران ۷  
 وامنودن خویش راخوی خودی است خضہ در ہر ذرہ نیروی خودی است  
 خودی ہند شیوہ چھ سارینے صلا حیث ہیتہ پنن پان بارسس انن کایناتکس پر ہیتہ  
 درس منز چھ خودی ہند طاقت شو نگتھ ۔

۷ چون خودی آرد ہم نیروی زلیست می گشاید قلزمی از جوی زلیست  
 یتلہ کنہ درس یا جاندارس منز خودی پنن زور جمع کر تھ بروے کار پور پاتھ یوان  
 چھتے۔ ائی چھتے سو زندگی ہنر کولہ گر پنن ون دریا و بناوتھ کاڈ کڈ ناوان ۔  
 بخودی بہ چھ روایتی معنی بدلاوتھ اقبال بخود گزشتہ بجایہ ذاتی مفاد قومی بہ ملی  
 مفادس چھتہ دنگی آداب، پیچھنے کس مفہوس منز ورتاوان مثلاً یمن شون منز۔  
 ۷ تو خودی از خودی نشاختی خویش را اندر گمان انداختی  
 ترے تجی بہ خودی نشہ بیون پاتھ بخودی پر پنناونی یکہ کنی پنن پان گانس  
 بہ دگوشس منز مبتلا تھوتھ ۔

۷ در جماعت خود شکن گردد خودی تاز گلبرگی چمن گردد خودی  
 اجتماعتک تصور پانہ ناوتھ چھتے خودی ذاتی اغراض پھڑاوان بہ قوس چھتہ دوان  
 بہ کر پنہ ستر چھتے جہار لبنتہ یہ اکہ پوتہ بدلہ اکھ پوتہ چمن ہننتھ بارسس یوان ۔  
 ۷ قوم و فرد آئینہ یک دیگر اند ملک و گوہر اکہلشان و اختر اند  
 قوم و فرد چھ اکھ اکر سندا پنہ بنان ۔ یعنی قوم و ملت چھ موخہ مال بنان  
 بہ فرد موخہ بھول یا ملت چھ گنگہ آریہ بنان بہ فرد امیک تارکھ بہر حال یہ پھتے  
 شرقی شاعری منز کار فرما اخلاقی اقدارن ہنر محض اکھ جبتہ جبتہ عکاسی دپوشتے



نمونہ از خوارے - XIII -

مشرق منہ کیاز رودی نقاد ہمیشہ عتاب و شکار تہ غیر معتبر، تنقید کو نہ ہیچ مشرق منہ ترشہ  
ترقی لبثہ پرشہ اکتہ مغرب منہ نصیب پسز؛ امہ اہم سوالگ جواب تہ بینہ اسہ خود مشرق  
ادب خاص کُرتہ فارسی شاعری منہ تلاش کرن تکیاز کا شہرس پیچہ چھ عربی تہ سنکرت  
مقابلہ فارسی کے غالب اثر ادبی سطحس پیچہ تقدیر ساز رود ممت۔ ویسے ہلکوکہ فارسی شاعرن  
ہندی مختصر اظہار تہ اسی امہ ہمار ہندی اسباب دریافت کرنکی علامتی اشاریہ بناوتہ اگر  
اسی معاصر نقادن کن تہند زوہج عکاسی کرن والی کہنہ فارسی تہ اردو شعری اکتہ معالس  
منہ قیاس پیمانہ دیکھ۔ امہ غرضہ بین اسہ وہمہ صدی ہنز نفسیاتی تنقید ہندی کہنہ پیمانہ  
تہ ملحوظ تھوہی۔ یکتہ زن شاعرن پانس متعلق "حسن اور حسن ظن" آپکو یا شاعرن بین دل  
علا این خانہ تمام آفتاب است) سراپا نور باہکو اسباب تہ معلوم سپدن سستی مشرقس  
منہ نقاد حسب ذیل قسمہ چین (سوء ظن عکاسی کرن واجہن) پر عتاب راین ہندی ہدف  
ہنکو اسباب تہ نقادن نن۔ مثلاً یکتہ ہوی تلخ رد عمل ہاون والی بیان :-

ار شاعر چھ خاص خدائی جوہرک امانتدار اکھ تخلیقی فنکار پس مقابلہ تخلیقی جوہرہ  
مروم رود نقاد محض اکھ دخل در معقولات دہنہ دول پشردار چھ۔ ہنٹہ کیازانہ  
شرزنگ آزار یا رچھنگ تہ پھا پھلاونگ امار۔ اون کیازانہ پرون بہ

لہ جدید نفسیاتی ماہر بین ہندی ترے بڈ دلبستان خیال چھ فرایڈ، ایڈلر تہ ینگ ناوکین مغربی مفکرن کن منسوب۔ ہم  
ترے مفکر چھ انسانی شخصیتس تہ رولس متعلق ترے مختلف نظریہ پیش کران۔ (ایڈلر تہ نظریہ چھ لیڈ ویلے جنسی توانائی پتہ  
تھہ رکاوٹ بین والین سماجی عوامل ہندس دباوس پیچہ ڈرکتہ یعنے اردو شاعر ہندن لفظن منہ  
پاتے ہنیں جب راہ تو چڑھ جاتے ہیں نالے۔ ایڈلر تہ نظریہ چھ جسمانی بناوٹ یاکہ تاہجہ خالی سستی پیدہ گڑھن دول احساس  
کمتری پانس رٹا ویکر ول حسرت کہہ نیکہ آیہ اختیار کرنس پیچہ ڈرکتہ۔ اکتہ نظریہ کنہ حدس تمام پذیرائی کرن دول اسہ  
کو چھنے جے پرتو تانس منہ چیمپری نظم شامل کرہ پتہ ہاونہ خاطرہ ز پانس اعصابی ظل تہ ذہنی مرض رٹا ویکہ خاطرہ کیا چھ  
ناقص شخصیت والی کران۔ ینگ تہ نظریہ چھ اجتماعی لاشورس تہ وراثتی رجحانس پیچہ ڈرکتہ بین ترن لیکن مختلف



کیا گو۔ شاعران ہند کلاچ تخلیقی نزاکت کیا سمجھ اکھ نقاد۔ تند مرتبہ چھ اکیس کوڈ کا کر سوند  
یس عظیم شاعران اکھ دلچسپ سحرانہ باسان چھ توے چھ حکیم سنائی ہند یمہ شرک ہند  
ہنٹھہ اکھ مد فضول زانن لایق لغزانہ باسان ۷

عجب نبود گر از قرآن نصیبت نیست جز نقشتے۔ سبے بابہ تعجب اگر ثرہ قرآن  
تہ صرف تعویذہ بناؤنی لایق عبارت زانہن تہ بس۔

کر از خورشید جز گرمی نہ بیند چشم نابینا۔ یکیا ز گاش نہ دچھتہ ہیکن وائس ارنس  
چھ آفاک تڑپے یوت زانن تگان تہ بس۔

۲۔ شاعر چھ نکہ دان تہ نکہ سنج آسہ کوز پلنے بہترین نکہ شناس۔ تس برکس  
چھ شاعر نہ ہنٹھہ ہیکنگ حسرت کوڈ کا کر ہنٹھہ کڈن وول نقاد محض اکھ حابہ  
نکہ چین تہ رقیب رویاہ یس پانس احساس کتری ثلنا ویکہ غرضہ تہ دوہہ گرم  
باونکہ غرضہ واریاہ زیکھ زیکھ کتھ کترتھہ کوڈ کا کل کرنس نفسیاتی طور مجبور چھ۔ اویہن  
کتھ پزن امہ کوز تہ غیر معتبر تہ غیر مخلصانہ زانٹھہ نظر انداز کرنہ ز اویس کاوہہ کاوہہ  
چھ حقیقی کاوہہ جار واپن تردد پیدہ کترتھہ بے ربط کتھن منہ اوراؤن یرٹھان۔  
یتھو تاثرات چھ شیمہ صدی بحری ہندس حکیم سنائی یس بروٹھ پونٹرمہ صدی  
بحری ہندس آغازس سنہ گزر یومست حکیم عمر و خیام تہمہ آیہ پیش کران ز شاہی  
ایوان سنہ تھدین عہدن پیٹھہ فائز کوڈ کا کر دبیر (جدید اصطلاحس منہ پروکریٹ)  
چھ دانشمندی ہندو دعویہ باوجود حقیقی دانشمندان تہ خرد مند تردد پیدہ

بقیہ حاشیہ مختلف النوع نظریات منہ قدر مشترک چھنے یہ مانن ز واناورک یا ابلانگ مسلہ چھنہ محض اسلوبک  
مسلہ بلکہ تخلیق کار ہند شخصیتک مسلہ تہ۔ لہذا یوت تام تخلیقی فنکار ہنہ شخصیت تکلیل دہ واپن شاعران ہنہ  
پارک زان حاصل پیہ نہ کرنہ قوت تام ہیکہ نہ تہند واناورچ عل پرکھاوینج کاہنہ کوشش کامیاب مانہنہ پتھہ۔



کران خاص کُرتھ سُخن فہم نہ آہنہ کُرن۔ دُنان چھ سہ  
اجرام کہ ساکنانِ این ایواند اسبابِ ترددِ خرد مندانشد  
ہم دورِ پُرزوئی باسنِ والی ایوان منہ بہتہ چھرتے چھ تدبیر دان بُنہتہ حقیقی عاقلن  
ترددِ پیدہ کران

ہاں تاسرِ رشتہ خرد گم نکئی کاناکہ مُد بَرند سرگردانشد  
ہنہ پنہ عقدِ حساب راوی۔ دراصل ہم لکھ بین تدبیر و نہ چھ نیران تم چھ پانہ  
آوارہ ہن بہ سرگردان۔

۲۔ رتس شاعرِ مقابلہ رتس نقادِ بنز حیثیت تہ چھنہ صرف اہلِ لحاظ کتر  
اہمیتِ حاملِ ز شاعران چھ شعرِ خونِ جگر چاوتھ ماجہ ہندی پاٹھ ہسٹھا بیقراری بہ  
ہنہ بہتہ بارس اُونمُت آسان یلہ زن شوک ہمدرد حکیم یا ڈاکٹر بننِ ول  
نقادِ تخلیقی اضطرابہ نشہ قطعاً بے خبر آسان چھ۔ بلکہ ہیکہ بہ دورِ ماجہ ہندی پاٹھ  
سہ پرزرگ پہلویشتر پاٹھ انصافہ سان وُچھتہ۔ خاص کُرتھ ہو تخلیقی مرحلو  
شاعرِ توس تلمُت آہ تہن بہس بہ نقادِ بُنہتہ سطحی بخشک موضوع بناونہ  
تی چھ حکیم سنائی سُنند ہم عصر شیخِ فرید الدین عطار ہندیمہ شوک اکھ تاثر باسان۔  
سہ آجاکہ نقد ہا را ناقدِ عیار خواہد۔ یختہ جا بہ بے عقل بحث تلمن و ول نقاد کتھ  
ہندین ہولسن حصن بیون بیون مولا نکون کرنی چھ یرشہان۔

مردانِ مردِ بینی در اضطرابِ ماندہ۔ تنقہ جا بہ وُچھہکھ ژہ پختہ کار کتہ دان  
سہرہ کتھ اڈی ادا کُرتھ ہیکہ نگ اضطرابِ للوان۔

۴۔ حافظ یو دوی نقاد سُنند (رُت مشورہ دتھ ہیکن وول) حکیمانہ رول  
یکسر نظر انداز کران چھنہ یا نقادے شاعر س بہ عوامس در میان تفہیم شعر



کرناونہ رنگ اکھ رابط یا کڈل آسک رول تہ رد چھنہ کران۔ تاہم چھنے تہ بند  
 یکہ شعرچ زپرین لہریہ ہاوان ز نقاد ہنز۔ تحسین کاری چھنے شکرک حسن پامال  
 کرنچ بیہ خاصن ہند راز عوامس نش پنز پاٹھو واتناونچ ترشہ کاروائی یوہ  
 شاعران کاہنہ سوچہ کرنہ بجایہ ذہنی تکلیفی چھنے واتناوان، شعر چھس۔

غیرت عشق زبان ہمہ خاصان بے رید۔ خاصن چھنے از روے غیرت یہ وچھتہ خیرتاً  
 زوڑا پئس بلکہ زوڑا پئس پیچھ نوبت واڑمہر۔

کرنچا سرغنش دردمن عام افتاد۔ زپرکس منہ روزن پسند کرن وائس یارہ  
 (معبودہ) ہند غنچ کتھ کپاری واڑ عامس خامس تام۔

غالب تہ چھہ خاص پاٹھو ونہ آمہرہ خاصن ہنزہ کتھ عام پاٹھو و ہرہناون  
 والین بوالہوس حسن شناس ناو کترتھ پنہ نا پسندیدگی ہند یسٹہ ریو اظہار  
 ناقص شاعران تہ ناقص نقادان خلاف کران تہ ونان۔

ہر بوالہوس نے حسن پرستی شعار کی اب آبروے شیوہ اہل نظر گئی  
 غالبہ بیہ اکہ شعرچ زپرین لہرچھے محسوس کرناوان زریں پیکر جمال شاعر ہندی  
 تخلیق و چھمت آہ۔ تھہ زیر اثر شعر بنہ پتہ چھہ خود شاعر تہ محض اکس  
 قاری ہندس حیثیت منہ پنہن شعرس غارت کترتھ ہیکان نقاد ہنز چھنہ کتھ۔  
 چھنی گل چیتی ہنز کتھ وئنس در پردہ چھہ ونان۔

فدایت دیدہ و دل رسم آرائش مہرس از سن۔ میون دل تہ میانہ اچھہ لگنے  
 پاری پان پارا و نکین رسم ہنز کتھ مہتہ پڑھتم۔

خراب ذوق گلچینی چہ داند باغبانی را۔ یس پوشن زارنکی پشنہ امارن خراب آہ  
 کورمت کیا زانہ باغوانی ہندی آداب۔



حافظ چھ شعر چ غلط صوفیانہ تاویل کرن والین نقادن نش بہ نالان تکیانہ  
 رمز و کنایہ نہ سمجھنہ سببہ چھ تم دودس بہ کنڈی ژاران گویا سخن ناشناس  
 نفرن تنقیدک اختیار میلن چھ شاعرس زبردست بدبختی ہند ہیو معاملہ باسان۔  
 حافظی الفاظ چھ۔

مے دارم چو جان صافی و صوفی میکند عیش  
 یس شترے باگرن کیئہ کوڑمت چھ صوفی زائد چھم تھو کبھ کڈنہ بیوٹھمت۔  
 خدایا یسح عاقل را مبادا بخت بد روزی !!

خدایا کائنہ عقلمندس (شاعرس) مہ پیشین پرشہ بدبختی ہند وق زاہنہ وچھن۔  
 ۵۔ سعدی چھ باج وٹھ کڑتھ جائیداری بہ وکس پایہ گی تحت اکھ اکس بلر تھر  
 کھالین والین "من ترا حاجی بگویم تو مرا حاجی بگو" نقادن تھو یا جوج ماجوج  
 قرار دیوان یم پنہن حسرتن ہنز بڈاس کڈنہ خاطرہ شعر شناسی ہند کس  
 باغیہ بھیش چھ دین یرٹھان۔ سہ چھ ہتھین اٹ کڑتھ یکن والین بہ کڈنہ دل  
 پسند کرن دین یا جوج ماجوجن ہنز تحسین کاری نش بے نیاز روزنگ مشورہ یہ وٹھ  
 دیوان ط

مشک آنست کہ خود بیوید نہ آنکہ عطار بگوید  
 امہ اٹ ہندس پرتھ فردس اکھ سفلہ ناو کڑتھ چھ ونان اگر تہنہ سفلہ گی  
 نہ کپنہ گی شرافتہ سان جواب دکھ سہ زانہ مے کھوڑ بہ ہیہ غرورہ سان رنگن  
 لہازا پرتس بزہ پاٹھو چونٹ بند کرن۔ ونان چھ

۶۔ چو باسفلہ گوی بلطف و خوشی  
 اگر سفلس بہ احمقس یورہ ژہ مہربانی بہ خوش اخلاقی سان پیش یکھ



### فزون گرددش کبر و گردن کشی

تہنر کمینہ گی گرشہ نہ تہہ ستر کاہنہ کنی بلکہ گرشہ یہ و چھتہ تہندس کبرس بہ کلبہ  
تکس اضافے۔

سعدی چھنہ حافظ ہندی پاٹھو نقاد سُد وجود بالکل نظر انداز کران۔ مے چھ  
ونان ز شعر وادب کچھ چھ بہ چیز وقتی شاچھ دیوان اکھ گو و زانن والہن  
ہند گوش دین بیاکھ نہ زانن والہن ہند واہ واہ کُرَن۔ نہ زانن والہن سفلہ  
قرار دیکھ چھ سعدی تمن سفلن بہ غالبی پاٹھو یثر ہمدردی سان فکر تاران ز  
بزرگ شاعران دستار و آلتھ ہیکن تہر گزتم پانہ صاحب دستار ہنٹھ۔ غالب  
ورشن چچک طہنر یہ اندازس ستر و نان طہ یارب وہ نیچھے ہیں نہ سمجھیں گے مری بات  
دے اور دل ان کو جو نہ دے مجھ کو زبان اور مگر سعدی چھکھ تنقیدی بھٹو آداب تہ تہنپناوان یہ ونٹھ۔  
س نہ در ہر سخن بحث کردن خطاست

پر تھ کتھ پیٹھ تنقیدی بحث کرنس چھنہ مانت کینہہ

خطا بر بزرگان گرفتن خطاست۔

البتہ گرشہ نہ تہن ستر ہٹھن تہ پیشروں کھٹھ کڈٹک خطا ہرگز سرزد ہڈن۔  
بصورت دیگر چھ دانہن میٹھ کاہنہ افسوسناک منظر وچھن پھوان۔

بلند آواز نادان گردن اخراخت

اگر احمقن مثر را و گل تہ بڈ ہٹھ بیوٹھ احمقاز ہند تہنٹھ اعلان کرنہ نہ

کہ دانارا بہ بے شرمی بینداخت

بے شرم ہنٹھ دتن پنہر کنز دانہن دہ

سعدی چھ سفلہ تہ احمق بمن والہن جاہلدار نقادان تہن مکرر زانان ہم جنسی



موضوعات ہنر شاعری منہرے راتہ موغلن ہندی پاکھی سرور بان چھ تم کہتے  
 ہیکن عرفانی شاعری ہند توہ نہ لطف اندوز سیدتھ۔ یتھو ہے نقادس چھ  
 تنگ نظریہ و سربا پہ سوچہ دول ناوکرتھ ونان ۛ  
 تو کو تہ نظر بودی و ست رای کہ مشغول گشتی بہ چغل از ہما  
 حص سعدی چھ راتہ موغل نقادن تہ رازہ ہونہ نقادن ہندی زہ قسم بہر حال  
 لموظ تھو پنچ وکالت کران مثلاً یتھ شعرس منہرے

ۛ پیام اہل دل است این خبر کہ سعدی داد

سعدی ہنر شاعری ہنر شیچہ خبر چھہ ترکہ اہل دل ہنر شیچہ خبر  
 نہر کہ گوش کند معنی سخن داند

ضروری چھہ نہ اتھ بوزن دول یا یرن دول پرتھ نفر کیا ہیکہ اہل کس  
 معنیس و اتھ یا داد دتھ۔

رازہ ہونہ نقادن چھہ غالب اہل دل نقاد ونہ بجایہ خاص زبان دان یا  
 نکتہ دان ونہ یاد کران تہ ونان۔

ۛ بیا ورید گراہنجا بود سخن دانے

انز تون اگر تہندس شہرس منہر کاہنہ خاص سخندان چھہ۔

غریب شہر سخن ہاں گفتنی دارد

ہیکہ زاکر بدے درہہ شہرہ پیچہ آہن شاعرس چھہ واریا ہن خاص کتھن بادتھ

کہرے۔

ۛ سعدی صائبہ ڈبتانگ پروردہ آہنہ کنی اوس ہے گوڈنکس شرہ مجوس منہر چھہ نقادس کن و ومنت  
 ۛ سامکار و راتہ موغلستان ٹھانڈ میون من چھہ پرتوستانگ سفر۔



غالب چھ خام نقادس پختہ بنیادی آداب تہ پہنچناوان پہ وینتہ ز  
 رمز شناس کہ ہر نکتہ اداے دارد!

خود شعریں منہ بہم کر نہ آمت رمز پر زناوتکیاز پر تھ شاعرانہ کتھ چھے خاص  
 ادا (تہ خاص کوئیں) آسان۔

محرم آنست کہ رہ جز بہ اشارت نرود

محرم (رمز شناس) گووئے یس تخلیقہ ہند داخلی اشارہ سپر نیر نہ۔  
 اکتشافی تہ ہستی تنقید پر واضح بنیاد از برونیٹ ڈوڈ ہستہ وری شاعرانہ  
 آپہ تزاوان وائس غالبس برونیٹ چھے صابین تہ سعدی پڑ پاٹھ دو یہ قمر کمین  
 نقادن یعنی خام سامکارن تہ پختہ سامکارن ہنر نشاندہی یمہ آپہ کر مر آسان  
 ہر کر تہیغ زبان نیست لغزبان صائب

صائبائیں اکس (غیر ذمہ دار نقادس یا شاعرس) زیانی ہند خنر پنیں قابوئوس منہ  
 رٹن تگہ نہ۔

عاقبت کشتہ شمشیر زبان سے گردد!

پتو چھ س زلو ہنرے شمشیر (طامت و رسوائی) ستر ماہہ گر شہان  
 ۶۔ من برائے پنج وکالت کرن والی نقاد چھ بحث تلبہ خاطرہ کتھن کو تھ بناونس  
 تنقیدی مہارت ناوکران۔ کثیر ہند عرفانی شاعر چھ پتھین عالمن تہ نقادن  
 دو پھر یہ خاطرہ علم پر ن والی ناوکران بلکہ مچکھ پہ وینتہ اول وائگن لون کڈان  
 نہ تگہ چھو تعمیر بجایہ تخریبی ذہن تہی اکھ اکس آزار و اتناونچہ ژیل خصلت  
 منہ گرفتار کر دہتی و نان مچکھ۔

۷۔ علما پور و دو پچھ کے ہوسے ژھلس چھو زاکان اکس اکھ



کوہ چھو گمانہ اسی چھ خالص تہ نو موکلیو ساسہ منہرہ اکھ

علامہ اقبالس خاص نقطہ نظر تھوہ سببہ حانطس کھوہ اکس مغیس منہر بہتر بان  
 دول عرفی شیرازی چھ پننن حاسداہہ رقیبانہ تنقید کرن والین باضابطہ وہ پھرایل ہون  
 دُنہ یاد کران تکیا ز تم چھ مختلف دربارن یا ادارن منہر اودقہ ترہارنکہ غرضہ اکھ اکس  
 وکر پایہ پاکھو ترہلس زاگان۔ عرفی چھ ونان۔

عرفی تو میندیش ز غوغاے رقیبان عرفی ترہ مکھو ترہ رقیبن ہنر وہ پھرایہہ گکرایہ  
 آواز سگان کم نہ کند رزق گدارا ہونین ہنر وہ پھرایہہ ستر چھنہ اکس درویش روزی رگان  
 صائب چھ امہ قبیلہ کین نقادن حق ناشاس بہ ناو کران بہ خدا بیزاریا خدا بیخترہ۔ پرتھ  
 اصطلاح چھجے بجائے خود امہ قسم کین نقادن کن تندر روپہ ہوان ونان چھ  
 از حق شناسان مطلب دیدہ حق بین۔ دوستا یمن پزر (گاش) نہ پزر ناوتھہ ہیکن والین  
 کیا منکھہ حق بین نظر

حق را چہ شناسند خدا بیخترہ چندا۔ حقس (گاشس) کیا ہیکن خدا بیخترہ (راتہ موغل)  
 پزر ناوتھہ۔

علامہ اقبال بہ چھ نقلک نقل پرتھہ یا وچھتھہ نقاد بنن والین یثرا پاکھو مسترد کران۔  
 گلہے چھکھہ ڈوئی گولروستو سدر پازن والین منہر شامل کران بہ گاہ خود راختہ  
 پوتلین طواف کرن والی خود فریب ناو کران تکیا ز کفرس بہ چھکھہ نہ داد لگان دین۔  
 ونان چھکھہ۔

بجز دراہ عشقے پوی۔ عشق ترہ بہ ز پھو وٹھ چھکھہ عقلہ بند پوتلہ کپترہ  
 قدمو ترہنڈان۔

بچراغ آفتاب مے جوی۔ بلکہ چھکھہ نہ ژونگ زالتھہ آفتاب ترہاند پنج حاق  
 کرنس بہ مند جھان۔



۴ نہ ہر کہ طوف بے کرد و بست ز ناری۔ ہم تو ہر پوئین طواف کرتے ہیں یو نہ گنہ گار  
کیا ہ تمام زانگ باس چھو دوان۔

صنم پرستی و آداب کا فزی داند۔ تم زادی ز یو کہ نہ صنم پرستی یا کفر کہ آداب زان  
والی۔ تم چھو فریب کار۔

ہم کہہ نہ مثال چھو پیٹھ کہ نہ سوالک کثیر الجہات یا کثیر الابعاد جواب پانی پانی  
بروٹھ کن انان امیچہ (نقادان متعلق ابتدا پیٹھ از تام) رائج روز مرہ شدید بدظنی منہ کہتہ  
ہیکہ ہے مشرقس اندر نقاد یا تنقید بھیت۔ خاص کرتھ ییلہ زن یوب تھوب کرتھ پنن پان  
بوڈ فنکار بناون والین ادین تام ییہ ازہ واقعا پانس متعلق کہتہ بوزنگ بالکل بانہ تہ  
بتر نظر چھنہ گزھان بلکہ چھ معاصر قلمکارن متعلق پوزونن یا لکھن تہ موتی لال ساقی  
ہندس اصطلاحس منہ "بومبرہ گنس کئی لاینگ ہیو" جرم عظیم بنان۔

XIV کثیر ہندس ممتاز غزل گوئند نقاد پسند رویہ : عظیم فارسی غزل گو شاعر

ہندس ہڈس تہ ز پٹس کاروانس منہ چھ غنی کشمیری سند یہ امتیاز تہ استثنائا خاص تو جیک  
مستحق ز تحم چھ نہ صرف نقاد سند وجود تسلیم کورمت بلکہ چھن آہندین رہین تہ مخلصانہ  
مشورن ہنر اہمیت کیو معنویت تہ روشن کر مرہ۔ اٹھ حدس تام ز باسان چھ تس اوس  
رہس نقاد تہ سخن شناس دوستہ ہند تو جہ ورکے "خوب سے خوبتر" فن پارہ بارس  
انہ ہیکن محال باسان۔ پیٹھ چھ دوست بجے سہ دوستان ورتاوتھ صیغہ جمع آپہ  
پننن واریاہن ہمکال فن شناس تہ سخن ہم دوستن پننہ شاعری ہند کہتہ دان بناوتھ  
پیش کران ونان چھ ۴

استماع دوستان آورد مارا در سخن۔ خاص دوستن ہند کن دار چنی وناوہ



اگر شاعر شعر حسب ضرورت -

پردہ ہای شعر ماجز پردہ ہای گوش نیست - دراصل چھپنے سائے شاعری تھوڑے پر پر

لبنائوس بیسے کا نہ تھوڑے ماسوای سخن

فہم ہند کہنے ڈول دین -

غنی ہندس تحت الشعورس منہ قدیم کا شرین سنکرت دان ممٹ - ابھنوگیت ہے آندور دھن  
ہوین نقادان ہند اثر چھا کہ ذاتی رعایت پسندی ہند جو ہر نہایت شعورس وارہ سنہتہ چھ  
نقادان کن شاعر ہند روپے سٹھا لچکار باسان - خواہ نقاد کوتاہ جاندار تہ آسرتن شاعر چھ  
تس گوارا کران بلکہ چھس شہرچ تحرک دینے وول قرار دیوان - نقاد پختہ آسرتن یا ناقص -  
تس محرک ہند یا مشہر ہند اہم درجہ دین چھ غنی یس اکھ استنا عطا کران توے ماچھس  
باسان زرتین شعور کن نقادان ہند عدم توجہ ہاؤن یا کہنے ڈول دین ہیکہ تہند تعصبک  
حدک یار قابک ٹاکا بہ ثبوت ہنہ پتوتہنی مند چھا ونگ باعٹ ہنہ - ہتس شاعر س  
ہنہ روپل ناقدان ہند طرفہ کہنے ڈول دینچ سازش دہتر نہ ہتس اکے فرق زرتندرت  
شاعر آنک وسیع تر اعتراف روز کینٹرس کالس محدود یا التواہس منہ مگر ع

اے بسا شاعر کہ بعد از مرگ زاد یا غنی ہندی یہ تشبیہ و تمثیل وول اظہار ز  
سے نگر دو شعور من مشہور تاجان در تہم باشد - میون شعر لبہ میا نہ زندگی منہ خاص مشہوری -  
ہے پڑا کہ پزرس ہتس سمجھوتہ کرن -

کہ بعد از مرگ آہونا فہ بیرون مے دید لورا - تکیا ز ہر نہ ہند حاصل جات ہنا فہ چھ ہر نہ  
ہند مر نہ پتے ہشک ٹھٹان -

یہ وسعت دلی ہاؤنہ باوجود چھ غنی اُکس پختہ نقادس بر عکس اُکس ناقص نقاد ہندی کہینہ  
نقص یثر پاکھڑ زانان ہے نشاندہی منہ انان - ونان چھ



کے غور کنندہ در سخن بے مغز ان = کا ڈپو روس (نقاد) نہ کہ چھ سپن شعور غور کر رکھ ہیکان۔  
 غواصی بحر نیست مقدور حباب آہیں و کھن والہ جاکر یا کھڑی (سطحی مطالعہ بیچہ رنگین  
 والہ تم لوتی نقاد) کیا زان سودر غوطہ دین تہ  
 مٹہ کھائیں۔

غنی چھ سطحی نقاد ہندی یا کھڑی سطحی شاعر تہ اصلاح احوال کرنک مشورہ دیکھ خود فریبی  
 مہز کڈن برتھان و نان جھکھ :-

سہ لاف موزونی زندہ مانند سرو کس عقلہ تاون چھ (ڈالے حرف پر رکھ رنگین  
 وائیں) بیومت پان چھس سروک یا کھڑی نازن  
 قدن ہیو باسان۔

ہر کہ خواند صفحہ از بوستان = ترکہ چھن بیچارن بیشک رھٹہ وینہ بانگ صفحہ  
 ڈوڈ صفحہ (سطحی طوبہ) پورمت۔

XV

شاعر کیونقاد گزشتہ تہذیب آشنائے آہستہ آشوب آگہ تہ

مشرقی شاعری ہند غائر مطالعہ چھ یہ کتھ واضح کران زخواہ فخر مغرب ملین

تہ دانستہ ہنر ان *DIVINE COMEDY* تہ *THE PARADISE LOST* ہن کتاب ہندی

اولین نقوش تخلیق کرن والین ابن القاری تہ ابوالعلامہ ہون عرب شاعر ہند رسالہ

رضوان تہ رسالہ الغفران سمجھ کتھ آہستہ یا خاقانی تہ سعدی ہون فارسی شاعر ہندی

شر سمجھ کتھ۔ مے شاعر یا نقاد ہیکہ تہند ہم گیر تہذیب کیو تخلیقی حسن پر زناوتھ یں اتج

تہذیب زندگی پر زناوتھ نظر پادہ آہ گاہر بلکہ یں اہ و ز و ز و تعلیمتین آتھون تہ ہنگام

ہنر تواریخی زان تہ حاصل آہ گاہر۔ عام رؤمانی شاعری ماہین لوکھ آہ پس منظر جہ زانکاری

ورکے تہ کم زیادہ لطف کتھ مگر تھرتہ عظیم شاعری یو دو یو پیشگی تقاضو یا مطلوبہ ملالو







پس بعضے بڑے بڑے معنی پُشریخ کوشش کرن والین فضل فروشن ہندی پاٹھ  
 ہیکہ ناقد ہندس سطحس پیٹھ نہ صرف فن پارک مسخ شدہ مفہوم ملی بحثن ہند باعث  
 ہنہ بلکہ لگھار انسان ہند سرمایہ تہ وقت تہ ضایع کُرتھ۔ تکیا تہ ہندیپ نا آشنا فرس  
 نش ہیکہ تہ مغربہ کو مستعار یادزدیدہ تنقیدی بیمانو سخی مشرقی شاعری ہندس خاص  
 عقیدس یا تصور جمالس تنہہ بیومست شریہ تہ خاص تہندی پس منظرہ نشہ بیون کُرتھ  
 کمل انصاف حسن شناسی ہرگز لبہہ۔ خواہ تھہ اُسرتن فرجرا لڈ تہ نکلسن ہیو کاہنہ شرق  
 شناس تہ ڈکھس۔ ادبی جمالیاتک پہ اہم تقاضہ پرنہ ہرگز نظر انداز کرن ز مشرقی تنقیدس  
 منہ رائج رو دی ہتھن ضایع بدایع۔ اوزان و بحر تہ عروض و اسالیب ہون سارہ  
 علمی آداب و واقف گزہن چھ اُزد کس شاعرس تہ لازمی زانن تہ اُکس نقادس تہ۔  
 بلکہ چھ تہندی میراچ زان تہ پرنہ زبانی ہند خاص مزاجہ۔ طنز و ظرافتک خاص میلن  
 رمز و اشارتک خاص انہار پر زناونہ ورکے بہر حال نامکمل زائنس لایق آسان۔ شاید  
 چھنہ اتھہ سلسل منہ مختلف مثالہ پیش کرنچ زیادہ ضرورت۔ وونی گو و مشرقی فہمی  
 تہ سخن شناسی ہند حوالہ کبرہ بہ تو تہ کینثرن انہارن کن توجہ پھر وینچ کوشش مثالہ  
 پاٹھ اگر کوئڈ یا خار لفظک مشرقی مزاج و تہیہاتی ورتا و کُنہ جاہ تہندیپ آشنائی ہند  
 ستقاضی آہ۔ تھہ پورہ تحسین کاری ہند جو تہ تکیا تہ تکیا تہ تکیا تہ تکیا تہ تکیا تہ  
 فی لون شیخ سعدی سُنڈ شریہ تھہ منہ کُندی زرنڈو منہ نہ وورے یکن وول  
 بخون تہ نظر تل انن آہ تہ تصورس منہ تس پتہ کُندی کہہ تہ خاطرہ مایل گا ہر لالہ  
 اکتس کیتھ ہزن ہتھ تس یورے پتہ لاران وچھز آہ۔ خاص کُرتھہ اگر کھورو بجایہ  
 تخیلی سطحس پیٹھ یکن واپس دس تم کُندی تری ہتہ آسن۔ مثلاً تھہ شعوس منہ  
 غم عشق آمد و غم ہای دیگر پاک برد سوزنے باید کز پای بر آرد خاران



کثیر منزه معنی آفرینی، حب الوطنی، تشبیه و تمثیل یا دعوی و دلیل ہون بلکہ  
ہندی کہن شری صفات اندر کاہنہ جو رہ نہ تھون و اُس غنی کشمیری ہندی کراہ پن تہ  
گروہ (آسیا) تہ خار ہون لفظن پنن جہاں تی رہن تہ پن لفظن ہندین حال شعرن تہ  
تجزیہ کرن تہ ہیکہ تہ تہندی پس منظر نظر انداز کرن کہ صورتس منہ ہرگز انصاف بیدہ مثالہ پاٹھو  
نموکہ اُس "خار" لفظس شاعرانہ استعمال کرن و اُل تہندی زہ شعر اُس شعرس اندر چھ غنی کشمیری  
ملکہ محاورس منہ رائج تہ انسان تہ تجربس لاشعوری طور استفادہ کران باسان زہ پرچہ گلابس  
چھ تہ کہنے کوہند آسان تہ پڑھہ مؤسس چھ لہ تل فرعون آسان - لاشعورک یہ تجربہ چھ پانی  
پانے حرکتس منہ پوان یلہ غنی پنہ وقتہ کہ کاشرس سماجس منہ دانش دشمنی دس پنہ  
جذبہ حب وطن ایذا رسانی کرن و اُل زوال آمادہ پردار کہ نفر سرگرم و چھان چھ تہ پانس  
توتہ ہمت نہ ہارنک حوصلہ یہ ونہ دوان چھ "مہ ہا زہمت اُمہ بیج و تہ رن و اُل  
پڑھہ نفس پڑہ تہ چین آزارن تن دنی تکیا زیس پوش، تھر (وطن) تہ او تہ ژلہ بجایہ اُتی  
کھڑاو کرنک شیعہ عزم ہا و تس پڑہ تیز واد ہا من منہ کاہن کندی اثرس کھوژن شعر  
چھس ہ ہر کہ پابند وطن شدمی کشد آزارم پای گل اندر چین دایم پُراست از خارم  
مون ز گو سفندی فلسفہ دس افلاطون زہ گڑھتہ سطحیتس بنیمتس اُس پردار کہ نقادس  
باسن اُمہ شعر چہ منصفانہ تحسین کاری خاطر تہذیب آشنا آنک تقاضہ اہم تکیا زہ یہ  
چھنہ موضوع یا نفس مضمونہ رنگ تس تیٹھ زوردار باسان یٹھ قرآنی استفادک حوالہ  
دہہ و رآئی پہ نہ اُمّت اِنَّ اللّٰهَ مَعَ الصّٰبِرِیْنَ ایتک عکس پیش کرن و ول ٹیگور

سند یہ شعری اظہار باس ز THOSE ALSO SERVE WHO ONLY STAND

AND WAIT حب وطن ہوس کہنے تہ حبس تحت استقامت ہا و نہ کہ شعور

جماس ملایم باو تہ کرن و اُل غنی یس برعکس چھ غالب سند اسد الہی لہجہ نیر پُر جلال



بنان ییلے میدان استقامت منبره ژلن ولس یا آکر خطر کی بدادہ دین ولس ونان چھ  
 "نگ ملت کھوڑہ بڈ یاڑہ چھکا کڈی تڑس لگنے پتے پتھر بارو دوان ژہ ہے  
 حسین ابن علی ہنز عقیدت یژ تھکان چھکا استقامتکس (رنگ صد ثواب جڑس  
 پٹھ تہند سر مبارک شمشیر پیتن پٹھ شمر بو دکر شڑنا وین پٹھ مشان غالب  
 بند تخیلچہ کوند منبر بیتہ آمت اظہار چھ یمن کڑن تام ایجاز آموز لفظن منبر ادا گوشت  
 تونالی از خلع خار و نگرسی کہ سپہر سر حسین علی را بر سنان بگرداند!

اتھ شعریں برعکس چھ "خار" لفظکی حوالہ غنی ہند بیا کہ تشبیہاتی شریعت منبر اکھ عالمگیر پڑ  
 حسین اظہار بان چھ مگر اتھ چھینہ تحسین کارمند تہذیب آشنا آسن یژ صورتوری باسان۔  
 شعر چھ مکن بادوستان از آشنائی اختلاط افزون درآید چون درون دیدہ مرگان فارسیگرد  
 حالانکہ اتھ شعریں منبرہ چھ اکھ جان دانش آموز مشورہ دینہ آمت یہ ذہنہ ز "مہ لاگ پایا  
 زانہ دوستن ہند گہرہ زیادہ یں گڑھن ژس پٹھ نا یہ پڑر سپرہ گوشت ز ییلہ اچھو ہنز  
 شوب بہ راجھ باسن دول کا نہہ اچھروال بہ اچھو ہندین اندر میں معاضن منبر مداخلت  
 کرنہ اور اژان چھ مچھ اتھ کڈ کھو بہ زیادہ تکلیف دہ بہ ناپسندیدہ چیز باسان۔  
 امہ حسابہ کس منصفانہ تنقید ہیکہ اکھ مغربی نقاد حافظ ہوس بہلہ پایہ مشرقی شاعر ہندین  
 پتھین شعریں کڑتھہ مہ این ہمہ شہد و شکر کز سخن می ریزد اجر صبریت کزان شلخ ناتم دارند  
 من کہ رہ بزم بگنج حسن بے پایان دوست صد گدل ہچو خود را بعد ازین قارون گنم

XVI  
 رتہ شعر کہ حوالہ نکتہ دانی، نکتہ سنجی بہ نکتہ شناسی ۱۔ گذشتہ ژورن دہین دوران  
 بینہ مشرقی زبان ہندو بیشتر

نقاد یونانی یا وینو مغربی نقادین ہند امہ نیم فلسفیانہ بیانکی پکڑی پکڑی استہارہ  
 شعر گو دے رتہ یں خطہ سرور عطا کیر۔ مگر افسوسک مقام چھ یہ رتہ تھین ذریعہ دور



ٹپہ واہہ کاغذ برباد کرنے باوجود بیٹے تنقید کس ناوس پیٹھ فضل فروشی تحت یازر کاونچر  
 مجبوری تحت خبر کیا کیا لکھنے باوجود آونہ اہ کتھ ہندکانہ تعین کرنے نہ حفظ نہ سروہج اخلاتی  
 بنیاد کیا گزہ آہنی یا ہمن شاعر خاص کتھ مشرقی زبان ہندین ہمن شاعر کیا چھ  
 اچ بنیاد باہمنز۔ حکمتک حظ گزہ ہند حکمتک<sup>حفظ</sup> بیون کڈ نہ یں۔ صرف نہ کرنے ہستی گزہ  
 یہ کتھ روشن نہ مشرقی شعر کہ حوالہ چھ شاعرانہ حکمتک یا تجربک مطلوبہ پر حوالہ یں شاعر  
 ہندس تخلیقی ذہن یں یادس روشن کرنے پتہ پرن والین ہندین ہندین نہ بقدر حساسیت  
 کا شراوان چھ مثالہ پاٹھو و مچھون صائب سند یہ شعر۔

بر دل مورے اگر ناخن رسید سینہ صائب ازان افکار شد

گو ڈہ کرو فارسی نہ زان والین ہندہ خاطرہ ایک لفظی مفہوم پیش بیان کس حدس تام چھ  
 صائب سند و زاپہ ز اگر کالہ ریہ نہ زانہ کالی دس زل یا خراش لوگ نہ و چھتھ  
 باسیو و صائبس پن سوے سپنہ زخمی لفظن منہ دایرنہ آمتہ بیان کس حدس تام چھ  
 اکس شاعر سند یہ پاپہ و رائے پار دینہ وول تاثر زس چھ پیٹھا نرم دل، ہمدرد نہ روشن خیال  
 شخص گود جانے مگر نہ بوز نہ ستر ما آو اسہ شعرک حظ نہ سرو بخشن وول نکتہ اکتہ۔ یون ز

اکتہ منہ چھ جدید سائنسی دنیا کس عظیم آین طاین ہنر تھیوری (THEORY OF RELA-

TIVITY) ہند عکس نہ نظر گزہاں۔ ہا زاپچھے نیش کالہ دریافت گمڑ یہ آکای اہ شعرج

اکھ اضافی معنویت باسان۔ مگر یلہ اسو امہ کین بظاہر سوہرہ کھوتہ سرد باہ وین

لفظن ہندس زتس پھیر دنگ، میو توجہ مرکوز کران چھ اتی چھ اسہ پینے لفظن تک کہ

تیو نگو کھوتہ دشنہ کتھ ہند باس لگان یوہ تمہ بیانہ کھوتہ کہیا زیادہ زور دار، سبق آموز

ہنہ تھہ پزرس کن مایل کرد (SUGGESTIVE) چھ یں پزریہ اردو شترس منہ بطور اکھ

طاسریان دایرنہ چھ آمتہ در دل کے واسطے پیدا کیا انان کو



ورنہ طاعت کے لیے کچھ کم نہ تھے کرو بیان۔ دردِ دل ترکیبِ چھ لغوی معنی والیجہ دود مگر شاعرانہ  
 تخلیقی عمل بنو وہ دود ملوثی اطاعت کھوئے اہم نہ عظیم انسانی مقصد حیات۔ اُمہ عمل بنو وہ دود  
 باہمی ایک سُرگ نہ جذبہ ہمدردی پس زمینیں بیٹھ دین باہم گنڈنگ تھے رشتہ نظام یا پو شیدہ بن  
 زانن بڑھتے جس بیٹھ تار کن باہمی کشش ہند نظام خمسی پس سُر ڈنجہ تھوٹک ضامن بن چھ  
 گویا صائب چھ تہ انسانی عظمتک ترجمان تہ وہ تلان یوہ حاصل گزھنے پرتہ اکس  
 شخصس انسان ہنرے کیا زمین ہو بن پتھر پیمین کینہیں کر پین ہنر دگ تہ پتھر دگ  
 باسان چھے۔ اُمی آپہ چھے تخلیقی چھ معمولی لفظن تہ تقدیر بدلاوان شاید گئیہ یہ کتھ واضح زشاعر  
 بندس تخلیقی ورتاوس سُر پتھ گو وہ صرف لفظن ہند لغوی معنی موقوف بلکہ آویہ لفظن  
 در پردہ اکھ تھتھ مفہوم برسس پس اُمہ لفظ ترقیہ ورآے بیہ کالہ مابہ زچھے ہیکہ نہ  
 اکھ مفہوس ہکو اس خاص لفظ ترقیہ ہنر اندر م شچھ یا نکہ یا حکمت شر یا شرک معنی و تھتھ  
 شرک معنی کم اہم زانن والی چھ جس سُر حس تہ صورت سُر پرت کم اہم زانان  
 شرک کم فارسی اردو یا کاشری نقاد سُر بکو پتھو بیا نو A POEM SHOULD

"A POEM CEASES TO BE A POEM IF IT CONVEYS NOT MEAN, BUT BE"

فن براے فنکو انتہا پسندانہ بیانات دینے رنگی کثیرن حامل SOME MEANING."

سُر پلے تضاد کو تہ مغالطہ شکار۔ بلکہ لفظ و معنی کین (جسد و روح یا صورت و سیرت) سُر رشتن متعلق  
 تہ بلکہ بچش سُر تھ سلسل سُر پتھ بہ سٹھ اٹھ تصدی کتابہ شایع کرن و اس قدوار نقاد تہ ذال رفیق پردہ  
 حامی ہندی اکھ زہ حوالہ دین پتھ اکھا کتھ مشرقی وبتا نگ سُر زاویہ نگاد پیش کرن۔

حامی صابن تنقیدی شعور چھ شرکس معنوی پہلو وس متعلق ۱۹۷۱ ایس سُر بیٹھا واضح باسان سُر  
 یکھان چھ میری کوشش یہ ہوتی ہے کہ تخلیق کے اجزائے ترکیبی مثلاً پیکر علامت اور صوتی اثرات سے تکین پانے  
 والی ہیئت میں تجربے کی نو پذیری کے عمل کی شناخت کروں۔ تاہم میرے نزدیک تخلیق کی فنی عظمت کا تعین اسکی  
 معنوی وقعت کے بغیر ممکن نہیں۔ اقبال اور غالب (ص ۱۱) مگر ۱۹۹۰ میں چھ یہی نقاد یکھان۔



”شعر میں معنی ہرگز قابلِ شناخت نہیں ہوتے۔۔۔۔۔ تسلیم کہ شعر معنی کے بغیر متصور نہیں ہو سکتا۔ لیکن عام طور پر غلطی سے معنی سے مفہوم یا مدعا مراد لیا جاتا ہے ظاہر ہے شعر کو اس سے دور کا واسطہ بھی نہیں۔ اس ڈالیم (مشکل) کو یہ ذہن میں رکھ کر حل کیا جاسکتا ہے کہ شاعر دمِ تخلیق کسی معنی سے سروکار نہیں رکھتا بلکہ وہ ایک کشف پذیر تخیلی صورتِ حال کی تخلیق میں مصروف ہو جاتا ہے اس عمل میں ہر لفظ شعر کی علامتی ساخت کی تشکیل میں حصہ لیتا ہے اور قاری کو صغ

(منظر نامہ)

صد جلوہ روبرو ہے جو ہر نگاہ اٹھائے کے مصداق دعوتِ نظارہ دیتا ہے (جدید شعری پاؤں و رتھس غالبین یہ شعر گنجینہ معنی کا طلسم اس کو سمجھئے جو لفظ کہ غالب مرے اشعار میں آوے پتہ کرو غور امہ اقتباس کس یہ فتنوی ہس بیچہ ز شاعر س چھنہ تخلیق و ز کئے معنی پس ستر تعلق آسان بلکہ چھ شاعر (بے معنی) کشف پذیر تخیلی صورتِ حال تخلیق کر س منہ مصروف آسان۔ کاہنہ پزیر سہل پاٹھو و غنن پزیرہ اُکس نقاد س متدھچن۔ نہتہ چھے تہسز طویل جملہ ساز عمل تہ کار پتہ تر پھر و تھ کن رٹنج تہ کج بخشی کر پنج عل نان کشف پذیر تخیلی صورتِ حال روح شہس یا فکری جو ہر س یا نکتہ حکمتس یا محسوس خیال کو نہ و نو معنی ہ امہ جی اہمیش و نو و حافظ

بخلن و لطف توان کرد صید اہل نظر بدام و دانہ نگینہ مرغ دانارا

از زبان آن طلب از حسن شناسی لے دل کاین کئے گفت کہ در علم نظر بینا بود کثیر ہند سار پے کھو تہ تھکن لایق زانہ امت فارسی شاعر غنی چھ ہیت پرستن ہندس روح شعر نظر انداز کر نہ کس ”بالا معنوی“ روئیں یہ و نہہ ٹاس والان ز

مگر میشود دل از سخن گویان بے معنی باین آئینہ زنگ طوطیان زنگارے گردد حافظس مقابلہ یس شیرازی الاصل شاعر آتش نوامی کنی اقباس پنیں جمایاتی شعور اس نزدیک تر تہ اکہ لحاظ حافظنہ کھو تہ نمین تر با سان چھ س عرفی تہ چھ فن برائے فن کہن



علمبردار شاعران بہ نقادان محض الی گنزرہیں تہ آئین ہنر بناوٹ و پڑھنا و نس منہ الفاظ  
ضائع کرنک مجرم زانان بہ یرشمن یہ مقالہ پسند کہ پر جلال قصید کی کینہہ شعر دینا کرن  
پہچھے اند و اتناون مگر تمہ بر و نہٹ چھم زیر بحث معنی کس سلسل منہ یہ ون ضروری باسان  
ز مشرقی ادبی جمالیات کی معاریہ و ز شاعری بجایہ صالح شاعری تہ تنقید بجایہ صالح تنقید کو  
متقاضی باسان چھ تمہ و ز چھ تم شاعری منہ معنی بطور منہ پرچ مہر پی (عروس طبع) پر زناونک لقاہ  
کران تکیا ز شاعران چھ اندی ہے ہر پتہ اند ہر تخیلک زیور لوگت آسان طبع راز پورہ فکر کبرے بند کیش پدن  
و عرفی ہندی ہم شعر چھ حافظن تھ عارفانہ بصیرتس تہ پذیرائی کران یو روہ روشن  
معنی تہ فکر بند کس تناظرس منہ شعری سرمایس خزینہ خداداد تہ نا و کرنو و تہ معنوی  
جام تہ مثلاً یمن شعرون منہ

۱۔ حدیث می بُری ای سست نظم بر حافظ قبول خاطر و لطف سخن خداداد است  
۲۔ گرت ہواست کہ چون جم بہر غیب رسی بیا و ہدم جام جہاں نما می باش  
مقالہ کہ خاتمہ خاطرہ ژار نہ آمتین عرفی ہندی شعرون ہنر یہ ذیلی تمہید گزشتہ ہے کچھ و نہ  
رؤس پورہ ز شعر کس ترجمس منہ شعری جمایح مستقل پہچھے واقعاً اکھ نامکن کتھا۔ البتہ  
چھ ترجمس منہ شعری معنوی جمالک عکس کئے حدس تام تھے یا کھڑ اصلک حظ تہ  
لطف محسوس کرنا وان پہچھے یا کھڑ معصوم شرن اکس آبہ ڈلس یا ڈلس منہ ہا و نہ  
ہنہ و ول پھلہ ژندر تہ نیکہ پھلہ ژندر کس لطفن تہ سرورس نکھ و اتناوان بابہ۔ پنتین  
فارسی تہ زانن و الین ماکھٹین شاگردن ہند اصرار ملحوظ تھوتھہ کبرہ بہ گذشتہ کیشرن شعرون  
ہندی یا کھڑ عرفی ہندی یمن شعرون ہند کم زیادہ پراگاش تہ فراہم یہ آپہ :-

ترجمہ

شعر

نشان جان ہی جو تان شان از لی نشان یابی نکھہ روٹھک نشان ٹھانڈ اتی لکھتس دور بابہ و پس



بے نشان سُنْد نشان تہ

مکانِ دل طلب کن تا مکان در لامکان بینی  
وَلک مکان اثن بدست اُتی چُکھ لامکانس منز تہ مکانا۔  
ز چنگ دی و فردا رستہ ام بی منت امروز  
بہ چھسے از کہ احبابہ ورے او ترک تہ بیکہ نیارہ نشہ آزاد  
گومت شخصاً۔

تو این معنی کجا یا بائی کہ هستی در زمان بینی  
ژہ کہہ ہیکھ بہ معنی لُبھہ ژہ چُکھ پنہ زندگی زمانہ کس  
تکنجس منز بند زانان۔

من از گل باغ می جویم تو گل از باغ بجوی  
بہ چھس پوشس منز باغ رھانڈان تہ ژہ باغس منز پوش  
من آتش از دھان بتم تو از آتش دھان بینی  
بہ چھس دھس منز نار و چھان تہ ژہ نارس منز دہ  
ز ترتیب نظام آفرینش چون نہ آگہ  
ژہ ما چُکھ ژکہ تخلیقی نظام کس ترتیبس واقف  
حوادث را ز تاثیر نجوم آسمان بینی  
لہذا چھی ژہ زمانہ حادثات مختلف تارکن ہند گردنگ  
نتیجہ باسان۔

ز ابر و آفتاب اندیشات کوتہ بود زانرو  
چانی فکری سطح چھے رھوٹ سوکتھ کھبہ او بر کپوتہ  
آفتابہ کپورازو ہوڑ۔

دراز گنجینہ دریا و لعل از جیب کلات بینی  
لہذا چھے ژہ یشی آگاہی کافی ز موختہ چھہ دریا و کہ  
زخا نہ منہرہ تہ لعل کھانہ ہند چندہ منزہ نیران۔  
ز ملک نور زانرو تاختی در کشور ظلمت  
نورک ملک تراوتھہ ژو لکھہ توے ژہ واکٹ کار کس  
ملکس کن۔

کہ حسن چینیان را در لباس رنگیان بینی  
تکیا ز ژہ اوستھہ بن مقصد زندگی چینی حسن حبشی  
باس منز و جھن بنو ورت۔

گہر جویند غواصان فطرت در تہ دریا  
فطر تکی حقیقی ڈنگل چھہ دریا وہ ژکس تل و سٹھہ



گوہرِ ترہانڈان

تو در فکرِ ہمیں دایم کہ از دریا کرانِ مینی لہ  
بدام اندر کشیدند اہلِ معنی طایرِ دولت  
بچہ رُو دکھ پڑہ یسِ بہیم دریاو کہ بچِ فکر چہے۔  
اہلِ معنی چہ کند لایچہ بلند آلہ منہزہ دولت کس جاناوار کس  
رُٹھہ اُن زانان۔

تو در زیرِ درختاں بچو طفلانِ آشیانِ مینی  
بچہ رُو دکھ پڑہ یسِ شرین ہندی پاٹھ کلین تل بہتھ  
آپِ خارجی ساخت و چھنہ آپِ حقیقت لبک در چہ چہ ان  
ازلی جالکہ آفتابک نور یکہ نہ پرتھ اچہ ہندس ہنس  
سنز و پتھ۔

بہ آبِ دیدہ مردانِ نگر تا عکسِ آن بینی  
مردانِ کارمن ہندس او شس پتھ معنِ ٹرن اٹھ  
زگر در غبتِ خاطر فرو شو دیدہ فطرت  
اُکس پاں بانس منز یککھ ازلی حنک عکسِ لہتھ  
اگر خواہی کہ حُسنِ خار و گل یک یک عیان بینی  
لفسانی خواہش اتن ہنر گردن پتھ لہداداد بصارت کا د  
کڑ ناو نہ خاطر کا اچھن چھلہ  
یشتلی ہیکھ جمال شناسی ہندس معیار لہتھ یس کنڈین تہ  
پوشن بیون بیون حصہ آمت حُسن پرزہ ناوناوی۔

لہ یس غالبس پتھ فکری بلندی تہ فنی عظمت یہ پُرا عماد اعلان کرناوان چھہ زہ ماہنود ہم بدین مرتبہ راضی غائب  
شعر خود خواہش آن کرد کہ گردن ما / مے چھ عالمی یا شعر این سطحی تنقید کرن والہن لفظ پر دو پتھ جلوہ فراخس  
یا معنیس پرزہ ناو نس لایق بنہ خاطر فکری بلند تہ نظر بینا لبک فلصا نہ مشورہ پتھ پاٹھ دوان سہ

عالم آئینہ راز است چہ پیدا چہ نہان  
تاب اندیشہ نداری بنگاہی دریاب!



ترجمہ

شعر

مرو در عرصہ دانش کز آسیب تنگ فہمان

مر گزھ دانشگاہس منز دانش ہاوس موت اتہ  
 باسی پڑتھ اندہ تنگ نظری تہ پست فہمی ہنر رانٹس  
 زاگان -

یقین را در پناہ پردہ داران گمان بینی

بلکہ باسی اتہ یقین تہ لارہ بن تل کھٹنخ کوشش  
 کرن والین ہندس رحم و کرمس بیٹھ -

برآ از پردہ صورت قدم در راہ معنی زن

لڈ کڈ بین پان ظاہر بین لفظن ہند زولانہ منہزہ  
 تہ ہے معنی پردہ بیٹھ بین -

کہ در ہر منزلی ستری ز اسرار نہان بینی

تلافی ہنر اتھ وتہ ہندس پڑتھ منز بس بیٹھ بلکہ  
 غیبی اسرار و منز اکھ اکھ مولل سر لبتھ -

کے کز ملک معنی در رسد خود را بہ دے بنمای

یس اکھ ملک معنی دچھتھ یور پیہ تشر باو بین گڈن -

کہ گرمس و انماپی کیما را ارمغان بینی

تیکار اگر تشر تزام تہ ہا وکھ تندر کیما بناوی تھتہ معنیچ ڈاک

بہ نزہت گاہ معنی بہمان شوتاز استغنا

معنی کہ پاک محکم پوتھ بن ادہ تری سو بے نیازی فکر

گس را باد زن در دست بر اطراف خوان بینی

لوہہ اکس لالچی چھ تہ صیافتس یکھ واد کرنس بیٹھ

اکتفا کرن چھے بچھاوان -

مخاطب گر نباشد مستمع خامش مشو عرفی

عرفی صابا تھ روز و ننگ حق ادا کران - بوزن وال

ہند کہ ڈول دینہ مر کر تھوہ یہ -

کہ بہت اوہر چہ بہت اما تو در معنی زیان بینی

سے بوزن دول یہ چھ تہ چھ - یعنی حق تھوہ و تہ

معنی بولتہ محروم (یس نہ وٹن کیٹھ کہنی چھ سے کیا وٹن)

اما پوز تھہ با تھہ (پینہ تھہ تھوہ یہ روہ یہ ہنر باکی)

نہا کہ تھہ بیسی تھہ کہہ مار وٹن معنی یس گاہ -



# مشرقی ادبی جمالیات : تفہیم اچھو وکھ

پروفیسر غلام رسول ملک

جمالیات چھ تیئھ اکھ جامع تہ وسیع اصطلاح تیئھ منہ وجودیات ontology علمیات تہ نفسیات (تخلیقی تہ رد عملی تہ) شامل چھ۔ تیئھ مقالس منہ روز کوشش یہ زیر من ناقابل تردید جہن کن یہ نہ زیاد توجہ دہہ بلکہ روز یہ صرف ادبی پاسس پیٹھ مرکوز۔ ایک بنیادی مقصد روزی نہ مشرقی ادبی جمالیاتک مخصوص مزاج یہ زانہ تہ بد کڑہ۔

مشرق ہیکہ بجا پاٹھ نہیں تھہ باگہ برتس تہ پرقوت ادب، خاصکر تھہ شاعر پیٹھ فخر کرتھہ، یس پتر ہو وارہ ہو صد یو پیٹھ پڑتھو و تہ ارتقاہ لبان آور مگر حارت چھ ز تھہ ادبی جمالیاتس پیٹھ چھنہ کاہنہ تہ جامع تہ مستند کاہاہ پسر ہر یس جمالیات اکھ ادبی سرمایس پتہ کنہ چھ۔ تاہم چھنہ مشرقی مذہب تہ ہریت تہ جمالیات نہہ بلکہ لاتعلق یس کائناتس تہ بیہ انسانی رچہ کین سہن منہ موجود چھ، یو دوسے اہر باپتھ تھہ اصطلاح وضع آپہ نہ کرنہ۔ وول گو و ادبی معاملس منہ چھنہ جمالیاتی فکر بیان کرنہ تہ باترتیب و برصنہ کرنہ کاہنہ سنجیدہ کوشش کرنہ آہر حالانکہ مشرقی ادبس ستر تعلق تھا و ن وائس تنقیدس منہ چھ اکھ موضوعس متعلق واریاہ کلیدی تصویرت اوہر یوہ نظر گر تھان۔







نامیاتی وحدت ہند تصور - یہ اس اکھ تیتھ تصور تیتھ جمایا تہ کین سار بنے شعبن ہند  
 خاطر زبردست اہمیت چھتے - یہ بنیادی تصور چھ کینٹرو ترمیموسان سہ مرکزبان  
 تیتھ اندی اندی جمایا تکی اکثر نظریہ نثران چھ - مثلن تیلہ بامگارٹن حسن معلق پن  
 خیال پیش کران چھ . سہ چھ اکھ کثر تہ منہ وحدت ہنہ موجود گی ستر تعبیر کران تہ  
 بی چھ یونانین ہندس آہنگن متعلق تصورس منہ تہ واضح تہ ارسطوین تھہ نظر ہنس  
 منہ تہ نیمہ مطابق فنی تخلیق نامیاتی تہ خود کفالتر ہنہ خاصیت چھتے - بامگارٹن چھ  
 وحدت ہند تصور تکمیل کس مفہوس منہ ورتاوان - یہ چھ تیتھ اکھ خیال نیمیک ماخذ تیتھ  
 قدیم یونانین نشی میلان چھ - مثالی افلاطون چھ باقی یونانین ہندی یاٹھ مانان ز  
 خط مستقیم تہ دائرہ چھ تکمیلچہ مثالہ تہ لہذا چھ ہمن دوشونی جیل مانان - تیتھ یاٹھ  
 اسی بروہنہ کن وچھو جھالک یہ وحدت ہند تہ ربطک یہ تصور چھ تہ جمایاتک تہ مرکزی  
 تصور یس جمالیات کولرحن پنہ "بیوگریفیا لٹیریا" منہ پیش کورہ - جیمز جالین چھ سینٹ  
 ٹامس اکواہنس ST. THOMAS AQUINAS استفادہ کر تھہ جھکو ترے خاصہ پرزناوان -

1. INTEGRITAS (یا وحدت) 2. CONSONANTIA (سہز یا آہنگ) تہ 3.

CLARITAS (تجلی) - نیمہ تہ ارسطو تہ شاریاتک (POETICS) . خاصکر تھہ امہ کہ  
 نامیاتیات تصورک ، فنی تخلیق ہنہ خود مختاری تہ کتھار سنہ کین تصوراتن ہند مطالبہ  
 آہ کورمت . سہ زانہ ضرور ہذا تھہ عیسائی نظریہس منہ چھ ژکہ ارسطو نے نظریہ دہرہ  
 صرف چھتے تزئیم اصطلاح ، یعنی کلیرٹاس (تجلی) - اکھ مبہم مذہبی اصطلاح بدلہ  
 یاد کران - جو این چھتے امہ اصطلاح بجایہ بدل اصطلاح ورتاوتھہ یا تھہ اصطلاح تھو  
 معنیس منہ ورتاوتھہ یس معنی لاطینی لفظ قیدہ QUIDITAS یعنی ماہیت تھاوان چھ  
 یہ دشواری دور کرینچ کوشش کر ہنہ - تاہم یودوے اسی امہ اصطلاح ہند اکواہنس



منہو بے برقرار تھا و تو نہ چھ۔  
 کلیرٹاس کہ ادب پارکہ حُسنِ تھہ کلی ترتیبہ  
 کن اشار کران یوہ پتو پرن والی بندس نفیائس پیٹھ اثر انداز چھے پیدان تہ  
 حظ تہ تزکیہ یا (CATHARSIS) یاد چھنے کران۔ امہ علام چھ جوائس سند جمالیاتی نظریہ  
 حُسن پزرس ستر رلا و پنج کوشش کران۔ مہ چھ ونان زفن چھ قرارت (STASIS)  
 نیمہ لحاظ ز یہ چھ دیانہ توازن تہ استحکام چہ کیفیتر منہز و وتلان تہ او کز نیلہ سرہ  
 یہ پرن والی بندس ذہنی منہز تہ چھ قرارت (STASIS) یاد پیدان۔ یہ چھ  
 بنیہ اکہ پھر کتھار منہز بند نظریہ تھہ پآٹھ پآٹھ زن سگنڈ فراید سند نظریہ چھ  
 زفن چھ ترفع (SUBLIMATION) یاد کران یا اے، اے، رچارڈز سند یہ خیال چھ ز  
 فن پارس منہز چھ فنکار بند نفیاتی توازنک عکس آسان تہ یوہے چھ پرن والیس  
 کن منتقل پیدان۔ موخصر امہ و پڑھنیہ تکہ چھ ننان لی ز جوائس یہ ارسطوی طامس جمالیات  
 چھ حُسن تہ پزرس مساوی مانان یہ زن تس برونیٹھے اکہ جوان سال شاعرن اکس  
 وجدانی کیفیتر منہز ژلونیٹ اوس :

BEAUTY IS TRUTH, TRUTH BEAUTY, THAT IS ALL  
<sup>1</sup>  
 YE KNOW ON EARTH, AND ALL YE NEED TO KNOW!

— KEATS

(حُسن چھ پزرتہ پزرس حُسن — پور چھ یتے

یہ تہو یتہ دنیاہ منہز زانان چھو تہ یہ توہہ زانن پزرتہ)

فہ کس حُسن یا جمالس متعلق یم کہنہ بنیادی سوال و وتلان چھ تہ پرن ستر  
 اکثر جمالیاتی نظریہن تعلق چھ، تم چھ : حُسن چھا موضوعی کہنہ معروضی کہنہ موضوع  
 تہ معروضی کہنہ یک یاد اوار؟ یہ حُسن کہنہ پآٹھ چھ فنس منہز اظہار لبان؟ حُسن تخلیق



کرنگ آخری مقصد کیا ہے چھ یا یہ چھاپا ہے بنی مقصد ؟  
 گوڈنکس سوائس ستر یونام مغربی راہ ہند تعلق چھ سچھ کس پیچھی زحس چھ موضوع بہ موضوع کہ میں  
 گزھنگ پیداوار۔ عینی طرز کہ فلسفی رجحان بہ جرمن بہ انگریزی رومانی تحریک ( قسط )  
 بیکٹ بہ کروپے چھ ترے انتہا پسند ( مثال ) تراوتھ چھ سورے مغربی جمالیات یوہے  
 نظریہ پیش کران۔ اٹھ برعکس چھ مشرقی جمالیات داخلیت پستی کن مایل بہ اٹھ ستر  
 ستر چھ اٹھ مختلف قسمیہ ماورائے ہند رنگ بہ۔ حسن چھ وجہن والے اندر آسان۔  
 وچھو مرزا عبدالقادر بیدل سند شعر :

بسم است اگر ہوست کشد کہ بہ سیر سرومن درا  
 تو ز غنیہ کم نہ دیدہ در خود کشا بہ چین در آہ

بہ محمد اقبال چھ ونان :

حسن را از خود برون جستن خطاست  
 آنچه می بایست پیش ما کجا ست

ہیکن کڑی فنون لطیف ترین قسم منظر تقسیم :

۱۔ علامتی، یہ منظر خیال یا دتو روحانی حصہ مادی کثافت منظر ہیر نہ ہایت  
 بلکہ ان آہ۔

۲۔ کلاسیکی، یہ منظر خیال یا روح مکمل یا کٹھ مادی کثافت ستر زلیٹھ آہ۔

۳۔ رومانی، یہ منظر روح پنہ تکمیل بہ پختگی ہند احاسہ ستر ستر کثافت  
 پیٹھ غلبہ بہ تصرف حاصل چھ کران۔

۴۔ تقسیم مطابق چھ مشرقی فن تزئینس قبمیس قرپ۔

۵۔ حسن یں اصلن داخلی آہ۔ بیکہ کاہنہ بہ ترشہ ہیت اختیار کڑتھ یوہ موضوع پر



بصیرت پائس وہ ہے اگر وجودیاتی انداز کتھ کرو، یہ ہیکہ پاہ پن مقصد بنٹھ۔ مگر مشرقی نقطہ نظر چھے فاعل ہنر۔ ذات آفاقی ماورائی حقیقت ستر اکھ عجیب رشتہ تھاوان یوسہ حقیقت یٹھ کایناتس شکل ہے صورت چھے دوان ہے اوے چھ فنگ حُن ترٹھ اکھ حقیقت ہند علامتی اظہار یوسہ ظاہر بدون چھے۔ کشر ہند اکھ قدیم بند پاہ مہر جالیات اہنوگیت چھ فنکار ہندس تخلیس یا پرتھامس (पतिमा) شوس یا ساروے کھوہ عظیم خداہس ستر جوران۔ انسان چھ حاران گرٹھان ز اہنوگیت ہن اکھ نظر ہس ہے کولرج ہنس تخلیقی تخلیس (نملوی تخیل) متعلق نظر ہس کوتاہ قریبی ہشر چھ نیلہ س ونان چھ ز یہ گوو محدود ذہنس ستر تمہ تخلیقی عمل ہند تکرار یوسہ لامحدود کس انا (I AM) ہنس اندر دایم چھے۔ اکھ ستر پرد تو سر حدیث شریف تہس تصوفکس رواتس ستر اکھ حدیث قدسی رنگ زانہ چھ لوان، توہہ پن ازانی منظر نامہ اچھن بروٹھ کُن :

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى كُنْتُ كُنْزًا مَخْفِيًّا فَاخْبِتْ أَنْ اَعْرَفُ فَخَلَقْتُ خَلْقِي ۝

(اوون اللہ تعالیٰ ہن، "بہ اوس اکھ پنہاں خزانہ ہے مے یوٹھ زبہ گوٹھس زانہ یں ہے اٹی کرم پاہ پنڈ مخلوق)

اکھ چھ وسطی زمانہ کس گاشہ جمالیاتس ستر ٹاکار ہشر یمہ کز گاش ساروے کھوہ ماری مؤند چیز چھ۔ یوسے چھ وجہ ز طامس اکوائیس اوس تجلی یا نہ ناو حُنگ تریم گون مانان۔ آیتین روز یاد پاؤن مناسب کہ قرآن شریفس ستر چھ اللہ تعالیٰ نہ تصور گاش کس شبہس ستر دہنہ آمت۔

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۝

(اللہ تعالیٰ چھ آسمان ہند ہے زمینک نور)

ایک مطلب چھ ز حُن چھ برٹرس ہے پرزس ستر تعلق تھاوان۔ یہ چھے سو



نسبتِ تیج جوازیت یہ چھنے زِ یم ترہنوں حقیقت چھنے توازن، آہنگ بہ ترتیب پیش کران۔ اٹھو وڈو کُنیر یا توحید۔

اُمہ قسمہ کس فکر کی نظامس منہ ہیکہ بہ غار ذمہ دارانہ جمال پرستی ہند خاطر کاہنہ جاے آستہ۔ یوہے چھ وجہ زِ مشرقی ادبی توار کس منہ چھنہ جمالیت پسندی یا *AESTHETICISM* (TICISM) ہش کاہنہ بہ تحریک و قلیمٹر۔ یہ چھ پاٹھو زن مغربس منہ چھنے، ینمہ پزیر باوجود زِ امیک لفظ نظر چھ یٹر پاٹھو سودمندانہ بہ افاد یٹر ہند سوچن انداز روڈمت۔ چونکہ مشرقس منہ چھ ماورائٹر ہند ناقابلِ تسخیر رحمان بہ زندگی منہ روحانی کیو مذہبی اعتبار ہیکہ بہ پاکیزگی یاد کرنچ قولہ ہری یہ ہیکہ نہ ہنس نسبت تیمتہ کاہنہ نظریہ قبول کرتھ ینمیک مانن یہ آسہ زِ ادب چھنہ کاہنہ مقصد اُمہ روس زِ یہ آسہ حسین جتنی کہ مشرقی تم جمالیاتی تزاہ ہند شاعر بہ چھ زندگہ کہنہ نہ کہنہ دین یترہان یم فراہج وٹھ ہوان چھ۔ حافظن وٹھ چھ۔

حدیث از مطرب وے گو وراز دہر کم تر جو  
کہ کس نکشو دو نکشاید بہ حکمت این معمار را

یہ چھ اکھ قابلِ قدر فلسفہ چلے اسی اٹھ کُنہ بہ انداز باوٹھ کرو۔  
مشرقی ادبی جمالیاتہ چہ موضوعیتر بہ ماورائٹر ہنز بیاکھ اہم کتھ چھنے یہ زِ یہ چھنے  
تخیلس ساروے کھو بہ کھوڈ مرتبہ دوان۔ سرولیم ہونسز چھ مشرقس مدر بنہ شہٹ تعصب  
باوجود مشرقی شاعرن ہندس مالدار تخیلس سڈھاہ تعریف کران :-

یہ چھ ہمیشہ مانہ آمت زِ ایشیائی چھ سانہ ہندین  
علاقن ہندین بسکینن ہند کھو بہ زیادہ پُر قوت تخیل

(FANCY) بہ زیادہ مالدار ایجاد دی ذہن سخاوان ۱۲



ایک مطلب گو و عقل چھ کم تر مرتبہ تہ وجدانس تہ الہامس چھ نسبتاً زیادہ ہوتو  
 مرتبہ - یہ چھنے اہم کتھ ز اسلامی مشرقس منز چھ شاعر عام پانچو خدایہ ہندی پنو شاگرد  
 (تلمیذ الرحمن) مانہ آہتر - یتھ پانچو زن غالب چھ اعلان کر تھ ونان :

آتے میں غیب سے یہ مضامین خیال میں

غالب صریح خامہ نوائے سرودش ہے ۱۳

سرولیم جونز تہ چھ مشرقی ادبی روایتز ہنراتھ خاصیتز اچ پھیرا و خصوصیت

مانان :

عقل تہ ذالقبہ چھ یورپین ہندی خصوصی حق ، نیلہ زن

ایشیائی نکو تخیلہ کو بلند مقامو پیٹھ پرواز چھ کورمت ۱۴

ادبس منز چھ جمال لفظن ہندس صورتس منز ظاہر سپدان ، پیم زن کولرج نہ  
 زبانی منز بہترین ترتیبہ منز بہترین لفظ ۱۵ آسان چھ - بدل پانچو گوو یہ ترتیبہ تہ  
 تناسبس پیٹھ زور دیں - کتہ فنپارس منز ، اگر کلس پیٹھ و چھبہ یہ ، چھ یہ اصول بقول  
 کولرج "کثرت کنز کس لباس منز ۱۶ بروٹھ کن یوان - یاد ویکس لفظن منز چھنے فنی تخلیق  
 اکھ مستقل بالذات نامیہ ہش آسان نیمہ خاطر کولرجن اکھ کلچ مثال دژس زن مختلف  
 ذریعوں تاچہ ، آب تہ کھاد پیٹھ پنن کھس چس حاصل کران چھ - اتھ چھ پھڑوان ،  
 رلاوان تہ گالان یٹھ زن دوبار بناوتھ ہیکہ - سورے کھس چس چھ سبازس پوشن تہ پھلس  
 منز تبدیل سپدان — اتھ ونان انتشار منز تخلیق سپدن -

لہذا چھبہ حارچ کتھ کاہنہ ادبی زبان ، نیلہ یہ سٹھ تخلیق نو عیچ آہ چھنے  
 یثراپانچو استعاراتی آسان - استعار چھ تحریر کی زبانی ہندس بے زو اظہارس مقابلہ  
 یتھ زندہ سُن یتھ بھور ووتھان چھ - یتھ چھبہ حارچ کتھ ز ادبی زبان چھنے



علامتی آسان تہ ہمیشہ چھنے پینہ پانہ پیر کُنہ کُن اشارہ کران یا دوہین لفظن منز اُپ  
 خصوصیت چھنے (SUGGESTIVITY) یٹھ کینہہ قدیم کاشرک نقاد پینز سر برہای آندورھن  
 کران اوس فنی تنقیدک مرکزی اصول مانان اُس - یٹھ تم وہنجن (अन्वय)  
 ونان اُس تہ یٹھ ایلمپسن EMPSON ابہام (AMBIGUITY) ناو دیت تہ فلیپ  
 وپلرایٹ (PHILIP WHEELRIGHT) چھس بیار معنیت (PLURISIGNATION)  
 ونان -

جواہر چھ ادب منز جمالہ کین ترین ہستی اظہارن کُن اشارہ کران :  
 لغماتی ، رزمی تہ ڈرامائی - ییلہ کاہنہ فنکارانہ شبہہ پانہ فنکارس رست رست تہ سید سبود  
 رشتہ آسہ تھاوان ، اُپ ہیت چھنے لغماتی آسان - ییلہ اُیک تعلق فنکارس رست آسہ  
 علاو بنین رست تہ آسہ ، اُپ ہیت چھنے رزمی آسان تہ ییلہ اُیک تعلق بنین رست  
 یوت آسہ ، اُپ ہیت چھنے ڈرامائی آسان - چونکہ مشرقس چھ زیادہ توجہ موضوعی آگہی  
 کُن رودمت ، ڈرامائی ہیت (یوسہ کلاہکی مرازس راست پوان چھنے) چھنے خالہ کُنہ  
 کامیاب پاکٹورتاوپہ آہر - رزمیہ ہیت منز چھنے صرف کُنہ حدس تام کامیابی مہمتر ییلہ  
 زن لغماتی ہیت ہمیشہ غالب چھنے رزمہر — یہ چھنے سو کونز ییلہ رست اُس تھہ گچین  
 قلف ہر راوتھہ ہیکو یٹھ اُس مشرقی ادبی جمالیات چھ ونان -



## حوالہ تہ حاشیہ

۱. ریٹس اوڈر آن اے گریشین ارن۔

۲. جوہن جی فٹے (۱۷۶۲ء - ۱۸۱۳ء) اوس اکھ بہلہ پا پے جرمنی فلسفی۔

چھ پنہ عینی فلسفہ کنی مشہور یتیم مطابق اگیو یا شعوری ذات کنی حقیقت  
چھ یس غار اگیو یاد چھ کران یتھ پے پانس پرزنا و تہ پنہ آزادی پر آدھ ہیک۔

۳. ولیم بلیک (۱۷۵۷ء - ۱۸۲۷ء) اوس عظیم ترین انگریزی رومانی شاعر و

منہز اکھ۔ اے چھ پنہ بات کتابہ *SONGS OF INNOCENCE AND OF*

*EXPERIENCE* تہ بیہ وار یہو پیا سیرا تہ تخلیقو کنی مشہور۔ تہ یقین

اوس ز صرف چھ تخیل پوز تہ اے اوس اکتھ خدا زانان یس رومہ چہ شکلہ

منہز انانس اندر جاری تہ ساری چھ آسان۔ اے اوس پتہ پڑھ تھاوان ز

اہا پے یوت چھ تخلیقی فنک آگر تہ پھر پھر اوس وایہ ونان ز تہ پھر

سارے نظریہ چھ تہ پٹھ نازل پس پڑ۔

۴. ہینڈل ٹو کروچے (۱۸۶۶ء - ۱۹۵۲ء) اوس جدید اٹلی ہندو ساروے کھوتہ

بڈو فلسفیو تہ جمالیاتی ماہرینو منہز اکھ۔ تہ دوپ ز من چھ نغاتی۔ وجدان تہ

یقین اوس ز روح چھ اکھ مطلق پرز یس تحریک مواد یاد کران چھ۔ علم

اوس تہند کنی اظہار تکیا ز کینہ زانن گوو اے چیر پانس پٹھ ظاہر کرن۔

۵. کلیات بیدل ۱ جلد: ۱، صفحہ: ۸۴۔



۶. 'بندگی نامہ' کلیات اشعار فارسی: مولانا اقبال لاہوری، منظر (تہران: کتاب خانہ سنائی) صفحہ: ۱۸۲۔

۷. جاہن شاہ کراس - ترتیب - بیوگرافیا لٹریچر (لندن: اولیوپی ۱۹۰۷)، جلد: ۱، صفحہ: ۲۰۲۔

۸. یہ چھپس یہ حدیث (یئمہ کس مستند آسنس بیٹھ شک چھ) علامہ عبدالعلی بن رسالہ وحدت الوجود منظر نقل کران بحوالہ ابوالحسن علی ندوی تاریخ دعوت عظمت جلد: ۲، صفحہ: ۲۶۴۔ مستشرقینو منظر چھ رینالڈ نکسن اتھ حدیث پنہ کتابہ دی میٹکس آف اسلام، (صفحہ: ۱۰۰) پتہ اسے آریری پنہ کتابہ صوفی ازم (صفحہ: ۲۸) منظر پھران۔

۹. قرآن - النور، آیت: ۲۵۔

۱۰. جمالیات پسندی ناوچ تحریک آس اکھ یورپی مظہر یس گنوہمہ صدی پنہس آخری حص منظر فرانسیس منظر نمودار گپ۔ اچ کوششیں من برل فن عقیقہ قائم کرن تیج بنیاد کانٹن پ وٹن اوس ز فنگ مڈا چھ "مقصدیت بغیر مقصد"۔ اکہ زنگی اوس پ کانٹن غلط تاویل کرن پتہ تہندس فلسف چھل چھانگر کرن برابر۔ ایڈگراٹن پو پتہ گڑھ امہ تحریک پنہن بانی کارن منظر گٹر او پتہ یں تکیا ز اوس زور دتھ وٹان ز نظم گڑھ محض نظریہ پنہ خاطرے لکھنے پتہ۔ امہ تحریک پنہن اہم فرانسیسی نقادن منظر چھ گایٹر، بودلیئر، فلاے پتہ یلارے۔ انگلینڈس منظر چھ والٹر پیٹر، آسکر دالیڈ پتہ آر تھر سمندر امہ تحریک پنہ بانی کار مانہ پوان۔ ہم قلمکار اسی جرمنی پتہ فرانسیسی اثراتو علاو جان کیٹس نشہ پتہ منارٹ یس پتہ پموتھ سلوک کوز میٹھ سلوک کانٹن پتہ فرانسیس کورمٹ



اوس -

۱۱. دیوان حافظ (تہران)، صفحہ: ۱۶۔

۱۲. ورکس آف سر ولیم جونز (لندن: ۱۷۹۹ء) جلد: ۴۔ صفحہ: ۵۳۳۔

۱۳. دیوان غالب - ترتیب: نورالحسن نقوی (علی گڑھ - مکتبہ الفاظ - ۱۹۸۰ء)

صفحہ - ۱۶۶۔

۱۴. ورکس آف ولیم جونز - جلد ۱، صفحہ ۷۱۔

۱۵. ٹیبل ٹاک، ۱۷ مجلے ۱۸۲۷ء۔

۱۶. بیوگرافی لٹریچر - جلد ۲ - صفحہ ۲۳۲۔

(انگریزی پیچہ ترجمہ: شفیع شوق)



# تخلیقی عمل — کینہہ جمالیاتی انہار

مُصنف: آر تھر کوشلر — ترجمہ کار: پروفیسر سیفی سولپوری

بہ بھیس اکہ تہہ آزاد ذہنچ کتھہ یثھان کرہی، یس تخلیقی عملہ ہندس نسبتاً آزاد  
فہیس اندر مصروف کار آہ۔ بہ بھیس یہ یثھان ہاؤن ز فہس بہ سائنسی انکشاف اندر  
چھہ اشتراکک اُدان تہہ کھوہہ زیادہ وسیع یوت عام پاتھو خیال چھہ یوان کرہہ۔ میاڈ  
کوشش آہ یہ قدر مشترک نوراوڈی۔ بہ بھیس اکھہ اُپنہ خائس مزاحیہ چہ یوت برہی  
اژن یثھان، تکیاز مزاح نگاری ہند فن چھہ سہ کن تخلیقی فعل، یس تہہ اضطرابی  
رد عملس ووتلاوان چھہ، یثہ تخلیقی عملہ اندر اکہ مقیاس حیثیت حاصل چھہ۔

تہن سارہنے تجرباتن یم آہ ناوان چھہ، آسان چھہ اکھہ مشترک جزو ترکیبی  
سہ چھہ یی ز "کانہہ" (situation) یا خیال دون مستقیم بالذات، اما پوز متباین  
تلازمی سیاقن اندر مشاہدہ کرن۔ اکھہ واقعہ یثہ منز معنیکی یم ز ڈھانچہ اکھہ اُکس ژمان  
چھہ، ہکون درست پاتھو، اکہ مرکزی نقطہ سہ تعبیر کرہہ تہہ بھیس واقعس منز یہ  
یہ مرکز، گویا، دون مختلف دہولینگھتن پیٹھ ارتعاش پاڈ کرناوہہ۔ ووں یوت کال  
یہ غار معمولی situation قائم روز، اکھہ واقعہ چھہ اُکس کردارک نمونہ سہ

کردارک نمونہ Behavioural Pattern



متلازم آسان۔ بلکہ مجھ سے دونوں سٹریٹ *Bisociate* گڑھان۔ سے  
 ٹھہرے وحشیانہ اصطلاح اور موکھ زردی ہر دنگ بند نظام منہ سوچنے سے تخلیقی عمل پر  
 اکھ اکس نشہ ٹکھراؤ ہے۔ تخلیقی عمل چھٹے سانس خیالہ ناپائیدار توازن کہیں تہن لہجائی مراہٹن  
 پیٹھ مبنی یس باسوی ایشیہ امہ اصطلاح نشہ مراد مجھ۔

بہ کبریتیتھ مزاج کہیں کینٹرن عام قسمن ہند ذکر: تجنیس (Pun) گود سے  
 ہشتریتھ منہ اکھ آواز دونوں مختلف معین سٹریٹ تلازم تھاوان آسہ۔ مذاقہ چین مختلف  
 سٹیویشن (situation) اندر مجھ اکھ لفظ محورچ کام دیوان اغلاطن ہندس  
 طریس اندر تہ مجھ یی سپان۔ پاتھر چارہ چین سارہے صورتن اندر مجھ پاتھر چارن۔  
 دول ز وجود پوان مانہ اکھ سے پانہ بیٹہ سے یتمو سند بھیس یہ بدلان (پاتھر چاران)  
 مجھ امیک اطلاق سپر والٹ ڈزنی Walt Disney بندن حیوان پیٹھ تہ ہم  
 انسان ہندی پاتھر عمل چہ کران۔ امیک اطلاق سپر شرین پیٹھ تہ ہم گندس اندر بدین  
 ہند پاتھر چاران چہ۔ امیک اطلاق مجھ انسان ہند اکھ بنیمین تمین چین پیٹھ تہ ہم  
 زندگی ہند نقل آسان چہ، مثال پاتھر پنچ تہ جوڑی۔ بیٹہ تمین انسان پیٹھ ہم مشینہ  
 ہندی پاتھر عمل کران چہ مثال پاتھر روبرو ہیو منضل (Pendant) یا سہ انان  
 یس کتہ علی مذاق نشانہ بنہ، یعنی ز کرسی پیس تلہ کڈتھ رہنہ۔ بصری مزاحک  
 ساروبے کھوتہ سادہ نمونہ مجھ سے آہنہ یٹھ منہ انسان ہند صورتھ بدلان آسہ۔ یہ  
 مجھ انسانہ سند جسم تہ پاتھر زیٹھ آوتھ یا ژھوڑاوتھ پیش کران، زنہ چھٹے ارج  
 سطح لچکدار آسان۔ کارٹونسٹ چہ ژاڑی ژاڑی تہ خدو خالند اندر مبالغہ کران

لہ کامنہ واقعہ دونوں مرکز سٹریٹ ایسوشیٹ گڑھانہ خاطر چھٹے مصنف *Bisociate* گڑھانہ  
 اصطلاح ٹھہر پڑ لہ اغلاطن ہند طریہ *comedy of errors*  
 پانچ and Judy پتلی بن ہند کھیل



ہم تم کو بند مطلب کو آسن ہے باقی چھ تزاوان - نتیجہ چھ وچھہ رنگی پرشہ کرن لایق آسان  
 اما پوز حیاتیاتی لحاظ نامکن آسان، گویا یہ چھ احساسی *perceptual* ہے ادراکی یک  
*conceptual* دشمنی ہوت مقابلہ - بالکل پتھے پاکھی چھئے، جو معاشرہ پر بگراؤ میں تصویر  
 پس اکہ واقعہ ذہنی تنظیم ہندین دون متبائن طریق کارن رستہ یہ بالسنوسی  
 ایشن (تلازم) چھ مزاجہ خاطر اکھ لازمی شرط -

یس انسان کیلہ دیس پیٹھ رہی گزہ — برگ نہ بند مزاجہ نظر یک  
 اصلی نمونہ — چھ اکھ مضحکہ خیز پکیر بنان - اگر وچھن واپس انسانہ بندس  
 ذہن اندر جارحانہ خاصیت ہمدردانہ شخص رستہ بدلہ، تیلہ چھ مہ انسان قابل  
 رحم شخص بنان - ایک اطلاق چھ ڈون کیو کیزوش *don quixote* پیٹھ ہے سداک -  
 پیٹھ *comic* مزاجیکس پرچہ انفرادی زمرس پیٹھ ہے (گویا) ارفع *sublime* پیٹھ  
 مضحکہ خیز *ridiculous* تام چھ فقط اکھ قدم ہے حارانی چھئے ز کائنہ اگر نظریہ  
 سازن چھئے یہ قدم واپس ٹنگ خیال ہے کوزرمت یودوے یہ قدم ہکون واپس ہے  
 پھر تھ - یہ قدم چھ *reversible* واپس پھر ن لایق ہے - یونہی سبب چھ  
 ز یہ آس پتہ نس موضوعس کن پوت برنی کنی تکیار بہ چھس یثھان ہون ز  
 مزاحس ہے فنس درمیان چھئے نقطہ بہ لوقطہ مطابقت یی ز اکی قسکی دو تلازمی نمونہ  
*Bisociative Patterns* چھ مزاجہ ہے جمالیاتی تجرباتن ووتش دوان،  
 تہ جذبہ مطابق یس بارسس یہ ہے تہ *process* زورہ مطابق یٹھ منز یہ جذبہ  
 تسکین لبہ -

کومیڈی ہے ٹریجڈی ہند امتیازی جوابی عمل چھ ترتیبہ سان، اسن  
 ہے وڈن - اہنس اندر چھ جذبات یکدم پھٹان ہے واپس اندر چھئے وار وار



کٽھارسس سپدان۔ گوڊ وڃھوز اسُن کٽھه کسُن چھ وجود بان یتله خیال اکہ تلازی  
 یاق و باقہ اندر اچانک نیس کُن منتقل سپدر۔ چھ، ایتہ چھ کینہہ توثر ہران، ایم  
 آسہ ستر زایل سپدان چھنہ۔

خیال۔ فکر۔ چھ پرشہ ووٹہ ہیکان تیکھہ، اما پوز جذبہ چھینہ ہیکان۔  
 ودُن تہ چھ اکھ اخراجی عمل۔ نیمہ ستر جذبہ چھ مُثر رتہ پوان۔ گوڊ یتھہ چھ اوش  
 پراسیتھک سسٹم ستر کشید سپدان۔ دویم نیکہ نیس اثرن۔ — ترھوڈی، ستر...  
 شہ کھارڈی تہ ایتہ رتہ رتہ ووش تراوڈی... ترییم آسہ نس اندر چھ حرکات و  
 سکنات اندر علو پوان... تناو چھ فوری طور کم گزھان۔ ودنس اندر چھ جذباتن  
 ہند اضطراب وار وار لوتان، نیمہ ستر خیالگ تہ جذبک اتحاد خلل پذیر چھینہ گزھان۔  
 نیمہ جذبچہ تکیں ودنہ ستر سپدان چھنہ تہ چھ حرکتس منز اسُن والین جذبہ ہند  
 فعالیتہ نشہ محروم آسان۔ عضلاتن اندر حرکت یاد کرنہ بدلہ چھ مے اطمینان تہ تکیں  
 کُن مایل آسان... انتہائی حالتن اندر چھ یہ وجد تہ بیہوشی طاری کران۔ دوہ تہ  
 کس تجربس اندر چھ پتھر جذبات موسیقی بوزنہ ستر، کانہہ پُر نکوہ منظر و چھینہ ستر، کانہہ  
 عظیم فنکار مند فن مشاہدہ کرنہ ستر، محبتہ کیو پُر لطف جذباتو ستر یا حسن و خوبی ہنرن  
 اثرھین صورژن اندر یاد سپدان۔ پیمو منہر چھنہ پرستہ کانہہ عمل۔ یا اثر پذیر و ذوق  
 جذباتن ہندس جوشس منز آنہ نگ باعث بنان تہ انالس چھ اُسٹر بکہ پوان تہ ستر  
 ستر جسمس تکیں ہو پوان تہ اکو تناو ترھوکان۔ اکھ حالتس منز چھ بعض اوتہ

۱۔ کٽھارسس : catharsis : کانہہ تیکھہ موقع یتله جذبات اظہار لبین  
 ۲۔ پراسیتھک سسٹم para sympathetic system : نظام اعضائیں سیمپتھک سسٹمس  
 مخالف چھ کام کران۔



انسانی آگہی بندہ اس کڈنگ بہ غیہ شخصی بہ ننگ احساس بہ پیدان۔ فراند سند احساس بحری Oceanic Feeling نیٹھ منہ انسانس پند ذات کہ نہ فلو پاکھو حل پیدان بوزنہ یوان چھتہ۔

ہمن سارنہ مختلف نومہ کین جذباتی تجربن ہند مشرک لب نما چھ آسان احسا مشارکت۔ اکھ اکرس پتر شریک آسن، اکھ اکرس پدن، اکھ اکرس پتر تشخص، پین پان کنہ کلک حصہ زانہ ننگ احساس۔ یہ کل ہیکہ فطرت یا نوع انسانی یا ذاتی تعلق۔۔۔۔۔ استھ۔ میون خیال چھ زہمن جذباتن گزہ ماورائی یا کمپلی جذبات ناوتھاونہ یں۔ بہ چھس پڑھان زہن گزہو نہ اہہ ہنہ کلہنہ براسرار یا متصوفانہ مفہوم مراد یں۔ البتہ یہ خیال چھ پیش کرن زہمن جذباتی حالتن اندر چھ کنہ حقیقی یا خیالی کلک جز بہ ننگ منورہ محسوس پیدان، یں ذات کہ سرحد ہنہ ماورا۔ آبہ، یلہ زن بوجھ، شکھ، خوف قسمہ کین جذباتن اندر Ego انا چھتہ اکھ سائم اکائی بہ آخری قدر تسلیم یوان کرنہ۔ ہمن دویمین جذباتن وٹو دور پر پاون واد یا خود ادعائی جذبات۔

انتہائی حالتن ہنہ کتھ چھتہ وکھر۔ نئے مانو بہ جذباتی کردار چھ اکھ پیچ در پیچ عمل آسان نیٹھ منہ مختلف قسم ہند جذبات رلہتہ میلہتہ چھ آسان۔ مجتس اندر۔۔۔ جنسی آسرتن یا مادانہ ہیکن جارحانہ بہ خود غرضانہ عنصر بہ ماورائی اتحاد ٹھانڈن واد عنصر، اکھ اکرسندی معاون استھ (منے وون، ہیکن استھ دشمنی یلہ ذہتہ آبہ) منہ چھ یم اکھ اکرسندی خاطر رکاوٹ بنان۔ ہم جو بہ سائنس دانس اندر چھ خواہش (حب جاہ) بہ عقیدت کی جذبات جان پاکھو متوازن آسان۔ مذہبی جتونس اندر چھ عقیدت کی خلوص۔ جارحانہ اجتماعی کردار خاطر۔ پانہ فارماتر روزان۔ یاد پز تھاون زہن مارک بھی نظامہ چین دون لجن اندر چھ تعامل مختلف قسمہ آسان۔ مخالفانہ اکھ اکرسندی



معاون اثر قبول نہ کرن والی یا جھکوتہ زیادہ متلافی - *Ambivalence* چھین چھین  
اصطلاح کا کہہ فائدہ دوان ہے بہن متضاد جذبات چھین اجاڑ کران۔

عام پانچو چھین، خود ادعائی جذبات ہند رستی وقت لیمبر حرکات *impulses*  
مالا کار عضلاتی حرکت کن مائل آسان ہے ماورائی جذبات نہ زامہ حرکت، سکون، الطینا  
رجان ہمتہ، غدودی ہے اسمائی فعالیت اندر بہ تمام لبان - جارحانہ جذبات چھ، مرلوبا  
بہ وسیع مشنری *Machinery* رستی عمل کران، اما پوز ماورائی جذبات ہندس اختیار  
اندر چھین ہمتہ کانہہ آلاتی نظام آسان - بہن اندر چھین حرکت مفقود آسان - ہم چھ آسان  
عمل آگہی رستی ہم قدم - تیلہ ماسٹر صائب تلب چھین گری فوسر پوان، تہ ساعہ چھین  
دولو منبر اکھ صورتہ پیش پوان - ہرگاہ میانس تس کس زولیس اندر جارحیتہ ہے خوف  
سلط آب، تیلہ روز جذبہ بروٹھ پکان ہے تھکانہ انداز پچھ گڑھ سنجیگی ہند پرد  
تھود ڈھتھ ہے جذبہ گڑھ تبدیل، لوت لوت آبس منبر - اما پوز ہرگاہ آتس کن میانس  
زولیس اندر ہمدردانہ یک جہتی آب، تیلہ پد بہ استاد ہندس نوٹس کرداری مادان کن  
مستقل ہے بہ پھر ہیومت پیکر بنہ میانہ فکر مندانہ ہمدردی ہند موضوع - اکھ صورتس  
اندر چھین خیال ہے جذبس درمیان کانہہ فصل پاد گڑھان - رکھ چھین استدلال نہ کانہہ  
اثر قبول کران - اما پوز ہمدردی چھین بھرتس رستی روزان - بہ امتیاز چھ اہم بان،  
دوتلازمی عملہ اندر ہمتہ متعلق مے گوڈیتھے عرض کور۔

مے کر خود ادعائی ہے ماورائی جذبات درمیان تفاعیل اکھ قیاسی تصور پیش کرن  
کوشش، مزاحس اندر چھ جذباتہ تھ پانچو پھٹان ہمتہ پانچو مے بیان کور - بہن منبر  
چھ جارحیتہ ہے القطار کی خصوصیات آسان - فنس اندر چھ جارحیتہ بدلہ یک جہتی ہمتہ  
جذبہ ہے خیالک اتحاد ہے کتھارس آسان۔



ذہن اندر بیک آن زکائنات - اُنہ حقیقی ہا اکھ خیال - جمع سپنس چھ  
 ونان الباس - مزاحس سنز چھ اکھ معروف آسم مزاحیہ بہروپ ہا ففس اندر اکھ مقابلہ  
 ڈرامائی الباس - یہ چھ وچھن وائس غار اہم زمانہ حالیہ نشہ تھقس عالمس اندر وائے ناوا،  
 یس ذاتی مفاد نشہ سٹھاہ دور چھ آسان - الباس چھ ماوائی جذباتن و زناوان ہا  
 خود ادمائی جذباتن ٹھر روزان، یا بے اثر بناوان، اتھ حدس تام ز ہر گاہ وچھن وائس  
 اندر خوف یا ٹکھ چھنے یاد سپدان، ہم جذبات چھ ہیرو وکس ستریک جہتی آسنہ سبہ  
 بارسس یوان - یہ یک جہتی چھٹے کار خود اکھ ماورائی عمل آسان -

ڈراما یا ناول ہند پلاٹ چھ، وسیع معنیس اندر سچویش یا کردار یا دوشوئی  
 پچھ مبنی آسان - گوڈ ٹکس صورتس - یعنی ز سچویشہ کس - اندر چھ اُکس مرکزی واقعس  
 سنز، دون آزاد تعلیلی سلسلن ہند اُلجاو، تضاد، انطباق یا غلط فہمی یاد کران - ہم ساری  
 چھ طریقہ ہا حزیہ دوشوئی ہند خاطر بنیادی ستون - دویمس صورتس اندر - کردار کس -  
 چھ تضاد آسان متبائن مزاجن، قدرن ہندس ہیزانس یا طرز عملکو اصول ورتاونس  
 اندر یہ یاے چھ اُنزرنہ یوان اُکھے شخصہ ہندس دلس سنز یا مختلف شخصن درمیان  
 یا ہیرو وکس ہا معاشرس درمیان - ہین متبادل صورتن اندر چھ مصنف ناظرین اُکھ،  
 ہند مہے معنوی فریس اندر ہا متضاد معنوی فریم، صحیح مانہ ناونگ سنز کران ہا یہ  
 چھ وچھن وائی ہندس ذہن اندر دون ہم زمان ہا متبائن یک جہتین ہند داخل طور  
 واقع سپدنہ ستریک تضادین صورتھ اختیار کران -

انطباق: coincidence، ہم وقتی تہ طریقہ comedy، حزیہ tragedy  
 تہ قدرن ہند ہیزان scale of values تہ طرز عملکو اصول code of behaviour



ہتھ پاٹھو چھ اکھ فنکار عام یاد دہہ دیشکین تجربن ہندو فریم (معنوی فضا)،  
 جذباتی طور زیادہ قوی استعداد تھاون والین معنوی فضاں رتی بالسوشیٹ کران، ہتھ طریق کار  
 نیمہ رتی کتھارسس۔ جذباتی کرنٹ زمین دوز سپدنی۔ آسان چھے پدان۔ اٹھو رتی رتی۔ اکھ  
 مالوس تجربک اکس مختلف فریمس کُن منتقل سپدن، اکس ٹوس سیاق و سباقس منز اٹن  
 چھ اٹھ اکس نو غیر مالوس ہ غار اہم روشنی منز پیش کران۔ ہتھ پاٹھو، فکری تجلی تہ جذباتی  
 سکین بیک آن حلوگر سپدنی۔ دوتلازمی علم ہندو تکمیل پہلو۔ چھ جمالیاتی تجربک جوہر  
 معلوم پدان۔

یوہے چھ میانہ انداز سائنسی انکشافک جوہر تہ۔ نیلہ اکھ تجرباتی مقدمہ پنہ  
 معتاد سیاق و سباق تہ اکس ٹوس سیاق و سباقس کُن منتقل پدان چھ، تھہ چھ اکھ تو  
 زاویہ نگاہ وچھہ پوان تہ توجہ ہیکہ امہ کس کُنہ تھتھس پہلوؤس پیٹھ مرکوز سپدھہ،  
 یس اکس معنوی فضاں اندر بے محل تہ بیسیں اندر مربوط آب۔ تاکہ پچ یہ بدیلی یا  
 اثر انتقال چھ تخلیقی علم ہندو تہ دنی باطن اندر دوتلازمی علم ہندو اکھ لوزک  
 خصوصیتہ۔ کوہر تھہندو جپادی سلطان نیلہ مثالے گوڈ پنچہ فر اکھ کلچ لٹ رٹ  
 تہ سوکرن کیلہ رھانڈہ باپتھ لور ہندو حیثیتہ استقال، تھو کور ہتھیار بناونک فن ایجاد۔  
 پنہنس معتاد معنوی فضاں منز اس یہ لٹ اکھ فعال کل۔ یعنی ز کلچ۔ اکھ حصہ  
 اما پوز سلطان اس لور تلاش کرنچ فکر نژوان، نیمہ رتی اس بیاکھ معنوی فضا اکھ او،  
 یٹھ زن ز نیلہ امہ ہندو نظر لنجہ پیٹھ پیٹھ، تھو سندا توجہ پد برونیٹھ نظر نہ گتھس تہ  
 استقالس منز نہ آمتھس، لنجہ ہندو لور ہش آب ہکس صفتس کُن منتقل۔ لٹ آہ پنہ  
 باق و سباق اندر رٹہ تہ بیکہ یا و سباقک حصہ بناونہ۔ نیلہ سلطان ور دار لنجہ تہ  
 پیٹھ لور مابین پو شپہ ہشر منکشف کور، تھو کڑ اکھ پڑانہ کہاوت ہندو تائید ز انکشاف



چھ ناو ترشہ جاپہ ہشر در میٹھو پنک یتیتھ اُمہ بروٹھ کانہ وچھت آسہ بہ بیشک  
ہے تریف چھ مزاح نگار بہ شاعر ہندین انکشافن پڑو بہ منطبق پیدان۔

یتیتھ چھ منے باسان تر FRAME فریم، ڈھایچہ، معنوی فضا ہون غفل  
ہر یتھ مضمونش اندر تقریباً ہم معنی اندازس اندر چھ ورتاونہ آہتر۔ گڑھ زیادہ درست  
زنہ زدرست، معنی عطا کران، یتھ زن کتھ واشنیر FRAME OF BEHAVIOUR دائرہ  
عمل و نو اکس ترشہ خلفی یا بیچہتر ہنرمندی، یس مقررہ قانون ہندس مجموعس تابع عمل  
پنہر آسہ۔۔۔۔۔ یہ کارکردگی ہیکہ ماحول کہین مخصوص حالاتن ہر مطابقت پاد کرہ  
باوجود، اکس مقررہ کوڈس code تابع آستھ۔ چنانچہ سانو نواز، شطرنج باز، اہر  
طبیعات ساری چھ لچکدار حرکی فرم (CRANE) ہند اظہار کران بہ ہر ہر مقررہ قائم  
ہنر تابعداری بہ کران۔

دو ہر گہ زن کاہنہ کام پتھونے ہون طریقن اندر کران روزو تیلہ  
چھنے ہونرمندی اضطرابی عمل ہندس پست سطحس پٹھ آسان VICE VERSA برکس  
چھ بدلہ ون اوڈ پوک لچکدار ہونرمندی پاد کران۔ اما پوز تغیر ہیکہ تحس نقطس پٹھ  
واتھ یتہ زن سچویشن، ہر گہ سو پٹھ کالہ پیش آستہن حالاتن واریاہ رنگو مشابہ بہ  
آب، کتہ تھہ خصوصیت ہنر حامل آسہ، نیمہ ہر مسلہ ہیکہ نہ پڑا ہنو طریقہ عمل پد تھہ۔  
دو یوڈوے بڑھ کتھ پد، زان گڑھ ز سچویشن چھنے منجمد گہر، فنکارس تیلک  
احساس سلہ پدی تن یا ژیری۔

منجمد سچویشن ستر چھ ریکیز تحریر ہند دباو زیادہ پیدان۔ پُر امید طریقہ

۱۔ Datum of experience تجرباتی معاد ۲۔ Dissociative act دو تازی عمل  
۳۔ Kohler's chimpanzee sultan "سلطان" چھ یتیتھ طنز بہ مزاح استعمال  
آست کرتہ۔



آزماؤنہ پتہ چھنے تخلیقی تحریک داسرن اندر گتھ کران، سوڑ سوڑ ژکھ تہ چھنے ذہنس  
 متاثر کران تہ تخلیقی انہاک چھ انتشار پائل آسان۔ پتھس م جلس پیٹھ — تخلیقی بار آوری  
 ہندس مومس اندر۔ چھنے سارے شخصیتہ، غیر بسائی تہ غیہ شعوری حدس تام، مسلہ حل  
 کرنس اندر غرق پیدان، یوت ہن ز ییلہ توجہ بنیس کئے متوی سیاق و سباقس اندر مہنک  
 چھ آسان، عصبیہ فعالیتہ کس کئے نہ کئے سطس پیٹھ چھ۔ لایخل مسلہ، ذہنس اندر  
 نرٹان آسان، پیٹھ کئی چپانزی سلطانہ ہندس معاملس منز کلس کون نظر تراوڈی یا ارٹمیس  
 سند آبس منز غوطہ دہ و ز آبیح سطح تھوڈ کھسان وچھو۔۔۔۔۔ پیٹھ پاٹھو اکہ موافق اتفاق  
 واقعہ ستر یہ موقعہ حاصل پیدان ز پزائس سیاق و سباقس اندر منجمد گہڑ سچویشنس پیٹھ کرون  
 اکر اکھ نوو معنوی فریم مسلط تہ تخلیقی عمل اندر بیومت گنڈ یہ مڑ راو نہ۔

ہمن صورتن ہند ذکر کرنہ آو۔ ہمن منز اوس اتفاق (CHANCE) اکھ تیتھ مرکزی  
 نقطہ دریافت کرنس پیٹھ مشتمل، یتہ ستر غار متعلقہ معنوی فریم اکھ اکر ستر زلال اکر۔  
 اتیتھ چھ اتفاق CHANCE ماتحت رول ادا کران۔ کئے منجمد گہڑ سچویشنہ گنڈ مڑرنہ  
 خاطر چھینہ انسانی ذہن صرف اذساریوت کام ہوان بلکہ چھ یہ بہیم پاٹھو محسوس کڑویش  
 سمتس کون پکان، یتہ کیہنہ غار محفوظ کھبہ و نہ مائلر تیتھ رہبر چھنے بنان تہ بہتر  
 نوعیت آسان چھنے پیٹھ پاٹھو کس تام چیز چھ مئے کیا ہتام یاد پاوان۔

شکریہ :

یونیورسٹی کیلیفورنیا میڈیکل سکول سینار

"کنٹرول آف مائنڈ" مسقودہ ۲۸-۲۰ جنوری

۱۹۶۱ء



# اكتشافى تنقيد پي حماليات

پروفيسر حامد ڪاشميري

پڻه هته وري شير پلواييز باوجود چھي اردو تنقيد از به اڪھ سواليه نشان بڻه  
 بروهنه ڪن پوان به اچي ڪارگراري به ضرورتس متعلق چھن بے اطينائي منر ڪمي پيدان.  
 حاليٰ ليوڪھ روايتي لکھنوي شاعري خلاف بطور رد عمل سريند به اصلاحي تحريڪ پندس  
 اثرس تحت "مقدمه شعر و شاعري" به شاعري بناون سماجي، اصلاحي به اخلاقي مقصد پراونگ  
 وسيل به امريت تزدوتمي پينس ووتاد به نابذ روزگار غالبه سند شعري حماليات  
 پته ڪن به تنقيدس آيه به ڪام پشراون به رُس ڪر شاعري هند علامتي ڪردار نظر انداز  
 ڪرته، ڪينه ويجهو پوڪھ سماجي، سوانحي به تاريخي موضوعات نشان زد۔ شاعري هند به مقصد  
 ڪردار چھ اقبالس هوس بڻس شاعر بنر شاعري منر به نوٽن نيران به امريت ڪر مارڪسي نظريه  
 سازو تنقيد حمالياتي منصب به معزول به اڪھ پشراوڪھ سماجي اصلاح ڪام به يس ادب  
 به هيوڪبه ڪرته، ته دنگ رجعت پندي هند الزام به منوڪھ۔ مارڪسي تنقيد پ خود خاسته  
 تاويل اس اردو ڪين نقاد به هنر ڪام۔ رودي مغرب ڪي مارڪسي نقاد تهوديت پينن حدود  
 منر روز ته به وسع النظري هند ثبوت۔ يوهي حال چھ لگ بهگ بين تنقيد نظرياتن  
 هند به مثلاً نفسياتي، تائراتي به تمدني نظرياتن هند به، ٻي مغرب به پيچي آهتي چھ به ٻي اردو ڪو  
 نقادو پنه علمي استعداد به سوج بوج به ورتا ورتي چھ۔ رچاڻس رين سم، اسپنس  
 به بزوڪ به هنر تنقيدن زير اثر پيو اردو نقادو بهيتي تنقيد ڪي نمونه پيش ڪري، تم به رودي



تخلیق، مصنفہ نشہ آزاد کرنے باوجود، اُمر کو لفظو منہر معنی و مطلب اخذ کرنس پتھ۔ یوہے  
حال چھ سانیاتی تہ اولویاتی تنقیدک تہ۔

یہہ بروہہہ ز ائھ تنقیدی کارگزاری یہہ سام ہینہ۔ اُمر چن پچپ گین پتھ  
اکھ نظر تراوڑ پتھ ضروری۔ اکھ کھر چھ یہہ زن فن تیلہ مخصوص تہ طے کرد موضوع یا معنی  
کہ وائہ نیاورک ذریہ یہہ بناوہہ بلے مے شر آستن یا فکشن، مے چھ مقرر ہیتی آداب  
تہ مخصوص سانیاتی علم باوجود اطلاعی نشر کس سطحس پتھ وسان۔ سوال چھ ز یودوے  
شر شاعر ہنر سوانح حیات یا معاشرتی تہ تاریخی حالات پرن وائس تام وائہ ناونگ  
وید چھ تیلہ کیاہ چھ اُمر ہیتی عناصر  
استعارہ علامت بیتہ ورتاونگ جواز؟ بیاکھ مشکل چھ یہہ ز اگر فن چھ تاریخی یا عمرانی  
حقیقت ہنر ترجمانی کران تیلہ کیاہ چھ درجہ بندی یا قدر سخی ہند امکان؟ یودوے ز  
شاعر اُکی نظریہ موجب پننس کلامس منہر سماجی مسن ہنر ترجمانی کرن، ہنہر قدر سخی  
ہند مسئلہ کتھ کتھ گرتھ حل؟ یعنی اگر فن صرف موضوع چھ، تیلہ کتھ کتھ ہوکو مخدوم محی الدین  
تہ نیاز حیدر ہنر شاعری ہنر درجہ بندی کرتھ، اُمر علاوہ موضوعس تھر کھالہہ ستر چھ  
فن موضوعس تہ ہیتس منہر تقسیم سپدان، سوال چھ زن ہیکیاہ موضوع یا ہیت کین بیون  
بیون خان منہر باگرہہ پتھ۔ یودوے یہہ کرد تیلہ کتھ کتھ روز پنج سالمیت تہ استناد  
برقرار؟

پم ساری کھر کردار سوالات چھ مروجہ تنقیدی نظریاتن ہندی یاد کرک ہتہ۔  
یہہ چھ تھ کتھ ز مختلف شعبہ ہائے فکر چھ انانہ ہندو ذہنی تہ فکری رجحاناتو موجب  
حقیقت بدکھان تہ لوکن ہندس علمس منہر وسعت یاد کران، یوتام فنگ تعلق چھ  
یہہ چھ انانہ ہنر ذہنی تہ فکری علم ستر ستر تھ ہندین نفسیاتی، شعوری تہ لاشعوری محرکاتن



ہند میل گزھیں ستر تخلیقی قوہ وژ منہ تبدیل گزھان بہ خارجی حقیقت تبدیل کران یا نو بہ  
 اجنبی حقیقت پاد کران۔ اُتی چھ انسان آکاہی منہ تیزی بہ جمالیاتی لطافت سامان کران۔  
 فنکار ہنر۔ غار معمولی قوہ وژ چھنے تہ بندس ذریعے اظہارس یعنی میڈیمس منہ  
 شکل و صورت پڑاوان۔ شاعر ہند تخلیقی ذہن کہ اظہار چ زان چھنے زبانی ہند تخلیقی ورتا و ستر  
 گزھان فکری سطح پیٹھ زندگی بہ کاینات فناند پری، اختلال بہ تضاد محسوس کر تھ چھ فنکار  
 اکھ تڑھ کاینات پاد کرنگ آرزو مند آسان، یوہ پادار نمو پذیر، مربوط بہ مثالی آب۔  
 یہ عمل چھنے محض تہ بند شو عورچہ شدت رستی مربوط، بلکہ چھنے یہ تہ بند جمالیاتی وجود  
 باکہ بورٹ بناونگ تقابہ بہ کران بہ بقول فریڈ نفیاتی تھریر دؤر کرین منور تھ  
 بہ، اُمہ علاو چھنے یہ بقول یونگ اجتماعی لاشورک اظہار تہ۔ تاہم چھنے یہ کتھ گینز  
 کڈنی لازمی ز فنکار ہنر مثالی کاینات چھنے حقیقی بہ اصل کاینات کے پتھ کن تراوان  
 تکیار نہ تہ تہ ہنر تخلیقی شخصیت چھنے موروثی اثراتو بہ ماحول مطابق پر تھان بہ پھانچلان  
 بہ یوہ زبان سورتاوان چھ، تہ چہ تمدنی بہ سماجی لنگ لہجہ ہیکو نہ منشاوتھ لہازا ہیکو  
 یہ وٹھ ز تخلیقی عمل ستر چھ اُزانی بہ نادیدہ جہاں خلق پیدان ہم تجسس تہ تحیر و تلاوان  
 چھ بہ جمالیاتی حظ بختان چھ۔ ستر چھ تہ زندگی، کایناتگ بہ مونگ شہوار تیز راوان بہ  
 یوہ چھ فنگ تفاعل بہ تنقید چ کام چھنے فنگ کہ امی عمل ہنر پارک زان کرڈ۔

اعلیٰ من چھ تخلیقک پاداوار آسان بہ یہ چھ لازماً علامتی نوعیتک آسان۔  
 علامتی بیان چھ تحسین شناسی خاطر مشکل پاد کران بہ تہن مشکل پیٹھ ہیکہ اکھ دیدہ ور  
 نقادے قبول لہتھ۔ اکتھ برعکس چھ عام تہ عوامی ادب نقاد ہنر۔ ضرور تھ چھ تراوان،  
 تکیار س چھنے راست بیانی رستی و اتناور کہ مسلہ پاد کران۔

لہازا چھ اعلیٰ من علامتی کردار موجب نقاد ہنر ضرورت پاد کران۔ نقاد



ڇھ تخليق آڻيڻ مڊيم (MEDIUM) يعني ساني ساخت ڪري ٿو ڇھ پوان ته اڇھ تخيلي  
 ڪايناهي زان ڪران، ڇھ ٽيمس حيرت انگيز واقعات بروهنه ڪن پوان ڇھ- س ڇھ  
 پٽ تخليق ڪري ساني عناصرن هنن تجزيه ڪاري رستي لفظن ٻنڌو انلاکاتو ته رشتو  
 رستي ته اڌاڌ صورت حالگ انکشاف پرن واپس پيڻه ڪران يس اڻيگ جوهر ڇھ  
 آسان ته پرن وول ڇھ فکري تهر پراوان ته جمالياتي لحاظ متاثر گرھان به  
 تنقيدي نوڪته ڇھ هئا وضاحت طلب، فن پار ڇھ لفظن هنن موسيقيانه ترتيب رستي  
 شڪاوت پوان، يعني س ڇھ اھه سانياتي معروض يا منظر- چونڪ سانياتي ورتاوت رستي ڇھ  
 کم ڪوت ته کم لفظ زياد ڪوت ته زياد تلازمي امڪانات وٽس دوان، لھازا ڇھ پرته ڪاٺ  
 لفظ کلھم صورت حاس و وڌاوتس منر ڪلدي رول ادا ڪران- لفظ علاو ڇھ لفظن  
 مابن سکوت ته وقف ته پٽي ڪام ڪران- ڇھ يوت نه بلڪ تخليقڪ راوي يا شعري  
 ڪردار ڇھ لهجه ڇھ ڪٽه وڌ ته شعري آهنگ ڇھ معنوي تبديلي رستي کلھم صورت حاس  
 پيڻه اثر انداز گرھان- اڻه علاو ڇھ تخليق پيڪر تراشي، استعاره ڪاري ته علامت  
 ته اڻيگ وجود راز سربسته بناوان- مروج تنقيدي نظرياتن خاص ڪري تنقيدي  
 چھه اھه پيڻه نظر گذر روزان- اما پوزيس چير تهن تخليق ڪس فرضي ڪايناتس منر مھم  
 جويانه سياحت ڪرڻ منر ٽھاک ڇھ ڪران، س ڇھ به نه تم ڇھ اڻه منر جزوي يا ڪلي  
 پاڻ معنيٰ مطلبس پٽه لارن- ڇھ تم تخليقس منر ورتاوت آڻيڻ ڪٽه لفظس يا لفظن  
 هندس مجموعس منر معنيٰ ٿارن بهان ڇھ تنھه ڇھ اصل تخليقس رستي تهنه تعلق  
 ڪالعدم گرھان- تم ڇھ پننه خيال تخليق تلخيص، تفسير پيش ڪران، اما پوز به ڪٽه پھه  
 مشراوان نه به ڪام تم ڪران ڇھ تنھه ته تخليقس چھه ڪاٺه واکھ روزان ته نه  
 تنقيدي ڪارگهاري چھه چھي گرھان-



اُتھ شاپہ چھئے اکتشافی تنقیدے فنہ کہ سالمیتک ۛ وجودک تحفظ کرنہ علاوہ  
ایک تخلیقی کردار نوون کڈنس منہ بنیادی رول ادا کران ۔ یہ نظریہ چھ اولاً ہستی تنقید  
پاکھی فنک آزاد ۛ خود کفیل وجود تسلیم کران ۛ اُمی تنقیدی نظریہ کی پاکھی چھ فنہ کس  
لسانیاتی ۛ ہستی عناصرن تجزیہ کران ، اما پوز ہستی تنقیدس برخلاف چھنہ یہ تخلیقہ چہ  
لسانیاتی ساختہ موجب اُتھ مصنفس یا ثقافتس یا معاشرس رستی مکمل ہن ورتاوان ۔  
چونکہ تخلیق چھئے اُکس ذی شعور فرد ہند ہن تجربن ہنر تجسیم کاری کران ، لہذا ہیکہ ۛ  
یہ اندی یکجہ زندگی نشہ بدون سیدتھ ، مگر ایک زندگی رستی تعلق چھ بالواسطہ آسان  
ۛ صورت پڑاوان وول تجربہ چھ تقلیب منہ کڈران ، نتیجہ چھ زاکھ نو تخلیق حقیقت  
چھئے کھنہ پوان ۔ نتیجہ مصنف ہنر رگن ہند خون ۔ پہ ناوے کران چھ ۛ معاشرتی  
روزہ کھوان ، دوم اکتشافی تنقید چھنہ بین نظر یاتن ہندی پاکھی تخلیقہ منہ معنہ مطلب  
کڈنچ بے فیض عمل لار روزان ۔ یہ تنقید چھنہ پرن واپس تہر تخلیقی فضہک مشاہدہ  
کرناوان ، یس لفظ ژار رستی روبہ عمل پوان چھ ۔ تنقیدک اصلی تفاعل چھ یوہے ۔ یہ چھ  
تھد پاپہ کس فنی نمونن مثلن شکسپر ہن ڈراما ہن ، سیر ۛ غالبہ شاعری ، انیس ہند ہن  
مرثین ، اقبال ہندس کلاس ۛ انتظار حسین ہند ہن افسانن منہ درغیٹھ گڑھان ۔

اکتشافی تنقید چھنہ بہر حال تخلیقہ منہ معنی و مطلب ژھارنہ کس مجلس شالوی درجہ  
دوان ۔ یہ عمل چھنہ تنقید کھوہ ۛ زیادہ درس ضرورت پور کران ۔ تخلیق چھنہ سید سیود  
کاہنہ معنی یا حقیقت بیان کران ۛ چھ تخلیقی سطحس بیٹھ ۔ نمود صورتک معجزاتی عمل یس  
پرن واپس حارنس منہ تراوان چھ ۛ حارہ منہ ہنر تھ چھ ۛ ( اگر ضرورت بینس )  
امہ کس معنیس بیٹھ سوچان سران ۔ تاہم ایک معنی لبس ۛ اُتھ دکھنہ کھنہ چھنہ  
یوت سہل یوت ۛ باسان چھ ۔ مشرق ۛ مغرب کمو نقادو ۛ شارحینو چھ معنہ کس



مسلّس پیٹھ سپٹھاء غور و خوض کو رمت ، اما پوز تہنہز کوشش چھے کثرت تبیس منز  
 راومہز ، "معنی فی بطن شاعر" کہ تصور پیٹھ تخلیق منز مصنفہ بند طرف پیش کرد معنی  
 تمہ پتہ کثیر المعنویتکہ نظریہ ۔ ساختائی نقطہ نظر موجب معنی بجایہ معنیہ کہ فضہک  
 امکانات ، ہم لسانیاتی رشتن ہندس تجریدی نظامس ستر والبتہ چھہ تہ معنیک عدم  
 وجود ۔ بقول رولاں بارتھ WRITERLY پرن واکو ہنہز شرکت تہ قرہ ستر معانی لبس ۔  
 ہم ساری تصورات چھہ معنی یابی تہندس کنہ قطعی اصولس و پڑھنا وان ساختائی  
 تنقید موجب ہیکہ تہ تخلیق لفظن ہند لو ثافتی تہ تاریخی معنیولہ بدون روضتہ ،  
 یوستر مصنفہ سند شعور باگہ بوڑت بنان چھہ ۔ تاہم ہیکو تہ یتھ کتھ نکار کر تھ  
 ز تخلیق لفظ چھہ لسانیاتی تغیراتی عملہ منز گزرتھ اہکس لسانیاتی نظامس ستر مربوط  
 گزرتھان ۔ یہ تخلیق جمالیات رتھراونہ خاطر چھے تہنہز یہ گوڈینچ کام نہ تم کرن  
 اکھ تخیلی صورت حال پادہ تہ پتہ بیلہ معنی لینچ ضرورتہ بیہ ، تیلہ کرن تہ اگہ  
 یا قطعی معنیس پیٹھ اصرار ، بلکہ کرن کثرت معنی دردی یاف ۔ یہ کتھ چھے قابل توجہ تخلیق  
 چھے پرتھ نوُس دورس منز تہ پرتھ نوُس پرن واکس نوُی نوُی معنی ہتھ یوان ۔

یہ چھس گزرتھان ز جدید تنقیدی اصول گزرتھن صحی تناظرس منز ورتاوتہ پڑ  
 تاکہ فنکی جمالیاتی تصورات گزرتھن واضح ۔ یہ تنقیدی کام نہ چھے شخصی نہ تاثراتی ، اکھ  
 چھے ٹھوس لسانیاتی بنیاد ۔ یہ چھے لفظن ہندین صوتیاتی تہ معنیاتی نزاکشن پیٹھ  
 نظر تھاتھ ، اہکس رشتن پیٹھ غور و فکر کر تھ ۔ ڈرامائی صورت حال بدکہ ان ،  
 یس کردار ، مخاطب ، مکالمہ تہ فضہ ستر چھہ مشکل گزرتھان تہ پرن واکس اسراری دنیا  
 منز واہنا وان تہ جمالیاتی تشفی کران ۔



## واکھ تہ شرک

## اکھ ہستی مُطالعہ تہ سام

پروفیسر رحمن راہی

کاشتر زباؤ منہ پر مختلف شاہ ذار ورتاؤنہ آمہر چھے تمومہنر چھے وُنیکام زور ذار  
سار وے کھوتہ پزانہ مانہ آمہر، یعنی پد، وژن، واکھ تہ شرک۔ وُنیکین چھ میون موضوع پو  
منہ صرف ہ واکھ تہ شرک۔ واکھ سہ لہ ہند ورتاؤ مول کھوت تہ شرک یں شیخ العالی  
متر مخصوص چھ۔

ڈاکٹر ٹی، این گنجو چھ "لہ واکھ تہ سانی زاوہر جار" ناوہس پینہس اُکس مضمونس منہ اٹھ  
نومہ صدی ہندین چھہ پدن، ژو داہومہ صدی ہندین لہ واکھن تہ پنداہومہ صدی ہندین  
شیخہ شرکین ہند باہمی ذار ہشر وچھتہ سوال تلان ز پد، واکھ تہ شرک چھا کاشتر شاعر ہنر  
ترے بیون صنفہ کینہ اکی صنفہ ہندی ترے الگ الگ ناوہ سوال چھ پری پاٹھ سوچنس لایق۔  
مگر پری چھ پری اکھ سوال چھہ وُنیکام شاید کانی پری پاٹھ دل دیمت۔ گنجو صاب چھ پنہس  
سوال جواب دوان یں شاہ ذارن ہندس چھہ اُکے پاس یعنی وژن رتہ آور گرتھان تہ  
توپہ تہ محض یہ اکھ کتھ ونان ز "ین تریشوہ منہ چھ کئے ژھند استعمال پدمت" تہ اکھ  
ژھندس منہ چھ کاشتریت ٹاکا ہ پاٹھ پرزلان۔

خار وں ہرگاہ یں شاہ ذارن ہندس ژھند ہے پور پاٹھ سام آہے ہینہ آمہر توتہ  
آہے اکھ اہم کام اندیمہر۔ مگر تہ چھہ پدمت۔ ژھندن ہند کاشتریت بد کہن گنیسہ



بدکھ، گنجو صابن چھنہ پین شاہ ڈاژن ہنر تھائے گزائے پر زنا و پنج تہ کوشش کر مہرتہ پیر کینرھا  
 تھند کر ناو ونہ آمت چھ سہ چھ دراصل علومہ عور و صہ کس اکس بیون تہ صمنی بابس لینے  
 قافین ز دلیس متعلق، یچھنہ تھندس ستر سید سیود کاہنہ واٹھ چھ۔ قافین ہندس بابس منر  
 تہ چھ باسان گنجو صابن چھنہ سہل انگاری ورتا و مہرتہ تکیا ز ہر گاہ تم اک طرفہ یہ بیان دوان چھ ز  
 "کاشن تھندس ہنر زان نہ آسہ کز چھنہ واریا ہن چھاپن منر غلطی کرنہ آہرتہ" تہ پینہ ہن آتھ بانی  
 در بر کرنہ موکھ لہ ہندس یچھ مشہور مصر ز زوچیم برماں گر گرتھہ "غلط چھاپ مانٹھ تہ لایق اصلاح  
 زانٹھ یہ صحی صورتھ دوان چھ ز زوچیم برماں گرتھہ ہا گار، تہ دویم طرفہ چھ تم "وے" "وے" تہ "وے"  
 ہنر بلکل ہم خرج تہ ہو ہو آواز والو لفظ اڈتھ کز ہم قافیہ گنر زان یچھ کز بوئی، بوئی تہ گوئی ہو لفظ چھ ہنر تہ

لہ واٹھس منر: کینر تہ چھ شہج بوئی      نیر نہر تہ شہل کروے  
 کینر تہ چھ بر پیٹھ ہوئی      نیر نہر زنگہ کھنہ وے  
 کینر تہ چھ و دل گوئی      کینر تہ چھ ز دل زہوے

کتھ واش کڈنہ باپتھ نمون گنجو صابن پوے مثالو منر یہ شینہ شمرک :-

اشا کلینی ژمین پینی      پر پر کاشے توری دن کری  
 تھہ پر کاشے انا ولسن پی      ساد پینی تہ سہر کری

امہ شمرکہ چہ قافیہ بند یہ سام ہوان چھ گنجو صاب اکھ "پینی" تہ "پینی" ہون لفظن  
 ہم قافیہ مانان تہ ستر "کری" لفظ کس تھرس تکرار تہ قافیہ گنر زان یچھ زن اکھ شمرکس  
 منر واکار اکھ تھہ ز دلیف شتر یچھ چھنہ یچھنہ گوڈ قافیہ چھ۔

مطلب چھ پینر اسہ چھنہ ونہ کتھن واپر سہنس تہ تہ وینہ راولس تہ وپر ہناونس ہاں۔  
 تاہم چھنہ کینہ کتھ ہمہ کینرھا وڈلوقہ سان وٹھہ ہیکو۔ پر تھو کتھو منر چھنہ اکھ اہم کتھ واکھ  
 تہ شتر کج نیپر صورتھ۔ یہ چھ پوز ز کلیم کر تھہ چھ واکھ تہ شمرک مزاج ماقولہ تہ موضوعہ کز  
 اکھ اکس ہنر مختلف باسان مگر یو تا مٹھ بہنر نیپر صورتھ تھند تعلق چھ پین دون چھنہ کاہنہ



مِنَ بَاسَانِ - مِصرَن کَر وُشَار تہ تَمَّ مَوْجُوب تہ چھ ہِشَر، بَحْرَس سُنو تہ سُبَّہ چھ رَلہ وُن - مِثَالِ  
زُون مِصرَن ہُنْدِ یہ لہ واکھ -

ثَبَّتہ تَوُرگ گَلَبہ بَرَمہ وُون  
ثَبَّتہ وُگہ بَوَدِ رُٹھہ زُون  
نِیشِہ اَلہ تَھنڈ پُوجَنہ لُجھ  
پَرَان اُپَان سَنَدَار تھہ بَکھج

تہ یوہ مِصر شُمار ہِٹھ چھ یہ شِخہ شُرک تہ ؛  
دِھٹس دُنٹ تہ دالتس چھو نہر  
سور آسہ وار تہ ہِشَس وُہر  
کُہہ کَر کَر س امرِجہ ٹانٹھ  
پاز آسہ بِنْد تہ آزاد گانٹھ  
یہ چھ صَحی زِکِہنہ لہ واکھ چھ شُمار کِزِی زور و مِصر و ہِریمانہ مگر یہ خُوصُوصیتھ چھ واریان  
شِخہ شُرکِہن تہ باگہ آہتر - مِثَالِ چھے :

لہ واکھ : زامر، چھتر، رتھ، سہاسن . . . . .

شِخہ شُرک : کندیو مرگہ گرہن کھسکھ . . . . .

وون و چھتو یٹھ لہ واکھس منہ قافیہ بند یہ ہُنْدِ التِزام :

پُوت زُونہ وُٹھتھ مَوْت بولہ نووم  
لُلی کران لالہ وُز نووم  
دُگ لہ ناووم دِیہ ہِشَر پڑہے  
مِیلٹھ تَس من شُر وُز نووم دِہے

گوڈنِک مِصر چھ تِز نِہس مِصرس ہم قافیہ (بولہ نووم - وُز نووم) دو یس مِصرس  
چھ زور دِیس مِصرس تِز قافیہ رُلان (پڑہے - دِہے)  
یٹھ ہِوُ حال چھ یٹھ شِخہ شُرکِک :

صاحب دِوہہ اَلہ دوراہ کرے

یٹھ سَمَارَس کِہ لُہ پار

زَمین تہ اُسَمَان پِن چھ چھرے

نہ پِیس اَصاف نہ پِیس عِسا



نیتین چھ اُکس نوکس کن توجہ پھرن ضروری باسان۔ ہر گاہ اُس قافیہ بند کی یہ ہندس  
 حُسْن قُبْحُ متعلق عربی، فارسی یا اُردو زبان ہنر تراپہ وچھو تیلہ باسن نہ اسہ للہ ہندی لفظ  
 "بولنووم" تہ "وزنووم" ہم قافیہ، مگر کاشتر حسابہ چھ یمن لفظن ہند قافیہ صد بد کڈنہ موکھ  
 اسہ بولنووم لفظن منہ صرف لام اچھرک "ل" صد تہ "وزنووم" لفظن منہ نون اچھرک  
 "ن" صد قافیہ گنہرن تہ یمو دیو صد یو پتہ پتہ وول "نووم" ردیف مانن۔ پزیر چھ  
 پزیر قافیہ بند کی یہ ہند یہ طور طریقہ چھنہ چھرا للہ واکن یا شیخہ شکر کہنے یوت ستر وابستہ بلکہ  
 چھنے امہ چہ مثالہ ادتر ادتر تامہ چہ شاعر یہ منہ نظر گرتھان۔ خار یہ ورتھ منہ کی اکھ کتھ۔ اک  
 اُس للہ واکن تہ شیخہ شکر کہن ہنر ظاہری شکلہ ہندین رلہ وین انہارن وڈن دوان۔  
 وزنہ لحاظ تہ چھ بیشتر للہ واکن تہ شیخہ شکر کہن پانہ وانی ہنر۔ دوشوئی ہند بڑیادی  
 طرح چھ ہنوی۔ للہ واکن منہ ورتا و نہ آہر بحر ہند طرح بد کڈن سلسل منہ یس بحث  
 گریسن پتہ آرل طاین کوزمت چھ سہ چھ چھیکس یٹھ صحی نتیجس واتان ز للہ واکن ہند  
 رتھند چھ مولہ تلہ لہجہ کہ دباوک رتھند۔ کتھ واش کڈتھ ہکو ویتھ ز یسلہ پاکھو چھ پر پتھ مبصر  
 ژون سترسن یعنہ دباون پیٹھ مشمل : - - - - - یا تانہ / تانہ / تانہ / تانہ / تانہ

پزانہ ژور روٹم تہ دیمتس دم  
 اوکہ چو کہ شمس بم

دیچہ سردار بر تروپریم  
 ہزدیچہ کوکھڑ اندر گونڈم  
 یہ اوس للہ واکن تہ یہ بوزی تو شیخہ شکر :

دُئیہکس شمس شمس نارس  
 شیطانی نش لاجم پیر بارس  
 گل انارس دتم گتھ  
 مے راو ژورس تانس وتھ

مگر اٹھ سلسل منہ چھ یہ ژمٹس تھاون ز دباون ہند یہ سلسلہ چھنہ سلسلین  
 ہند رتھو چیز پھر تہ شمار کئی تیوتھ گنڈتھ تہ سوکھ تہ تھہ پاکھو شکنجہ بند پتھ پتھ مٹے فارسی  
 بحر ہندی رکن (فاعلاتن فاعلاتن وغار) آسان چھ۔ بلکہ چھ اکھ باس منہ جے ایل کہ



صائبِ یہ وزنِ پزیرِ ژور کچھ باسان ز لہ واکن (تہ شیعہ شُرکین) ہند ٹھند چھ کنہ ژھوہ  
یا زیمہ مقدارِ وزنہ بجایہ لہجہ کہ کیفیتِ دبا و کز و قطن و اس وزنِ پیٹہ منحصر

### QUALITATIVE STRESS ACCENT

بہر حال و نیکام و چھی اے تم نیپری خولہ خط یو کز واکن تہ شرک الہ پلہ ہوی باسا  
چھ۔ رو دین ہند موضوع یعنی خیال، احساس یا تجربہ یمن ہنز باوتھ سپدان چھتے، تمہ  
لحاظ تہ چھ یمن پانہ وائی کم یا ژور ہشر۔ مثلن لا پھتے کینٹرن واکن منر بھگوانس نمسکار  
کران ز :

کینٹرن دتی تھم گلالہ یشرے      کینٹرن دس زون تھم نہ وار  
کینٹرن ژھنی تھم نالی برہم ہشرے      بھگوانہ چانہ گز نمسکار

تہ حض شیخ وناں :

کینٹرن دیتھ ییتہ کیا و توتے      کینٹرن ییتہ نہ توتے کیاہ  
کینٹرن دیتھ لالک تر وتے      کینٹرن گاشہ منر گوٹے گاہ

مطلب یہ لہ واکن تہ شیعہ شُرکین ہند یوت ہشر و چھتھ چھ یمن دون شاردان  
ہند یمن شخص کُرُن کر وٹھے باسان۔ چنانچہ امین کاہنہ "نورنامہ" پتہ ییلہ موتی لال ساقین  
"کلیات شیخ العالم" چھاپ کور تہ ہموکہ یمہ ورکے بیہ کیہنہ وٹھتہ ز "شرک چھ سنسکرت  
لفظ شو لوگک کاشر روپ۔ "شوگ" لفظ چہ جاہ کہہ پیٹھ او "شرک" بارس تھتہ  
متعلق پرتھ سان کیہنہ وزن چھنہ آسان۔ ریش نامہ پران پران گوو منے اکثر جائن "شرک"  
لفظ بدلہ "شوگ" یا "شک" نظر۔ خود شیخ العالم تہ چھ پینہ کلامہ باپتھ "شوگ" یا "شک"  
لفظ ورتوومت :

"کن تھو شکین تہ بیہ پنج سورن۔ دوہہ اکہ نہہ یو حوران منر"  
سنسکرتس منر یوہ وکھنے شو لوگس کرنہ چھتے آہر تھتہ کن اشار کرتھ چھ ساقی صاب



ونان زِ حصّ شیخہ سُد کلام چھینے سیکہ پاٹھو تہ کس دایرس منر پوان ہتہ چھیکرس چھ ساقی صاب  
پن پے خیال باوان زِ میانی کئی چھینے ل دید ہندس واگس ہتہ حصّ شیخہ ہندس شرکس کانہ  
فرق ہم چھ اکی صورت ہندی زِ ناو۔

مگر پڑھن ہتہ سوچن لایق سوال چھ زِ ہر گاہ ہتہ ملے کانہ فرق چھ تیلہ کیا زِ آو  
ل دید ہندس واگس ہمیشہ واگس ونہ ہتہ حصّ شیخہ ہندس شرکس ہمیشہ شرکے بیاکھ  
کتھ چھینے یز واگس لہ برو نہ ہتہ کاشر لو شاعر و ڈیڑی ہتہ تس پتہ ہتہ مگر شرک نہ  
چھ حصّ شخص برو نہ کانہ کاشرس شاعر ہندس کلاس ونہ امت ہتہ نہ چھ تمن پتہ کانہ  
کاشری شاعرن پانہ پنہ لہ کتہ فن پارس شرک ناو کورمت۔ تزیم وتری لایق کتھ چھ  
یز سنکرت لو غاتو موجب یوہ معنہ وکھنے واگس ہتہ شرکس سپر مہر چھ تھ منر یوڑو  
کیہنہ معنہ ہوی چھ مگر کیہنہ چھ مختلف ہتہ اتھ سلسل منر چھ ساروے کھوتہ اہم زِ  
کتھ گوڈنچ یز شرک تعریف کران چھ زیادہ پن یتھ کتھ زور دہ امت زِ اتھ منر چھ  
کتھ زھوچر سان ونہ پوان ہتہ امیک بیان چھ چہر تھ ہتہ ژور تھ آسان یتھ کتھ ضرب ملن  
آسان چھ۔ اوے کئی چھ سومانہ پنڈی ہتہ کتھ ہتہ توجہس لایق باسان زِ لفظ شرکیگ  
کاشر معنہ ہتہ گترہ ہتہ ملے مشراونہ پن یعنی پیٹھ گند، تکیانہ شرک شاران منر چھ برہن  
ہتہ مثالن ہندی پاٹھو کتھ حدروس چہر تھ ہتہ گند تھ ہتہ انتہائی زھوچر سان ونہ آمر۔  
بیانگ یہ ضرب مل مثالہ ہتہ پرہ چالہ آسن یوتاہ شیخہ شرکس متعلق صی چھ شاید چھینہ  
نیوتاہ صی لہ واگس متعلق باسان۔ اکثر لہ واگس چھ کتہ اکہ نقطہ پیٹھ شورع سبتھ پتہ  
زن وار وار پھالان ہتہ حدن واتان بلکہ پانہ لامحدود باسان، تیلہ زن شیخہ شرکس منر  
یلہ پاٹھو باسان چھ زنہ اور یور چھکرتھ موختہ پھولی چھ سومبرہ پوان ہتہ سومبرہ تمن  
کئی مال بناونہ پوان۔



دویم نوکتہ چھ شاید اُمہ کھوتہ تہ اہم تہ تو کزی ژورے بہن قابل توجہ : سنکرت لوغان  
منز چھ واکن ہندین مختلف معین منتر اکھ معنی تہ دینہ آمت ز واکن گو و دوتہن ہند  
آلو۔ شو لوکس متعلق چھہ پرتھ ہش کتھ شاید کانسہ وڈ ہتر۔ دوتہن ہند آلو یعنی بالافطری  
حققران ہنر باوتھ۔ ظاہر چھ ز دوتہن ہنر اکھ باور گرتھ زبان تہ غار مومولی آہی تہ  
تیمک ورتاوتہ، گنہتر تہ بدے آہی تہ گس گس تہ۔ دوتہن ہند آلو یٹھ فیض ہس منر وژر  
چھ اوندرونک فضا، اوندرونک عالم، یس بہ آلو بوز ستر گرتھ غار مومولی آس تہ تو ہوند  
طور طریقہ تہ تہندی مالہ تہ مسلہ تہ گرتھن عام انسانی مالمونش مختلف آہی۔

یمہ خصوصیت چھہ لہ واکن منر جایہ جایہ میلان تہ اکھ برعکس چھ شینہ شریک منر  
پیش پیدی ہت خیال، وسوسہ یا خوف، دوتہو بجایہ یٹھ سانبہ بستر آتہ پیٹھ روزن والہن ہندی  
تجربہ بستر باسان۔ واکن عالم تہ شریک دُزیہ یم چھ اُمہ لحاظ مختلف باسان۔ واکن  
منر چھ عقل حاران کربونی واقاتھ سپان۔ ہمیشہ اکھ ٹھنڈ یوجنہ لچھ۔ گٹہ روٹم تہ کرمس  
تھچھ لوک و وکھلہ وائج پشیم۔ زندے مرس تہ مے کر کیاہ۔ کیہنہ نہتہ کیہنہ۔ ل بنان  
شو تہ شوک میلان شکھتھ۔ اکھ برعکس چھ شریک منر حالاتھ کاہر، وکھ ہموار تہ آدم  
وش گوشت تہ پینہ ہترک ایجاس تہ پینہ ہنہک خوف ہیتھ۔

ہرگاہ واکن کس تہ شریک کس پھیرس متعلق میون یہ باس صحی باس تیلہ چھ دینا تھ  
نادی ہنس یٹھ خیال وارسن ز واکن چھ تھ غبی آواز ستر واٹھ یٹھ یونانی اوریکل  
(ORACLE) ونان آہی۔ یا اہ کاشن یہ تم وڑ مطلب آسان چھ تیلہ آس ازکالہ تہ  
کانسہ ہند کانہہ ہنگہ منگہ حالات پھیر وچھتھ ونان چھ ز بچارس واکن تہ وژن گوسے  
یا گورہند دوپ یس پانہ لہ ہند زیو : مے لہ گوم واکن تہ وژن : شریک متعلق  
ہکوہ شاید اُمہ آہ کتھ کتھ تہ تو کزی ہکو موخر پاٹھ وٹھ ز یس غار مومولی فضا تہ غارتھی  
جلال، یس اسرار تہ حارتھ یس جوش تہ جبروتھ، یس رینہن گندنگ تہ زہر تہ ہنگ پھٹ پھٹ



واکھک تقدیر چھہ بار چھہ شُرک و پتر و دُمَت۔ واکھ ہر گاہ دوتہن ہند آلو گو و شُرک چھہ  
دپوس نہبتھ آدمہ سند شوق تہ خوف۔

رود سوال ز واکھن تہ شُرکین ہنر نیہری تہ اندری ہنر کس ورتا و پھیر سپد لید  
تہ شیخ العالمس پتہ از تام۔ اٹھ سلسل منر چھہ گوڈیخ و ہنر لایق کتھ بر و نیکام چھہ  
اٹھ کتہ ہسے کا نہ گومت تہ اٹھ متعلق کیہنہ لکھنہ امتیک چھہ سولے ووتھان۔ اوکڑ  
چھہ میانہ با پتھ تہ زیاد کیہنہ ون ممکن۔

اکھ صلی دلچھہ یوہ اسہ منر اکثر و تپ ہنر اسہ چھہ یر لہ پتہ واکھ ونہ چہ پتہ  
کیہنہ کوششہ سپر ہنر چھہ تمہ چھہ مروجہ کاشرس رسم خطس منر دسیاب، یوت ز لہ  
پتہ یوہ دویم توجہس لایق واکھ ون واجیتر آواز کاشر دباکی روہ دیند ہند روہ باگہ  
آہنر چھہ سند کلام تہ اوس و نیکام تھالی۔ یہ تے ٹی، اہن در صابری حال حالے  
چھاپ سپر ہنر کتاب "روہ بھوانی" ہند ذریعہ روہن اچھن منر روہ دیند ہند بیشتر  
کلام چھاپ سپر مت اسے مے ہوس موہو ہند با پتھ اوس اس یوگنہ متعلق کیہنہ  
ون نامکن۔

روہ دیند کلامک اکھ قابل توجہ حصہ چھہ واکھن پیٹھ مشتل۔ بے اہل کول چھہ  
پنہ نس اکس تبصر منر پن واکھن ہنر ہنر "مہم" تہ پراہ یوٹر قرار دوان۔ کول صابنہ  
اٹھ راہ پیٹھ تبصر کران چھہ ٹی، اہن در ونان ز اٹھ بیہ بنیاد کتھ ستر اتفاق کرن چھہ  
مشکل۔ در صاب چھہ یوت ونان ز روہ بھوانی اس شار ونگ فن تہ ونہ نگر  
تہ قافیہ قاید زانان بلکہ پتہ ز "مہ چھہ شاعری ہنر رپوتی ہنر خلاف لغا وٹھ  
کر ہنر تہ گوڈیخ لٹ چھن کاشر شاعری رپوتی صورثن ہنر و رنجور لویش آزاد کر ہنر۔  
پیٹھ چھہ در صاب کا نہ مثال یا تو لوٹھ دینہ وراپ ونان ونان یوت ہنر تھ گرتھان ز  
"روہ بھوانی ہنر شار صورث چھہ تمن صورثن ستر رلان یہہ ٹی اس ایٹ ہند ذریعہ



انگریزی شاعر یہ منہ مروج سپر :-

یہ مبالغہ اکتھ کن تراوتھ چھ پیر پر روپہ بھوانی ہندس کلاس محض مشک  
ہوانی چھ لہ واکن ہند سونٹھ ژتس پوان تہ کتھ چھنہ یلہ - روپہ دید چھ پانہ اعتراف  
کورمت زل دید چھنہ تنہر عظیم گور :-

ل نام ل پرم گورم

روپہ دید چھنہ کنی اہم کاشر شاعریمہ ل دید پتہ پنہ باوڑ باپتھ واگھ کھاپٹ  
ورتوومت چھ تہ نیبری شکلہ کنی چھ دوشوہنی واریاہ ہشتر کنی واگھ چھ پم پران پران ید  
سیود لہ ہندی واگھ ژتس پوان چھ، مثلے پم واگھ :-

یو تر ژلے تے دل امبر

یو بوجھ ژلے آسکھ تر پھت

تتھ آہار بکھت بکھت یک کر

روگ گلہ تے آسکھ بکھت

پہ گپہ روپہ بھوانی تہ پاوی تو ژتس یہ لہ واگھ :-

یو تر ژلہ تم امبر ہتا بوجھ یو ژلہ تی آہار ان

ژتنا سو پیر و ہزارس پتا ژناد پیرس دان کیا ون

اگر کتھ ہکوہہ انکار کر تھ زلفظ راش تہ طرز بیانس کن وچھتہ چھنہ پمہ ز زناہ

شاعر اکھ اکر نشہ واریاہ بیون باسان - لہ ہندیس کلام اہ تام وومت چھ ٹوک مشکل

ترپن حصہ تہ چھ روپہ دید ہند کلامہ کھوتہ سیود تہ ہل باسان - یہ چھ پوز ز لہ ہند کلام

چھ ہتہ بدین وریں زیو زیوی پوکمت تہ اہ تام وومت تہ پتھ کنی آہ تھتہ عام بولوشہ

زبان ہند اہتہ ڈولمت، مگر تہ آستہ تہ چھ باسان ز روپہ دید چھنہ کتھ کاشراوہہ بجایہ زیاد

رمزن کنایہ لار تہ بیٹھ چھنہ بیاکھ کتھ یز اٹھ کلاس انزی منہری گزھنہ باپتھ چھ سنکرت



ربانی ہند زانی کار آسن تہ ضروری۔

روپہ دید پتہ چھنہ واکھج یا شُرکج ہستہ کانسہ تہ اہم کاشرس شاعرس پانس کن  
پھران۔ موجود دور چہ کنہ شارڈاژ ہرگاہ واکھس یا شُرکس رتہ ہشر باسان چھ سو چھنہ  
رباعی مثالے غلام رسول نازکی صاپن رباعی۔ مگر واکھس تہ اکتہ رباعیہ چھنہ موضوع کہ مہراز  
تہ ماحولہ چہ رتھا پے گڑاپے علاوہ یہ اہم ہستی فرق ز نازکی ہنزن اکثر رباعین منہ چھ گوڈنیک  
مصر دویمس، تہ دویم مصر تریس تہ کئی یہ ڈپوز تہ بالہ بھوکہ بران ز ثوری مس مصر  
تمام واتان واتان چھ پھٹاک ایچاس گنان تہ اڈیلہ ژوریم مصر واکتہ بیوان چھ پزی  
چھ زنہ پھٹاک سپان۔ لہ واکھن منہ چھنہ مصرن ہند وار وار گتہ پنگ تہ پتو لاکان  
دہ لہرتہ یہ وسک باس لگان۔ اکتہ برعکس چھ تہ اکثر جائن اصلہ مولہ کن مختلف عنصرن  
ہند میلہ لاپہ رتہ ووتلن والہ کو لاجک ہیو ایچاس سپان۔

بجو ہرنجہ پیشرو کان گوم  
منہ باگ بازس قلفہ روس واکوم  
اکبھ چھان بیوم یکتہ راز دانے  
تہرہ روس پان گوم کس مالہ زانے  
کولاج ہش یہ کیفیتہ ووتلن والہ عنصر و منہ چھ ساروے کھوتہ اہم لہ ہند استعارہ  
تہ امی استعارہ کئی چھنہ موجود دور چن تمہن تمام شارڈاژن لہ واکھن نشہ بیون کڈان بین  
واکھس رتہ ظاہری ہشر باسان چھ۔

رباعی اکتہ کن تراوتہ ہیکو تمہن موخصر ترین نظم واکھس تہ شُرکس رتہ ہستی رشتہ  
زلووتہ پم پتہ من دہن پندہن ورین دوران لکھنہ آپ۔ مثالہ باپتہ ہیکو دینا ناٹہ نادہن  
"حاری ثاتن" ہند ناوہتہ۔ مگر اتہ تہ چھنہ یہ کتہ نظر تل تھا وڈی ز ہتہ پڑانہ تہ یکتہ نو شار  
ڈاژ منہ نیمہ انداز تعمیر کھسان چھ لہ انداز چھ اکھ اکس نشہ بیون۔ نادہن حاری ثاتہ  
چھ لہ ہند پاٹھی سیر سیر کھسان تہ چھیکرس بام لگتہ مکاہ باسان تہ لہ ہند واکھ چھ  
یہ ڈپوز تہ زمینہ منہ تہم تہ رتہ ہتہ پھٹو پھٹو ہیرتہ بیہ شوکی پاٹھی تہ سہر سادو طرز بنہ

حوظ صوح روایت قائم لڑھان۔ پتہ چھ دربار نبونی لیس منہرے رجزیہ شاعری تہ حمار



کمپنگ باس دوان -

غلام رسول سنتوش چھ حاضر زمانک واحد شاعر نیم ہنر کینر تخیل منزل بل کھن  
ہند پوت آلو ووتلان چھ، مگر چھ پوت آپوے۔ بیتھ پاٹھو آبہ والکھ بہ شریک فرق  
پرناو نچ کوشش کران کران کینہہ انہار بد کڈی تھو طریق منر ہکو اشار پاٹھو وٹھ ز  
شیخ شریکین ہنر معنوی اولاد چھئے سو موخصر نظم یوہ ترقی پسند شاعر ہند دس پریتھ  
بہ بلہ والکھ ہند پر تو چھ تہن رھوچن نظمن منرین باس دوان بہہ جدید زوی کچہ پادادوار  
گنر رہے پھئے یوان - ( تحریر ۱۹۸۲ء )

---

۱۔ یہ مقالہ چھ ۱۹۸۲ عیسوی لکھنے آمت بہ کاسٹرڈ پارٹینٹ کس سینارس منر تہی ڈری بہ پرہ آمت



# قدیم کاشتہ جمالیات

ڈاکٹر گلشن مجید

کاشتہ شاریاتچ بڑیادی دلچسپی چھنے یٹھ کتھ رتو ز رُس کیا گوو، رُس کتھ چھ  
 وقتلان، اُرکو بڑیادی مُحَرکات کم چھ۔ اکتھ کم کم چیز چھ مشروط کران۔ رُس کو بہ اظہاری  
 کیفیتھ چھ پڑاوان، رُس کو بہ انفرادی کیفیتھ چھ تھواوان بہ کو بہ آفاقی کیفیتھ چھس۔  
 رُس، باونکس اکتھ تھار ہندس سفرس منز چھ شاریاتکی باقیہ مسئلہ بہ سوال وقتلان ہم  
 پننہ پننہ مقدور موجب بہ تلاش کرن والی ہند ضرورت حسابہ جوابن ہند حق دار بنان چھ۔  
 بھرت (۲ صدی) ہنز ناٹھ شاستر بروہنہ چھنہ کتھ منز بینہ کتھ بہ ترشہ کتابہ  
 ہند پے پتاہ مولوم یو بہ زن شاریاتکی مسئلہ تلان آہ ہے۔ ناٹھ شاستر چھ پاتھر کہ فوسیل  
 رتو بہ اچہ مثالہ ویشناوی ویشناوی تخلیق کاری رتو وابستہ نازک ترین مسن دل دوان۔  
 اُس پاتھر س منز چھ اہم ترے عنصر۔

پاتھر۔ یعنی پاتھر چ کتھ۔

اداکار۔ یس پننہ مناسب بہ متوازن جسمانی حرکتو، اشارو بہ پننہ آواز رتو  
 کہانی شکلاوان چھ۔

وچھن دول۔ لیند باپتھ پاتھر چ کتھ تھرنہ آپ بہ اداکار کھڑا کرنہ آو۔  
 پاتھر کہانی باپتھ چھ اکھ پس منظر بہ کردارن درمیان تصادم یا مکراو ووتلاونہ



باپتھ کُنہ خاص نظام (سُ اخلاقی آسوتن یا مذہبی، سماجی آسوتن یا سیاسی، اہم نکل ضروری۔  
 اُتھو نظام خلاف گزرتھتھ یا اُتھ حقس منر روزتھ چھ کردار تمن حقپترن یا پزنک ہنز  
 باوتھ کران یم پاتھر لیکھن وائس محبوب آسن۔

قدیم (کاشرس) پاتھرس منراوس یہ پس منظر یا کہانی ہند عام اقداری نظام  
 پاتھرس ستر وچھن وادی ہنز جذباتی وابستگی متعین کران۔ وچھن وادی ہندی جذباتھ آسو  
 پاتھرس"نش یہ دپڑتہ گرو روزان یٹھ اُکس شرطس پٹھ ز اگر کہانی ہنز منگ  
 نظر تل تھاتھ، اداکارن ہنز مطابقت خام روز یا ڈلتھ بہن روز یعنے اگر اداکارو  
 میوکھ وچھن وائس ہند توقع حساب س فضا ووتھ یٹھ نیک تھاظ پاتھر کران آس،  
 تیل چھ وچھن وول آزاد۔ چونکہ پتھ کالہ کین پاتھرن ہند اقداری نظام بہ وچھن وائس  
 ہند اقداری نظام اوس لگ بگ نکھ نکھ آسان۔ لہذا آسو وچھن وادی ہندی جذبات  
 پاتھرس بروٹھ آیتن روزان امیک فاید اوس لامحال تخلیق کارس میلان (ازتہ چھ  
 میلان)۔ لیکھن وول اوس یم آیتن جذباتن ہند خاطر خواہ استحصال کران۔ ابھنو  
 گیت تھاتھ غلط بہ معیوب زانان۔ س چھ جذباتن ہنز اہمیت پرزناوان مگر یم جذباتن  
 پرن وائس یا وچھن وائس پیٹھ مسلط کرن طاکار مانان۔ تخلیق کار ہندن ذاتی جذباتن ہنز  
 اہمیت چھتے مسلم۔ کاشرس شاریاتس منر چھ تخلیق کار ہندن جذباتن ہندی گون رنگ رنگ  
 بیان سپد مہتر۔ یم چھ تخلیق کارس ہندن اعتبار قائم کران بہ کردارس یا تجریس منر بہ  
 سہر بختان۔ تخلیق کار چھ کردارن ہندس غمس بہ باہمی رقابتس ستر، خوشی بہ ناراضگی  
 ستر پنی جذباتھ رلاوتھ پھندس دوکھس یا سوکھس درپردوان بہ آفاتی بناوان۔ کہ  
 تخلیق کار کو ہیکہ پنی ذاتی نسبت تمس کردارس ستر مشر اوتھ یا مکمل پاٹھ دباوتھ یس  
 تم پانہ آسہ زور مت بہ تخلیق کار چھ کانسہ کردارس او موکھ بہ ثاران ز او چھ آسان



۱۔ (تخلیق کار) پائس کُن متوجہ کورمٹ کُنہ نہ کُنہ لکھ۔ ژکہ چھنے کھانی سِی یا کردار سِی  
تخلیق کار بند جذباتھ، کردار سِی سِی سِی (Admiration) پر پزنتھ۔ مگر کاشرس  
شاریاتس منز چھ اکی حدود متعین۔ یم جذباتھ گزھن نہ تماشہ وچھن ولس دیا کائنہ  
پرن ولس یا سرود بوزن ولس) تھوس اہن۔ پرن وول (بیترتیر) چھ پنہ ذاتی  
ترسیر بہ ذہنی حالت کُن پنی پاکھو علم منز شامل سپان۔ تخلیق کار بند غار متوازن  
جذباتھ چھ اُس تمہ نشہ بہ مز نشہ بے خبر کران یس اُس کاہنہ کردار خارجی دخل اندازی  
ورائے دے۔

۲۔ ایکٹر چھ پاتھرچ ظاہری شکل۔ سو اکھ شکل نیمہ ہند واسطہ کُن وچھن وول  
پیس واران چھ۔ پاتھر سیر کیا چھ یہ؟ چھ الگ بحث۔ (حالانکہ قدیم شاریاتس  
منز چھ کُنہ خاص کردار موجب کاہنہ ایکٹر ژار نہ باپتھ تہنر سماجی زندگی ہنر اہمیت  
نہ نظر تل تھا ورنی ضروری)۔ ایکٹر سہزاد اکاری ہند کمال چھ یختہ کتھ منز نہ کوتاہ چھ  
پنہ آواز سِی بہ جسمانی حرکت و سِی کردار و تلاوتھ ہیکان سیموئیل نہ نمایند یا باسن  
بنتھ یہ اداکار پوان چھ۔ ایکٹر کردار اکاری۔ مگر اُم سہزاد اکاری ہند بادو چھ مقرر  
کران پاتھرک اصل کردار بہ پاتھرک تخلیق کار۔ تخلیق کار پنہو مکالمو سِی۔ تمہ منظر نامہ  
سِی یس تمہ پنہ کھانی دیمت آسہ۔ قدیم شاریاتس منز چھ یختہ کتھ ژراہمیت زمکالمہ  
گزھ کردار سہ سماجی رو تہ، اُم سہ صحی ذہنی رود بہ بہ ظاہری حالتھ و تلاوتھ ہیکن۔  
بھرت سنی چھ یہ کتھ تہ ونان نہ پرستھ کاہنہ کردار چھ پنہ زبانی سِی پر پزنا ورنہ پوان۔  
سُ چھ کردار وچھتھ زبان ورتا ونگ تلفیق کران بہ مختلف درجن (ورن) ہنر نمایندگی  
کرن والہن اداکارن تمہ درجج زبان دہ باپتھ باند باند کران۔ مثلن یم ژور بھاشا پچھ  
ژون ورن ہنر باوتھ کران۔



اتی بھاشا

دیوتھن ہنز ہش شوڑ زبان ۔

آریہ بھاشا

رازن پتہ مہراجن ہنز ہش زبان ۔

جائی بھاشا

ماہر زلو ۔ پتہ کراچی زبان ۔

میسچھ بھاشا

وس پاپہ لوکن ہنز زبان ۔

ہم بھاشا پہ چھئے اکرں کردار ہنز پر پناؤن نشاپہ ۔ ادلہ بدل بھاشا بولہ ستر  
راو کردار ہنز پتہ پر پناؤن پتہ اداکار ہنز پتہ ۔ اکھتے بابہ اداکاری رپڑھ ۔ کہانی ہند اکھ  
صحی تناظر و وتلاوہ باپتہ چھ پتہ برہم قائم کرن ضروری ۔

بھرت چھ یختہ کتہ کرن بار بار سون تلون پھران پتہ ابھینوگپت چھ اکھ تائب  
کران، ز شاعری ہند بوزن وول یا پتہ کرک وچھن وول چھ پتہ اکھ خاص تربیت پتہ تعلیم  
تھاوان ۔ ہم ساری لوکھ چھنہ اکے درجہ ۔ ہم چھ بیون بیون حالاتن منر بیون بیون  
تربیت ابھرت، ہم چھ ڈراما مختلف مرحلن پیٹھ مختلف طریقہ پتہ مختلف سوکھرن پیٹھ متاثر  
کران ۔ ہم لوکھ چھ پتہ کرکین جذباتی رہن پتہ کردارن ہنز حرکتن مختلف روایتن  
ہنز پابندی کنی نانان ۔ اگر پتہ کرکیمو روایتو ہنز نیر پتہ کرک لطف پتہ ہنز پتہ کرک ڈا۔  
اداکار چھ رنگ منچس پیٹھ ترین صورتن منر پوان ۔ یا پتہ چھ پتہ بحیثیتہ اصل کردار پوان  
یا اصل کردار نہ نمائندہ (نقل منہ) نہ بحیثیتہ اکھ CATALYST (یعنی اکھ عمل تیز پتہ  
کمل پتہ انر اوٹنگ ذریعہ) ۔ پیٹھ پتہ چھ پتہ چھرا اکھ ذریعہ اصل کردار پتہ وچھن  
وٹس درمیان رشتہ پتہ کرک ۔ وچھن وول نتھ ذہنی کیفی منر و اتناونک و سبیل  
پتہ وچھن وول اداکارس مشراوتھ صرف اصل کردارس ستر روزان چھ ۔ گو و پتہ کتہ  
چھئے پتہ کرکس تناظرس منر و پتہ آہر مگر ایک اطلاق چھ شاعری کردارس پیٹھ پتہ ممکن ۔  
شاعری منر چھ شاعر پتہ تجربہ کہ اظہار باپتہ اکھ کردار و وتلاوان پتہ اوس اکھ جذباتی نفا



یا مناسب پس منظر دوان - تجربه کہ اظہارِ باپتہ کردار چھ اداکار ہندی پاٹھی محض اکھ و سِلہ  
تجربہ کہ کامیاب و اتنا وُرک - تجربہ راو اگر کردار یا پس منظر ژھوڑ روز یا تجربہ چہ و سحر  
نبر روز - قدیم کاشرس شاریاتس منر بیتہ کُنہ خاص تجربہ کی بئی یادی حرکات (مادی / غارما  
وجوہات)، اثرات، (حرکات ہندی ضروری نتیجہ) بہ ذہنی صورث حال بیان چھ  
آہی کرہ، تہی چھ قاری ہنر اہمیت بہ دوم ہراونہ آہر - کُنہ تخلیق ہند قاری چھ تمہ  
تر بیتہ ہند ہمداد حسابہ تخلیق ہندس حُسن بہ لطف منر شامل سپدان یوہ اہس  
تخلیق دُزی ہس ستر و بستگی کئی ممکن ستر ہر آہ - بجای خود چھ تجربہ کہ ہنر معنی تھاونا  
پیش کلس بہ اظہارِ رنگ رٹ - بے رنگی ہندس منر چھ بہ اکھ لطیف ترین جمالیاتی تجربہ ہس کُنہ بہ  
رشتہ و راکے چھ بہ ہس کُنہ بہ زمان و مکان چہ حد بندی ہنر چھ - مگر یوت یوت بہ  
تجربہ رنگ رٹ یا اظہارس منرین ہنر تیوت تیوت چھ اُچ لطافت محدود سپدان  
بہ بہ چھ زمان و مکان چہ حد بندی منر اثرن ہوان - بہ عمل چھ تجربہ چہ اولین آہی  
(یا احساب) پیٹھ شروع سپدان بہ بہ عمل چھ ناگزیر - اظہارس منر ہنر باپتہ چھ اکھ  
مادی و سِلہ درکار - ہم مادی و سِلہ چھ تمام "حیلو بہ بہانو" باوجود تمام تخلیقی اہتمامو بہ و لو  
باوجود کُنہ نہ کُنہ لکھ مادی صورثن ہندی آویز - لہذا چھ بہ کتہ و وہ فی فضول ہنر ہنر  
ژ یوتاہ زیاد بہ مادی صورثن منر ہنر تیوتاہ دور بہ ہنر خالص جمالیاتی تجربہ ہنر -  
حالانکہ رنگس منریتھ چھ اکھ معنی بہ - خالص جمالیاتی سوہرس پیٹھ روزتھ چھ اکھ  
بہ روحانی تجربس درمیان ہس کیسہ دایق فرق روحانی تجربس منر چھ امیک حامل بقول اہینوگیت ہنس  
"کلمہ حاوی" پرہ آندس منرے شریان مگر جمالیاتی تجربہ چھ اکھ لگاتار عمل - روحانی تجربہ ہندی چھ کہ ہنر گذرہ  
بہ ہس ژھوہ - مگر جمالیاتی تجربس منر چھ پرستہ و ز نوئی عالم - روحانی تجربہ حد بندی چھ  
مذہبی نظام تخلیق کران بہ جمالیاتی تجربہ حد بندی شار (یا ہنر کا ہنر تخلیق) - شار یوتاہ زیاد



حد بند دین منزه چہ تیو تہ گزھن اکی امکانات محدود بہ یتیاہ اکی امکانات محدود  
 گزھن تیو تہ بند بہ شار کم تہ "نظام" زیادہ اکی نظامس رتی وابستہ "مواد" یا اظہاری  
 رنگ چہ پینو مبی یادی مجبور یو بہ ضرورت و کتی یا بہ اکار بکار بہ واجبہ ہدایت رتہ و تقصیہ  
 ہم تھا و کتی وسیلہ۔ ابھینو گپت چہ بھرت بندس ناٹہ شاسترس پیٹھ کتہ کران کران بہ  
 کتہ واضح کران ز شاعری یتیمہ پیچ تربیت سامن ذین کران چھنے سو چھنے واضح پاکھو  
 تمو ہدایترو بہ تہ تعلیم لستہ الگ یو بہ زن اسہ مثلن مذہبی رسالہ بہ تواریخی بیان دن۔  
 وونی گو و تم لوکھ تہ و آتی نہ کاٹھس کھاہی پھندہ باپتہ شاعری اکھ الہامی بصیرتہ یا وجدان  
 بخش واجبہ صنف چھنے۔ اگر شاعری سامن وجدانس تنمر تہ لطافتہ بخشہ بہ گو و زیادہ  
 رت۔ وجدان بہ ذوق چہ شاعری ہند رس وقتلا و کتہ بہ محفوظ کرنکہ اکھ آریح کام کران۔  
 شاعری ہند اصل مدعا چھنے تعلیم یا ہدایت (پتھ پاکھو پد ہنگہ منگہ تواریخی تہ دینیاتی مواد  
 رتی زیادتی تہ فکر نہ ترونی پیچیدگی پاد۔) ہر گاہ زن شاعری پیٹھ کاہنہ ہدایت پراونگ  
 مطلب بس یتیمہ چہ ز شاعری چھنے سامن جمالیاتی حسن کھرن دوان تہ یمن در پریشان  
 تیلہ چھنے اسہ کہنی اختلاف۔ شاعری چھنے آند۔ اریح مبی یادی اڈرن چھنے کاہنہ تعلیم یا علم۔  
 شاعری ہند قاری یس نہ و نہ شاعری روایشن اسزی سزی گوشت اسہ یا یتیمہ پدین  
 جمالیاتی حسن کھرن اسہ نہ بھرت۔ سہ چہ لامحال جمالیاتی حظ تکتہ باپتہ کتہ نہ کتہ خارجی  
 وسیلہ آویز۔ بہ خارجی وسیلہ چہ پاتھرگ اداکاریس شاعری ہند رس  
 پتھس کمزور و چھن فالس منز و متلان چہ۔ یتیمہ وز ابھینو گپت بہ کتہ و نان چہ نہ  
 تماشہ یمن چہ خارجی وسیلو مری "رس" پراوان سہ چہ یتیمہ و نان ز سہ چہ رنگ  
 منچس منز اثر نہ بروہنہ اچہ روایتہ پابندی بہ قبول کرن۔ دنیہ لوک لوچاکا بہ  
 منز چہ سہ لکھان ز تماشہ یمن چہ گر یتیمہ نیش نیران ز از چہ سنے غار مومولی اہمیت ہندی



باجلالِ نظار وچھنڈ۔ ہم پتولا کن تمام مادی اغراض لیشہ آزادی ہنر کیفیت و فتلاؤن۔ ایک مطلب گو ویتہ زکاتہ تخلیق پر نہ برونتھ چھ یہ فاصلہ کرن ضروری نہ اس کم کم روایت چھ قبول کران۔ نیلی سانییت بہ دل اکھ خاص صنف منر۔ آسن تیلی کرن تاثر و فتلاؤنکرتہ لطف بخشکو باتے ول اسہ پیٹھ پنر اثرات مرتب۔ اوے بہ چھنڈ پر پتھ کاہنہ شخص شاعری ہند لطف تلٹھ ہیکان، تکیار شاعری منر چھ تم ڈکھ بہ خارجی تھو سہٹاہ قلیل بہ گڈ ہند مدہ ستر شاعری ہند قاری کتہ جمالیاتی تربیث وراے شاعری ہند لطف تلٹھ ہے۔

یہ کتھ چھنے اہم نہ قدیم شاریاکی ساری سکول چھ یٹھ کتھ پیٹھ کئی نہ حقیقی خوشی اصل آند بہ مستقل لطف چھ تھہ زانکاری منر، تھہ آگہی منر یوسہ اسہ شاعری بخشان چھنے۔ بقول بھٹ نایک، انبساط بہ سرخوشی، یوسہ تمہ رس واد پر میلہ زن کتہ شاعرانہ تخلیق پیٹھ ووتیمہز اسہ چھنے برابر ترشہ مستقل، پز بہ حقیقی یوسہ زن اکھ منش برہاندس منر پڑاواں چھ۔ یعنی ایک مطلب گو ویتہ زاکھ دھارمک منش پتھ پانچ مذہبی ریاضت ستر مکتی (نجات) پراوتھ پانچ، یکہ اکھ منش شاعرانہ تخلیق ہند مدہ ستر ابدی ستر پراوتھ بہ نجات وکھ لٹھ۔

شاعری پیٹھ پڑھ پڑھ بہ یرشہ، شاعری ہند یٹھ تصور چھ کاشرس شاریاتس اعتبار بہ تقدس بخشان۔ بھرت، آند وردھن۔ بھٹ نایک، طوط بھٹ بہ ابھینو گیت چھنڈ یٹھ کتھ زیادہ مازان نہ شاعری کیا چھنے اسہ تمام کاہنہ شقہ واقفیتہ و اتناوان یا کترین کارآمد اصولن ہنر زانکاری دیوان یا کاہنہ مذہبی مسلہ فکر تاران یا کتہ لکھ کاہنہ مادی فائدہ و اتناوینج سبیل پاد کران بلکہ چھ شار اسہ پنن آسن وڈراونس منر بہ اکھ صحی انو بھونس منر اکھ روٹ کران۔ ابھینو گیت چھ ناٹہ شاسترس پیٹھ کتھ کران بے واپہ ونان نہ شاعری ہند مقصد چھنڈ اخلاقی یا مذہبی تعلیم دے۔ یہ کام چھنے دنیا پتھ بلکہ ہیکہ دنیا تھے











رنگ رطنه باپتھ چھنے مناسب لفظن ہنز فوڑی دستیابی یا عدم دستیابی تہ پنی پاتھو  
 بین تجربن ستی گیند گیند کران۔ پرانی یاداشت، مادی کیفیتن ستی وابستہ سانہ جسمانی  
 جنس تہ لفظیاتی خواہش، سماجی تہ سیاسی اندر دے، ہم ساری جھہ الگ الگ یا ستمتھ  
 کتہ تہ تجربن پنی رنگ کھالان . . . . .

سون ذہن جھہ رنگ رنگ تجربو، رنگ رنگ عالمو تہ زانکار پو ستی برونیٹھ  
 تر و پر تھ۔ قرنہ وادن ہندی انسانی تجربہ جھہ شعوری یا غارشعوری سو تھرس پیٹھ لگاتار مانن  
 نوین تجربن، اُن کی کس سوچس تہ دیوہاس پیٹھ اثر انداز پدان روزان۔ بعضے جھہ ہم  
 قرنہ وادن ہندی تجربہ سانس خارجی موجود دنیا ہس ستی سانہ باپتھ نوئی رشتہ بناوان۔  
 اے جھہ طوطہ بھٹ شاعر س روشن لفظ، روشن ضمیر تہ روشن دہماغ و نان۔ شاعر جھہ  
 پانس منتر بستھ عالمن ہنز تہ کتھ کران تہ بین داخلی عالمن ہند تجربہ پیٹھ حاصل سپر ہنز  
 بصیرت ستی خارجی عالمن ہنز تہ۔ اُکس خوبصورت زنانہ ہندی الگ جھہ فقط بہانہ سو  
 کیفیت و تلاوہ باپتھ یوہہ ذہنس منتر دے تھ چھے۔

کاشر شاریاتک اکھ بوڈ حصہ زانو اُس انکار شاستریا سہتیہ شاستر کہ ناو۔ شارس  
 منتر لفظن ہند دیت، طرز بیان، حسن کاری، صنعت گری، نگنگری، اسلوب نشیبہ تہ  
 پیکریم جھہ مثالہ دی دی لطافتہ سان و پڑھناوہ آہت۔ کاشر شاریات جھہ گوڈ لکھ پھر لفظن ہند  
 بیون آکارن تہ شکلن تہ معنی کن بیون بیون تھان تہ گرین ستی بحث کران۔

ارتھ انکارن تہ شبدالن کارن ستی بحث کرنہ بروہنہ جھہ شبد ارتھ تہ پھندہامی  
 رشتہ سہر کھر کرنہ امت۔ شبد جھہ تم آواز با منتریم چیزن اسہ پیٹھ ظاہر کران جھہ تہ بین  
 ستی منسوب معنی سانہ باپتھ چیزن ہنز اکھ کارآمد مگر محدود پہچان بنان چھے۔ کاشرس  
 شاریاتس منتر جھہ گوڈ کالہ پیٹھ باضابطہ بہ انتہا پسند نظر۔ کاتم کران۔ شبد چھاپ چیزن







ہیکہ مادی کیو مثالی آستہ

۲. ویدانہ۔ فاعل مند بہ احساس زتس پیٹھ کر مفعولن اکھ خاص کیفیت طاری یا باہمی اثر پذیر ہند نلون۔ یہ کیفیت ہیکہ حزن بہ آستہ بہ طریقہ ہے۔

۳. سنا۔ موضوع بد کڈان۔ اچ مکمل نشاندہی۔ یہ چھتے صرف ظاہری پہچان مقرر کران توے چھتے گمراہ کن ہے۔

۴. چیتنا اراد۔ موضوعس کن سانی شعوری مراجعت۔ اکھ بے غرض۔ کوشل یا اکوشل دوستو  
۵. اکھ گکٹ۔ موضوعس کن توجہ مرکوز کرن۔ بظاہر باہر۔ یہ گیان مگر شکہ چھہ یہ خاکس جالیاتا  
بھی یا پر تبتی گیان۔

۶. جیوت اندریا۔ ذہنی یا نفسیاتی زندگی۔

۷. منس کاریہ۔ موضوعس پیٹھ سانی کام۔

یعنی شاعر چھہ مادی یا غار مادی چیزن ہند جیساوہ آگہی پیٹھے پنن سفر شروع کران  
۸. سمیوجنا یا خالص آند یا جمالیاتی آگہی پرلوان۔

کاشر شاریاتک بیاکھ سکول چھہ ارتھ (یعنی معنی) شبہ کہ حدود متعین کران زانان۔

شبہ چھہ اکھ خاص آواز یختہ اکھ خاص کیفیت چھنے بہ سانی ذہنی حالہ سنی معنی دلاے بہ اکھ  
خاص رشتہ چھہ۔ یہ چھہ باضابطہ اکھ مے منتریس طلسم ہندی بریلہ تراوان چھہ۔ امہ لفظی  
موسیقی بہ لفظی موسیقی سنی بلتے انسلالات (آشناویہ) ہیکہ نہ ایک معنی ابہ تام  
مکمل بہ خالص پاکھو واتہ ناوتھ۔ معنی چھہ اکس شبدس محدود کران۔ امکی باڈو متعین کران  
بہ اکھ باقی منسلک کیفیت و نشہ الگ کڈتھ پر ہرناوان۔ معنی چھہ نہ بلکہ بہ شبدک  
سورے ہر تر و ہتر اوتھ ہکان۔ معنی چھہ شبدس اکھ تیسٹہ رنگ کران یختہ پنن الگ آشاوی  
چھہ۔ لفظس بہ معنیس درمیان چھہ اکھ محدود مطابقت خارجی د نہیں منز چھہ شبد



آوازن یا شڪن ٿيندڙ حوالہ اضافی۔

پڻ ڏهن تصورن ۾ ڇھ ڌرتھ شبد النڪار ۽ ارتھ النڪار۔ شبد النڪار ڇھ  
معنی ۾ ڀنڀر ڀنڀر موضوع شڪلاوان۔ شبد النڪارن منڙ ۽ ڇھ جسامت ۽ ذہنی لکھڻ شامل۔  
ارتھ النڪارن ۾ ڇھ زور ڏيڻ واري ڇھ شاعری اکھ باضابطہ عمل ۽ ڌراما زانان ۾ ڇھ شاعری ۾ منڙ  
شوب یتھ کتھ منڙ زانان ز شار گزھ ڌراما وقتلاؤن۔ 'ارتھ النڪار' ڇھ ۾ عمل ۽ ۽ ڌرامائی  
صورت حال تزیو طریقو وقتلاوان۔

۱. کتھ کیفیئر منڊ نیس کیفیئر یا صورت ۽ ڌرتھ موازنہ کتھ

۲. کتھ کیفیئر ۾ منڙ ۽ ڌرتھ انفرادیتھ قائم کتھ۔

۳. تضاد وقتلاوتھ۔

شبد ۾ ڇھ ڀنڀر اکھ الگ آئن۔ بھامہ جی (۲۰ ۾ ڇھ ۲۵ تام) ۾ ڇھ ڀنڀر لغوی  
۽ غار لغوی ۽ روایتی ۽ غار روایتی مانو ورآء ۽ اکھ بدل رنگ، اکھ بدل تاثر، اکھ بدون  
کیفیتھ تھوان۔ ۾ ڀنڀر ڇھ ڀنڀر اکھ خاص آواز ۽ ڀنڀر وائس ۾ ڇھ غلبہ حاصل کتھ یعنی  
۾ ڀنڀر اندر ڀنڀر مؤسقی ڇھ سو ۽ ڇھ اثر انگیز ۽ معنی خیز۔ اود بھٹ (۷۵۰-۸۱۰)  
ڇھ ڀنڀر کاو ۽ النڪار سار سنگر جا کتا ۽ منڙ قریباً ۱۵۰ ڀنڀر النڪارن و ڀنڀر صافاواں۔ النڪارن  
۾ ڀنڀر ڀنڀر بد کتھ ۾ ڇھ اود بھٹ ۱۰۰۰ مثال قائم کران۔

اک ڌرامائی عملہ باچھ ڇھ ۽ کتھ ڇھ ۾ اہم ۽ ۽ ڀنڀر شخصی اظہار بدلہ اکھ آفاقی  
اظہار۔ آفاقی اظہار سستی یوت ۽ ڀنڀر منڙ بوزن وول ۽ وچن وول شامل۔ بوزن واول  
۾ ڀنڀر یا وچن واول ۾ ڀنڀر غار مشروط شمولیتھ ڇھ ۾ ڌرامائی کیفیئر ۾ ڀنڀر ضامن۔

یتھ مضمون منڙ کورنہ منہ ناہتھ مانہتھ آند ورتھن ۾ ذکر۔ تمہ باچھ ڇھ

الگ مضمون۔



# غزلک جمالیات

پروفیسر شفیع شوق

زنان ستر کتھ کرنہ یا زنان متعلق کتھ کرنہ چھامن کرنہ، تیک زنان کے  
 یمن اتھ فنس ستر دلچسپی چھنے، مگر غزل وودیلوو بہ پریتھوو اتھ زمپنس منر۔ یہ چھ  
 تمہ آمرانہ معاشیتک دیت یٹھ منر جنس کیاہ پرستھ کاہنہ جبلت بہ تیک اظہار البیسی  
 کار زانہ اوس پوان بہ آمریش ہند نتیجہ دراو ز انسان منر گپہ تم سارینے بے راہ روہ  
 یاد پیم بہ انسان ورکے بیہ کرنہ زو ڈاڑ منر نظر چھنے گڑھان، مختلف جنسی ہمارن ہند  
 جلی اظہار، سادیت، مساکیت، نرگیت، بتر۔ پینے ہمارن ہند فنکارانہ سانی اظہار  
 چھ غزل۔ چنانچہ از تام بہ چھتے شعر پسند پوان کرنہ یمن منر یمن بے راہ زوین ہند  
 بے پھرک اظہار آہ۔ (تم شعر چھو توہ ہر سارنے زبانی یاد، آ۔ حسب توفیق)۔

از عشق و حسن ما تو با ہمگر در گفتگو

خسرو بخون کیطر شیریں دلیے کیطرف

”زنانہ کتھن“ ہند غلبہ چھ مشرقی جمالیات منر پرستھ فنس منر نظر گڑھان، مے  
 غزل آسوتن یا ایرانی مصوری، ہندوستانی مجسمہ سازی یا ہندوستانی مصوری۔ مگر فرق  
 چھنے یہ ز ہندوستان منر آو جنس زندگی ہند وودیلوو اگر مانٹھ پیش کرنہ سید  
 زن مسلمانو اتھ بدرجہان زانٹھ پرد کوز مگر تخلیقی طور کوڑکھ تمام جمالیاتی اظہارن منر  
 سلایم انداز پیش۔ غزل چھ امی جنسی روش ہند ورگہ اظہار رنگی بارسس آہ۔



چنانچہ حافظ، غالب، میر، بیدر، عظیم شاعران ہندی بیشتر غزل تہ چھ امی جنسی بابہ منہ جمال پاد  
کران تہ امچہ باوڑ ہند خاطر چھ مقرر تہ شہہ تہ استعارہ ورتاوان تہ ہم اسلوبی جز بنے یہ باقی  
شاعران ہند خاطر تیار بہ تیار سالہ نیمہ ستر تم بے شمار غزل و نان آیہ تہ از تہ چھ و نان -  
خا لے کاہنہ شعر چھ ہیکان امہ غلبہ تلہ نہر تھہ - حسن و عشق پہ داستان چھ پھر پھر ورتاوان  
ستر تیوت فرسودہ گوشت زاز اگر تھہ کاہنہ شعر بیہ تہ لکھنہ چھ پوان، سہ چھ پڑی باسا  
تہ سوتہ بے اثر - اچھن ہندی نہ ہندی دہانگی، رخسارن ہندی تہ کمر کرتے تعریف  
تہ عاشقہ ہند سوختہ گزھنکی، لولہ نار سور گزھنکی، پیوپن ہیو ہر تھہ پینکی تہ دوہ راہہ  
اضطر ابس منہ آہنکی تے فریاد چھ وونی از کیس زمانس منہ پزی فائز آزی باسان،  
پیٹھ پیلہ پانہ شاعر کھوٹن پونن پتھ پین سورے زو زہتہ داوس لاگتہ آہہ - امہ قہنکی  
از کی غزل چھ وونی ووستہ کاری ہندی تھل باسان -

اکھ نسواں زدگی ستر آیہ عربہ تہ عجب پیٹھ امہ خاطر موزون روایتی شہہ تہ  
علامہ تہ مثلاً ساقی، مے، شراب، پیالہ، خم، گولاب، بیل، چمن، شمع، پروانہ ناو، طوفان،  
دشت، آشیان، وزل، شبنم، سمندر، قطر - زیادہ کھوتہ زیادہ اکھ ہتھ لفظ پین منہ تم تلیمی  
لفظ تہ چھ ہم مختلف داستان منہ آہتہ چھ مثلاً موسیٰ، طور، خضر، سکندر، آب حیات،  
منصور، یوسف، زلیخا، شیرین، فرہاد، لال مجنون - غزل گو آیہ از تام پینے ہتھ شتھ لفظن  
مختلف زمان منہ مختلف معنی دتھ ورتاوان، زہتہ زبانی ہندی ہتھ لفظ کاہنہ مطلبے کسی  
نہ تھاوان - یہ چھ دراصل روایت پسندی ہند اظہار یس افراد ی تجربہس اہمیتھ نہ  
دتھ اسلوبی ولن اہمیتھ چھ دوان - پین کردن تام لفظن ہندس یلہ ورتاوس منہ چھ  
خا لے کاہنہ شعر تھہ نیران تھہ شاعر یہ منہ کاہنہ پوشہ وون مقام چھ - اکھ کروڈ یعنی ہتھ لچہ  
غزلن منہ چھا پین شون ہند تعداد پانشر و ہتھ شروع علاوہ؟ منہ کیہنہ ہتھ شون منہ تہ



چھ بیشتر حافظ، میر بہ غالبین و ذی سہ۔ باقی شاعر رُودی و کھنہ کران۔ یہ چھ پُر زہ  
کھاپکی دورس منز ہیکہ ہے نہ پو لفظ و رائے کچھ نہ تھہ  
ہر چند ہو مشاہدہ حق کی گفتگو

بنتی نہیں ہے بادہ ساغر کے بغیر (غالب)

اسلوبی بہ مصنوعی تنگ دامنی ہند احساس پُند گو ڈنچتھے غالبس۔ نیم غزل  
"گنجینہ معنی طلسم" بنو بہ زندگیہ ہند کی پیٹھی بہ ٹینٹھی تجربہ، رطب بہ یابس، المیہ  
بہ طریہ، غرض حقیقت شہند پر چھ کاہنہ پُر زہ (پانہ تر یونمت پُر زہ) غزلک موضوع  
بنو۔ حالانکہ 'بادہ و ساغر' ہوئی اشارہ ہو کہ سہ بہ دور تھو تھہ۔ نقادو منز اوس  
مولانا حالی غزل کہس حلقہ بند مزازس خلاف اعتراض کرن وول گو ڈنک نقاد بہ  
اقبال بہ تمہس پتہ ترقی پسند و دتر روایتی لفظن سیاسی معنی، حالانکہ سرور بہ گداہ کہ  
اثر منز نہر تھہ اگر پسن تشبیہی لفظن سنو بہ سارے شاعری باسہ ماک سپرین یا داہیاتھ  
شاعری بہ از یلہ نہ تمہن سیاسی مفروضاتن پیٹھ پڑھے روز بہ سارے شاعری چھ  
وہ ذی آثار قدیمہ اہمیت تھاوان۔

پڑھ غزلیہ شاعر بہ ہند سوئے کرشمہ چھ اُمہ کہس تغزلس منز۔ اُمہ کہس سوز و گداز  
منز۔ انفرادی تجربہ چھ کہنی۔ مثالہ اگر دینہ بہیمو ترقی پسند دورس منز لکھنہ آہتر  
ساری غزل چھ برونیٹہ کہنہ۔ شاعر چھنہ کاہنہ آٹومیٹن یس خام مالس رسیا کلنگ  
کرنہ خاطر چھ۔ پتھن غزلن ہند شہر رک باس چھ تمہ سادہ لگان یلہ اتھ بیہ  
کہنہ زبانی منز ترجمہ کرو۔ تہو و نو ضرور نہ شاعری چھ تی بہ ترجمس منز ضاہ  
چھنہ گرشہان۔ مقولہ چھ سہٹھاہ دلچسپ مگر تجربس پیٹھ قاپم سارے شاعری چھ  
ترجمہ ہکان سید تھہ۔ یونانی شاہکار، انگریزی شاہکار بہ فارسی شاہکار چھ ٹھیکہ باٹھ



ترجمہ مہکان پیدتھ۔ آزماؤ تو ترجیح پہ کہوٹ غالب ہوس عظیم شاعر ہندس کئے مقبول  
شعرس پیچھ۔

دلِ ناداں تجھے ہوا کیا ہے

آخر اس درد کی دوا کیا ہے

نتیجہ نیر غلام نبی ناظر۔ "دلِ دُغم پہ ژئے گوشت کیا ہے چھ / دود کیا چھ اُتھ دوا کیا ہے چھ۔"  
بی آہنس کو رمت، مئے چھنے یاد۔ یہ چھنے مئے تقصیر یا پنہنس ناظر صائبس یا پانہ غالب  
صائبس۔ یہ چھ خطا غزلس۔ اُمجہ پابند ہیش۔

ییلہ کاہنہ ادبی صنف پابند آسہ کنز محض اکھ ہنر چھنے بنان، یہ چھنے اکھ  
ماینر آرٹ بنان۔ ادبِ اعلیٰ ہس بہ ہنری فنن ہنر فرق چھنے بی ز ہمتہ منر چھنے  
تخلیق کاری، ہنر بے پناہ گنجائش ییلہ زن ییتھ منر خوبصورت نقاش نگاری اُسٹھ بہ  
امکان گنر رتھ چھ۔ آخر شاعر یہ بہ ختم بندی ہندس فنس گنر کاتھہ فرق آہن۔ شاعر یہ  
ہند خاطر چھ زبانی ہندی ساری یعنی لاتعداد لفظ بہ زندگی ہندی لاتعداد احساس بہ تجربہ،  
تکیار سائبس بدلونس او نہ مکھیس بہ سائبس اعصابی نظامس درمیان چھ جس ہند لو پانٹرو  
دروازو کنز ہمیشہ نہ سوہون یُن گنر مھن جاری بہ لفظ چھ اُمی مطابق بدلان روزان بہ  
نوان۔ مگر ختم بندی کا زاہ بہ خوبصورت آسوتن، ڈیزاین چھ زیاد کھوتہ زیاد اکھ ہمتھ  
بہ اکھ۔ دہ وادہ گرد، شش گل، شش گل بادامی، ہشت گل پنجک، دہ تیز، ہشت  
کان ڈابری، چنگس خانی بیت۔ ہم انکار کاتیاہ بہ نند بانی آسوتن مگر ژکہ چھ سٹر لوٹا پیڈ  
وہستہ ہے رت بیو و دوہن منر ہکو بہ کار منچھتھ بہ کرتھ بہ۔ ادا اکھ ہستی لوے  
نوع آسوتن یا مہ آسوتن۔ کیتی غزل گو شاعر بہ چھ پتھ پاٹھ وائہ ہند بیشتر حبب  
پیہ کئے کارس ہستی گذار تھ غزلس کن پھیران تکیار دیان اُتھ منر چھ جان فیوچر



تہ دوست نشہ گزشتہ کانی کانی جو رہی چھ، نیچان تہ داد حاصل کران تہ پیٹھ بیلہ  
سانہ دور درشتی واین والی، پاپ میوزک نقل کرن والی تہ میلنس۔ امہ کھوتہ  
کیا گزشتہ حاصل کرنی۔ چھ کیا اتھ کاربارس تہ زمینداری منز!

ماینز آٹس پم تہ چھ، تہندی فدوی چھ ساری کس تہ ییترہ پننس گرس منز  
ختم بندتالو، نقشہ والی بانہ تہ ڈوڈی، پچہ پلنگ۔ مگر غزل گزشتہ شاعری آسن یتیکو  
فدوی تے، یکن آستہ پم سمن سنج تہ سخن فہم آسن۔ مگر غزل آہ بیاکھ تپالو سائن  
دورس منز بیلہ فالو مار ہو سٹلس منز ہو رکمن جگجیت سنگھ یا غلام علی نہہ کاہنہ ال  
ش۔ جوہر گہوان غزل گایکی کران آہ تہ یورکمن آسن لس رزاقہ بند یترہ ہینہ  
آسن والی آستہ مٹو "مست مست"۔ غزل کیٹ گرس منز تھاوڈی تہ بنوودوڈی  
تیمتھے رسم میٹھ نقش دار طش نار ملو ہمتہ بہ ونن ز بہ چھ آہ خاندانی میراث۔ پین  
کھسٹن منز چھ تے ہمتہ شتہ غزل پین منز پے ہمتہ شتہ لفظ ورتاوتہ آہو چھ۔ پین  
مشاعر بازو بروٹھے سرکاری محفلن منز داد چھ آسان لہو ہتہ۔

تہو آہو ونان ز غزل خلاف میون یہ ہزل نامہ گزشتہ نابند تہ سنے چھنا غزل کس  
حایتس منز اکھ لفظ تہ ونن۔ آخر بے پانہ تہ غزل وننگ جوڑتھ کران چھس۔ آ۔ بہ چھس  
غزلک زبردست طرفدار، بشرطیکہ

۱۔ غزل روز بہ عروضہ ورآے بیہ کئے تہ ہستی بندشہ ہند محتاج۔ عروض چھ  
ناگزیر تکیا ز نہہ گزشتہ چھس بطرس بخاری سند سابق باش یتھ گنٹی ورآے پرستہ کاہنہ تان  
بجان چھ۔ مگر عروضی نو پر یاد کرن تہ گزشتہ بہ غزلک مولہ مارو زن۔

۲۔ قافیہ چھ اکھ اضافی جز، مگر غزل گزشتہ نہ محض خوبصورت یادچپ قافیہ ورتاوتھ غرضہ لکھنے پین۔  
خوبصورت یادچپ قافیہ دالین غزلن منز ہیکہ صرف اکھ شررت آستہ تکیا ز شتہ شرس منز چھ موزون  
تکمیل سپان، باتے چھ لمبی پانترہ، سٹہ یا نو شرناونکہ غرضہ پوان تہ پیٹھ بیلہ طویل غزل آہ تہ چھ محض



منظوم کلام بنان -

۴. غزل گزشتہ پرچہ مصرعہ بنیہ جا یہ اکھ منفرد وجود مانختہ ورتاؤن - نہتہ چھ میر تقی میر نہ کتھ شاعر مسرہن الیما یہ  
سرتہ مڑتھ تھاوان - اکھ مصرعہ گزشتہ پرچہ مصرعہ تو صبح بن - نہتہ فن چھ سچھے مشکل - غالبس تام چھ بعض  
شون مسرہ اکھ مصرعہ دویمہ مصرعہ تو صبح بنان - مثلاً یہ مصرعہ درود دیوار سے ٹپکے ہے بیاباں ہونا  
چھ عظیم شاعری - مگر ایک گودنیک مصرعہ گریہ چاہے ہے خرابی مرے کاشانے کی

چھ فضول تشریح -

۴. غزلگ اکھ شر گزشتہ نظمہ ہند اجمال آسن تھاوان بہ اجمال بہ ارتکاز  
گزشتہ افسانچ کیفیت یاد کرن - تیلی اکس فنی صنف مسرہ بیہ کتھ صنف ہنس ہنس کیفیت  
یاد پدان چھ تیلی چھ شاہکار تخلیق پدان - مثلاً خوبصورت ہنس مسرہ بیکہ "منجم موسیقی"  
یا ٹھوس شاعری آستہ بہ شاعری مسرہ تیلہ مڑتھ یاد گزشتہ تیلی چھ شاہکار شعر بنان -  
یہ چھ جمالیاتگ اہم ترین اصول - یتھ شعرس مسرہ حکایت ، یاد داستان آستہ تھ مسرہ گزشتہ  
اکھ مرکزی کردار بہ وقتلن یس پتہ زمانی بہ مکانی ساخت آستہ - مثلاً

نفس قیس کہ ہے چشم و چراغ صحرا  
کہ نہیں شمع یہ خانہ لیلی نہ سہی ( غالب )  
تبادل بدینا دادہ ام در کشمکش افادہ ام  
اندوہ فرصت یکطرف ذوق تماشا یکطرف ( غالب )

۵. پُر قوت قافیہ والین غزلن مسرہ گزشتہ شون در میان موضوعی رشتہ آسن یس  
مباری و دتھ واشہر کنو اکھ فضا ہیکہ بناؤتھ - یتھیں مسلسل غزلن ہیکو بہ نظم و نثر یکبارہ  
غزلچ خارجی ہیت آسن سرتہ سرتہ چھ پرچہ کاہنہ شعر پتہ الگ الفزادی اہمیتھ تھاوان -



چوں مکی پل بہ سیل بدوقِ بلا بہ رقص  
 جارا نگاہ دار ہم از خود جدا بہ رقص  
 در عشق انبساط بہ پایا نہ می رسی  
 چوں گرد باد خاک شو در هوا بہ رقص  
 فرسوده رسم ہے عزیزاں فرو گذار  
 در سورِ نوح خوان بہ بزم ادا بہ رقص  
 از سوختن الم ز شگفتن طرب مہ جوے  
 بے ہودہ در کنارِ سموم و صبا بہ رقص

۶ اگر نہ شبہیں منزِ ڈرامائی کیفیت آہ، تیلہ گزہ یہ پنہ سکوتہ کئی تحیر

یادِ کرُن۔

(نے سمجھ سے علاقہ نہ ساغر سے واسطہ)

میں معرضِ مثال میں دستِ بریدہ ہوں (غالب)

بلکہ ہاموں از تب و تابم سراسر آشت

بر ہوا چوں دود لرزند سایہ در صحرا من (غالب)

۷ باقی شہر صنفین ہندی پانکھڑ چھ غزلہ باپتہ بہ فکر ہند ضرورت۔ مگر فکر

گزہ جساوی شبہیں ہنز صورت اختیار کر تھ پوت منظر س منز روزنی۔ یہ چھے فکر

یوہ بہ حقیقت استہفائی نظر و چہنا وان چھے بہ ایک رسمی بہ سطحی ادراک ترک کرنس

پٹھ مجبور چھے کران۔ ورنہ چھ دُنا محض اکھ دور بہ جوشاہ یا نیندر زولہ۔

۸ غزل گزہ جاگیر دارانہ دو بہ کہ مجرا بہ کتھکہ چہ محفل آرایہ بہ ہنز مصلحہ تراوتھ

وقتہ وقتہ بدلوین ذہنی رجحان بہ انسان تجربن مری مری پنن لفظت بدلاؤن۔



یہ لفظ اگر نہ تجر بس تابع روزِ لفظ چھ محض عامیہ اشارن ہنر اہمیت رمان - غزلِ خاطر  
چھ شاعرانہ تہ غار شاعرانہ لفظت کاہنہ معنی کھوان - سوال چھ صرف موزون ہنر ہند  
تجربہ چھ زیادہ کھوتہ زیادہ باوڑ ہند -

ہم آٹھ شرط چھ اوکڑ غزلِ خاطر لازمی بنان، تکیا ز غزل چھنے اکھ داخلی کوتاہی  
نیمہ کوڑ یہ باوڑ ہند بہترین ذریعہ چھنے - یہ کوتاہی چھنے یہ ز ایک اکھ شعر چھ اکثر  
بذاتی اکھ انفرادی تجربک حاصل پیش کران نہ ز تجربس - چونکہ انفرادی تجربس کوتاہ  
تہ مختصر تہ لمحات تہ آسوتن چھ لازمی زمانہ مکانہ اعتبار اکھ ساخت تہ کھوان تہ بافت  
تہ - نظم (یعنی مختصر نظم) چھنے آٹھ تجربس درجہ بدرجہ دریافت کر تھ پیش کران تہ  
ایک بافت چھ جساوری شبہو ہستی بنان - مگر غزل کس شعوس یس ناگزیر اختصار اکھ  
گون چھنے چھ آٹھ محدود بناوان - مثلاً غالب مقبول عام شعر "دلِ نادان تجھے ہوا کیلے  
آخراں درد کی دوا کیا ہے" چھ اکس لولہ منتر ہنر حسہ حالی ہند حاصل - رت شعر چھ، اچھن  
پیٹھ - مگر لولہ منتر ہنر - آٹھ حسہ حالی پیٹھ چھنے جان کیٹس ہنر تہ مقبول عام نظم  
LA BELLE DAME SANS MERCY یہ چھنے لولہ متعلق نیم بلوغی رومانی تصویر چھ باوٹھ  
آٹھ تہ عالمی سطح اکھ شاہکار نظم - فرق چھنے یہ ز غالب شعر چھ خوبصورت کلام مھن اکھ  
رُت شعر، عالمی شاہکار نہ کہنہ تکیا ز عاشقہ بند حسہ حالی سیدکہ تجربک مختلف درجہ چھنے آٹھ  
منز، نیلزن کیٹس نہ نظریہ منراہ تجربک سورے ڈراما اکس مرکزی کردار اس اندر اندر پیش  
کر نہ چھ آمت - نظم (بشرطیکہ فنکارانہ انداز لکھنے آسہ آہنر) چھنے صنفی پابند یووراکے  
تجربس سر تولوت پیش کرنس منز تفصیلن کام ہوان، مگر تمن تفصیلن یہ ناگزیر آسن -  
ہم تفصیل پیش کرنی چھنے غزل کس شعوس منز مکنے - البتہ ہیکہ غزل کس شون منز یمن  
مختصر شبہی نظم ہند انداز پادہ بد تھ یمن منز صرف اکھ شبہہ پنی تہ تہ تہ جدیچ تھ



ہمتہ ووتلاونہ آبہ آہرنہ میٹھ محض اکھ خاموش مگر تحیتر یا شدید احساس یاد کرن واجینز  
تصویر لفظن منہ ووتلاونہ شاعر آبہ نہ اکھ تشریح کران۔ مثلاً:

میر جنگل پڑے ہیں آج یہاں  
لوگ کیا کیا یہیں کل تھے بستے (میر)

اگر نہ اُزبک غزل نظریہ مقابل کسادگی یاد ہیکہ کرتھ منے چھ اُٹیک مستقبل نظر  
منہ باسان۔ آ، وکھنیاہ وکھنیاہ روزہ بیٹہ نہ کینٹرن وریں پدان تکیار اکھ بیٹھ  
چھ گیون والین ہند پیشہ دُر تھ۔ مگر غزل گیونک شوق نہ ہیوتن جاذبہ رہیں  
مقابلہ پسپا پدن۔ بہ جھس بہ سورے غزلچہ طرفداری منہ ونان



# کاشر شاعری منہر محبوب سند تصور

ڈاکٹر شاد رمضان

اللہ دید پڑھ از نام چہ کاشر شاعری ہند نمایاں انہار چہ امیک لولہ اظہار پس  
 اٹھ مشرقی جمالیاتس نکھ اٹھ سائس احساس جماس تسکین بخشان چہ۔ یہ انہار چہ ماورائی  
 بحرین تہ مشاہدن ز بودہ نہ واجبہ قدیم سری شاعر اللہ دید ہنر شاعری منہر تہ نون تہ  
 انسانی مسن باوٹھ دہہ وائس جدید شاعر رحمان راہی ہنر شاعری منہر تہ طاکار شاید  
 اوکڑی تہ ز انسان کوتاہ تہ جدید خیالک آسوتن، سہ ہیکہ نہ ہرگز تہ پنہن قدیم ر پوائیترن  
 نشہ مولے دامن بچاوتھ۔ پزر چہ یی ز سون شاہ سرمایہ چہ مشرقی ادبک اکھ از صحن  
 انگ یتیم کڑی کاشر شاعری مولانکو نہ وز مغربی تنقیدی معیارن سکتی مشرقی تنقیدی  
 پیمان ہند خاص خیال تھون پز، نہ نہ ہیکہ کاشرس منہر تنقید پز نہ پاٹھو بچا پنچلہ  
 تہ نہ ہیکہ کاشر شاعری ہند ادبی معیار مشخص کرنس منہر پور پور انصاف سپد تھہ شاید  
 چہ یوہے وجہ ز کہنہ کاشری نقاد چھنہ شیخ العالم ہنر شاعرانہ حیثیت تسلیم کرنس تیار  
 تکیان تہندی کڑی چہ شیخ العالم پنہن روحانی فلسف منطوم فارس منہر باوٹھ دتھ محض  
 اکس عظیم واعظ سند درجہ پڑاوان بلکہ چہ پتھ ہوک جلد باز نقاد پنہن مزاتہ معیار شراوٹھ  
 کاشر صوفی شاعری یہ تہ چہرا بیان بازی ہند ناودتھ مغربی معیارن ہنر چھینہ دتھ اکھ



غارفطری تنقیدی نهج قائم کرین کوشش کران، نہ کیا وئی ز شیخ العالم ہندیں یحییٰ  
اعلیٰ شاہ تجربین۔

پرہون و وکھٹس چر وئی ناوے  
اولن ولسہ کہہ لگہ بیٹھے

گنبر پرکٹ کران چھم کاو  
تیر چھنم انبر باو کس

دنی بیکس تیس متس نارس  
ڈلیشتھ انارس کرم گتھ  
شیطان لٹ لاجم بیتر بارس  
منے راو ژورس نارس وٹھ

موضوعی اعتبار چھ بیشتر کاشتر شاعری (خاص کر تھ غنائی شاعری منر) منر  
لول اکہ غالب روحانہ رنگ و دتلان نیٹہ ز ویدی انہار چھ۔ اکھ گوو بالا فطری لول ہ  
بیاکہ زمین لول۔ یو دووے بالا فطری لول منر عاشق زمینی آسنہ کئی مجادی لوک  
گمانہ سیدتھ ہیکہ اما پوز یہ چھنہ کانبہ مخصوص فرد سندا لول بلکہ چھنہ اکھ منر انفرادی تھ  
بدلہ اجتماعیتھ۔ امیک ہجر چھنہ فرد سندا ہجر بلکہ جزک ہ کلک ہجو وصل۔ اتھ  
صورت حال منر چھ فرد سودر ہنہ تھینہ گو مت قطریس پنس اصل ستر وصل  
سدا پن کئی ہ کیول مدعا تھ مقصد چھ۔ یہ چھ عاشق منر معشوقس در میان ہجر  
کرب ہ وصلک تجسس نیمک انتی اند دو گینار دز تھ کنرچ صلا بازگشت چھ۔



پوت زوئے وُتھتھ مَوْت بولہ نو ووم  
 دگ لہ نادِم دِیہ ہنر پڑیے  
 نل نل کران لالہ وُز نو ووم  
 پہلے تے مَن شر ژلوم دے

آمہ پینہ سؤدرس ناو چھس لمان  
 کتہ بوزدے میون مئے دِیہ تار  
 آہن ٹاکہن پونی زن شان  
 زو چھم برمان گہ گڑھ ہا

لے دپہ

کُترے بوزکھ کتہ نو روزکھ  
 اُمی کُترن کوتاہ دیست جلاو  
 عقل تہ فکر تور کوت سوزکھ  
 کومالہ چہتہ ہوک رے ڈریا و

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ صَحِي كورم  
 وحی کورم پنن پان  
 وجود تراوتھ موجود میولم  
 ہر سہ کھ وُچھم پنن پان

شیخ العالم



صوفی عقیدہ موجب چھٹے کائنات خدائے ہند نورک ظہور یا دُورِ خدائے  
 چھ زمینیں تہ آسمان ہند نور (اللہ نور السموات والارض) تہ امی ابدی نورک  
 ازھیں حصہ چھ آدم۔ یوہے ابدی نور یعنی خدائے چھ محبوب تہ ایک ظہور یعنی  
 آدم اوہند عاشق۔ کینثرن لوکن ہند چھ بیتہ اعتراض زکاشر صوفی شاعری منہ چھ ترص  
 جائن عاشق زناہ لہجہ، آہنگ خدو خال تہ باوٹھ پڑاوٹھ زمینی بنان یتیمہ کنی امہ قسمیہ شاعری  
 منہ جنسی تصور ووتلان چھ اما یوز پزیر چھ پتہ اندوند چہ صوفی شاعری منہ چھ عاشق  
 زناہ بنی تھے پنہن حقیقی معشوق نادلایان تہ لول ارپن کران بلکہ چھ معرفتہ چہ باوڑ  
 ہند اظہار تہ جنسی اظہار تہ منہ پیدان رودمت تہ یوہے اظہار چھ ایک حسن نچیناوتھ  
 اٹھنی آفرینی بخشان۔ پتہ چھنہ فرد سندن عشق زکانشہ یاون مرد ہند عشقہ دود کرہوس  
 ناو بلکہ جس کلب نش رھینہ گزھنگ دود تہ یوہے دود چھ صوفی شاعری منہ ورتاوتھ  
 آمت لول ریمیک چھیکر سی اند دون رھینہ گامتن وجودن ہند یعنی جزک تہ کلک  
 وصل چھ۔

پتہ دود ترن مادن تے  
 چھم گزھان برانہ نادن  
 مے دین چھپر یوچانہ قصد تے  
 ملہ باین سادن

”شش رنگ رحمان ڈار“

تو در تہ پنے ظہور ہوونم ڈیوٹھس نور پر پزلان  
 وصلو جامہ چھس پیرتھ پانس پلٹھ چھم ہنہ ہنہ  
 ”لقد پرآم نوونے“

رحمان ڈار



جُبے ستر جُبیں بھوکھ لوے جُبائیں  
 بھوکھ ستر بِنیہ میول آہیں ستر  
 مود کیا تہ رُود کیا باقی حسابیں  
 رند چھکھ زندہ کتھ آہیں ستر

محمود گامی

اُتھ صورتِ حاس منہ چھہ ہجو و وصلکُ عالم اکھ انتہائی کر لویٹھ عمل تکسار  
 عاشق چھہ زمینی تہ معشوق بالا فطر کا مشو چھہ وائہ وادن فقط اکس احساس لول بران تہ تسند  
 جلو گاران یس بظاہر کا نہہ وجود یا ٹھوس کاے چھہ نہہ - سہ چھہ خابن تہ خیالین منہ  
 تس پنن انگ انگ پنچا ور کران تہ پنن پرستہ امار تہ احساس آیتن تھادان - اما پوز  
 یہ سورے عمل چھہ اکھ تیتھ چھہ کتر کرپون احساس بیتھ صوفی شاعر و آدم سند لائی نیائے  
 ناو دیت یس تس پننہ ازل کالہ پیٹھے پتران ووت تہ پننہ انتہی کالس تام چھس  
 یوہے نیائے پترن یس اندک اندک تہ اندن رُود تہ روز تہ توے چھہ عاشق پننہ  
 آدن با جس (معشوقس) لیتھ اُتھ سوالس جواب ٹھانڈان -

کر سا میون نیائے اندے

مارے مندے مدن وارو

محمود گامی

فر دُند نیائے ہے آسہے تہ اندن پائے اوئس مگر یہ چھہ کائنات کہ زبرد زنگ  
 اجتماعی لائی نیائے یس پرستہ ہشار دل انسان سوال بُنتھ تیتھ ہوئے سوکھ صورت حال  
 دیدمان آنان چھہ -

نقش فریادی ہے کس کی شوخی تحریر کا

غالب

کاغذی ہے پیرن ہر پیکر تصویر کا



اما پوز یہ ماچھ سوآلک کانہ جواب ز معاملہ ووت اندیا عاشقہ بندس تھہ احساس  
 یٹھ سہ حقیقی ہہ ابدی پز زائٹھ لول بران ہہ پنن تن من پچاور کران چھ اماچھ کانہ  
 ٹھوس کالے میلان تریتھ ہو احساس ووتلنہ

کبھی اے حقیقت منتظر نظر آباس مجاز میں

کہ ہزاروں سجدے تڑپے ہیں میری حبیبِ نیامیں

علامہ اقبالؒ

کانہہ ہہ مجازی لباس نہ آسن داس اوس محبوبس چھ توے عاشق بظاہر کانہہ ٹھوس وجود  
 بخشہ باپٹھ پنہن نظر ہندی جامہ ولان، تسد شبہہ گران ہہ انسانی کالے بخشہ رنگہ رنگہ  
 ہنگہ طومار جران۔ امہ اعتبار چھ یہ زبند زو محبوب ہنٹھ عاشقس لوچ دگ، جدائی ہند  
 کرب ہہ وصلک میچھر موصوس کرناوان۔ توے چھ عاشق انتظارس منز ہند اماہ باضے  
 آستان دسہ گندان ہہ باضے براندہ کنہن پان چھاوان۔ کُنہ گچھ کٹھن پوشہ و تھرن کُرتھ  
 اچھ دار ہندی پاٹھ پان پاراوتھ تس لہ پان ساونکو ستر کران ہہ کُنہ شرفہ ذی دار روہ  
 گوڈ سپرٹھ تس عاراٹھکو زار و نان۔

گچھ کٹھ ہے تھامے دتھراوتھ

لچھ ناویو کرے انتظار

اچھ دار زن روزے پاراوتھ

منہ ناوتھ انسن نگار

محمود گامی

مدنو قدمن سر دمہ یو

وہنا زو زیر در دمہ یو

نشہ ہے یارو بہتہ رنگہ ناوے

انشہ کے بہ سمندر دمہ یو

واہ محمود



اُمِ سِر و نازنِ خو بصورتنِ      وَ نہ کس پھندِ دل ہتھِ ژولے  
تو بہ ما ڈیوٹھوون مانتر جھیں اتھنِ      کتھنِ کہ سونہ روٹم یار

رحمان دار

ژے مچکھ نیز من چون مہرازو      تراکو لالہ ہند دروازو  
لال چھے پیرتھ سورمہ بہ سازو      آکو شہرے شہرازو

احمد دار

رنگہ روُن درازو رنگہ بونہ تلیے      سنگدل کوتاہ چھس نہ یانامے  
ہونادیدار ہنسیم نامی لے      لولے کرے لولہ متہ لالے

شس فقیر

کاشر شاعری منز چھ محبوب سندیاکھ اکھ ویوڈ انہار بہ اُمس مجوبس ستر ورتاؤنہ  
ہنہ وول لول چھ عشق رسول و نیتھ زانہ یا پرکھاؤنہ یوان۔ ہینہ عاشق ہنس طاہٹس پیغمبر  
حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم پن مجوب بناوتھ پنہ لولک نذرانہ سوزان چھ۔ بہ  
محبوب بہ اُمس ستر ورتاؤنہ ہنہ وول لول ہینہ مقدس چھ تہہ چھ نوزک بہ، تکیار بہ چھ  
عظیم مرتبہ وول محبوب یس پانہ پروردگار پن مجوب بناوتھ حمہ، ایسپن، طہ  
مُزمل بہ مُدبتر ہوی القاب دتھ نادلایان چھ۔ انسان سُد بتہ کیا چھ  
ہتھس عظیم مرتبہ ولس محبوب سُد عاشق ہنیتھ کراہندس شانس منز کیہنہ ونگ جورکھ۔  
وول گوو لولس کیا کُریز، لول گوو بجہ ہند ہتھ کون ہتھ حضرت یوسف علی ہینہ نیون۔  
کاشر لو شاعر و چھ پنہ پنہ معدور مطابق اُمس عظمت ولس پیغمبرس پن مجوب و نیتھ  
لوکو نذرانہ سوزی ہتی یتیمک دُسلایہ شیخ العالم اکران چھ۔

پاری پاری لگہ ہلس پیغمبرس      یسہز رحمت اُمس چھنے جاری



یودوے کاشتر شاعری منر باضے سید سیود تہ باضے ورگہ پاٹھو اُمس مقدس محبوب  
 بندر پاسل انہار درنٹھ گزھان چھ اما پوز نعت چھ اکھ ترٹھ موضوعی شاربہ ذاتھ یتیک  
 موضوع ہے آنحضرون ہنز سہرت پاک تہ تہند شکل و شامیل چھ یا ولور یتیک مر آنحضرون  
 ہند جمال تہ جلال چھ۔

گوہاں تازہ بروہ خار رسول عربی روٹ گلوٹک ز انوار رسول عربی حقانی

طایہ ظلہ ژئے طرہ دستارس م حسم طوق زر وچھے  
 زلف والیل چھے المنشرح سپنے بے کینہ سپر وچھے صفائی

کاشتر شاعری منر ورتا و نہ آمتہ لوک بیاکھ انہار چھ مجازی یتھ کاشتر منر  
 زمینی لول و نان چھ۔ اکھ منر چھ عاشق تہ زمینی تہ معشوق تہ یتھی منر ہند۔ یوہے گوہ  
 فرد ہند لول یتھ سانبہ زمینی زندگی ستر اڑھین واٹھ چھ۔ یودوے اکھ لول منر تہ وصل  
 ایک انتہی اند چھ اما پوز تہ وصل چھ فردن ہند جسمانی وصل۔ دوں گوہ لول چھ لول باے  
 زمینی آسکتن یا بالافطری۔ دوشونی صورتن منر چھ ہجر کرب، انتظار چ دگ تہ سکھنگ  
 مارموت عاشقس وچھ کوران تہ لٹہ نارتن زالان۔ ہمیں چھ شیطانی زولان ہند خوف  
 تہ یتھ سماجی زولان ہند ہم۔ سید سیود زمینی لول ورتا و نہ واجزی سانی گوڈیخ شاعر چھے  
 جبہ خوتون لیس زندگی ہندس اکس دورس منر واریک گوہ بار و ستر اون پیوہ تہ یتھ  
 دورس منر یتھس محبوب یوسف شاہ ترک ہنز بے وق جدائی ہنز زچھ تہ کرچھ دگ  
 ژالہ یتھ۔ یوہے چھ وجہ زتس چھ پنن بد موت یا وں تہ بریکہ جوانی ہر د پوٹک پاٹھو  
 برگزھنگ شدید احساس تہ توے چھے مشوقس ستر پنن ہی تن تہ دان پوش بدن



چھاو نکر تا شوقہ نصف راژن تہ برو تھو تراوان - یہ احساس چھ اہنز شاعری منز چھ  
خوبصورت تشپہن تہ استارن منز بار بار باوتھ پڑاوان -

یاون میانہ کر مر پٹہ      کیو واہہ رنگن آکھ  
مے مازون اُبھر تڑٹ      اکہ لٹ پی ہم نا

رژھ رژھ رتہ کول آم سورانی      بر ماگر تھن اچھ پوش  
کنہ ہتہ بل پتہ اکہ آنے      چھاو میاژ دانے پوش

نصف راژن برو تھو تراویو      ساتھہ یکھنا ژے  
پھیر چھنہ کھنہ تے پھیر تھکھ پاوان      ژے کھوڑ گئی میاژ دے

لول چون اوٹم پو تر کھنتھ      تاسٹھ پھتر نم ورن واو  
کھنہ کھنہ پتے مو پو تر ہرنتھ      میون ہوٹھتھ پتہ کس او

زمینی محبوب تہ تصور چھ تہ ساہ رنگا برنگ تہ طردار انہار پڑاوان سیلےس  
رسول میرنس محبوبس ستر ملاقاتھ پدان چھ تہ چھ پننس محبوبس اکھ ویوڈ انہار بختان  
لفظن موصو رہند مو قلم کام ہتھ تہ بندن انگن انگن ہند تصور گران - تہند محبوب چھ  
یتمی مینر ہند اکھ زند زو کردار تہند انگ انگ تہ ہرنتھ انج ادا تہ دیدمان اس،  
دول گوو تہند محبوب چھ زمینی آستھ تہ مقدس - رسول پتر چھ عاشق تہند محبوبس باضے  
کعبہ زانہ گتھ کران تہ باضے بستخانہ زانہ سجدہ دان - پتھ گوو سماجی زولان ہند  
قدی تہند بیو و رسول میرنس محبوب ستر جد اپی ہند غم تیوت دروگ یہیک



احساس تس آخری وقتس تام وچھ کوران روڈ۔ کاشر شاعری منر یتیم انمانہ رسول میر  
 محبوب سند مارک موند تہ چترل انہار ووتلوان چھائے چھ از تام بے جوہر تہ یٹھ ہیو ژننزل  
 محبوب کس بزم ادبے نہ دل تہ اوکزی لوگ کاشر شاعری منر رسول میر پنس محبوبس چلے جاد  
 تہ زمینی محبوب سند تصور گو و دودہ کھوتہ دودہ پھا پھلان یتیمک شہ واپہ تقلید مہجوران کوز  
 تہ مہجوران کھول اتھ تصورس یتیم ہن مول یتیمک ٹاکار اثر مہجورین ہمکال شاعر منر  
 در پٹھ یوان چھ۔ مہجوران لچھ یتیمکی زمینہ پیٹھ روزن واجنہ اکس گاہہ گریسی کور پیٹھ نظم  
 یتیم منر سند حسن مولہ ناولس رکتی تہنر انفرادی یتیم بد پیز تہ امہ پتہ آیہ کاشر سس  
 منر امہ قبیلہ چہ واریاہ نظمہ لیکھنہ۔ حالانکہ جدید شاعر منر بزم و رسول میر کی ژننزل  
 محبوبن دل تہ گاہے گاہے روڈی تم تہ اویسے زمینی محبوبس لول بران تہ اسے کاچھان۔  
 گویا یس تصور رسول میر پنس زمینی محبوب سند پیش کور تمیک شبہہ چھ از تام چھ کاشر  
 شاعری منر کہ نہ یتیم زنگی گہہ ٹھٹھان۔

زلف کوکل کینہ چھے انس آہ  
 پانہ یو کھٹ چھے ذوالجلالے لو  
 نہ قرآن پیٹھ کینہ بسم اللہ  
 بوش حسن روزی نہ کالیے لو

گمہ شبنم گل روخس  
 زونہ پیٹھ تارکھ پکان  
 زن چھ عرق دانہ تس  
 کار و وگن دؤپہ دان

کھٹھ پنس اندر بہ نالہ رٹھ شامہ سوند  
 جامہ زن سرو قدس پان ولایو مدنو

رسول میر



ڙڻي کس سڀني گئي ساڙش      دويم چهايا کھ کاہنہ ميٽي ش  
ڙميانه رشڪ پائس نش      ٿڌو ٿو کھ کھ مسولے بومبرو  
مہجور

ياون سفر کي وٽ پڌي مانڊ کھ      مونم رڻي يڪھو خط زال کھ  
واڻج کھونٽ کٽھ نهناو کھ      ياد پڳي ٿڌو ٿو کھ کيا  
راڻي

ڪاٺرس وڙس سنڌ چھ ٻنڌي گيتي پاڻي عاشق زنا نه ٻنڌي مرد محبوبس سڀ  
لوله باوڻه ڪران ٽيٺيڪ انهار جهه خوتون پڻيڪ از نام چھ شاعري سنڌ ٺاڪاڙ چھ - اما پوڙ رسول  
سڀن بخش اُپس محبوبس گوڏنچي لڻ (شايد از نام آخري لڻ به) زنا نه ڪردار به مرد عاشق  
ڪر نوون زنا نه محبوبس سڀ لوله باوڻه - يودوڪي به لکھ رڻي ٻنڌي عام چھي ز محمود گامي ڀن به  
ديت ٻنڌي محبوبس ناو بهتھ ناد ٽيٺس اُڙم ناو اوس -

اڙي ميٽي لول آم وڃھيٽھ وارے

اڙي ميٽي لول اڙي ديدارے

ديان ٽيٺ به ڪٿه پھيل به به محمود گامي ڀن آو ڪور مالين ٻنڌ طرفه مقدمه دائر  
ڪر به به محمود گامي ڀن ديت بيان ڙي چھ وڙيٽ اڙي ميٽي لول آم وڃھيٽھ وارے پڙر  
ڪيا به اڪڙن اما پوڙ ڪليات محمود گامي ڀن سنڌ چھ ٻي درج - اڙي ميٽي لول آم - به  
لهذا چھي اُپس اُپس پڻيڪ پڻيڪ ڪر ٻي - اُپس برڪس چھ رسول سڀ ڪونگ به پوڻي مال ناو  
بهتھ ٻنڌي محبوبس اُپس سڀ متعارف ڪران - وڃھو به به محبوب سڀ به انهار چھ ماروڻو  
به خوشيون باسان تڪياڙ اُپس ڀن انگن انگن ٻنڌ وڃھو به آمدت سڀ اُپس اُپس  
مڙاڻس به فطرس ٽيٺ به وڃھو ٻنڌ - اما پوڙ اُپس ٻنڌ ڪوشش آ به غزل سنڌ به



کرنے بلکہ جدید غزل سنز تہ سپدی اُمہ قسملی تجربہ بیتہ عاشق مرد بُنہ زنانه محبوبس ستر  
 لولہ باوتہ کران چھ۔ مگر سوال چھ پاد سپان ز غزل سنز کتہ حدس تام چھ یہ انہار  
 قابل قدر۔ فارسی کیوار دو غزل رلوایتہ چھے پتہ و بہ بیٹھ از تام ی ز غزل سنز گزمن  
 نہ محبوبس نر پاتھ زنانه ہندی خولہ خط آہی، کیا ز اُمہ ستر چھ شارس تاویل ہندی درواز  
 و تھ روزان تہ محبوبس ہیکن مجازی تہ حقیقی دوشوے تاویل سیدتہ۔ اکتہ برعکس چھ  
 نر پاتھ زنانه محبوب ہاونہ ستر تاویل ہندی درواز تنگ گزھان، بلکہ چھ شارس  
 اکتہ مخصوص معنی تہر بیاکھ معنی کڈنچ یا ژھانڈنچ کہنہ گنجائش روزان تہ نہ چھ محبوب پاسل  
 انہار پناوتہ ہیکان۔

---

لہ اکتہ کُن پھیر میون توجہ پروفیسر رحمن راہی صابن اُکس ادبی سینارس سنز



# کاشر تنقیدک صورتحال

ڈاکٹر محمد شفیع سمبلی

اکھ پراڈی تہ زبان زدِ عام کہاوتھ چھئے "بزگا تو نتھ چھے بُج" گو وزیرِ یلہِ بزرگ سیوڈ چھ تیلی چھس تو نتھ بُج۔ وونی یوڈوے پانہ بزرگے ہول کول تہ کونجہ دار آسہ تیلہ کتھ ونو سیوڈ تہ کتھ ونو ہول۔ یوہے حال چھ کاشر ادبی تنقیدک۔ یوڈوے کاشرس منز تنقید نگاری ہندس ناوس تل بیار کیہنہ لیکھنہ آو مگر تمیک معیار چھ بہر حال بحث طلب تہ ایک قدر قیمت چھ سہر کھر کرن۔

یہیہ کتھ ہندا اعتراف کرنس منز گزھنہ میانی کینی کاہنہ تہ اعتراض آسن زونہ چھنہ خود اردو ادبس منز تنقیدی مزانہ چھانچھلیوٹ تہ یوہے چھ وجہ زنہ آیہ اردو ادبس منز۔ ونیکام تہ کاہنہ خود بذات ادبی تحریک بارسس تہ نہ کاہنہ ORIGINAL تنقیدی مکتب فکر۔ اوے تہ تیلہ اُسکرنہ ادبی معاملس گینن کڈنی یڑھو اُسک چھ یکدم مجبوری ہندس حالس منز مغربی تنقیدس کن پھیران تہ انگریزی تنقیدی کتابو منز تنقیدی نو قہط بکھنہ تہ بہند ورتا وچ سہیل کران۔ اردو تنقیدک یہ حال وچھتھ ہے پچارس کاشرس نقادس تہ تنقیدس راہ کھاو، سوہ ماچھئے انصاف کتھ۔

ہرگاہ نہ تنقید لکھن والین کاشرس نقاد دوستن یٹھے ہو گزھنہ تیلہ گزھن تم مئے رتی یٹھ کتھ پیٹھ اتفاق کرنی ز کاشر زبانی تہ ادب کور وں تمام یعنی ۱۹۹۶ء



تام کُن تہ واحد عالم، فاضل نقاد یاد۔ مے گو و مرحوم عبدالاحد آزاد صائب۔ ہر گاہ تہ  
 مے جانہ مرگ گوشت آہے مکن چھ زانما آہے کاشر تنقیدک صورت حال بدل۔ تمہ چھ  
 کاشر زبانی تہ ادبچ تاریخ "کشمیری زبان اور شاعری" ناوی کتابہ ہندس صورتس منز  
 ترین جلدن منز کتاب لیتھن اردو پاتھو۔ یہ کتاب چھنے کاشرین شاعران ہند احوال  
 نامہ تہ اکھ مستند تنقیدی تجزیہ تہ۔

کاشرس ادب متعلق آپ امہ پتہ تہ بسیار تنقید لکھنہ مگر آزاد بندو تنقیدی  
 نوکتو ہنر در او تہ و نہ تہ کانہ۔ صوفی شاعری متعلق آسرتن کتھہ کرنی یاز رسول ہنس  
 غزلس یا مہجورنہ شاعری متعلق یاللہ تہ حضرت شیخ العالم ہنر شاعری تہ فلسف متعلق  
 حتی کہ جدید کاشر شاعری پیٹھ تہ نیمہ سامہ میانی فاضل تنقید نگار دوست کتھہ کرنی  
 ہہوان چھ اگر تہ بیٹہ رنگہ چھنے آزاد صائبی چھاپ یا ونو نوکتہ ترہار پنج کوشش  
 نظر گرہان۔ حالانکہ جدید شاعری تہ تنقیدی اصول تہ زاویہ جار نیمہ سامہ تھنہ بیٹہ  
 آزاد اوس تمہ بروہنہ واریاہ کال رحمت حق گوشت۔

آزاد مرحوس تہ آسی مسایل تہ اوکئی ہیکر ہے تمہند تنقیدی شعور تہ پچھ  
 مسایل ہندس پوت منظرس تہ تہند حل ترہار نکس اثرس تل وقتتہ آتہ ہند مسایل  
 آسی سیاسی زیادہ تہ اقتصادی تہ پر موشنی کم۔ اُز چ کاشر تنقید یا چھنے سیاسی اثر و  
 رسوخ ترہارنس تابع نہ تہ با اثر ادبین تھر کھالیتھ و لو و لو پر موشن حاصل کرنس آویزہ۔  
 وون اگر کانہہ لوکٹ موکٹ نقاد صابا۔ نیمس تہ دکھس کانہہ بوڈ تہ با اثر ادابہ چھ  
 تہ نیمس تہ سیا پتج کانہہ شود بود تہ آہہ یالیں نہ کتہ بُڈس تہ با اثر عوہدس پیٹھ آہہ  
 تنقیدکس ناوس پیٹھ کتابن ہنز کتابہ تہ لیکھان آہہ، مے کس پرزھس تہ مے کس پرہس۔  
 تمہند ناو تام تہ آہہ نہ ویوڈ۔ حالانکہ یہ چھ پوزر تمہ تہ چھنے خاص توجہ طلب کہنہ تہ



لیو کھمت آسان۔

کاشتر ادبچ اکھ نمایاں کمزوری یا دلور محرومی چھنے بہ زینتہ چھنے وونہ تہ کاہنہ پوختہ  
 مشق نقاد بننتھ ہیو کھمت۔ ہر گاہ ہے وون دموکتر تام کتابے پن تمہ لبہ پن تنقیدی وون۔  
 سون تنقیدی شعبہ چھ کینٹرن سینمارن تہ مجلس تاپے محدود۔ نیلی کنٹریکٹ واتہ نیلی چھ  
 قلم تکران تہ تنقیدی مقالہ لیکھان۔ بہتہ نیلہ سینمارن منر پتھو پرچہ پر پتہ پوان چھ تمن منر  
 بہ لیکھتھ چھ آسان تھہ چھ خود ہے حافظ۔ کاشترس ادب منر چھنے وونہ تہ تنقیدی شعبہ  
 خود مختار بننتھ ہیو کھمت۔ ییتہ ہم نقاد حضرات تنقیدس ستر زکھ زکھ کران چھ ہم چھ  
 پانہ گوڈ یا تہ شاعر نہ افسانہ نگار چونکہ تخلیقی ادب چھ تمن سہل باسان ماہر خاطر نہ  
 چھ زیادہ سوچن پوان تہ نہ پرن توے چھ بہ تنقید لیکھن کھوتہ زیادہ وون باسان۔  
 کاشتر ادبکی تنقیدی اصول تہ چھ پنے سینمارن تہ محفلن منر بارسس پوان۔ وونہ نیس  
 کاشتر ادبی تنقیدک "واہر خزانہ" در دست چھ مے چھ مساکپول اکیڈمی ہندس "شیرازس"  
 تہ "سون ادب" تاپے محدود رودمٹ تہ پترہ من کینٹرن ورین منر چھ ہم ادبی  
 رسالہ تہ شرفہ کان شرفہ کان آہتر۔ سورگ آسن چمن لال چمن جی نیس ہندس ادارتس  
 تہ یوسف ٹینگ ہنز سربراہی منر اوس بہ اکھ شو بہ دار ادارہ تہ ہم نہ رسالہ تہ آس  
 کاشترس ادب کیو تنقیدس پنے آپہ کم قلیل خدمت کران۔ مگر پترہ من پانٹرن شین ورین  
 یوہ پروڈی ناد ریاستی کلچرل اکیڈمی پسرہ من چھنے تہ یترہ انتظامی انتشارچہ تبدیلی ہتر  
 شکار بہ پسرہ من چھنے ٹیمک خراب اثر ہوو اکیڈمی ہنز و باقی ACTIVITIES علاوہ  
 "شیراز" تہ "سون ادب" رسالن پیٹھ تہ۔ شیراز کی صفہ رودی وونہ تمن کاہن آیتن ہم ادب  
 ذات سو کھترس پیٹھ تہ کترتھ ہیکہ پن۔ نوو سلسلہ "کھوٹ" چھ وونہ شیرازک اکثر حصہ  
 تلف کران۔



کاشتر تنقیدک یہ صورت حال چھپنے کینہ بہ انداز اطمینان بخش ہے حوصلہ افزا۔ گوڈ  
 ہرگاہ وچھو پلو بہ کوت تمام چھ کاشترس ادبس بہ تنقیدس ریاستی کچھل اکیڈمی پچھ برابر  
 کشپیر یونیورسٹی ہندس کاشترس شعبس تام بہ لال منڈی پچھ درگاہ تام چھ بنیہ بہ کہنہ  
 ادب نواز دوست اکتھ کاروائس شامل حال۔ اثر و رسوخ تیلہ امہ پاکیک آسہ تیلہ چھ ممکن  
 نہ مشورہ کرکتہ بہ یہ ادین ہند رو بہ بڈراوہ نہ بہ لون والہ۔ مذاق یو دوست نہ باسو  
 تیلہ چھ پانتر و شیو دوستو مشورہ کرکتہ لوکن تیسٹہ دستار گوڈمٹ نہ کلاب نوٹن بہ  
 غلط ترجمہ سلبہ لکھتہ بہ چھاپتہ لوگ کینٹرن پتھر بنے نام ہندو نقادن تیسٹہ برہم نہ تمو  
 تھو و کالہ کالے مین پان اپلیٹس بہ کولرجس لبرلور۔ اکثر تمونقاد صابو پیم وڈیکس کاشترس  
 تنقیدس مین مرحون منت زانان چھ بہ مین بہ برہم چھ نہ تمن ورک چلی نہ کاشتر تنقیدک  
 سلبہ لکھ تہ سابعہ کتابہ (پومہ پچھ فیوری تحت لکھنہ آہر کہنہ کتابہ پیر موختر  
 نہ تمن لوکٹ موکٹ مضمون و غس بہ گڑھ گال تہ کہنہ کتابہ چھ تیسٹہ "پاچ پاچ"  
 "HOTCH, POTCH" باسان چھ نلو چھ صفن ہندی صفہ بر نہ آہتر۔ لکھنہ گوڑھ کیاہام  
 ین بہ کیاہام آہتر لکھنہ - ) تیلہ تمن پانہ کائنہ با اثر ادیس کئے نہ کئے رنگی  
 فایدہ کھنک مطلب آہے بہ کڑدس پیر تعریف نہ کاشتر حافظ یا شیکسپیر وٹن بہ  
 اوس نہ ویوٹھ باسان۔ نہ لکھنہ تہ سابعہ تنقیدی مضمون تیلہ کائنہ با اثر ادیس  
 خوش تھاوہ خاطر تھو ہندس سیدس سادس ہم اثرس دستار و آلہ تنقید بنیہ رسوخ دا  
 ہنز لونڈی بناوہ آپہ نہ کھوہ بوڈ وکانہ پد کاشترس تنقیدس بہ نہ کینٹرن نقادن  
 ہنز وابستگی آپہ کینٹرن ادین سہ کر نہ بہ امہ انداز روڈ ادیب بہ نقاد سہند  
 رشتہ من ترا حاجی بگویم تو مرا حاجی بگو کہ مقولہ آپہ قایم۔ گوڈ نہ امہ انداز چھپ  
 کاشتر تنقید فنی معمارن بہ نہ اوڈ جارن سہنٹہ فاصلہ دیوان بہ مقام متعین کران بلکہ



کیشن صاحب اختیار دوست ہنر پسند ناپسند مہند تابع۔ امہ کنز چھ پیم نام نہاد نوکر  
 کپڑ نقد پتہ تنقیدی معیار صاحب اختیار دوست ہندس بدلس پتہ نو *PRIORITY*  
 یاد پسند تابع۔ اوے یلہ نو پر موشنہ خاطر لگھاری و چھنہ کہ غرضہ اکس پاتے پانس  
 نقد وزن و اوس دوست بنس لکھو مہتر متعلق پڑھنہ او تمز و ون ز تمز پ از تام یو کھمت  
 چھ پتہ چھ سورے *TRASH* پتہ بکواس پتہ تمز چھ پتہ مصلحت پسندی کنی لیو کھمت۔  
 پ و ون تمز امی کنز و ونی اوس صاحب اقتدار بدلیومت پتہ اوس نقد صابس  
 پتہ پیو ہوا لوا بد لاؤن۔ یتیمہ ساعہ ادب دیانتک پتہ حال آب تمہ ساعہ کس کس  
 مسلہ ہیکہ کاشر ادبی تنقیدک گنہ رنہ پتہ۔

ترقی پسندی ہند دور بروہنہ یس ادب للہ بیٹھ آزادس پتہ مہجورس تام  
 لکھنہ آمت چھ مے چھ مقدار زنگی باکہ پوزت پتہ نمایاں مگر آب چھنہ و نہ پتہ بن شاعر  
 ہند معیار پتہ روتہ شخص کوزمت پتہ حدس تام ز و ونی چھ جبہ خولونہ پش اہم  
 شاعر سند وجود تام متنازعہ فی بنیومت کہنہ لوکھ چھ و ونی تمز ہندس آسنے  
 مولے انکار کران، پتہ ہیکہ پوز پتہ آستہ مگر آب چھنہ اکتہ توجہ طلب پتہ تحقیق طلب  
 مسلس کن توجہ دلش فرصتہ میلان تاکہ زگ پتہ پڑون نیرہے بیون بیون۔ اکتہ برعکس  
 چھ اسی از دکن شاعر پتہ افسانہ نگارن ہند معیار پتہ نمبر شخص کرنس کن لگو بہتہ تکیا ز  
 دپان "حاضر س بوگ" پیم نقد حضرات جدیدیتس پتہ جدید شاعری ہند نقد تقاضہ مولانکونی  
 کن لگو بہتہ چھ تمن چھنا فرصت ز صوفی شاعری ہندس صخیم خزانس دن و ون پتہ اتی  
 کرن صوفی شاعر ہند نمبر مقرر یعنی نمبر اکھ، نمبر ۲ پتہ نمبر ۳۔ بتر کس چھ شمس  
 فقیر، رحمن ڈار، نعیم صاب، سوچہ کز ال، احمد بٹ واری، صمد پیر، احد زرگر و غار و غار  
 شاعر و سبز کس اکس چھ فنی او ہر گو ہر بنیہ ہند کھوتہ بہتر پتہ کس اکھ چھ معیار لچاظ



بروہنہ اسکو اُنک کا شُر ادبی تنقید پُرکھ یتہ کتھ ہند انداز کُرکھ زمین مختلف  
 شاعرن ہنز پھیر باو خصوصیتہ خامپہ کیاہ چھنے؛ یس اکھاہ بہ کاشر بہم تنقید ہنز  
 یمن سوالن جواب رھارن ہتہ میان کز سید تمس مولوسی مئے چھ باسان ز یم شاعر چھ  
 عدم توجہ کی شکار او کز سید پتہ تکیار یم ہکن ہن اسہ بکار پتہ۔ یمن پیٹھ چھ صونی شاعر  
 ہندین مجموعن ہندس دیا جس منر وار کار سٹھاہ لکھنہ امت۔ اکھ برعکس ہر گاہ اسکو  
 ترقی پسندی ہند دور لوکن کس ادبی سرمایس بہ ادین متعلق زانن یزھو مقابلتا میلہ مواد  
 زور مگر تھہ منر بہ چھنے خولویج کئی۔ کیاہ وجہ چھ ز آزادس بہ ہجورس بہتہ چھ زبے ترینے  
 ناو بار بار تحریرن بہ تقریرن منر لبہ یوان؛ یس اکھاہ بہ نو ادبی سفرک تذکر کرر  
 چھ نادم، راہی بہ کامل ہند پیٹھ شروع کران بہ اتی چھ بس بہ۔ فاضل، عارض، عارف  
 غلام رسول نازکی، رشید نازکی، مرغوب، مشعل، خیال، حین، پو پتہ، ساتی، ناظر، غلام  
 محمد شاد، فراق، صابر، نشاط، نئی الدین گوہر، ایوب بیتاب، اس راضی، مو بہ بیتہ پیر  
 شاعر بہ چھ کاشرس منر شار ونان مگر بہنز شاعری کُن کیا ز چھنہ توجہ سپدان۔ اگر بہ  
 یمن شاعری ترکانہ چھنے تیلہ گوشہ دپل دعوی دتھ بہ ثابت کرنہ یں۔ ووزی لودو  
 نادم، راہی، کامل بہنز شاعری بہنز پھیر باو بہ نہاند خصوصیتہ رھارن بہہو،  
 کاشر تنقید وچھتہ میلہ بہ تھہ منر بہ مدد بلکہ چھ یمن متعلق بہ تھہ تنقید لکھنہ امت  
 ز فقط ناو بدلاوہ رتی یوت یہ بہ کالہ بہ شاعرس متعلق و نہ یعنی یہ ز تنقید کس ناوس  
 پیٹھ چھنے سہل نکاری بہ تارن گزی کرنہ آہر بہ یوسے حال چھ کاشر فکشل تنقید  
 بہ۔

کاشرس ادبی تنقیدس منر چھ لیلہ پاکھر آفاتی تنقیدی اوصولن بہنز ادب یا  
 صحیح یا غلط پاکھر و پڑھنے کرنہ آہر بہ سیکے اوصول چھ کُنہ کُنہ کاشرس ادب پیٹھ ثبت



کر تھ مولائون کرنچ کوشش کرنہ آہن۔ الگ الگ فن پاران پیٹھ یا الگ الگ ادب پٹھ علی تنقید  
 کرنہ نشتہ چھ اکثر لو بے آست ہن۔ اکثر دعویٰ چھ ہوس منز کرنہ آہن تہندس حمایتس منز چھنہ دل دینہ آہن۔  
 کاشرس منز چھنہ علی تنقید مؤ بے لکھنہ آست تکیان بہ چھ نقاد بند علمی  
 بصیرتک نوکتہ نہیں تہ ORIGINALITY ہند تقاضہ کران تہ اتھ جا بہ چھ اکثر کاشری نقاد  
 فاتے لبنہ پوان۔ انگریزی کتابہ تہ اردو رسالہ پرتھ تراپنر کتھ کاشرس منز پھر دی  
 گئے اھ کتھ تہ ادب پار منز جو ہر پنہ نوکتہ نہیں کنز وچھن گئے بیا کھ کتھ۔ شوہتک  
 اصول کیا چھ، ریشیتج تعلیم کیاہ اس۔ تصوف چھا اسلامی کنہ غار اسلامی تصوفک  
 فلسفہ کیاہ چھ، تصوفک مقام کیاہ گئے، کس شاعر چھ وجودی، شہودی تہ ایجادی،  
 حبہ خوتون کن جذبہ پنز باوتھ چھن کران، کمر مشنوی نگارن چھن کس فارسی شاعر  
 پنز کوس مشنوی ترجمہ کرمز، کس کس فارسی لفظ تہ فارسی ترکیب چھن فلاذ بندس  
 کلاس منز ورتاوتہ آہن، ترقی پسند محرک کتہ گئے شروع تہ کوت کوت واکس  
 شاعر چھ زیادہ ترقی پسند، ترقی پسندی ہندی مؤلہ انہار کیاہ چھ، جدیدیت چھانرک  
 کنہ رجمان، جدیتک فنی لوازمات کیاہ چھ، جدید کتھ پاٹھو بنہ ادیب تہ کس کس  
 کاشر، انگریزی، اردو بتر ادیب چھ جدید؛ بتر بتر عنوان پیٹھ میلن کاشرس  
 منز بسیار تنقیدی مضمون مگر پن کاشر ادبی تنقید ون گونہ صرف پانس دھوکہ  
 دین بلکہ پنہ لعلی ہند اظہار تہ کرن پمو منز چھ اکثر موضوعات تم ہم عالمی ادب  
 منز مشترک چھ تہ پتھن موضوعن پیٹھ چھ گوڈے مشرقی کیومزلی ادب منز بسیار  
 کتابہ موجود وہ ذہے کاشرس نقاد سند کانہ رول چھ سکتھ چھ ہمیتھ پاٹھو  
 میلن کاشرس تنقیدس منز کینرن پتھن ہون میلن پیٹھ مضمون، تبصرہ بحث  
 نہ کاشر نظم کتھ چھ گوڈیک کاشر نظم نگار کس چھ، زیادہ نظرہ کمر چھ پتھن۔



غزلی تعریف کیا ہے، غزل چھامونٹ کہہ مذکر، کاشر شاعری چھا فکر تران کہہ نہ یا یہ زکاشر شاعری کتھ پاٹھو تر فکر، سماجی حقیقت نگاری چھا کاشر شاعری منہ زکاشر شاعری ہند غالب موضوع کیا ہے، شاعر نہ مقام کیا چھ سماجس منہ بہ ادیب، ہنر کیا کام چھتے، کاشر افسانہ کوت ووت، یہ چھا آسانی و بھان کہہ پیدل پکان، بوڈ افسانہ نگار کس چھ، افسانہ موضوعات کیا چھ نہ کس افسانہ آوگوڈ لکھنہ، افسانہ کیا گوو، ناول کیا گپ، کیر ناول آپ کاشرس منہ لکھنہ بہ ناول چھا سماجی حقیقت نگاری پیش کران کہہ نہ بہتر بہتر موضوعن پیٹھ گڑھن بسیار مہل بہ نالکھار مضمون نظر بمن منہ چھا موضوعی مسکن پیٹھ بحث کر نہ چھ آمت بہ یقہ نہ عمل تنقیدس رتو سید سیود واٹھ چھ۔ پتھ گوو تپہر استعار، تخلیقی زبان، اوسلوب بہ باقی پتھو نے ٹیکنکل موضوعن پیٹھ چھتے گوڈے باقی زبانن منہ کتابہ ہا لکھنہ آہر، وونی یودوے کاشر نقاد تمن کہنہ کاشر مثالہ دیکھ ترجمہ کر تھتھ وٹو بہ کاشرس نقادسند CONTRIBUTION بلکہ اگر نہ اصل ماخذک حوالہ دہنہ یہ تیلہ گپ ادبی بددیانتی۔

شیرازہ "سون ادب" بہ انہار چھ پرے معتبر کاشر ادبی رسالہ۔ پموجلایو کٹر رسالے دراپہ کاشرس منہ۔ مگریس اکھا بہ دراو کاشرس تنقیدس منہ کوژن بہ خاص کامنہ اضافہ۔ اکثر ایڈیٹر صابن اوسنہ پانس مقابلہ بیپہ کاہنہ فکرے کھسان۔ یودوے یمن مد پر ن خلوص نیت آہے پرے ماہیپہ ہن کہنہ جان بہ معیاری چیز بروہنہ کُن۔ پمومنز چھ لکٹر رسالہ پڑتھ "گلریز" بہ کوٹنگ پوش "اوکطرف تر اوٹھ"۔ باسان زرنہ آس یمن گوڈے اکھ خاص ہنج پشراوہ آہر یقہ اوکُن یوکُن ڈلہ آونہ بے باک بہ غا متعصبانہ تنقید آونہ یودوے بارسس۔

اصل کتھ چھتے یہ زکاشرس منہ چھنہ و نہ تنقیدی مزاج پھا پنھلاہے۔ میتہ



چھنے تنقید و نہ تہ یارن دوستن ہنر فرمایشہ پیچھ تہند غزل، نظم یا افسانہ مولانکو نہ  
 خاطر لکھنہ یوان۔ تنقید چھنہ اکھ مکتب فکر ہنہ، میوکت، یوہے چھ وجہ ز کاشرس  
 منر چھنہ و نہ تہ شعر، غیر شعر اور شر یا نظم جدید کی کروٹن یا جدیدیت کی فلسفیانہ اساس  
 ہنہ کتابہ لکھنہ آہرہ حالانکہ تنقید کس معاملہ منر اردو زبانہ ہنر کوتاہ دامنہ ہنہ اظہار  
 کورنہ گوڈے۔ نصابی ضرور تو خاطر یس تنقید اکس طالبہ علمس بکار لگے، سہ تام  
 چھنہ کاشرس منر موجود۔ رتہ چھ اکھ المیہ ز کاشرس منر چھنہ و نہ تہ کاہنہ مستند ادبی  
 تواریخ تہ گزیر دسریاب تہ تنقید کتھ بھانچھ۔ عبدالاحد آزاد صابہ، کشمیری زبان  
 اور شاعری چھنے اکھ سلسل منر پرے اکھ بیش بہا خزانہ مگرستی پر اسہ یاد تھاؤن  
 ز آزاد مرحوم گذر یوود ۱۹۴۸ منر تہ تمس اسر وسایل بلکل قلیل تہ محدود بدست  
 تہ تمہ پتہ از نام بدے یہ داریاہ تبدیلی تہ ترقی کاشرس ادب منر اوکزی اس کاشرس ادبی  
 تواریخس پیچھ نوہر سنجیدگی سان کام کرنج ضرور تھ مگر تہ پد نہ کیہنہ حالانکہ اوتار کرشن  
 رہرن کرے یہ اکھ سٹپھے موہلو تہ سنجیدہ کوششس ینیلہ تمہ "کاشر ادبج تاریخ" ناؤد کتاب  
 لچھ، مگر تمہ لیوکہ امیک صرف اکھ حصہ تہ یہ کام روز بہر حال ناگل تہ بلکل تشہ۔ ینیلہ  
 زن سنجید ادبی تواریخن ہند تعداد یوت قلیل آہ، ادبک تہ تنقیدک حال کیاہ آہ تمیک  
 اندازہ ہیکہ پانے سید تھ۔

کاشر تنقیدک اکھ جان نمونہ چھ تم دیباچہ ہم مختلف شاعرن ہنر ن کلیاتن ترتیب  
 کارو لکھو۔ ین دیباچن منر چھ عملی تنقیدک جان نمونہ پیش کرنہ آمت تہ رسی چھ شاعرن  
 ہنر ن فنکارانہ خوبی ن ہنر نشانہی تہ کرنہ آہر۔ مگر چھرا دیباچہ ہیکن نہ کاشر تنقید  
 دسوار تہ معیاری بناؤ تھ۔

اکھ اہم کتھ چھنے یہ ز سانی ادیب تہ شاعر چھ فاشن پرستی تہ مغربی ناگہار



باولو دور از حقیقت موضوعن ہنز دیکھا دیکھی کنز تیٹھ ادب تخلیق کران، یٹھ ہن کاہنہ  
 قالیے واہ۔ سون ادب، خاصکرٹھ اُزبک جدید ادب چھ زھور تہ محض نقال، بھس  
 صورتحالیس منزہے ایماندارانہ، خلوص مند تہ معیاری تنقید پھانچلہ تہ کتھہ ؟



# آزادۂ تنقیدکِ جمالیات

ڈاکٹر مجروح رشید

آزاد چھ کاشر شاعری ہند گوڈنکِ مقتدر نقاد تہ سورونہ صدی ہند اکھ رپوایتہ  
 ساز شاعر۔ مقتدر نقاد چھ اوموکھ تکیا تہ تموند تصور شعر تہ تصور جمال چھ از تہ وارپہو  
 رنگو سانہ شاعری ہندس جمالیاتی پہلوؤس کاشراوان تہ رپوایتہ ساز شاعر چھ یتیمکونہ  
 تم کوڑ کاشر شعر کہ رپوایتی محاورہ نشہ انحراف کبریتہ نو شری رپوایتہ ہند دسلابہ اکھ غارنوی  
 آواز لہجہ تہ محاورہ کورن متعارف ۔

برم تہ فریب زلفِ خم ناز وادا تہ مانہز نم  
 زندگئے مہ کرستم رندہ ہناڑ عار کر

آزادن تصور جمال مولو تہ برومنہ چھ ضروری زیتھ کتھ پیہ واش کڈ تہ ز شاعر  
 تہ ادب متعلق تموندن نظرن ہنر نوعیت تہ ماہیت (NATURE) کیا چھتے۔ آزاد  
 چھ شاعری ہندس افادی پہلوؤس ترشے اہمیتہ دوان پرشہ شری تہ فنی حسن چھتے۔  
 سہ چھ کشمیری زبان اور شاعری "منزیتھ کتھ پھر پھر پھیر دوان ز شاعری گرتھ  
 زندگی ہنر صحیح تنقید کرنی صلاحیتہ آپس۔ تموند خاطر چھ ادب تہ شاعری اکھ قدر  
 تہ بہ قدر چھتے بہر حال انسانی زندگی، تہذیب و تمدن تربیت تہ تہذیب کرنس ستر  
 ستر خود فرد ہنر ذہنی روحانی تہ جمالیاتی تریش ہومراوان۔ سہ چھ تھو شاعر بہ مستند



( GENUINE ) فن مانان یو به احساس جمالی رسترناولس رستری انسانس رسترن موجود  
 به ژهنپسته برترکین به خارکین عنصرن وون دیه به تمی به رسترن تخلیقی به تخیلی بازیافت  
 آبه۔ س جهن یمه کجه هند قایل ز پیکر جمال کیه جھ محض پنه دیدارستی انسانس  
 محفوظ کران بلک جھ تموسند زوریته کجه پیچ ز پیکر جمالی اندر ژهنپسته خیال، تصور  
 به احساس به جھ ذوق جمال رسترونه خاطر تیوتے اہم یوتاه زن خود پیکر جمالک  
 گرتھ جھ۔ اگر اتھ گرتس ژھایہ احساس، فکر، خیال یا تصور معمولی نوعیت ژھند آبه به  
 تھ آسنه زندگی هند کاہنه پاس یا گوٹہ گاشراوینج صلاحیتھ تیلہ آبه به پیکر حینج  
 تخلیق بلک محض حسن تخلیق کرنک بزم۔ ایک مطلب جهن ہرگز به ز آزاد کیا جھ فنس  
 به آبه رستری حاصل سپن وایس جمالیاتی سرورس ثانوی اہمیتھ دوان۔ پزر جھ به زس  
 جھ جمالیاتی حظس به پیکرس ژر اہمیتھ دتھ شترکس فکری پہلووس به تیوتے اہم  
 زانان۔ س جھ شاعر به شاعرن ہن به توقع کران ز یم گرتھن پرن وایس برترس  
 به نیکی به بزرس واپہ ناوڑ۔ و جھو به به جهن کاہنه نوو یا انفرادی مکتب فکر بلک سٹھے  
 پرون بحث به کرتھ به جھ به آزاد نه خاطر اکھ اہم ترین مسئلہ۔

آزاد جھ شاعرانہ محاسن، خیال آرائی به فنی محاکاتن گوڈ ترجیح دینہ باوجود  
 به تمن ہند حدروس طردار آسنہ به به یمن گوین مقصد کہ خوبصورت اظہارک ناو  
 دوان۔ س جهن به کتھ مانہ خاطر تیار ز فنی محاسن به محاکات کیا جھ پاڈ پلنے پنن  
 مقصد بلک جھ س یمن مقصد کہ خوبصورت به موزون اظہار به ایلانہ خاطر لازمی گنہرادن۔  
 س جھ انسانی احساس، فکر به انسانی صورتہ حاس موزونیت تناسب قطعیت به ترتیب  
 دلس به یمن اکھ منفرد زبان عطا کرنس حسن به حینج تخلیق مانان۔ لہ واکھن پیچہ تبصر  
 کران جھ آزاد لیکھان۔



”پیٹھ کنبہ درج واکھن ہندی پاکھڑ چھ واریاہ مضامین یمن بہ ہنگامی  
 بہ وقتی چیز و نھتھ ہکو تکیار پڑھ کتھ چھنے نیکی، اخلاق بہ پزرس ستر وابستہ۔ نیکی  
 چھنے پڑھتھ وقتی نیکی آسان۔ اخلاق معیار ہیکہ بدلتھ مگر یہ چھ بذات خود اکھادی  
 شے“۔

آزاد بہ خاطر چھ شعر نیکی بہ بزرگ بدل۔ شعر تخلیق کرتھ چھ شاعر بنیادی طور  
 پر بہ پزرتخلیق کران۔ بقول کیٹس چھ حسنئے پزرتہ پزربے حسن۔ بزرگ اظہار چھ  
 حسن بہ حنک اظہار چھ پزرتہ حسن چھ ہمیشہ انسان مسرور کران۔ احساسی سطح  
 پیٹھ بہ تہ فکری سطح پیٹھ بہ۔ نیکی پزرتہ حسن چھ آزاد بہ خاطر لازوال بہ یمن چھنے  
 زمان و مکان زنجور۔ ہیکان تراوتھ۔ زمان و مکان چھ ساری ہے اے کھاران  
 مگر نیکی ہندی، پزرتہ بہ حسن مومل چھ اہ نہتھ مجھ روزان۔ آزاد چھ مانھتھ شاعر  
 ہیکہ تہ تہ چھتہ پنے زمانہ تہ ماحول ستر متاثر گرھان مگر ستر چھ یکتھ اہم کتھ کن بہ سون توجہ  
 پھران زبوتہ اہم شاعر چھ پنے عصر نشہ متاثر آسنہ باوجود یمن پان آزاد بہ مفود  
 محس کران۔ اگر شاعر پنے زمانک بہ ماحولک قیدی بنہ تیلہ ہیکن بہ تھ بندس ووندک  
 منز تھتھ احساس بہ جذبہ ووتلتھ یمن اکھ ابدی بہ دائمی حسن باگہ پیہ۔ سہ تیلہ لہ پنز  
 شاعری اکھ کہوچہ کھالان چھ سوچھنے پاپ سون نیران۔ آزاد کن گف چھ زلہ پنز شاعری  
 پنز ساروے کھوتہ اہم افادیتھ چھنے بہ ز یہ چھنے انسان بہ تھ بندس و جودس پزرتہ کھوٹ  
 مانان یوہ دویمین لفظن منز چنچ کھوٹ بہ چھنے۔

واکھ منس کول اکول نا آتے      رھو یہ مودرے اتہ نا پرولش  
 روزان شو شکت نا آتے      موڑے کوہنہ بہ سے اُپدیش  
 آزاد اوس اکہ طرفہ اکہ خاص فلسفک قائل شاعر مگر بیتہ طرفہ اوس سہ اکھ بالغ















# رسول مہرین شعری جمالیات

ڈاکٹر محمد شعبان

تخلیقی ادب چھ لفظن ہنر سو عبارت آسان یمہ نشہ حظ میدہ۔ خط حاصل پدہ  
چھ واریاہ مبنیادی ماخذ، یو منہر چھ اکھ اہم ماخذ حُن۔ یتھکن چھ ادبس پتہ حُنس پانہ ڈی گہر  
تعلق۔ مگر محض منظر نگاری، نو بصورت چیزن ہند ذکر یا نو بصورت لفظن ہنر باوٹھ آہر  
چھنہ ادب پارس منہر کنہ ادبی حُنج صمانت بلکہ گر تھہ اٹھ منہر مخطوط کر پتہ صلاحیت  
آہر۔ یہ خصوصیت چھنہ تخلیقیت (CREATIVITY) مہر ممکن بنان۔ اُتی پیٹھ چھ  
ادبی جمالیات کی حد شروع پیدان۔

ادب ییلہ مین رشتہ زندگی مہر مربوط کران چھ، اٹھ منہر چھنہ اچہ حقیقت  
اکا ہیہ بُنٹھ متعارف پیدان۔ یے بصیرت چھنہ ادبس دائمی حُن عطا کر تھہ سائنس جمالیاتی  
ذوقس پیٹھ سوَن اثر مُرتب کران۔ یہ چھ ادبی جمالیاتک معراج۔ پتھس ادبس پیٹھ چھنہ  
وچہ گردے اثر ثابت پیدان تہ یہ چھ پرتھ وِز سادر وارے لبہ پوان۔ اٹھ صورتس  
منہر چھ ادب سائنس قریب پوان یکیا ز پتھکن چھ یہ سائنسکی پاٹھلی زندگی ہندین حقایق  
ہنر تلاش۔ وہں گو و فرق چھنہ یہ ز سائنس چھ علمی اثر تراوان ییلہ زن ادب جمالیاتی  
اثر مُرتب کران چھ۔

حُنس فریفتہ پیدان چھنہ انساہ ہنر اکھ جہلت۔ اکہ مشاہد مہر چھنہ دلس تہ  
مُنس فرحت پھیران تہ یتھکن چھ مہر حاصل کر پتہ بوجھ تسکین میلان۔ حُن ڈپٹھ



چھ انسانہ سند یہ مستعمل جذبہ متحرک پیدان۔ اُمہ احساہ ستر چھ جذبائی ہم آہنگی و دلان  
 نہ پتھکنی چھ رس حاصل کرنک تجربہ پیدان۔ یہ ساہے پر کیف عمل چھنے چساوی صورت  
 منہ رونما پیدان۔ ادب منہ چھ چساوی صورت خالے جمالیاتی ذوق و زناونک باعث  
 بنان۔ ہر گہ نہ ادب پارس منہ یہ خوبی آہ تیلہ چھ سہ بجایہ تخلیق ثمرے فلسفہ  
 بادی آسان۔

حسن مقابلہ یں بد صورتی ہند تصور عام پاکھی سانہن ذہن منہ موجود چھ، ادب منہ  
 چھ فنکار اتھ بد صورتی تہ پینہ فنہ ستر خوبصورت بناوتھ پیش کران۔ لہذا چھ جمالیاتیں  
 دایرس منہ حنک مفہوم سہاوا و سہ۔ یعنی جمالیاتی تنقیدس منہ ہیکہ بے حسن، آنک  
 تصور آستھ مگر بد صورت آنک نہ کہینہ۔

شاعری منہ چھ نشر مقابلہ جمالیاتی محاسن زیادہ آہنر امکانات تکیار اتھ منہ چھ  
 پھالاو بجایہ جماو آسان۔ اُمہ کین لفظن منہ چھنے سو جادوی کیفیت آسان یمہ ستر یہ مالوس  
 چیزن منہ نوپر تہ نوپن چیزن منہ مالوس حسن ہوان چھ۔ شاعری چھنے بذاتی تخلیک شمع ستر  
 ظلمات روشن کران تہ ستر چھنے یہ زندگی ہند معنی خیر تہ بصیرت افزور پہلون کُن تہ  
 اشارہ کران۔ پتھکنی چھنے شاعری جذبہ تہ فکر ہنر ملو نہ ستر بیک وقت دل و دہاغن معطر  
 کران۔ شاعری منہ چھ اُمیک شعرت جمالیاتی حسن تعمیر کرنک بنیادی وسیلہ۔ دو کین لفظن  
 منہ ولوزریلے فن آہ، تیلی ہیکہ تھ منہ جمالیاتی کشش آستھ تہ ہر گاہ نہ فن و دیونے  
 آہ تیلہ چھنے اتھ منہ جمالیات تہ بارسس یوان۔

رسول مہر چھ لغاتی شاعری ہند شاعر۔ لغاتی شاعری ہند خاصہ چھ نہ اتھ منہ چھنے  
 باقی شاعری مقابلہ تر موسیقیتھ آسان۔ یہ موسیقیتھ چھنے بنیادی طور آوازن (خاصکر  
 ترنم اور صداوی، ہم صداوی تہ غنائی) تہ قافیہ نما لفظن ہند تکرار ستر وجود بان۔ اُمہ



شاعری ہند یہ سارت چھ سید سیود اثر کر تھ دس فرحت تہ سرور عطا کران۔ تھکڑ چھ  
 اٹھ منہ زبانی ہند صوتی آہنگے سن بنان۔ مگر شاعری منہ چھین ظاہری آہنگے یوت کافی بلکہ  
 گزہ اٹھ منہ شعری مادہ تہ ضرور آسن۔ حالانکہ یہ چھ صیح زکائر لغائی شاعری ہند اکھ  
 حصہ چھ ر تہ، یٹھ منہ تہ شہری گینگہ راپہ وراے بیہ کہنی چھ لبہ یوان۔ اوے تہ چھ امہ  
 قسک کلامہ جمالیاتی سو تھرس پیٹھ کم اثر ثابت پیدان۔ مگر رسول میر تہ شاعری ہند صورت کال  
 چھ امہ لحاظ کتہ کور مختلف۔ اٹھ منہ چھ سارت تہ شہری معنی پانہ وائی ہم آہنگ تہ ہم  
 دونوے چھ بیک وقت قاریں یا بوزن وائس پیٹھ اثر انداز پیدان۔  
 ہی تہ رسول بیہ یٹھ پزل برگے رتے کن وچھان  
 چشمہ بیاہ، روح ووزالی، جامہ چھوے لٹریے

بادام چشمہ سینہ مٹراوین تنہ چھم مٹراوون تہ لولو  
 بے کام و زبان سوز وئے بوزنئے بے گوش  
 چھہ برگ و نوا عاشق بے برگ و نوا پی  
 زلف کاکل زنجیر چھی کتہ زال اُلف پدم قد چون دلشہ دال  
 سر و شمشاد ہمت عالیے لو بوش حنک روزی تہ کالیے لو  
 دھٹھ چائی ووزلی لعل یمن نہ بدخشان  
 یم پائی پانس رتہ رنگی ہتی پان دیان چھی  
 چانہ حنک چھم جلو در دل، بچوے کرد در شپہ منزل  
 سوز ہماں جوش است ہماں چھمنہ ہمن ہمن و و لو  
 لغائی شاعری منہ چھے زیادہ پین جذباتن ہنر باوٹھ آسان۔ جذباتن ہند تعلق چھ



دِلِ سِرِّ - دِلِ پیچھے ڈر تھمڑا آواز چھپنے دِلِ اُتر کر نہ در آسے روزان - لہذا چھٹے لغاتی  
 شاعری جذباتن ہندس آہنگس تابع روز تھے متاثر کران - پھر چھٹے اکھ پرکار شاعر -  
 چھ جنونی لولہ جذبات پور بندھ نہ بر پور جوش سان پنس فنس منز پیش کران بہ پھلکی  
 چھ مے پن فطری آہنگ تعمیر کران - تہنہ لطف بہ نوزک جذبن ہنر برجہ شغری  
 باوٹھ چھٹے پنژی مثال پانہ -

زاد واکن بال ینلہ لاگہ شمار      کچھ لگے نس گنر رنس لچھتے ہزار  
 اہ شاپہ نو موکلن پیایہ لولو      رند پوشہ مال گندے دراپہ لولو  
 ہا یار موختہ ہار گنڈ ہتھ بہ ہٹے لولو

متر میانہ ہاہ روخار وچھہتہ بہ گٹے لولو  
 چشم آہو سورمہ دار      ہرنہ ڈپشتہ بے قرار  
 از نظر شیرن رطان      کار دو گن دوردان  
 پسینہ چھٹے آہینہ آہیں دست و پاگلہ زن  
 زنہ چھاوان ہار شراون بہ پھٹے لوتے

سوئل مستس مے ٹھٹ زالی      تبسن دل سانی باہیے  
 زبل کاکل کمر سنبالی      تی بوز سوندرا مایے

تیر لایان مچھکھ بے کمان      زخم سینس چھم بے نشان  
 تیری ہمتی عاشق بے گمان      چانی غمن غمن وولو  
 لہجہ چھ لغاتی شاعری منز اکھ غار معمولی رول بناوان - یہ چھ اٹھ منز اکھ



زوردار شعری ہونے پر ہنر کا نام دوان۔ اکھ صحیح لہجہ تھا وں وول شعر ہیکہ شاعری ہند  
 باقی حریہ پانہ ناوہ وراے بہ پراثر آستہ۔ پڑھ شاعری منر چھہ میہ لہجہ چھاوہ  
 پامٹو متحرک کرنک باعث بنان۔ یہ شعری لہجہ چھہ اصلی جذباتن ہند فطری تلبہ تراو  
 تلبہ زئم بان۔ میہ لہجہ چھہ لغاتی شاعری مکہ لین قریب نتھ تمن ہند مسخر تہ ہون  
 تاثیر اتھہ بخشہ ہیکان۔ رسول میر فی شعری لہجہ چھہ مختلف شعری صورت حالن منر رنگہ رنگہ  
 حال کران۔ تہند مکہ لین نزدیک ہم شعری لہجہ چھہ سحر کرتھہ ڈہتھہ ہوان تہ پتہ کتس  
 کالس مسرور تھاوتھہ سیر کران۔ اتھہ منر چھہ کتہ شعوری شعر ژار ہند دخل بلکہ چھہ  
 ہم پانی پانے تہنر وجدانی رو منر وزان۔

لاس وئے چھس سوال لاس ائے بالیے

ہاریے تھاو کہ ناکن تہ لولو  
 زار میانی طوطس وں تہ لولو  
 موت گوم یار فرزانہ ویسے کوٹ گوم تی کر بہ زانہ ویسے  
 روز دما ہ جانانے  
 بوز کڑتھس منہ دیوانے  
 یہ آدن یار ڈیشامے تہ یورنے آئے لئیے  
 حور تھو و تھم ارمانہ مدہ نو  
 مور نار چھم شری پانہ مدہ نو  
 لالہ رولس پیالہ کمر بڑی لولو کالہ مولس شانہ کمر کڑی لولو  
 گڑھ تہ ویسے لالہ چھم دوس منے چھہ مورے لالہ وں نار



شوہ شایاش چاہ پوت رھایہ لولو رند پوشتہ مال گندنے درایہ لولو

نار لہوون تھوونم موہ لولو

ژولم دلبر دل ہتھ ژور لولو

ژوان روشہ جھکھ نہ ہوش ڈالو مدلو

بہ روان ہرہ چشمن سورمہ چھلاو مدلو

رسول میرن چھنے بلقے کاشتر بن لغاتی شاعرن مقابلہ پنہ طور اکھ اہم شعری  
ہوئر اپنا و ہر۔ یہ چھہ تجنیس ( HOMONYM )۔ اکھہ ہوہر منہ چھہ تمن لفظن ہند  
تکرار کرنہ یوان ہم صوتی طور پانہ وانی مشابہ مگر معنوی طور اکھ اُکس نہ مختلف  
آسان چھہ۔ بمن لفظن ہند ورتا و ہر چھہ شعرس منہ خارجی سوہترس پیٹھ زیر ہم  
ہ داخلی سوہترس پیٹھ معنوی رنگا رنگی یاد پدان۔ امہ ہوہر ہند ورتا و چھہ صرف  
لغاتی شاعری منہ کارگر روزان تکیا ز اُتھ یوت منہ چھہ ژرر مؤہیقیتھ یاد کرنہ ضرورت  
آسان۔ میر چھہ امہ قسمہ بمن لفظن ہند ورتا و پنہ شاعری منہ کھلہ پاٹھ کران۔  
چھہ امہ حسن کاری ہند ماہر لبہ یوان۔ سہ چھہ شعرس منہ ہتھ لفظ صرف دوہ  
پھر مکر کران بلکہ چھہ تن منہ امہ رنگی پشرفنی صلاحیت ز تزیہ ژور ہ شینہ  
پھر نہ کینثرن صورثن منہ رز جور تام چھہ تمہ ہتھن لفظن ہند مختلف شون منہ  
تکرار کوہرمت ہہ ہتھن چھن پنہ فسن منہ نفاست ہہ نزاکت یاد کرہر۔

گلن چھس رھایہ سوہل، گلن ہمایہ بیل

کھن دینم تغافل کرہتھ اقرار کوت گوم

رسول تن یار ہنر لولرے وطن تراوتھ وٹن دژاو

سہ چھس جگرس کیا سہ کرے دولہ ویکر وٹس کونے آم



وَن زیا نگارِ وَن کیا گئے سنے یارس  
وَن منتر پان مارِ کرس بومار کوٹ گوم

یہ نادبر مارِ س برہے پیالہ برہس چھم ارمان  
بر ارنے دین کتھ برہے کالہ برہے گرتھ گلستان

یمن شون منر چھ مختلف لفظ مختلف پاتھ مکرر پدی ہوتی۔ گو ڈنکس شعرس  
منر چھ 'گلن' لفظ دوہ پہ پھر آمت۔ دوئیس شعرس منر چھ زبور 'وطن' پتہ سنے  
آہتی۔ تریس شعرس منر چھ 'وَن' لفظ تریس پہ پھر آمت پتہ ژورس شعرس منر چھ  
'بر' لفظ شین پہ پھر مکرر پیدان۔ یکو ساروہ لفظ منر چھ پرتھ کاہنہ لفظ بیون بیون  
معنی دوان۔

میر چھ اکھ جمال پسند مجازی شاعر۔ تند شدید احساس، لوہج حرارت،  
مشاہدِ شدت پتہ زبانی بیٹھ قدرت چھ نسوانی جنکو دل مہہ ونی جلو تہنر شاعری  
ہنر زینت بناوان۔ مہہ چھپن حُسن ڈپشتہ دس منر ووتلیومت توثر شون منر باون  
بلکہ چھ مہہ برکہ جوانی ہندی حُسنہ انہار سید سیود شعر صوثر منر خلق کران۔ تھکوی  
چھ اتھ منر تم ساری اسکانی احساسات آیتن پیم تم پانہ محسوس کُری ہوتی آسن  
یا یمن کُن پتہ تس ظوہ نے پھیور مت آسہ۔

کالہ مولی طاقانی چھس برسر پھولہ نانے مولیت مشکہ دفر  
ہینر پاران ژونہ کیو داہ لولو رند پوشہ مال گندے دراہ لولو  
زال مستس تل کہہ والی لے سوہ دورن چھے موخہ جالی لے



پوختہ کارن کمر سنالے لو    بوش حنک روزی نہ کالے لو  
 یمن شون منر چھ بظاہر اچھو دچھمت نسوانی پاراوک منظر ہونہ آمت۔ چھ تہ یہ  
 محض امہ شینہ بہنر باوتھ مگر شاعر سند احساس تہ انداز بیان چھ اتھ لولچر حدتہ مست  
 خوشیون نظار بناوان۔ پتر چھ سراپا نگاری ہندس فنس منر اہتہ پیٹھ ہنا ہیور تہ کھسان۔  
 مے چھ حنکر جرد پر تو شون منر یہ دلوز تہ گنجہ گندھتہ جمالیاتی لذتہ ہندی پتھی ہودی سامانہ  
 تہ فراہم کران۔

چھ وولمت ارغوانس سونلوناں زلف زن بالہ یارس کار پتھیے  
 سو نہ کہنہ دور یار چھم اہ راوان  
 بلہ راوان کل عالمس تہ لولو  
 زلفن منر باگ جھی دور پھلے ہمسایہ سونبل سنی پوشن  
 اکہسے شاخس کم گل پھلے بوڑتھ عاشق ٹرلے ون  
 ہونجہ پنجرس منر چھم جانا وار  
 اہتہ ولسریم کتھہ شکرے لو  
 پتر سند تخیلی قوت چھ شاعری منر مصوری بہنر خوبصورت جلیکے پاد کران۔  
 تہنر یکہ شری تصویر چھے دلفریب تہ جاذب نظر۔  
 موشس پیٹھ پیلہ بھور    پوشہ نجر پیٹھ زن قمیور  
 نہتہ بومبور چھے ویور تلان    کار و وگن دور دان  
 عشقہ بیجان چھے ارغوان منر  
 کار زون زن دمن شہارن منر  
 نقش چپس زونار نالے لو  
 بوش حنک روزی نہ کالے لو



گمہ شبنم گل روجنس      زن چھ عرق دانہ تس  
 زونہ پیٹھر تارکھ پکان      کار و وگن دوبر دان  
 سیتھے کڈ چھ سترن منر ڈرامائی کپیتر ووتلان بہہ تصور کس خلوت خانس منر حرکت  
 لٹھ تجربکس واتناورس زوزپتہ دوان چھے۔ یہ صورت حال چھ شرس مہقنا طپسی اثر  
 بخشان۔

جانانہ لوتیے شانہ کڑتھ زلف خمن آئے  
 دیوانہ دلس کیت سہتھ زنجیر بمن آئے  
 مھش گوم ہانکھ دزپ گوم برس شرس گوم وآنجہ یار ما آم  
 مے دور سپنہ تے تھ دار ترے وولہ ویس وفتس کوئے آم  
 یوان وچھمکھ در خواب یوسفینہ چہ خے  
 زونیا کیسے بے تاب چاومے جامہ جسے  
 پتر چھ جساوری سو تھرس پیٹھ شتر محوس کرنا وان۔ سہ چھ شرس منر لفظن  
 شینہ ہند رخ ولتھ تخیلس کن وکھ ہوان۔ شسر شینہ چھپہ صرف بصری نویتچہ بلکہ  
 چھنے بہ رلہ بلہ تہ بلقے ثرون عناصرن تہ زیر دوان۔ مگر شینہ براے شینہ آہنہ  
 چھپہ شاعری منر کانہہ وقعت بلکہ گزہ اکتھ منر بمن ہند تخلیقی ورتاوا آسن تہ اکتھ  
 صورتس منر چھنے بمن جمالیاتی اہمیت تہ حاصل پدان۔ پیر نہ کہنہ شبر مثالہ چھنے۔

بہ فرش ناز ہم خواب وچھم بر فرش کہناب  
 پیئیس مہتاب در آب گئیں بیدار کوت گوم

گمہ شبنم گل روجنس      زن چھ عرق دانہ تس  
 زونہ پیٹھر تارکھ پکان      کار و وگن دوبر دان



چھے زری طاقیں ریا مستس نہ در شب پری  
کالہ او برس پیٹھ شوبان ماہ تابان لے صنم

یمن شعرن منہ چھے زور زوردار شینہہ - یمہ چھے مہتاب در آب اگہ شبنم  
گل روضہ، زونہ پیٹھ تارکھ پکان تہ کالہ او برس پیٹھ ماہ تابان - یمن شینہہ منہ چھے  
طلسماتی کیفیت تہ یمہ خاصیت چھے یمن شعرن ہند جمالیاتی حسن تعمیر کران - مہتاب  
در آب، شینہہ چھے شعرک فضا مد نظر تھاوتھ، تخیلیں پردس پیٹھ کتہ دلکش منظر  
نیہ ناوان - اکھ منظر چھ زونہ گاشس منہ روتلہ زونہ ہند آبس منہ خوشیوں عکس بوزہ  
یمن - ہر گہ اتھ آبس منہ کاہنہ چیز گزہہ یا لاینہ یہ، آجہ حرکت رتہ چھ زونہ ہند یہ  
عکس تہ متحرک لبہ یوان تہ پتھکڑ چھ یہ اکھ نووے نظارا بنان - ووں یلہ نیندر منہ  
آستھ مہتاب صورت نازنین آبس منہ بینہہ - بیدار گزہہ تہ بیقراری ہندس عالمس منہ  
اتھ کھور واپہ - یہ سورے چھ اکھ بیا کھے منظر پیش کران - اتھ شینہہ منہ یہ تہہ دار کیفیت  
چھ ایک تخلیقی قوت تہ امی رتہ چھ اتھ شرس جمالیاتی حسن تہ پریدان - شینہہ کاری  
چھے شاعری منہ جدل کاری ہند گوڈینگ تہ اکھ اہم حربہ ہا پتر چھ اچہ اہمیزشہ  
پورہ پاکھڑ باخبر اوسمت سیتھے کتہ چھ باقیہ جدلیاتی عناصر تہ رسول پیر نہ شاعری ہند  
جمالیات ووتلا وینخ کام دیوان - یمن منہ چھ تبشہہ تہ استعارہ بنیادی جہہ بناوان -  
اتہ نش چھ لفظ لغوی معنہ پیٹھ ہیور کھستھ مجازی معنہ اختیار کران، یمہ رتہ شعرک  
معنوی سرحد کشادہ پیدان چھ -

گلابکو پاکھڑ ژولم، مہ پانس داغ عشق  
گلاس ونہ مسول بال چھس تبار امشب



اُتھ شعریٰ منہ چھ گوڈنیک گُلالہ، لفظ تہیہ بہ تہ دویم استعارہ کلام دوان۔  
 ہم دونوں لفظ چھ دون معنوی صورت حال کن اشار کران۔ اکھ یہ نہ شعری کردار چھ گُلالہ  
 پوشکو پاٹھ عشقہ داغ لہوان تہ دویم یہ نہ گُلالہ چھنہ کانہ پوش بلکہ تسند محبوب تہ لہذا  
 چھ مے پینس محبوبہ بندی پاٹھ لولہ داغ و ہتراوان۔ امر شہرچ یہ کیفیت چھنے ایک  
 جمالیاتی پہلو روشن کران۔

میر چھ اکھ دوستاد فنکار اوسمت۔ تس چھنے شاعری ہنر بسیار صنعت و نیز  
 آسمن۔ یو شعری حربہ رتہ چھ مے پینہ کلام جمالیاتی نظام تشکیل دتھ ایک مجازی سوتھ  
 وسوار کران تہ پھکنی چھ مے ورگہ باوتھ کبرتھ تجربہ پینہ طور کامل صورتس منہ و اتناون  
 ممکن بناوان۔

یار اکھ ارمان روڈم عشقہ پیچانس پرڑھوم!  
 بوڑی تھے ردیان کھوئن آو زن اباونے

مرگہ واون تھیتہ کوڑکالک ژونگ  
 مے چھ شوبان پیٹھ رنگہ زور لولو

وچھ آفتابن چون ژندن موکھ تہ ڈولس رنگ  
 گج کارتوے زون پھس سرسام نگارو

شمعن فوٹوس ژٹمن جاے دما پونپور مارس پان  
 یارس پتہ تھاہ نارس لایے ہاجر گوش پیہ نایے لو۔



کھٹھہ سنس اندر بونالہ رٹھہ شامہ سوند  
جامہ زن سرو قدس پان ولے یو مدلو

۔ زنجیر واؤں کئی چھئے کرمہز، نقش میو برآب

کیا یاد روزان سادہ ٹوکن وعدہ وفا یی

ہمیں شعرن منہر چھئے فکر ہند سنہر تہ احساہکی سندر بسیتہ ۔ ہم ہر وقت کہتہ  
معنوی امکان پو شہ تھادھ چھ ۔ یہ بسیار پائل خصوصیت چھئے ہمیں شعرن ہند ابہام ۔  
امی رتہ چھ تھیلکی بیون بیون گوشہ منور سدان ۔ یوہے وصف چھ ہمیں شعرن ہنہ زندگی  
تہ جمالیاتی تھرتہ ۔ پتھئے کئی چھ میہرن یہ شعر جمالیاتی واٹن وارگ (AESTHETIC  
(APPROACH) اکھ مثالی شعر ۔

نہ کتھ و نہ نم انہ گٹ اڈ لال فروشن

کتہ ہنہ نیران جو ہرے ، بال مرآیو

یہ چھئے اکھ حقیقت ز یوتام نہ شعرن منہر لفظن ہند ظاہری معنی پکری حد پوہ  
پاکھ متعین سدان چھ ، تو نام چھئے اکی ساری امکانی معنی متصور پتھہ ہیکان ۔ یہ  
شعر چھ فکر تہہ داری ہند اکھ نوہ ہون نمونہ ۔ اکھ منہر چھ بصارت توشہ ناوتھ بعیرت  
دنگ اکھ ماری موند الظہار ۔ یہ شعر چھ تہ واریاہ کیہنہ تہ باوان یہ ہنہ اکھ ظاہری رختہ  
تہ صاف پاکھ چھ لینے پوان ۔ یہ چھئے امہ شرح باطلی دانش یوتام رسائی حاصل  
کر ذہ سچاہ دشوار چھ ۔ اکھ شعرن منہر یودوے پرتھہ کاہنہ لفظ اہیت تھادان  
چھ مگر پانترھ لفظ چھ بہر سادی کیفیرو کئی فار معمولی اہمیت ہندی عامل بنے ہتہ



ہم لفظ چھپنے کہتے، اُنہ گپ، لال فروش، کہنے تہ جوہرے۔ ہم لفظن منہ چھپنے شہر کے تمام اُسرار  
 مرکوز۔ ہم چھپنے کتنے تہ سوالن ویش دوان ہم مختلف وسیع تصوراتن کن اشار کران  
 چھ۔ پھلنے چھ اکتہ شوس منہ ہم لفظ علامتن ہنہ کام دوان۔ اکتہ سوال چھ یہ ز  
 لال فروش کس چھ اصلی؛ ایک اکتہ جواب چھ یہ ز س چھ مولو چیز کتن وول۔  
 مولو چیز چھ لال۔ لال چھ گپ تزاوان۔ گپ چھ اُنہ گپ مٹاوان۔ اُنہ گپ مٹھ۔ چھ  
 پرتھ کانہ چیز صاف بوزنہ پوان۔ پھلنے چھ لال فروش آگہی ہنہ علامت بنان۔  
 س چھ نہ کہتہ ونان۔ تہ کہتہ ہنہ اوٹام صاف پاٹھ ویوڈ آہ۔ پتھ کز چھ امہ شہر کو  
 ہم لفظو پیٹھ واریاہ سوال ووتھان، پتھ جواب جمالیاتی مسرتھ ہندی ڈیر پھران چھ۔  
 یوت زیادہ امہ شہر کس سہرس منہ ڈنگ چھنے دہ پوان تیوت چھ آگہی ہندی جوامہ  
 زیادہ کھوتہ زیادہ اکتھ منہ پوان۔ یہ چھنے امہ شہر جمالیاتی اہمیت۔ یہ چھ شہر کو  
 داخل حسی نتیجہ پرو امہ کین منتخب لفظن پیٹھ پیٹھ امیک خارجی حُسن تہ بنان چھ۔  
 پھلنے چھنے شہر یہ خوبصورتی امہ کس پرتھ لفظن تہ اچہ جادو بیانی منہ مشترکہ  
 پاٹھ بیوست تہ پوشیدہ۔

پتھ چھ زندگی ہندن سہرن تہ باریکین تہ واقف اوسمت۔ تم چھنے بہ  
 حقیقت سنجیدہ پاٹھ تہ نیمہ تہ پتہ پتہس فنس منہ ظاہر کر مٹھ۔  
 نہ چھس از چھم کمال اِدنے روز ہم کالوے  
 ودنا رووم جمال ساس آنتے بالوے

آے کا تیاہ گئے کتہ سمارس

لرز موٹہ طوط گئے کٹوے لو



بنگہ موٹن جاوین کالو      سنگ وائج کاڑا گے  
رنگہ بیل گڑھ وُبالی      بالو مہرے نے روش

مڑنیںدرے منرہے کالو      پیتر آتش گوند نم  
پیتر رسول پیراڑما کالو      بالو مہرے نے روش

یمن شعرن منر زندگی ہنز ساروے کھوتہ بجہ حقیقت ہند یہ پُراڑ باس چھ یمن  
شعرن جمالیاتی حسن عطا کران - انسانی زندگی ہند خاتمک یہ لمحاتی احساس چھ لازم  
فرد ہند پو پد پو تلہ میتر کڈتھ لووان - یختے کئی چھ ہم شعر زندگی ہندین مختلف  
رنگن ہنز عکاسی کران -

درگل چھ پائے ببل بہانے      ببل تہ گلستانہ وئیے

تنہا چھنے در زلف گرفتار میونے دل

در حلقہ یوے سلسلہ دون عالمن آئے

خستہ ہستہ چشمہ کافرہے      حال تخرسند نامسلان

زلف سیاہ مشکہ ادفرہے      کالو برہے گڑھ گلستان

آخری شعور منر چھنے اکہ طرفہ خستہ ہستی ہنز چشمہ کافرہے بنیہ طرفہ چھ تہندین سیاہ زلفن  
ہند مشکہ ادفرہے ہم چھ ز مختلف تہ متضاد صورتحال - اکس منر چھنے دے تہ بنیس کشش  
کے دے تہ پڑیہ چھنے زندگی - پتھکنی چھ یہ رلہ بلہ صورتحال امہ شرک جمالیاتی حسن بنان -

غرض مشاہدہ چ وسعت، احاطہ شدت، جذبہ حرارت، خیال نزاکت، لفظ

شناسی بے تکلفی تہ خاصکر فنی پوختہ گی چھ رسول میرنہ شاعری سو برجستگی بخشان ز اکہ صدی

کھوتہ زیادہ وق گذرنہ پتہ تہ چھنے یہ وئی کس ز پونی لبہ یوان -







# **University Research Journal**

## **ANHAAR (1997)**

### **Aesthetics of Oriental Poetry**

***Supervision:***

**Prof. Margoob Banihali**

***Advisory Board***

**Prof. Shafi Shauq**

**Dr. Shad Ramzan**

**Dr. Mohammad Shafi Simbli**

**Dr. Majrooh Rashid**

**Mairaj Turkavi**

***Editor:***

**Qazi Zahoor**

**Department of Kashmiri  
University of Kashmir, Hazratbal  
Srinagar - 6**

**Printed at Crown Printing Press, Srinagar**